西夏研究

第三輯

王静如著

本册定價國幣叁圓

總批發處

上海亞爾培路三三一號

國立中央研究院出版品國際交換處

北平

國立中央研究院歷史語言研究所

分售處

各地商務印書館及其他書店

國立中央研究院院址　　南京成賢街

本所現所址　　北平北海公園內

電報掛號　　華文二九八零

洋文Philolgie

大北印書局代印

序

這輯全部是繼續第二輯把西夏文金光明最勝王經考釋完畢，一切格式仍舊(請參考引論 p. xx)。輯中有關於西夏字音錯誤的地方，也最好照第二輯勘誤表(三)改正。惟關於西藏譯經中咒的方面應當提出說明一下。

我所用的藏文譯本是諾爾唐本，但此本印刷較劣常有許多字模糊不清，尤其是咒的方面。所以在本輯中我依滿漢蒙古西番大藏全咒本轉寫出的，這個本字印刷的清淅和梵本接近，自然是我採取這本的原因了。這次寫咒法是依梵文拉丁法，不是像以前是用藏文拉丁法的，這一點也應當請注意的。

更有關於藏譯經轉寫法也要補充說幾句。在第二輯轉寫表中(引論 p. xx)"h"應改為"x"並且還要對表中加以補述，就是"g—"作"y—"的前複輔音"g—"應變"q—"為的是和顎化的輔音"gy—"有別。如 g—+y— 應作 gy—。

本輯因篇幅已經很多，關於西夏其他問題的討論沒有加入。至於金光明經本身之探討請參看第二輯的引論和輯中之校註。

目 錄

CONTENTS

金光明最勝王經卷六
夏藏漢合璧考釋

金光明最勝王經典卷六第

[illegible]

皇帝 [illegible] muai 聖校 [illegible]

li ne le ga ni tsi

四天王國護品十二第

[illegible]

ru buo ta li ne kai bu sua je ku

爾時世尊彼四天王金光明經典之供養

[illegible]

no je me je me jo

敬恭及經典持者數爲擁護能叫讚言善

[illegible]

ni li ne si wi ra tu k'ə

哉善哉汝等四王你過去無量百千萬億

[illegible]

da ri ku b'uo mo jo t'ia ru tsie tś'a

佛所供養敬恭尊重讚嘆諸善根植正法

[illegible]

dze tś'a ju ts'e nu ru ni ji ńu

修行正法常說法以世化你當起說汝等

[illegible]

kio zi ru ie wi je ju g'e lei ne śo

夜長諸衆生於常利益思大慈心起安樂

[illegible]

ke ti nyo bu ni mo bu te ne

與欲是因緣以汝等現勝報受一若人王

[illegible]

ti kai bu sua zi bu je ku ku

此金光明最勝經典之供養恭敬則汝等

[illegible]

ki nu ri bi ne no

已定勤以擁護安隱得令當汝諸四王復

[illegible]

gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal pohi mdo / / bam po drug pa / de nas bcom ldan hdas kyis rgyal po chen po bzhi po dag gis gser hod dam pahi mdo sde la bkur sti dang / mchod pa byas pa dang / mdo sde hdsin pa dag la yongs su skyob pa dang / yongs su srung bar byed pa gsan pa dang / legs so legs so zhes bsngags pa brjod nas / rgyal po chen cag ni hdas pahi sangs rgyas hbum phrag brgya stong tshad med pa snyed la bkur sti dang / rim gro dang / mchod pa dang / bla mar byas nas / bsngags pa brjod de / dge bahi rtsa ba bskyed pa dang / yang dag pahi chos mngon par bsgrubs nas / rtag par yang dag pahi chos bstan te / hdi ltar chos kyis hjig rten hdul ba yin pas khyed cag yun ring po nas sems can rnams la rtag par phan hdogs shing / byams pa chen pohi sems bskyed nas bde ba sbyin bar smon pahi rgyu rkyen des na / khyed cag da ltar rnam par smin pa mchog la longs spyod pa yin no / / mihi rgyal po gang la la zhig gser hod dam pahi mdo sdehi mchog hdi bkur sti byas nas / mchod pa byed pa zhig yod pas khyod kyis nan tan bskyed de / yongs su bsrungs nas bde ba [106a] thob par byaho / / khyed cag rgyal po chen po bzhi dang /

✣ ✣ ✣

金光明最勝王經卷第六

大唐三藏法師義淨奉制譯

四天王護國品第十二

爾時世尊，聞四天王恭敬供養金光明經，及能擁護諸持經者，讚言，善哉善哉。汝等四王，已於過去無量百千萬億佛所，恭敬供養，尊重讚歎，植諸善根，修行正法，當說正法，以法化世，汝等長夜，於諸衆生，常思利益，起大慈心，願與安樂。以是因緣，能令汝等，現受勝報，若有人王，恭敬供養此金光明最勝經典，汝等應當勤加守護，令得安隱。汝諸四王，

餘作屬無量數無百千藥叉是經護則過
dze me tu ti ku wi

去未來現在諸佛之正法護持是汝等四
ra lei mo dzi ru da je tś'a ngu ni li

王及餘天衆諸藥叉等阿蘇羅與共鬥敵
ne no dze muə ie ru ni ri guai

時常勝方得汝等是經典之護持能則經
ju bü ri ni ti jo ku

典力因怨賊饑饉及諸疾病衆苦除能是
bu no ru ie ti

故汝等若此經王受持讀誦者四衆兒時
ngo ni ti no je me li ie le

勇勤心以共共擁護衰惱除爲安樂施當
ne na* nga wi

爾時四天王坐從一起左肩偏著右膝地
li ne dzuu ti a gua li

着掌合敬恭佛爲言說世尊是金光明最
ze da je ji ri b'uo ti kai bu su ai zi

勝經典王未來世從一若國土城邑落聚
bu ne mo gu ta le

山林曠野諸諸所傳行處若彼國王此經
ni *ru ru lo dze tu ua le ne ti

典於心至聽受讚嘆供養復亦是經典持
je ne jo t'ia ku no dze ti je

hkhar gzhan dang / gnod sbyin brgya stong tshad med grangs med pa snyed kyis mdo sde hdi yongs su srung bar byed na / des hdas pa dang / ma hongs pa dang / da ltar bzhugs pahi sangs rgyas rnams kyi yang dag pahi chos yongs su bsrungs par hgyur bas / khyed cag rgyal po chen po bzhi dang lxahi hkhor gzhan rnams dang / gnod sbyin rnams dang / lxa ma yin dang hthab pahi tshe / rtag tu rgyal bahi phan yon hthob par hgyur ro / / khyed cag mdo sde hdi yongs su srung zhing / yongs su hdsin par byed na / mdo sde hdihi mthus sdug bsngal mang po dang / phyir rgal bahi dgra dang / mu ge dang / nad dang / rims nad thams cad rab tu zhi zhing yongs su sel bar byed pas / dehi phyir khyed kyis gal te hkhor bzhi po dag mdo sdehi rgyal po hdi len pa dang / hdsin pa dang / klog pa dang / kha ton du hdon par mthong bar hgyur na / rab tu brtson bahi sems kyis yongs bsrung nad gnod ba bsal te / bde ba sbyin par byed do / / de nas rgyal po chen po bzhi stan las langs te / bla gos phrag pa gcig la gzar nas / pus mo g'yas pahi lxa nga sa la btsugs te / gus pas thal mo sbyar nas / bcom ldan hdan hdas la hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas gser [106b] hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po hdi slad mah dus kyi tshe / yul lam / grong ngam / grong khyer ram / ri ham / nags tshal lam / hbrog dgon bahi gnas gang yang rung ba dag tu yongs su sbel zhing gnas bar gyur na / yul dehi rgyal po mdo sde hdi sems rtse gcig tu mngan nas yongs su bzung ste / bsngogs pa brjod nas / mchod pa bgyid pai dang / mdo sde hdi hdsin pahi

✣ ✣ ✣

及餘眷屬，無量無數百年千藥叉，護是經者，即是護持去來現在諸佛正法。汝等四王，及餘天衆，并諸藥叉，與阿蘇羅共鬬戰時，常得勝利，汝等若能護持是經，由經力故，能除衆苦怨賊飢饉及諸疾疫。是故汝等，若見四衆，受持讀誦此經王者，亦應勤心，共加守護，爲除衰惱，施與安樂。爾時四天王，即從座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌恭敬。白佛言，世尊，此金光明最勝經王。於未來世。若有國。土城邑聚落山林曠野隨所至處，流布之時。若彼國王。於此經典，至心聽受。稱歎供養。并復供給受持是經四部之衆，

者四部衆之供養侍傳心至擁護衰惱離

me le ie je ku ne nga

[illegible]

令是因緣以我彼王及衆人爲護皆安隱

bi ti nyo bu a ta li ie dze je zi

[illegible]

得憂惱遠離壽命增益威德足令世尊若

ri lu ts'a ru b'uo

[illegible]

彼國王經受持者四衆見降父母去如敬

ta le ne me je le ie le wa ma wi su

[illegible]

恭擁護須用一切恐皆供給我等四王常

ngu ngu zi dzə dhei a ni le ne ju

[illegible]

擁護爲諸情有亦皆貴敬令是故我等及

wi ru du dza zi mo bi ti nyo a ni no

[illegible]

無量藥叉諸神與此經典王所傳行處身

ru ti ne lo dze lu

[illegible]

淵以擁護障跌無令當及亦是經典聽人

nu me bi ni no dze me

[illegible]

諸國王等之念護災難除滅皆安隱令餘

ru le ne ni je dze

[illegible]

國怨賊皆退散令一若人王是經聽時國

le lo rar bi tə nə ti le

[illegible]

屬怨敵是如念發四兵供給彼國破往當

ti su ṡo le ta le lie si la

[illegible]

說世尊是經典王威神力以時是敵屬餘

ji ru b'uo ti ne bu dze

[illegible]

hkhor bzhi po dag la yo byad sbyar te / mchod pa bgyis nas / shin tu dang bahi sems kyis yongs su bsrungs te / gnod cing mi bde ba dag yongs su sbong par bgyid na / rgya dang rkyen des bdag cag rgyal po de dang / mi mang po rnams yongs su bsrungs nas bde ba la bkod de / mya ngan dang sdug bsngal rnams thag ring du sbangs nas / tshe hphel ba dang / gzi byin phun sum tshogs par byed do / / bcom ldan hdas yul gyi bdag po des hkhor bzhi po de dag mdo sde hdi yongs su hdsin pa mthong nas / gus pas yongs su bsrungs te / pha ma bzhin du ci htshal ba thams cad sbyar te / mchod pa bgyis na / bdag cag rgyal po chen po bzhis rtag par yongs su bsrungs nas / sems can mang po kun gyis bkur bar [107a] hgyar bar bgyid bas / dehi slad du bdag cag gnod sbyin dang / hdre srin tshad ma mchis pa dang / bcas par mdo sdehi rgyal po hdi gang du srel bahi gnas der lus sbas nas / yongs su skyob pa dang / yongs su bsrung par bgyid pas / bgegs rnams dang bral bar hgyur ro / / mdo sde hdi nyid nyan pahi gang zag dang / rgyal po la sogs pa la yang yongs su bsrungs shing rjes su dran par bgyid pas / gnod pa yongs su bsal nas bde ba la hgod pa dang / phyogs gzhan nas mchis pahi dgra rnams kyang slar bzlog bar bgyid do / / mihi rgyal po gang la la zhig mdo sde hdi nyan pahi tshe / nye hkhor na gnas pahi dgra phyir rgol ba dmag rnam pa bzhi bshams te / yul de gzhom mo snyam du sems par gyur na yang bcom ldan hdas hdi ltar mdo sdehi rgyal po hdihi byin gyis brlabs kyi mthus / dehi nye hkhor

✢ ✢ ✢

深心擁護，令離衰惱。以是因緣，我護彼王，及諸人衆，皆令安隱，遠離憂苦，增益壽命，威德具足。世尊，若彼國王，見於四衆，受持經者，恭敬守護，猶如父母，一切所須，悉皆供給。我等四王，常爲守護，令諸有情，無不尊敬。是故我等，并與無量藥叉諸神隨此經王所流布處，潛身擁護，令無留難，亦當護念聽是經人，諸國王等，除其衰患，悉令安隱，他方怨賊，皆使退散。若有人王，聽是經時，鄰國怨敵，興如是念，當具四兵，壞彼國王。世尊，以是經王威神力故，是時鄰敵，

怨敵有彼處害來復彼國中多災難起疾 (du ri no ta wu ngua)

[illegible]

病發生時王見復速四兵發彼國向往殺 (ṡo no le no le ṡo ta le lei)

[illegible]

害心欲我等爾時無量邊無藥叉諸神祇 (ne ke a ni me ru)

[illegible]

屈與自各身隱以擁護祐助國屬怨敵彼 (ri lu nu le ta)

[illegible]

順解釋令是國來亦無敢復兵馬敵武能 (ṡo bi ti dze kei no a ti)

[illegible]

豈其 (lo)

[illegible]

爾時佛四天王爲言說善哉善哉汝等四 (le ne je ji ni le)

[illegible]

王是如經典爲護持能當是我先過去百 (ne ti su je je nie li a wi)

[illegible]

千俱胝那庾多劫中諸苦行修阿耨多羅 (ka ju)

[illegible]

三藐三菩提得一切智証今是法說一若 (ngu ngu se siə ti ts'i tə)

[illegible]

人王是經受持敬恭供養則災橫皆滅安 (ne ti ku ku)

[illegible]

隱獲得復亦城邑落聚之擁護所至怨賊 (no dze je ri)

[illegible]

gyi dgra de la phyir rgol bahi dag tha dad pa gzhan mchis nas / gzhom pa bgyid cing / dehi yul khams su ltas ngan mang po dang / rims nad mang po hbyung bar hgyur pas / dehi tshe rgyal po des / de lta bu mthong ba dang / dmag rnam pa bzhi bsham nas / yul der chas de gzhom par hgyid pa na / bdag cag kyang dehi tshe gnod sbyin dang / hdre srin gyi hkhor [107b] tshad ma mchis shing / mthah ma mchis pa nyid dang bcas pas / so so nas rang gi lus sbas te / yongs su bsrungs nas / grogs bgyid pa nyid kyis phyir rgol bahi dgra de rab tu dul bar hgyur bas / yul khams der mchis pahi thugs kyang mi thub na / phan tshun dmag dang / mtshon gyis hthab po lta smos kyang ci htshal lags / de nas bcom ldan hdas kyis rgya po chen po bzhi po dag la bkah rtsal pa / rgyal po chen po khyed kyis hdi ltar mdo sde hdi yongs su sbyong ba dang / yongs su srung bar byed pa legs so legs so / / nga sngon hdas pahi bskal pa bye ba khrag khrig brgya stong du ma hdas pa na / dkah ba rnam pa sna tshogs spyod nas / bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub mngon par rdsogs par sangs rgyas te / thams cad mkhyen pa nyid bsnyes bas / chos hdi bstan pa yin pas / mihi rgyal po gang la la zhig mdo sde hdi yongs su bzung nas bkur sti dang / mchod pa byed na / gnod pa rnams pa nye bar zhi nas / rab tu bde bar hgyur / grong dang grong khyer dang / grong rdal rnams yongs su srung bar hgyur / phyir rgol bahi dgra rnams /

✢ ✢ ✢

更有異怨而來侵擾，於其境界，多諸災變，疫病流行。時王見已，即嚴四兵，發向彼國，欲為討伐。我等爾時，當與眷屬，無量無邊藥叉諸神，各自隱形，為作護助。令彼怨敵，自然降伏，尚不敢來至其國界，豈復得有兵戈相伐。爾時佛告四天王，善哉善哉，汝等四王、乃能擁護如是經典，我於過去百千俱胝那庾多劫，修諸苦行，得阿耨多羅三藐三菩提，證一切智。今說是法，若有人王，受持是經，恭敬供養者，為消衰患，令其安隱。亦復擁護城邑聚落，乃至怨賊，

[illegible]

皆退散令復亦浩部洲國一切中諸王有

lo zar bi no dze t'ia b'uo ma ngua ngu ngu wu ru ne du

[illegible]

有爲永衰惱諍意事無令四王知當此浩

du je zo na me bi le ne no la

[illegible]

部洲國八萬四千城邑落聚八萬四千諸

ma ngua k'ə le tu k'e le tu ru

[illegible]

人主等自各國中諸快樂受皆自在得寶

ne ni je wu ru ri lie

[illegible]

物一切川受充足相不侵奪前世因隨果

ngu ngu me

[illegible]

報受以惡念不起他國不愛惡皆欲少利

no me śo muə le me zi ke g'e

[illegible]

樂心生戰鬥纏縛苦等無有國土人民彼

ne śo nguai me du

[illegible]

*順安受上下利合乳水中如自其愛重心

ko bhi zi su ne

[illegible]

歡戲遊慈悲自謙善根增長是因緣以是

ts'ie lu dza ngo bu ti

[illegible]

浩部洲國中安隱快樂人民熾盛大地沃

ma ngua wu iwo le

[illegible]

壤寒暑合調時節不違日月星宿常度無

me ha mə li yei yei ju ts'ia me

[illegible]

虧風雨時應諸災難離祈器寶財悉皆充

li dziwo swi lie kan zi no

bzlog bar hgyur / hdsam bu gling du gtogs pahi [108a] rgyal po thams cad la gnod pa dang / hthab pa dang / rtsod pahi dngos po rnams gtan med bar hgyur ro / / rgyal po chen po bzhi po dag hdsam buhi gling hdi na yod pahi grong dang / grong khyer dang / grong rdal brgyad khri bzhi stong dag gis / mihi rgyal po brgyad khri bzhi stong po rnams kyang so so nas / rang rang gi yul du longs spyod kyi bde ba myong zhing rang dbang dang ldan par hgyur / nor dang rin po dpal hbyor gyis rgyas pa dag la longs spyod par byed pas / phan tshun hphrog par mi byed cing / sngon gyi rgyu ji lta ba bzhin du rnam par smin pa dag la longs spyod par byed pas / bsam pa ngan pa bskyed nas gzhan gyi yul hdod pas hbyor ba yongs su tshol ba med de / thams cad hdod pa chung zhing phan hdogs pahi bsam pa skye bar hgyur / hthab dang / rtsod pa dang / bcing ba la sogs pahi sdug bsngal yang med par hgyur / yul de dag na gnas pahi mi rnams kyang rang bzhin gyi bde ba myong bar hgyur / bla hog mthun zhing chu dang ho ma lta bur sems kyis phan tshun sdug cing bkur bar hgyur / rab tu dgah bas rnam par brtse bar hgyur byams pa dang / snying rje phan hdogs shing / dge bahi rtsa ba hphel bar byed pas / rgyu dang rkyen des na hdsam buhi gling hdi rab tu bde zhing lo legs pa dang [108b] mi rnams rgyas shing rab tu gang bar hgyur / sa chen po mthu dang ldan par hgyur / grang dro ran par hgyur / dus tshigs mi mthun pa med par hgyur / nyi ma dang / zla ba dang / gzah dang / rgyu skar rnams kyang sngon gyi gnas la hgro zhing hgyur pa med par hgyur / rlung dang char pa yang dus bzhin du ldan zhing hbab bar hgyur / ltas ngan rnams dang bral bar hgyur / nor dang rin po che rnams hbyor zhing rgyas par hgyur /

✢ ✢ ✢

悉令退散，亦令一切贍部洲內，所有諸王，永無衰惱鬪諍之事。四王當知，此贍部洲，八萬四千城邑聚落，八萬四千諸人王等，各於其國，受諸快樂，皆得自在。所有財寶，豐足受用，不相侵奪，隨彼宿因而受其報，不起惡念，貪求他國，咸生少欲利樂之心，無有鬪戰繫縛等苦。其土人民，*自然愛樂，上下和穆，猶如水乳，情相愛重，歡喜遊戲，慈悲謙讓，增長善根，以是因緣，此贍部洲，安隱豐樂，人民熾盛，大地沃壤，寒暑調和，時不乖序，日月星宿，常度無虧，風雨隨時，離諸災橫，資產財寶，皆悉豐盈，

---

* 自生愛樂宋元明本作自然愛樂，夏本意近宋本。

足慳部心無常布施行十善業其若人終

li ne me ju mi dze ga la no dzo

時多天上生天衆增益王大若未來世諸

zi ri muə tś'e wi muə lu li ne le lei ru

人王有是經聽受供養敬恭復經受持者

ne du ti le ku no ge je me

四部衆之倶賞讚嘆復汝等及餘諸眷屬

le ie je b'uo mo jo t'ia no ni la dze ru

無量百千諸藥叉衆爲饒益利安欲是故

tu ru je g'e ke ti nyo

彼王常是妙經典王爲聽受當此正法水

ta ne ju ti ti riei ne je le la ti tś'a zi

露甘上味聞得緣故汝等身心勢力增益

ze le ko me ri nyo ku ni lu ne gi li

精進勇猛福德威光皆滿足令是諸人王

lio tś'a hbi zi si lu bi ti ru dze ne

若心至以是經典爲聽受能則廣大希有

ne le ti riei je le ku le du

供養爲我釋迦牟尼以應正等覺爲供養

ku wi a bu tś'a g'ə je ku

是若我爲供養則過去未來現在百千倶

ngu o je ku ku wi ru bi mo dze tu

胝那庾多佛爲供養是若三世諸佛爲供

da je ku ngu so ru da je ku

sems la ser snahi hrdungs ba med cing / stag par sbyin pa gtong bar hgyur / dge ba bcuhi las kyi lam dang ldan par hgyur / mi rnams tshe hphos bar gyur na yang phal cher mtho ris su skye bar hgyur / lhahi hkhor rnams rab tu hphel bar hgyur bar rig bar byaho / / rgyal po chen po dag ma hongs pahi dus na mihi rgyal po gang la la zhig / mdo sde hdi mnyan te / yongs su bsrungs nas / gus pas mchod par byed pa dang / mdo sde hdsin pahi hkhor bzhi po dag la bla mar byed cing / bsngags pa brjod bar hdod pas / gzhan la yang khyed hkhor dang bcas pa dang / gnod sbyin gyi hkhor brgya stong tshad med pa snyed la phan pa dang / bde bar phan hdogs par hdod na / debi phyir rgyal po des rtag par mdo sdehi rgyal [109a] po dam pa hdi mnyan nas / yongs su bzung bar byas te / yang dag pahi chas kyi chu bdud rtsihi ro mchog dam pa hdi thos pahi dbang gis khyed la sogs pahi lus dang / sems kyi mthu stobs hphel bar byed pas / brtson hgrus dang ldan zhing dyah ba dang / bsod nams dang / gzi byin nams rab tu rgyas bar hgyur ro / / mihi rgyal po de dag gal te sems rtse gcig tu mdo sde mnyan nas / yongs su hdsin par byed na / de ni yang zhing rgya che ba dang / shin tu dkon pahi mchog pas yang dag par rdsogs pahi sangs rgyas shākya thub pa la mchod pa byed par hgyur te / gang gis nga la mchod pa byas pa gang yin pa de ni / hdas pa dang ma byom pa dang / da ltar byung bahi sangs rgyas bye ba khrag khrig brgya stong mang po rnams la mchod pa byas bar hgyur ro / / gang gis dus gsum gyi sangs rgpas rnams la mchod pa byas nas /

⊹ ⊹ ⊹

心無慳悋，常行慧施。具十善業，若人命終，多生天上，增益天衆。大王，若未來世，有諸人王，聽受是經，恭敬供養，并受持經四部之衆，尊重稱讚，復欲安樂饒益汝等，及諸眷屬，無量百千諸藥叉衆。是故彼王，常當聽受是妙經王，由得聞此正法之水，甘露上味，增益汝等身心勢力，精進勇猛，福德威光，悉令充滿，是諸人王，若能至心聽受是經，則為廣大希有供養，供養於我釋迦牟尼，應正等覺。若供養我，則是供養過去未來現在百千俱胝那庾多佛。若能供養三世諸佛，

豈能則無量思議可不德功聚得是因緣
ts'e ti mo ts'a iu t'e zi ti ngo

以汝等彼王及皇后嬪妃眷屬爲擁護甚
bu ni ta ne le wi je

惱無令及宮宅神常安樂受德功思難是
zi me bi no me ju le ts'a iu dzu ti

諸國土人民一切亦種種五欲樂受事惡
ru le gua ngu ngu dze mu mu nu ke le na no

一切皆除滅令當
ngu ngu zi bi la

爾時四天王佛爲言說世尊未來世於一
le ne da je je ru b'uo lei ga te

若人王是如金光明經典爲聽受愛樂自
ne ti su kai hbi sua riei je le je

身皇后嬪妃王子所至內宮婇女等及城
ler ne le ri ni me ha ni le

邑宮殿爲護皆第一思議可不最上心歡
dzue me je zi ko tsi ts'e ti me zi ko ne

寂靜安樂得欲彼現世中王位尊高自在
me se ri ke ta mo ga ne bhe je dzu

昌盛常增長得復無量邊無思難福聚攝
ju lu dza ra no me dzu lio t'e zi

持欲自國土於彼怨敵及復諸憂惱災難
ge ke je wu ta la ru

bsam gyis mi khyab pahi bsod nams kyi phung po tshad med pa snyed hthob par hgyur pas / rgyu dang rkyen des na khyod la sogs pas rgyal po de dang / btsun mo dang / sbas dang / hkhor rnams yongs su bsrungs nas / gnod cing nyam nga ba med par byas te / pho brang srung bahi lxa rnams kyang rtag tu bde bahi longs spyod myong ba la hgod par byed na / bsod nams [109b] bsam gyis mi khpab pa dang ldan pas hgpur / yul de dag na gras pahi mi rnams kyang hdod pa lngahi bde ba rnam pa sna tshogs myong bar hgyur / dngos po ngan pa thams cad kyang rab tu zhi bar hgyur ro / / de nas bcom ldan hdas la rgyal po chen po bzhi po dag gis hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas slad mahi dus kyi tshe / mihi rgyal po gang la la zhig hdi ltar gser hod dam pahi mdo sde hdi mnyan par mos pa dang / bdag nyid dang / btsun mo dang / rgyal bu nas / pho brang nang gis slas la sogs gahi bar dag dang / grong khyer dang / grong rdal dang / pho brang yongs su srung zhing skyob pa dang / bsam gyis mi khyab bahi dgah ba mchog dam pa dang / rab tu dben pahi bde ba hthob par htshal ba dang / tshe hdi nyid la rgyal thabs btsun zhing mtho ba dang / dbang phyug dang ldan zhing dar ba dang / rtag tu hphel bar htshal ba dang / gzhan yang bsam gyis mi khyab pahi bsod nams kyi phung po tshad ma mchis shing / mthah ma mchis pa yongs su sdud ba dang / rang gi yul du phyir rgol bahi dgra dang / mya nan dang / hkhrug pa dang / gdon bgegs kyi dngos po rnams

✢ ✢ ✢

則得無量不可思議功德之聚。以是因緣，汝等應當擁護彼王后妃眷屬。令無衰惱，及宮宅神，常受安樂。功德難思是諸國土，所有人民，亦受種種五欲之樂，一切惡事皆令消殄。爾時四天王，白佛言，世尊，於未來世，若有人王，樂聽如是金光明經，爲欲擁護自身后妃王子，乃至內宮諸婇女等，城邑宮殿，皆得第一，不可思議，最上歡喜，寂靜安樂，於現世中，王位尊高，自在昌盛，常得增長。復欲攝受無量無邊難思福聚，於自國土，令無怨敵，及諸憂惱，災厄事者。

事等無令欲故世尊是如人王不逸放以
na ni me bi ke ku ru b'uo ti ru ne me le

心不亂令是如最勝上經典中心至以尊
ne me bi ti ru zi bu me riei ga ne b'uo

重恭敬聽受當或聽欲時先始王爲愛當
mo le la ke zi ši gu ne je la

最上殿室顯現宮處莊嚴香水地灑衆花
zi ko ri t'ia me t'a zi le ie wa

好散勝殊師子法座安置諸珍寶以其爲
na bu k'a t'so ru lje le je

飾校種種寶蓋幢幡張縛價無香燒諸樂
mu mu lie p'a me t'a ru

音奏彼王爾時自身浴澡香以身塗更淨
wi ta ne zi lu t'a lo lu se

衣著諸瓔珞懸坐小上座慢憍不生自在
ru wo tśe zwn mo šo je dzu

位捨諸無口離心端正念是經王聽彼法
ru swi ne dz'a ti ne ta

師處大師想起復內宮中皇后嬪妃王子
dho le šo no me wu ne g'e

婇女眷屬等處慈愍心生喜歡相視顏歡
ni ni ne šo

語歡自身心內大喜遍充是如念作我今
ue je lu ne wu le ni se ti sa wi a sie

ma mchis par htshal nas / bcom ldan hdas hdi ltar mihi rgyal po des [110a] bag ma mchis pas sems g'yeng bar mi bgyi zhing / shin tu gus pa skyed de / bsam pa thag pa nas mdo sdehi rgyal po mchog dam pa hdi mnyan cing yongs su bzung bar bgyihi / / chos nyan bar htshal bahi tshe / sngar rgyal po la gces pahi pho brang mchog dam pa rab tu brgyan te / gsal bahi phyogs su sbos chab kyis chag chag btab te / me tog mchog dam pa sna tshogs mngon par gtor nas / seng gehi khri chos kyi gdan khyod par du hphags pa btsugs te / rin po che sna tshogs kyis rab tu rgyan nas / rin po che sna tshogs kyis gdugs dang / rgyal mtshan dang / ba dan sgreng ste / rin thang ma mchis pahi sbos bsregs nas / rol mo rnams bgyiho / / rgyal po dehi tshe yongs su dag par khrus bgyis te / sbos kyi byug pas lus bskrus nas / gos gsar ba gtsang ma bgos te / rgyan phring rnams kyis brgyan nas / stan dmah ba la mchis te / mtho bahi bsam pa mi skyed par dbang phyug gi dhabs yongs su sbang bar bgyiho / / nga rgyal rnams sbangs te / seme rtse gcig dran pa nye bar gzhag nas / mdo sdehi rgyal po hdi mngan par bgyiho / / chos smra bahi mkhan po la ston pa chen pohi hdu shes bskyes bar bgyiho / / pho brang nang gi btsun mo dang / rgyal bu dang / sras dang / hkhor rnams la byams pa dang / brtse bahi [110b] sems bskyed nas / rab tu dgah bas phan tshun blta bar bgyiho / / shin tu hthun pahi mdangs kyis tshig hjam por smra bar bgyiho / / bdag nyid kyi lus dang / sems la dgah ba chen pos kun tu khyab par bgyiho / / deng dag ni

十　　十　　十

世尊，如是人王，不應放逸，令心散亂，當生恭敬至誠慇重聽受，如是最勝經王。欲聽之時，先當莊嚴最上宮室，王所愛重顯敞之處，香水灑地，散眾名華，安置師子殊勝法座，以諸珍寶而為校飾，張施種種寶蓋幢幡，燒無價香，奏諸音樂。其王爾時，當淨洗浴，以香塗身，著新淨衣，及諸瓔珞，坐小卑座，不生高舉，捨自在位，離諸憍慢，端心正念，聽是經王，於法師所，起大師想。復於宮內后妃王子婇女眷屬，生慈愍心，喜悅相視，和顏軟語，於自身心，大喜充遍，作如是念。

是始思難勝殊廣大利得此經王於供養
ti bu le ti ne ri ku

[illegible]

發起當說供給已復法師來見其處恭敬
šo la je dhei no le dho

[illegible]

仰渴心發當
ne šo la

[illegible]

爾時佛四天王爲言說法師來時是如迎
da le ne je je zi ti su yei

[illegible]

受當時彼人王清淨衣更精著種種瓔珞
le la la ne g'i se mu mu

[illegible]

身中飾嚴自蓋白及復香花持軍衆供給
lu ga je le no t'a wia je ie dhei

[illegible]

廣樂音作盤以王城中出法師爲迎心至
wi nie nu ne je ne

[illegible]

重敬吉事爲令四王何因緣以彼人王自
mo na wi bi le ne nyo bu ta ne je

[illegible]

現是如供養敬恭作令彼人王足舉足下
mo ti su ku wi bi ta ne

[illegible]

步步悉皆百千萬億那庾多諸佛世尊爲
zi tu k'ə ru da ru b'uo je

[illegible]

鋍貫侍承供養敬恭是復亦是如劫數死
b'uo mo ku ngu no dze ti su sie

[illegible]

生諸苦多超復未來世是如劫數等必輪
wi ru ri ti su nei

[illegible]

shin tu bsam par dkah zhing khyad par hphogs pahi phan yon chen po yangs zhing rgya che ba hdi lta bu hthob par hgyur ro snyam du bsams nas / mdo sdehi rgyal po de la rab tu mchod par bgyiho / / de ltar bsams lags nas chos smra bahi mkhan po der mchis pa mthong bar hgyur na / shin tu gus pa chen pos dkon pahi hdu shes bskyed par bgyiho / / de nas bcom ldan hdas kyis rgyal po bzhi dag la bkah rtsal pa / hdi ltar chos smra bahi mkhan po de mi bsu bar mi byahi / dehi tshe mihi rgyal po des gsar pa bgos nas rgyan dang / phreng ba rnam pa sna tshogs kyis rab tu brgyan te / bdag nyid gdugs dkar po dang / sbos dang me tog thogs nas / dmag gi dpung bshams te / rol mo rgyas par byas nas / rkang gis grong khyer nas phyir byung ste / bkra shis kyi dngos po hthob par bya bahi phyir / gus pahi hdu shes bskyed nas / chos smra bahi mkhan po de bsu bar byaho / / rgyal do chen [111a] po bzhi po dag rgyu dang rkyen gang gi phyir mahi rgyal po des bdag nyid kyis bkur sti dang mchod pa de lta bur dgos zhe na / mihi rgyal po de rkang pa bteg cing / rkang pa bzhag pa na gom pa re re zhing / sangs rgyas bcom ldan hdas bye ba khrag khrig brgya stong mang po rnams la bkur sti dang / mchod pa dang / rim gro dang / bla mar byed par hgyur zhing / gzhan yang bskal pahi grangs de snyed kyi hkhor bahi sdug bsngal las yang dag par hdah bar hgyur bas / gzhan yang ma hongs pahi dus na / bskal pahi grangs de snyed du hkhor los bsgyur bahi

✢ ✢ ✢

我今獲得難思殊勝廣大利益。於此經王，並興供養，既敷設已，見法師至，當起虔敬渴仰之心。爾時佛告四天王，不應如是不迎法師。時彼人王，應著純淨鮮潔之衣，種種瓔珞以爲嚴飾，自持白蓋，及以香華，備整軍儀，盛陳音樂，步出城闕，迎彼法師，運想虔恭，爲吉祥事。四王，以何因緣，令彼人王，親作如是恭敬供養。由彼人王，舉足下足，步步即是恭敬供養，承事尊重，百千萬億那庾多諸佛世尊。復得超越如是劫數生死之苦，復於來世。如是劫數，當受輪王殊勝尊位。

王最勝尊位受步步隨現世於亦福良德

ne zi bu b'uo le bu mo ga dze tś'a tś'a

增長自在王爲歎功思難諸人重欽無量

tś'e dzu je dzu nẹ wi nie iu dzu ru dzu mo

百千億劫中人天受用七寶殿得豈生在

tu k'a dzo mo le lu śa lie ri lo wi dze

處當國王爲壽命增益語言顯示人天信

ju le ne wi lu le ue dzo muə

受畏怨當無大名稱得悉皆重視天上人

le ka la me le ri zi mo muə tś'e dze

中勝妙樂受大勢力得大威德有身相妙

ka bu ti le le g'e ri le tś'a lu ju

殊莊嚴比無天人師値善知識遇無量福

nj me dzo no lio

聚具足成就四王知當彼諸人王是如等

t'a ni li śə le ne no la ta ru ne ti su ni

種種無量德功利益知故若一踰繕那乃

mu mu tś'a iu g'e no ku tə ri

至百千踰繕那出自現法師有迎取往應

ni tu je mo je le la

法說師於佛想生當還城邑全是如念作

tś'e dzu da śo la lo ni ti su wi

今日釋迦牟尼如來以應正等覺我宮中

puai no mo lei bu tś'a g'ə a me wu

rgyal pohi longs spyod mchog khyad par du hphags pa dag la longs spyod par hgyur / gom pa re re bor bahi dbang gis tshe hdi nyid la yang bsod nams hphel bas / rang dbang rgyal po byed cing / bsam gyis mi khyab pahi rnam par smin pa dang ldan pa dang / mang po kun gyis bkur bar hgyur / bskal ba hbum phrag brgya stong tshad med pa snyed du lxa dang mis yongs su spyad pahi rin po che sna bdun gyi gzhal med khang dag la longs spyod par hgyur / skye ba thams cad du rgyal po byed par hgyur / tshe ring bar hgyur / tshig gi sbobs pa dang ldan pas / lxa dang mi kun gyis mngon par yid ches par hgyur / hjigs shing skrag pa med par hgyur / grags pa chen po dang [111b] ldan zhing mang po kun gyis yongs su lta ba hgyur / lxa dang mihi nang du khyad par du hphogs pahi bde ba dag la longs spyod hgyur / mthu stobs chen po hthob par hgyur / gzi byin chen pohi yon tan dang ldan par hgyur / lus kyi mtshan ma gya nom zhing shin tu mdses pas / dpe zla med par hgyur lxa dang mihi ston pa mthong bar hgyur / dge bahi bshes gnyen dang phrad bar hgyur / bsod nams kyi phung po tshad med pa mngon par hgrub cing phun sum tshogs par hgyur ro / / rgyal po chen po dag hdi ltar shes par bya ste / mihi rgyal po de dag gis yon tan gyi phan yon rnam pa sna tshogs tshad med pa de lta bu mthong bahi phyir / bdag nyid dpag tshad gcig nas dpag tshad brgya stong du mahi bar du chos smra bahi mkhan po bsu bar bya zhing / chos smra bahi mkhan po la sangs rgyos kyi hdu shes bskyed par byaho / / slar grong deng / grong khyir na phyin nas kyang / de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdsogs pahi sangs rgyas shākya thub pa bdag gi pho brang du



隨其步步，亦於現世，福德增長，自在為王。感應難思，衆所欽重，當於無量百千億劫，人天受用，七寶宮殿，所在生處，常得為王，增益壽命，言詞辯了，人天信受，無所畏懼，有大名稱，咸共瞻仰。天上人中，受勝妙樂，獲大力勢，有大威德，身相奇妙，端嚴無比。值天人師，遇善知識，成就具足無量福聚，四王當知。彼諸人王，見如是等種種無量功德利益，故應自往，奉迎法師。若一踰繕那，乃至百千踰繕那，於說法師，應生佛想，還至城已，作如是念。今日釋迦牟尼如來，應正等覺，入我宮中，

[illegible]
來我爲供養去受我爲法所說作我法聞
a je ku wa le a je ri ts'e wi a me

[illegible]
復即阿耨多羅三藐三菩提復不退轉得
no ga me la

[illegible]
我是者百千萬億那庾多諸佛世尊與値
u ti ta tu k'ə ru da ru b'uo ri

[illegible]
遭與一樣我汝今日種種廣大勝殊上妙
ri a de a puai no mu mu le bu ko ti

[illegible]
樂具以過去未來現在諸佛爲供養是我
nu wa ra lei mo dze ru da je ku ngu a

[illegible]
汝今日永琰摩王界地獄餓鬼傍生苦乃
puai no zo ne ta

[illegible]
脫復無量百千萬億輪轉聖王釋帝梵王
li no tu k'ə nie de ne ne

[illegible]
善根種子已種復無量百千萬億衆生死
tsie ki no tu k'ə ie wi sie

[illegible]
生苦出涅槃樂得無量邊無思議可不福
wi ri me ts'e ti me lio

[illegible]
德聚積集令內宮眷屬及諸人民皆安樂
ts'a t'a dzi bi me no ru zi

[illegible]
得國土淸泰復諸災難毒害人無他方怨
ri le gua de ne ru dze me tse lei

[illegible]
敵侵來不敢憂煩遠離四王知當時彼人
kei zi swi le ne no la ta

gshegs nas bdag gi mchod pa bsas te / bdag la chos ston par mdsad de / bdag gis thos pahi dbang gis bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub las phyir mi ldog pa [112a] hgyur bas / hdi nyid sangs rgyas bcom ldan hdas bye ba khrag khrig brgya stong du ma dang phrad par gyur pa yin no / / deng bdag gis shin tu yangs shing rgya che ba mchog tu khyad par du hphags pahi bde bahi po byad rnam pa sna tshogs kyis hdas pa dang / ma byon pa dang / da ltar bzhugs pahi sangs rgyas rnams la mchod pa dang rim gro byas so / / deng bdag gis ni gshin rjehi hjig rten dang / sems can dmyal ba dang / yi dags dang / bdud hgrohi skyes gnas kyi sdug bsngal thams cad rtsa nas bton te / deng hkhor los bsgyur bahi rgyal po dang / brgya byin dang / tshangs pa bye ba khrag khrig stong tshad med pa snyed kyi dge bahi rtsa ba rab tu bskyed de / deng sems can bye ba khrag khrig brgya stong tshad med pa snyed hkhor bahi sdug bsngal las bton nas / mya ngan las hdas pahi bde pa la bkod nas / yul rnams rab tu zhi bar byas bas / gnod pa dang / dug gdug pa dang / mi ma rungs pa med cing / phyogs gzhan yang hongs pahi dgra rnams nye bar hongs nas / gnod pa mi byed pa dang / mya ngan dang / nad rnams med par hgyur ro / / [112b] snyam du bsams par byaho / / rgyal po chen po dag hdi ltar rig par bya ste / dehi tshe mihi

✢ ✢ ✢

受我供養，為我說法。我聞法已，即於阿耨多羅三藐三菩提，不復退轉，即是值遇百千萬億那庾多諸佛世尊。我於今日，即是種種廣大殊勝上妙樂具，供養過去未來現在諸佛。我於今日即是永拔琰摩王界，地獄餓鬼傍生之苦，便為已種無量百千萬億轉輪聖王，釋梵天主善根種子，當令無量百千萬億衆生，出生死苦，得涅槃樂。積集無量無境不可思議福德之聚，後宮眷屬，及諸人民皆蒙安隱。國土清泰，無諸災厄，毒害惡人，他方怨敵，不來侵擾，遠離憂患，四王當知。時彼人王，

王是如正法尊重作當復亦是妙經典受

ne ti su tś'a b'uo mo wi la no dze ti ti ge

持者必芻苾芻尼鄔波索迦鄔波斯迦所

je me ri

供養敬恭尊貴讚嘆當是獲得善根先勝

ku b'uo mo je t'ia la ngu ri tsie si bu

福以汝等及復諸眷屬爲施與彼人王者

lio nu ni le no ru je me ta ne ta

大福德有善業因緣現在世中大自在得

le lio tś'a bu mo dze ga le je dze ri

威光增益吉祥妙相悉皆莊嚴怨敵一切

hbi lu le ti je zi ngu ngu

正法力以皆伏摧能以

tś'a g'e bu zi le

爾時四天王佛爲言說世尊一若人王是

le ne da je je ru b'uo ta ne ti

如正法敬恭作能此經王聽復經持者四

su tś'a wi ti ne no je me le

部衆處供養敬恭尊貴讚嘆時彼人王我

ie dhi ku b'uo mo je t'ia ta ne a

等爲心歡生命欲故一方處在法坐近於

ni je ne śo bi ke ku a lei dze ga

香水地灑衆花好散四王之坐位安置我

tsia zi le le ne je a

rgyal po de dag gis de ltar yang dag par chos la btsun par byas shing / bla mar byas pa dang / mdo sde dam pa hdi yongs su hdsin pahi dge slong dang / dge slong ma dang / dge bsnyen ma dag la / mchod pa dang / bkur sti dang / bla mar byas shing bsngags pa brjod pa las byung bahi dge bahi rtsa ba gang yin pa de dag dang / bsod nams mchog gang yin pa dag thog ma kho nar / hkhor dang bcas pa la yongs su bsngo par byed na / mihi rgyal po de dag bsod nams chen pohi dge bahi las kyi rgyu dang rkyen dang ldan par hgyur bas / tshe hdi nyid la dbang chen po thob nas / gzi byin rab tu hphel bar hgyur ro / / dpal dang mtshan mchog rnams kyis rab tu rgyan par hgyur / phyir rgol ba thams cad yang dag pahi chos kyis tshar gcod par hgyur ro / / de nas bcom ldan hdas la rgyal po chen po bzhi dag gis hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas mihi rgyal po gang la la zhig de ltar yang dag pahi chos la gus pas bkur sti bgyis nas / mdo sde hdi mnyan par bgyid pa dang / mdo sde hdi hdsin pohi hkhor [113a] bzhi po dag la bkur sti dang / mchod pa dang / bla mar bgyis nas bsngags pa brjod par bgyis na / dehi tshe mihi rgyal po des bdag cag rnams dgah bar bgyi bahi slad du chos kyi gdan dang / nye bahi phyogs gcig tu sbos chab kyis chog chag btab ste / me tog mchog dam pa mang po mngon par gtor nas / rgyal po chen po bzhis mchis stan yang bshams te / bting ba gyur na / bdag cag kyang

✢ ✢ ✢

應作如是尊重正法，亦於受持是妙經典苾芻苾芻尼鄔波索迦鄔波斯迦供養恭敬，尊重讚嘆。所獲善根，先以勝福施與汝等，及諸眷屬。彼之人王，有大福德善業因緣，於現世中，得大自在，增益威光，吉祥妙相，皆悉莊嚴，一切怨敵，能以正法而摧伏之。爾時四天王，白佛言，世尊，若有人王，能作如是恭敬正法，聽此經王，并於四衆持經之人，恭敬供養，尊重讚嘆。時彼人王，欲爲我等生歡喜故，當在一邊，近於法座，香水灑地，散衆名花，安置處所，設四王座。

彼王與其正法聽彼王衆當自利善根福
ta ne ri tś'a te ne ie la je g'e tsie lio

德以亦我等爲施當世尊時彼人王法說
tś'a le dze a ni je mi la ru b'uo ta tə'e

者昇坐上座時即我等由有香好燒是經
me dzwu a ni ngo tsia na ti

典爲供養當是世尊時彼香烟一念頃時
riei je ku la ngu ru b'uo ta tsia a zi

虛空中往即我等諸天之宮殿中至復虛
ngo na a ni ru muo je me ni no nga

空中變香蓋成我等天衆彼妙香覺香金
na t'sia śe a ni muo ie ta ti tsia kia

光有我等住可宮殿所至梵宮及彼釋帝
hbi li a ni dze ti me ri ni no ta

大辯才天大吉祥天堅牢地神正知了大
le mua le mua *gu li le **t'śa no d'ia le

將二十八部諸耶义神大自在天金剛密
mo ni ga ya ru le je dzu mua *3 kai rn

主寶賢大將訶利底卅五百眷屬熱煩無
dza *4 lie le mo *5 ha mu *6 ze me

池龍王大海龍王之住可處皆照世尊是
nguai le nga nguai ne je dze ti dhi zi ru b'uo ti

如等衆於宮殿中彼香烟見一刹那頃變
su ni ie nie me wu ta tsio le ii

rgyal po de dag dang lxan cig yang dag pahi chos nyan par hgyur ro / / rgyal po des kyang bdag cag la phan hdogs pahi dge bahi rtsa ba ci mchis pahi bsod nams kyi bskal pa gang lags pa bdag cag la yang yongs su bsngo bar bgyiho / / bcom ldan hdas dehi tshe / mihi rgyal po des chos smra ba la chos bshad par gsol ba btab nas stan par mchis pahi tshe / bdog cag gi slad du sbos mchog dam pa sna tshogs bsregs nas / mdo sde hdi la mchod par bgyiho / / bcom ldan hdas dehi tshe sbos kyi bdug pa de dag skad cig ma gcig nam mkhah la mngon par hphags nas / bdag cag lxa rnams kyi gzhal med khang du phyin te / sbos kyi gdug su hgyur bas / bdag cag lxahi hkhor rnams kyang sbos kyi dri mchog de tshor bar hgyur / sbos kyi du ba de yang gser hod dang ldan pas / bdag cag gnas pahi |113b[1] khang khyim nas / tshangs pa gnas dang / brgya byin lxahi dbang pohi dang / lxa mo sbobs pa chen po dang / lxa mo dpal chen mo dang / sahi lxa mo bstan ma dang / sde dpon chen po yang dag shes gnod sbyin gyi sde dpon chen po nyi shu rtsa brgyad dang / lxa dbang phyug chen po dang / lag na rdo rje gsang bahi bdag po dang / sde dpon chen po rin chen bzang dang / hphrog mahi bu hkhor lnga brgya dang / kluhi rgyal po ma dres pa dang / kluhi rgyal po rgya mtshohi gnas thams cad kyang rab tu gsal bar bgyid do / / bcom ldan hdas hdi lta bu la sogs pahi hkhor rnams kyis rang rang gi gzhal med khang du sbos kyis bdug pa des / skad cig lung tsam cig

✣ ✣ ✣

我與彼王，共聽正法，其王所有自利善根，亦以福分施及我等。世尊，時彼人王，請說法者，昇座之時，便為我等，燒衆名香，供養是經。世尊，時彼香煙，於一念頃，上昇虛空，即至我等諸天宮殿，於虛空中，變成香蓋，我等天衆，聞彼妙香，香有金光，照曜我等所居宮殿。乃至梵宮，及以帝釋，大辯才天，大吉祥天，*堅牢地神，2*正了知大將，二十八部諸藥叉神，大自在天，3*金剛密主，4*寶賢大將，5*訶利底母五百眷屬，6*無熱惱池龍王，大海龍王所居之處。世尊，如是等衆，於自宮殿，見彼香煙，一剎那頃，變成香蓋，

---

* 堅牢地神梵文作 Dṛāprthivī devatā.

2* 正了知大將 Sañjaya.

3* Vajrapāṇiguhyakādhipati.

4* Maṇibhadra.

5* Hāriti.

6* Anavatapta-nāgaraja.

香蓋成香芬馥聞色光明覩諸天神宮一
tśia še tsə hbi suai le ru muə me ngu
[illegible]

切悉至佛四天王爲言說是香光明惟是
ngu ni da le ne je je ti tśia hbi suai ti
[illegible]

宮至變香蓋成大光明放非彼人王手中
me ni tśia se le hbi suai ta ne wu
[illegible]

香鑪持衆香好燒經典之供養時彼香烟
tśia *zo ie na riei je ku ta tśia
[illegible]

香一念頃時三千大千世界百億日月百
a zi so tu le tu ru no li
[illegible]

億妙高山王百億四洲上亦皆至是三千
ti g'e ne ma ngua dze zi ni ti šə tu
[illegible]

大千世界中天龍藥叉健闥波阿蘇羅迦
le tu ru wu nquai
[illegible]

路羅緊那羅莫呼羅伽一切之宮所彼處
ngu ngu je me ri ta ngu
[illegible]

空中悉皆至滿種種香烟變雲蓋作彼蓋
na zi ni mu mu tśia wi ta
[illegible]

金色天宮皆照是如三千大千世界種種
kai ts'i muə me zi ti su so tu le tu ru mu mu
[illegible]

香雲香蓋一切是皆金光明最勝王經典
tśia tśia ngu ngu ta zi kai hbi suai zi bu ne riei
[illegible]

之威神力是彼諸人王手香鑪持經典爲
je muai g'e ngu ta ru ne tśia je riei je
[illegible]

pa sbos kyi gdug su gyur pa yang mthong la / sbos kyi dri yang tshor bar hgyur / hod zer gyi kha dog gis lxahi gzhal med khang de dag hbah zhig gsal bar byas nas / sbos kyi gdugs su gyur te / hod zer chen pohi hgyid pa ma yin te / mihi rgyal po de dag lag pa pog por gzung ste / sbos mchog dam pa bsregs [114a] nas / mdo sde hdi la mchod pa byed pahi tshe / sbos kyi du ba de thang cig yud tsam gcig la / stong gsum gyi stong chen pohi hjig rten gyi khams na yod pahi nyi ma dang / zla ba phrag brgya dang / rihi rgyal po ri rab bye ba phrag brgya dang / gling bzhi pa bye ba phrag brgya dang / stong gsum gyi stong chen pohi hjig rten gyi khams hdihi lxa dang klu dang / gnod sbyin dang / dri za dang / lxa ma yin dang / nam mkhah lding dang / mi ham ci dang / lto hphye chen po dang / khang khyim thams cad gsal bar byas nas / nam mkhahi kun tu gang zhing rgyas pa dang / sbas kyi bdug pa rnam pa sna tshogs gang yin pa de dag sprin gyi gdug su hgyur te / gdugs de yang gser gyi kha dog dang ldan pas / lxahi khang khyim thams cad gsal bar byed de hdi ltar stong gsum gyi stong chen pohi hjig rten gyi khams sbos kyi sprin dang / sbos kyi gdugs rnam pa sna tshogs ji snyed pa thams cad ni / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal pohi gzi byin gyi mthu las gyur pa yin no / / mihi rgyal po de dag lag tu sbos phor thogs nas / mdo sde hdi la



聞香芬馥。覩色光明。徧至一切諸天神宮。佛告四天王。是香光明。非但至此宮殿變成香蓋。放大光明。由彼人王。手*擎香**鑪。燒衆名香。供養經時。其香煙氣。於一念頃。遍至三千大千世界。百億日月。百億妙高山王。百億四洲。於此三千大千世界。一切天龍藥叉健闥婆阿蘇羅揭路**茶緊那羅莫呼洛伽宮殿之所。於虛空中。充滿而住。種種香煙。變成雲蓋。其蓋金色。普照天宮。如是三千大千世界。所有種種香雲香蓋。皆是金光明最勝王經威神之力。是諸人王。手持香鑪。供養經時。

* 擎宋元明本作擎，夏文作手中持香鑪意但近。

供養時種種香氣惟是三千大千世界至
ku zi mu mu tśia ti so tu le tu ru ni

爲非一念頃時復十方無量邊無恒河沙
li a zi no lei me mə

等百千萬億諸佛國土中至諸佛住可上
ni tu k'ə ru da le ngua wu ni ru da dze ti ko

虛空中變香蓋爲金色皆照亦彼與一樣
nga na wi kai ts'i zi dze ta ri a

時彼諸佛此妙香聞此雲蓋及復金色見
ta ru da ti ti ti li no kai tsi le

十方界中恒河沙等諸佛世尊前對神變
ga lei ka ni ru da ru b'uo mua miu

現復彼諸世尊皆共觀察口異音同法師
t'ia no ta ru ru b'uo zi

爲讚善哉善哉汝大丈夫是如最深最妙
ie je le so ti su zi ma zi ti

經典廣傳行以無量邊無思議可不福得
riei de dze bu me ts'e ti me lio tś'a

聚成就能當如說一若是如經典聽聞亦
t'a śe li je tə ti su riei dze

獲得德功量譬可不復書寫受持誦讀他
ri tś'a iu ti me no zo je muə

爲解說宣以修行者說可智其故何以者
je p'a tse bu dze ta je ti li li

mchod par byed bahi tshe / sbos kyi gdugs rnam pa sna tshogs gang yin pa de dag stong gsum. gyi stong chen pohi hjig rten gyi khams hdi hbah shig tu khyab bar gyur ba ma yin gyi [114b] skad cig yud tsam gcig gis / phyogs bcuhi sangs rgyas kyi zhing gang gāhi klung gi bye ma dang dang mnyam pa bye ba khrag khrig brgya stong tshad med mthah med pa kun tu khyab cing sangs rgyas kyi zhing rnams kyi nam mkhah kun gyi sbos kyi gdugs su gyur nas / kun gsal bar byed pa yang de bzhin te / dehi tshe sangs rgyas mang po de dag sbas kyi nom pahi dri gang yin pa de dag kyang rigs cing mkhyen / sprin gyi bla re dang / gser gyi kha dog de dag kyang gzigs nas / phyogs bcuhi hjig rten gyi khams gang gāhi klung gi bye ma dang mnyam pahi sangs rgyas bcom ldan hdas kyis chos hphrul bstan nas / sangs rgyas bcom ldan hdas mang po bdag gis hthun par gzigs shing so sor brtags te / gsung hthun par chos smra bahi mkhan po de la skyes bu cher po khyod kyis shin tu zab pahi mdo sde gya nom pa hdi rgya cher yongs su sbel nas / bsod nams kyi phung po tshad med cing / bsam gyis mi khyab pa yongs su rdsogs par gyur pa legs so legs so zhes bsngags pa brjod par hgyur ro / / gang la la zhig mdo sde hdi lta bu mnyan nas / thos pahi bsod nams gang yin pa dehi tshad kyang shig tu med pa yin na / yi ger hdri ba dang / len pa dang / hdsin pa [115a] dang / klog pa dang / gzhan dag la yang dag par ston pa dang / ji skad bstan pa bzhin du mngon par sgrub pa lta smos kyang ci dgos / de cihi phyir zhe na / rigs kyi



種種香氣，非但遍此三千大千世界，於一念頃，亦遍十方，無量無邊恒河沙等，百千萬億諸佛國土。於諸佛上，虛空之中，變成香蓋，金色普照，亦復如是。時彼諸佛，聞此妙香，視斯雲蓋，及以金色，於十方界恒河沙等，諸佛世尊，現神變已。是諸世尊，悉共觀察，異口同音，讚法師曰，善哉善哉。汝大丈夫，能廣流布如是甚深微妙經典，則爲成就無量無邊不可思議福德之聚。若有聽聞如是經者，所獲功德，其量甚多。何況書寫，受持讀誦爲他敷演，如說修行。何以故？

男子一若衆生此金光明最勝王經典聞 (nga g'e ie wi ti kai hbi suai zi bu ne riei me)

者即阿耨多羅三藐三菩提中不退轉得 (ta yu me ri)

以 (li)

爾時十方百千俱胝那庾多無量數無恒 (ga lei tu me)

河沙等諸佛國土土彼諸國中如來一切 (ni ru da le ta ru le wu mo lei ngu ngu)

口異音同法位上坐彼法師爲讚言善哉 (lie tś'e dzwu ta je)

善哉善男子汝未來世精進力以無量百 (nga g'e lei g'e le)

千苦行修當資糧具足諸學衆脫三界中 (tu dze no li ru ie so wu)

出最勝等爲後菩提樹王下坐勝殊非嚴 (to zi bu b'uo wi kuo p'i ne kiwe dzwu bu)

三千大千世界緣有衆生爲救能畏可儀 (so tu le tu ru du ie wi je ka la)

形諸魔軍衆爲伏催善諸法最勝清淨出 (je ru ie je ru zi bu g'i se zi)

深最上正等菩提知了善男子汝後金鋼 (ma zi ko tś'a no d'ia nga g'e k'o kai)

bu dag sems can gang la la zhig gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po hod thos par gyur pa gang yin pa de dag ni / bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub las phyir ldog par mi hgyur bas so / / dehi tshe phyogs bcuhi sangs rgyas kyi zhing bye ba khrag khrig brgya stong tshad med grangs med pahi gang gāhi klung gi bye ma dang mnyam pahi sangs rgyas kyi zhing dag na bzhugs pahi de bzhin gshegs pa rnams gsung gcig tu chos kyi stan la hdug pahi chos smra bahi mkhan po de la legs so / / legs so / zhes bsngags pa hdi brjod nas / rigs kyi bu ma hongs pahi dus na / brtson hkrus kyi stobs kyis dgah ba brgya stong tshad med pa snyed mngon par bsgrubs te / tshogs yongs su rdsogs par byas nas / hphags pa mang po las yang dag par hdas te / khams gsum las nges par byung nas / gtsohi sum mchog tu gyur te / byang chub kyi zhing gi rgyal pohi drung du dug nas / khyod par du hphags pa rnams yongs su rgyan par hgyur / stong gsum gyi stong chen pohi hjig rten gyi khams na rgyan dams ldan pahi sems can rnams yongs su [115b] skyob par hgyur / shin tu hjigs su rungs bahi bdud kyi dmag tshogs rnams tshar gcod bar hgyur / shin tu rnam par dag pahi chos rnams dang / shin tu zab pahi bla na med pa yang dog par rdsogs pahi byang chub rab tu rtog par hgyur ro / / rigs kyi bu khyod rdo rjehi



善男子，若有衆生聞此金光明最勝王經者，即於阿耨多羅三藐三菩提，不復退轉。爾時十方，有百千俱胝那庾多，無量無數恆河沙等，諸佛刹土。彼諸刹土，一切如來，異口同音，於法座上，讚彼法師言，善哉善哉。善男子，汝於來世，以精勤力，當修無量百千苦行，具足資糧超諸聖衆，出過三界，爲最勝尊。當坐菩提樹王之下，殊勝莊嚴，能救三千大千世界、有緣衆生。善能摧伏，可畏形儀諸魔軍衆。覺了諸法最勝清淨，甚深無上，正等菩提。善男子，汝當坐於金剛之座，

位座最上諸佛讚當十二妙行最深法輪
tswu zi ko ru t'a je la ga ni ti dze zi ma adie

轉最上最大法鼓由能最上最妙法螺吹
zi ko zi le mua zi ko zi ti

能最上勝殊法幢起能最上最明法炬燃
zi ko bu šo zi ko zi suai

能最上露甘法雨雨能無量煩惱怨結斷
zi ko ze le tsue tsue

能無量百千萬億那庾多情有邊無畏可
du kə du me ka la

大海渡脫死生邊無流傳中解脫無量百
le sie wi me wa

千萬億那庾多佛與遭遇令能
tu k'ə t'a bi

爾時四天王復佛為言說世尊是金光明
le ne no t'a je je ru b'uo ti hbi suai

最勝王經典者未來現在世中是如無量
zi bu ne riei tu lei mo dze ga ti su

德功成就能以是緣人王若是最妙經典
ts'a iu se li ti no ne ti zi ti riei

聞故是者百千萬億無量佛諸善根種
me ku ti ta tu k'ə t'a ru tsie

是彼人王為我令念護復無量福德利見
nu ta ne je a siə no lio t's'a g'e le

stan la hdug nas / sangs rgyas rnams kyis rab tu bsngags pahi chos kyi hkhor lo bla na med pa shin tu zab pa gya nom po rnam pa bcu gngis yongs su bskor bar hgyur / bla na med pahi chos kyi rnga chen po mchog tu gyur ba rab tu sdung bar hgyur / bla na med pahi chos kyi dung shin tu gya nom pa hbud par hgyur / bla na med pahi chos kyi rgyal mtshan khyod par du hphags pa sgreng bar hgyur / bla na med pahi chos kyi sgron ma shin tu gsal bar hgyur / bla na med pahi bdud rtsihi chos kyi char rab tu hbebs par hgyur / nyon mongs pahi dgrahi hching ba tshad med pa yongs su gcod par hgyur / sems can bye ba khrag khrig brgya stong tshad med ba snyed mthah med cing / hjigs su rung bahi rgya mtsho las yongs su bzlas bar hgyur / mu med pahi skye shihi hkhor ba las thar par hgyur / sangs rgyas bye ba khrag khrig rgya stong tshad med pa snyed dang phrad par hgyur ro / / [116a] zhes gsungs par hgyur ro / / de nas bcom ldan hdas la rgyal po chen po bzhi po dag gis yang hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po hdi ni slad ma dang da ltar gyi tshehi yon tan tshad ma mchis pa hdi lta bu yongs su rdsogs par bgyid pas / dehi slad du mihi rgyal po gang gis mdo sde shin tu gya nom pa hdi thos par gyur ba dehi ni / sangs rgyas bye ba khrag khrig brgya stong tshad ma mchis pa snyed las dge bahi rtsa ba bskyed pa lags pas / mihi rgyal po de dag la bdag cag rnams yongs su srung zhing rjes su dran par bgyid do / / gzhan yang bsod nams kyi phan yon tshad ma mchis pa snyed mthong bahi slad du /



轉於無上諸佛所讚，十二妙行，甚深法輪，能擊無上最大法鼓，能吹無上極妙法螺，能建無上殊勝法幢，能然無上極明法炬，能降無上甘露法雨，能斷無量煩惱怨結，能令無量百千萬億那庾多有情，度無無涯可畏大海，解脫生死無際輪迴，值遇無量百千億那庾多佛。爾時四天王，復白佛言。世尊，是金光明最勝王經，能於未來現在成就如是無量功德。是故人王，若得聞是微妙經典即是已於百千萬億無量佛所，種諸善根。於彼人王，我用護念，復見無量福德利故。

緣我等四王及餘眷屬無量百千萬億諸
no a ni le ne no … tu k'ə … ru

神於宮殿中是如種種香烟雲蓋神變見
nie wu ti su mu mu … mua … le

時我等法聞聽以身隱不現立便是王清
zi a ni … no lu … me t'ia … ti ne g'e

淨嚴飾住能宮殿法說處往當是如所至
se … dze ti me … ts'e ri … ni ti su ri ni

梵宮釋帝大辯才天大吉祥天堅固地神
me … le … muə le … muə … le muai

正知了大將二十八部諸藥叉神大自在
t's'a no d'ia le mo ni ga ya ru … muai le je dzn

天金剛密主寶賢大將訶利底母五百眷
muə kai … rn dzn lie muai le mo … ni

屬熱煩無池龍王大海龍王無量百千萬
me w'i ne le nga w'i ne … tu k'e

億那庾多諸天藥叉是如等衆法聽聞以
ru muə … ti sm ni ie … no

皆身不現彼人王爲勝殊宮殿莊嚴坐高
zi lu me t'ia ta … ne je bu … me

法說可處往世尊我等四王及餘眷屬藥
tse ti … ru b'uo a ni le ne ro

叉諸神皆一心以彼人王與善知識爲是
ru zi a ne le ta … ne … ra … wi ti

bdag cag rgyal po chen po bzhi dang hkhor. gzhan rnams dang yi dags hbum phrag brgya stong tshad ma mchis pa snyed rang rang gi gzhal med khang rnams su stos kyi bdug pahi sprin gyi gdugs dang cho hphrul rnam pa sna tshogs de dag mthong bahi tshe / bdag cag rang gi lus mi snang bar bgyi nas / chos nyan pahi slad du rgyal po dehi pho brang yongs su gtsang zhing mdses par rgyan pa / chos hchad pahi gnas su mchi bar kltshal lo / / de bzhin du tshangs pa dang / brgya byin dang / lxa mo sbobs pa chen po dang / dpal gyi lxa mo chen po dang / [116b] sahi lxa mo brtan ma dang / sde dpon chen po yang dag shes dang / gnod sbyin gyi sde dpon chen po nyi shu rtsa brgyad dang / lxahi bu bdang phyug chen po dang / lag na rdo rje gsang bahi bdag po dang / sde dpon chen po rin chen bzang dang / hphrog mahi bu hkhor lnga brgya pa dang / kluhi rgyal po ma dros pa dang / kluhi rgyal po rgya mtsho / lxa dang gnod sbyin la sogs pahi hkhor bye ba khrag khrig brgya stong tshad ma mchis pa snyed kyang chos mnyan pahi slad du so so nas rang gi lus mi snang bar bgyis te / mihi rgyal po dehi pho brang khyad par du hphags pa chos kyi gdan shin tu mdses par bgyis pa / chos bshad pahi gnas su mtshang bar hgyur lags so / / bcom ldan hdas bdag cag rgyal po chen po bzhi dang / hkhor gzhan rnams dang / gnod sbyin rnams thams cad rtse gcig tu mihi rgyal po de dag lxan cig tu dag pahi bshes gnyen bgyis nas /



我等四王，及餘眷屬，無量百千如億諸佛，於自宮殿，見是種種香煙蓋神變之時，我當隱蔽，不現其身，為聽法故。當至是王清淨嚴飾所止宮殿，講法之處如是乃至梵宮帝天大辯才天，大吉祥天，堅牢地神，正了知神大將二十八部諸藥叉神，大自在天，金剛密，寶賢大將，訶利底母五百眷屬，無熱惱池龍王，大海龍王，無量百千萬億那庾多諸天藥叉，如是等眾，為聽法故，皆不現身。至彼人王，殊勝宮殿，莊嚴高座，說法之所。世尊，我等四王、及餘眷屬，藥叉諸神，皆當一心。共彼人王，為善知識。

最上大法施主以露甘味以我為充足是
zi ko le mi dzu no nu a je se ti

故我等是王擁護災難除為安樂得令及
no a ni ti ne wi ri bi no

彼宮殿城邑國土諸惡災難悉皆滅令儞
ta me le ngua ru ño zi

時四天王皆共掌合佛為言說世尊但若
le ne zi t'a je ts'e ru b'uo

人王彼國土中是經雖有傳行未嘗捨離
ne ta le ngua wu ti du de t's'e *

心生聞聽不樂供養尊貴讚嘆不作經典
ne šo me ku b'uo mo je t'ia me wi riei

持者四衆見亦尊重供養不能是故我等
je me le ie le dze b'uo mo ku ti no a ni

及餘眷屬無量諸天是深妙法聞不得令
no ru muə ti ma ti me me ri bi

露甘味皆正法演失威光及勢力無有惡
ze t'sa hbi no tei g'e me du ño

趣增益人天除滅死生河沈涅槃路乖世
lu lu le dze muə sie wi ma ndei t'a ru

尊我等四王諸眷屬及復樂叉等是事見
b'uo a ni le ne ru le no ni ti le

時彼國土捨擁護心無我等是王散捨無
zi ta le ngua ne me a ni ti ne me

bla na ma mchis pahi chos kyi sbyin bdag chen por gyur pahi rgyas bdud rtsihi ros bdog cag tshim par gyur pas / dehi slad du bdag cag rgyal po de la yongs su bsrungs nas / gnod pa rnams bsel te bde ba thob por bgyid do / / dehi pho brang dang / grong dang / grong khyer dang / yul rnams su [117a] yang sdig pa dang / ltas ngan pa thams cad rob tu zhi bar bgyid do / / de nas rgyal po chen po bzhi cig car thal mo sbyar te / bcom ldan hdas la hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas mihi rgyal po gang la la zhig rang gi yul du mdo sde hdi bzhugs par gyur kyang / yongs su sbel bar yang mi bgyid la / sems kyis kyang sbong bar bgyid cing / nyan par yang mi mos / mchod par yang mi mos / mchod par yang mi bgyid / bsngags pa brjod pa yang mi bgyid la hkhor bzhi po dag mdo sde hdsin pa mthong bar gyur na yang / bla mar mi bgyid cing / mchod pa dang / rim gro yang mi bgyid na / bdag cag dang / hkhor gzhan rnams dang / lxa tshad ma mchis pa rnams kyang shin tu zab cing / gya nom pahi chos thos par mi hgyur bas / bdud rtsihi ro la rgyab kyis phyogs shing dam pahi chos kyi rgyun yang stor bar hgyur / gzi byin dang mthu stobs kyang ma mchis par hgyur / ngan hgro hphel bar bgyid cing / lxa dang mi rnams yongs su nyams par hgyur / hkhor bahi chu bor bying bar hgyur zhing / mya ngan las hdas pahi shul dang gol bar hgyur bas / bcom ldan hdas bdag rgyal po chen po bzhi dang / hkhor gzhan [117b] rnams dang / gnod sbyin la sogs pa de lta buhi dngos po mthong bar gyur nas / yul de yongs su sbong bar bgyid la yongs su bsyungs pahi sems kyang yongs su ma mchis par hgyur lags so / / bdag cag hbah zhig rgyal po de

✢ ✢ ✢

因是無上大法施主，以甘露味充足於我，是故我等，擁護是王除其衰患，令得安隱，及其宮殿城邑國土諸惡災變，悉令消滅。爾時四天王，俱共合掌，白佛言。世尊，若有人王，於其國土，雖有此經，未*常流布，心生捨離，不樂聽聞，亦不供養，尊重讚歎，見四部衆，持經之人，亦復不能尊重供養，遂令我等，及餘眷屬，無量諸天，不得聞此甚深妙法。背甘露味，失正法流，無有威光，及以勢力，增長惡趣，損減人天，墜生死河，乖涅槃路。世尊，我等四王，幷諸眷屬，及藥叉等，見如斯事，捨其國土，無擁護心。非但我等捨棄是王，

---

* 未常宋元明本作未嘗夏本同於宋本.

有復亦無量國土守護諸大善神亦悉皆
du no dze le ngua lu le dze zi

捨去捨離及方彼國將定種種災起國位
si swi no lei ta le ki de mu mu le

喪失衆人一切皆善心無惟擊傳有殺害
ie dze nu nu zi ne me du

評意自共譏攫悔無枉及諸疾疫生悲星
ie me ru śo siwo yei

數出兩日并現不時薄蝕白黑二虹不吉
to ni no t'ia me kuo jiu mə me

祥現星流地動井中聲出梁梁風惡不時
t'ia yei le k'a wu to tsiwo li ño me

依起常飢饉遭苗實不成他方怨賊侵掠
bu ngua ju ma me śo tse lei

人多國土人民諸苦惱受處與地上喜樂
me ri le ngua ru zi le dze ri le ngua

可無世尊我等四王及無量百千天神及
me ru b'uo a ni le ne no me tu muə no

國護者始住諸善神等遠離去時是如等
le me s'i dze ru ni kai swi zi ti su ni

無量百千怪災惡事發生世尊但若人王
tu ño na śo ru b'uo ne

國土擁護常樂受欲衆生一切安樂令欲
le ngua ju ke ie wi nu nu bi ko

sbong bar bgyid pa ma lags kyi / yul skyong bahi lxa dge ba chen po tshad
ma mchis pa rnams kyang la la bar bahi nam ma chis bar hgyur lags so /
/ de ltar la la bar bor bahi dbang gis yul der gnod pa rnam bas tshogs
hbyung bar hgyur zhing sgyal thabs kyang stong bar hgyur / mihi tshogs thams
cad dge bahi sems ni ma mchis kyis cig la cig hching ba dang / gsod ba
dang / gshe ba dang / rtsod pa dang / phan tshun phra ma dang / gya
gyu bgyid cing / nongs pa ma mchis pa la chad pa gcod pa hbah shig sems
pas / nad dang rims nad hbyung bar hgyur gzah mjug rings yang nas yang
du hbyung bar hgyur / gdugs gnyis cig char hchar bar hgyur / gzah mjug
pa la rgyan chad pa ma mchis par hgyur / gzhah dkah nag gis dkris pa ma
lags pahi mtshan ma ston par hgyur / skar mdah ltang zhing sa g'yo bar
hgyur / khron pahi nang nas sgra hbyung bar hgyur / char dang rlung drag
po dus ma lags par [118a] hbabs cing lbang bar hgyur / / rtag par mu gehi
gnod pa hbyung bar hgyur / hbru rnams yongs su smin par mi hgyur / phas
rgol bahi dag mang po brtsegs / yul mi rnams sdug bsngal gyi gnod pa mang
po myong bar hgyur / yul gyis phyogs kyang yid du ma mchis zhing mngon
par dgah ba ci hang ma mchis par hgyur lags so / / bcom ldan hdas bdag
cag rgyal po chen po bzhi dang / lxa brgya stong tshad ma mchis pa dang /
sngon yul skyong bahi lxa dge ba chen po rnams kyis yongs su sbas nas
mchi bahi tshe / ltas ngan pahi dngos po brgya stong tshad ma mchis pa
de lta bu hbung bar hgyur lags so / / bcom ldan hdas mihi rgyal po gang
la la zhig yul skyong zhing rtag par bde bahi longs spyod myong bar htshal
ba dang / skye bo mang po rnams bde ba la hgod bar htshal ba dang /

✣ ✣ ✣

亦有無量守護國土諸大善神，悉皆捨去。既捨離已，其國當有種種災禍，喪失國位，一切人眾，皆無善心，唯有繫縛，殺害瞋諍，互相讒諂，枉及無辜，疾疫流行，彗星數出，兩日並現，薄蝕無恆，黑白二虹，表不祥相，星流地動，井內發聲，暴雨惡風，不依時節，常遭飢饉，苗實不成，多有他方怨賊侵掠。國內人民，受諸苦惱，土地無有可樂之處。世尊，我等四王，及與無量百千天神，並護國土諸舊善神，遠離去時，生如是等無量百千災怪惡事。世尊，若有人王欲護國土，常受快樂，欲令眾生咸蒙安隱，欲得摧伏一切外敵，

怨敵一切悉皆伏摧自爲國土永盛益樂

ngu ngu zi je je le njua zo le ke

正法世中傳行苦惱惡法皆除滅令欲故

ts'a ru b'uo t's'e zi ño zi bi ke ku

世尊是諸國王必當是妙經典王聽受復

ru b'uo ti ru le dzn ki de ti ti riei ne me le no

經典讀誦受持者爲供養敬恭當我等及

riei zo je me je ku li a ni no

餘無量天衆是經聽聞善根力依最上露

muə ie ti tšie g'e bu zi ko

甘法味獲得我等眷屬及餘天神一切增

ri a ni no muə ngu ngu lu

益皆勝利得故何以是人王心至以是經

le zi bu g'e ri li ti ne ne le ti

典聽受緣故世尊譬大梵王諸情有爲世

riei li ño li ru b'uo le ne ru du je ru

世出論常宣說爲釋帝亦復種種諸論說

ru to ju ts'e wi dze no mu mu ru ts'e

五通仙人亦諸論宣說世尊梵天釋帝伍

ni dze ru ts'e ru b'uo muə ni

通仙人百千俱胝那庾多無量諸論雖有

ťu ru ki du

今佛世尊大慈悲以人天衆爲金光明最

siə t'a ru b'uo le li dze muə ie je kai hbi suai zi

phas kyi rgol ba thams cad tshar bkum nas / rang gi yul khams gtan ud rgyas shing dar par htshal ba dang / yang dag pahi bstan pa hjig rten du gnas nas / sdug bsngal gyi gnod pa dang sdig pa mi dge bahi chos rnams nye bar zhi bar hbyung bar tshal na / bcom ldan hdas yul gyi bdag po de dag gdon mi htshal bar mdo sdehi rgyal po dam pa hdi mnyan nas yongs su gzung bar bgyi zhing / mdo sde hdi klog pa dang / [118b] hdon pa dang / len pa dang / hdsin pa dag la yang bsnyen bkur ba dang / rim gro dang / mchod par bgyid na / bdag cag dang / tshad ma mchis pahi lxahi hkhor gzhan rnams chos mnyan pahi dge bahi rtsa bahi byin gyis brlabs kyis mthus bla na med pahi bdud rtsihi chos kyi ro myong bar hgyur bdog cag hkhor dang bcas pa la stan par hgyur zhing / lxa gzhan rnams kyang sman yon mchog thob par hgyur lags / / de cihi slad du zhe na / hdi ltar mihi rgyal po des sems rtse gcig tu mdo sde hdi mnyan nas / yongs su bzung bahi slad duho / / bcom ldan hdas hdi ltar tshangs pa chen pos kyang sems can rnams la rtag par hjig rten dang / hjig rten las hdas pahi bstan bcos yang dag par bstan / brgya byin lxahi dbang gis kyang bstan bcos rnam pa sna tshogs yang dag par bstan / mngon par shes pa lnga dang ldan pahi drang srong rnams kyis bstan bcos mang po bstan te / bcom ldan hdas tshangs pa dang / brgya byin dang / mngon par shes pa lnga dang ldan pahi drang srong gis bstan bcos bye ba khrag khrig brgya stong tshad ma mchis pa snyed bstan mod kyi / hon kyang sangs rgyas bcom ldan hdas kyis byams pa dang / thugs rjes thags brtse [119a] bar dgongs nas / lxa dang mihi tshogs rnams kyi ched du / gser hod dam pahi mdo



於自國境永得昌盛，欲介正教流布世間，苦惱惡法，皆除滅者。世尊，是諸國主，必當聽受是妙經王，亦應恭敬供養。讀誦受持經者，我等及餘無量天衆，以是聽法善根威力，得服無上甘露法味，增亦我等所有眷屬，幷餘天神，皆得勝利，何以故，以是人王，至心聽受是經典故。世尊，如大梵天，於諸有情，常爲宣說，世出世論。帝釋復說種種諸論，五通神仙，亦說諸論。世尊，梵天帝釋五通仙人，雖有百千俱胝那庾多無量諸論。然佛世尊，慈悲哀愍，爲人天衆，說金光明微妙經典。

妙經典說是前所說如百千俱胝那庾多
ti ts'e la ri ts'e tu

倍勝譬喻可不啟何以此依諸贍部洲院
bu ti me li ti bu ru b'uo ma ngua

諸王一切正法世仕諸衆生爲安樂與能
ru ne ngu ngu ča ru ru ie wi je ri

復自身及彼諸眷屬苦惱無令他方怨賊
no je lu li ta ru me bi tse lei

惱害事無諸惡一切悉皆遠離復亦國土
zi na me ru ño ngu ngu zi kai no dze le ngua

災難除滅正法以化諍訟無令是故人王
tś'a nu me bi ti no ne

名於國中大法炬燃邊無明照天衆復諸
je nie le wu le me suai muə ie no ru

眷屬增益令當世尊我等四王無量神天
lu le bi la ru b'uo a ni le ne muə

諸藥叉衆贍部州院天神一切是因緣以
ru ie ma ngua muə ngu ngu ti no bu

最上露甘法味獲得廣大威德勢力光明
zi ko ri le tśa tei g'e hbi suai

不具足無衆生一切皆安樂得復未來世
me no me ie wi ngu ngu zi ri no lei

無量百千思說可不那庾多劫常快樂受
tu ti me ju li

sde shin tu gya nom pa / dkah bshad pa gang lags pa sngar bsian pa de dag dang bskran nas ni / bye ba khrag khrig brgya stong gyur snyed kyis chos khyod par du hphags par dper bgyir ma mchis lags so / / de cihi slad du zhe na / hdihi dbang gis hdsam buhi gling na rgyal ba ji snyed mchis pa de dag yang dag pahi chos kyis hjig rten brtul nas / sems can la bde bahi dngos po stsal ba dang / bdag dang hkhor rnams yongs su bsrungs nas / sdug bsngal gyi gnod pa ma mchis par bgyid pa dang / gzhgn yang phas kyi rgol bas gnod par byed pa ma mchis pa dang / sdig pa mi dge ba ji snyed pa thams cad thag ring du spyod pa dang / yui gyi gdon bgegs rnams yongs su bsal nas / yang dag pahi chas kyi hdul zhing rtsod pa ma mchis par bgyid pahi slad duho / / dehi slad du mihi rgyal po rnams so so nas rang gi yul du chos kyi sgron ma sbyar te / mthah yas pas rnams gsal bar bgyis nas / lxahi tshogs dang / rang gi hkhor rnams la sman par bgyiho / / bcom ldan hdas bdax cag rgyal po chen po bzhi dang / lxa dang / gnod sbyin gyi hkhor tshad ma mchis pa dang / hdsam buhi gling na lxa dang / yi dags ci mchis [119b] thams cad rgyu dang skyen dehi dbang gis bla na ma mchis pahi bdud rtsihi chos kyi ro myong bar hgyur zhing / lxa dang / gnod sbyin gyi hkhor tshad ma mchis pa dang / hdsam buhi gling na lxa dang / mi dang / gzi byin chen pohi mthu stabs dang ldan pa dang / hod kyi snanang ba phun sum tshogs pa dang / sems can thams cad bde bsr hgyur ba dang / gzhan yang slad mahi dus kyi tshe hskal pa bye ba khrag khrig brgya stong tshad ma mchis shing / bsam gyis mi khyab pa snyed du stag tu shin tu bde bahi longs spyod bde bar hgyur ba dang /

+ + +

比前所說，勝彼百千俱胝那庾多倍，不可爲喻。何以故？由此能令諸贍部洲，所有王等，正法化世。能與衆生安樂之事，爲護自身及諸眷屬，令無苦惱，又無他方怨賊侵害，所有諸惡悉皆遠去。亦令國土災厄屏除，化以正法，無有諍訟。是故人王，各於國土，當然法炬，明照無邊，增益天衆，并諸眷屬。世尊，我等四王，無量天神，藥叉之衆·贍部洲內所有天神，以是因緣，得服無上甘露法味，獲大威德，勢力光明，無不具足，一切衆生，皆得安隱。復於來世，無量百千不可思議那庾多劫，常受快樂。

復亦無量諸佛與遇衆善根種爾時復阿

no dze ru 'a ri ie tśie no

耨多羅三藐三菩提證得是如無量邊無

ri ti su me

勝利益者皆如來以應正等覺大慈悲以

bu g'e t'a zi mo lei bu tśa knə le li

梵衆如勝大智慧以梵帝如勝諸菩行修

ie bu le se li dze

五通仙過百千萬億那庾多倍量計可不

ni tu k'ə ti me

諸衆生爲是如最妙經典宣說贍部洲院

ru ie wi je ti su zi ti riei ts'e ma ngua

國主一切復諸衆人世中法則國饒氏化

le dzn ngu ngu no ru ie dze ru ka de le

勸導通事皆顯了令是經典王傳行力以

śo s'e na zi t'a bi ti riei ne de tśe g'e bu

皆安樂得此福利等皆釋迦大師此經典

zi ri ti lio g'e ni zi le tj riei

爲廣大傳行慈悲力故是世尊是因緣以

je le cle če g'e no nu ru b'uo ti n'o bu

諸人王等皆是妙經典王受持供養敬

ru ne ni zi ti ti riei ne zo je ku

恭尊貴讚嘆當故何以是如等思議可不

b'uo mo je t'ia la li ti su ni ts'e ti me

gzhan yang slad mahi dus kyi tshe sangs rgyas tshad ma mchis pa snyed mnyis par bgyis nas / dge dahi rtsa ba bskyed de / de nas bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub mngon par rdsogs par htshang rgya bar hgyur bas / hdi lta buhi sman yon tshad ma mchis shing / mthah ma mchis pa thams cad kyang / thugs rje chen po tshangs pahi hkhor las yang dag par hdas pa / mkhyen pa chen po brgya byin pas lxag pas / dkah ba rnam pa sna tshogs yongs su spyod pa mngon par shes pa lnga dang ldan pahi drang srong las khyad par hphags par gyur pas / bye ba khrag khrig brgya stong gyur snyed kyi chos lxag par [120a] gyur te / brjod du ma mchis pahi de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdsogs pahi sangs rgyas rnams kyis sems can rnams hjig rten gyi ched du hdi lta buhi mdo sde shin tu gya nom pa yang dag par tshad nas hdsam buhi gling gi yul gyi bdog po thams cad dang / mihi chos mang po rnams hjig rten na chos kyi cho ga dang / yul yongs su skyong zhing mi rnams gdul ba dang / bskul bar bgyi bahi dngos po rnga snyed pa de dag gsal bar khong du chud pa las bzung ba lags te / mdo sdehi rgyal po hdihi byin gyis brlabs kyis mthas thams cad bde ba thob pahi bsod nams kyi phan yon hdi dag thams cad kyang ston pa chen po shakya thub pas / byams pa dang thugs rjehi mthus / mdo sde nyid rgya cher yang dag par spel ba las gyur pa lags pas / bcom ldan hdas rgyu dang rkyen dehi slad du mahi rgyal po rnams kyis mdo sde dam pa hdi yongs su bzung ste / mchod pa dang / bkur sti dang / bla mar bgyis nas / bsngags pa brjod bar bgyiho / / de cihi slad du zhe na / hdi lta bu la sogs pahi yon tan khyad par du hphags pa bsam gyis mi khyab pa dag gis /



復得値遇無量諸佛，種諸善根。然後證得阿耨多羅三藐三菩提，如是無量無邊勝利皆是如來應正等覺，以大慈悲，過諸梵衆，以大智慧，逾於帝釋，修諸苦行，勝五通仙，百千萬億那庾多倍，不可稱計。爲諸衆生，演說如是微妙經典，令贍部洲一切國主，及諸人衆明了世間所有法式，治國化人勸導之事。由此經王流通力故，普得安樂。此等福利，皆是釋迦大師，於此經典，廣爲流通，慈悲力故。世尊，以是因緣，諸人王等，皆應受持，供養恭敬，尊重讚歎，此妙經王。何以故？以如是等不可思議殊勝功德，

[illegible]
勝殊德功因一切爲利益故方是名是最
bu t's'a iu bu ngu ngu je g'e no ti ta zi

[illegible]
勝經典王曰
bu riei ne jo

[illegible]
爾時世尊及四天王爲言說汝等四王及
ru b'uo no le ne je je ni le ne mo

[illegible]
餘眷屬無量百千俱胝那庾多諸天大衆
tu ru muə le ie

[illegible]
彼人王若心至以是經典聽供養敬恭尊
ta ne ne nu ti riei me ku b'uo

[illegible]
貴讚嘆能兒故其爲擁護災除爲當汝等
mo je t'ia le ku je wi li ni

[illegible]
亦爲安樂令能若四部衆是經典王廣傳
ze dze bi le ie ti riei ne de

[illegible]
行能彼人天中廣佛行作無量衆生皆利
tś'e ta dze muə ku t'a wi ie wi zi

[illegible]
益能是如人爲汝等四王當擁護當是如
ti su dze je ni le ne ju la ti su

[illegible]
四衆餘因緣以相夘煩害令當其爲身不
le ie dze no bu bi ni je lu ne

[illegible]
實淨安樂令當是經典王廣說傳行絕心
me se bi ti riei ne ts'e de t's'e me

[illegible]
斷令未來世盡情有以利益作當
bi le du je g'e wi la

thams cad la sman par bgyid pas / dehi slad du mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po zhes bgyis ba lags so / / de nas bcom ldan hdas kyis rgyal po [120b] chen po bzhi po dag la yang hdi skad ces bkah stsal to / / khyed cag rgyal po chen po bzhi dang / hkhor gzhan rnams dang / lxahi hkhor bye ba khrag khrig brgya stong tshad med pa rnams dang / mihi rgyal po de dag gal te / sems rtse gcig tu mdo sde hdi mnyan nas mchod pa dang / bkur sti dang / bla mar byas te / bsngags pa brjod pa mthong nas / yongs su bsrung te gnod pa rnams yongs su sel bar byed na / khyed cag rab tu bde ba myong bar hgyur bar byed do / / gal te hkhor bzhi po dag gis mdo sdehi rgyal po hdi rgya cher yahg dag par spel bar byed na / de ni lxa dang mihi nang du sangs rgyas kyi mdsad pa rgya cher byas / yang dag par byas pa yin pas / sems can tshad med pa snyed la hknor ba la phan btags pa yin te / hdi lta buhi gang zag gang yin pa de la khyed kyis rtag par srung zhing yongs su bskyab par byaho / / hdi lto buhi hkhor bzhi po dag rkyen gzhan gyis phan tshun gnod par mi byed par byos la de dag lus dang sems rab tu dben zhing bde bas mdo sdehi rgyal po hdi yang dag par spel ba phyi mahi mthah ji srid pahi bar du sems can la phan hdogs pa la rgyun chad pa med par byos shig /

✢ ✢ ✢

利益一切，是故名曰最勝經王。爾時世尊，復告四天王，汝等四王，及餘眷屬，無量百千俱胝那庾多諸天大衆，見彼人王，若能至心聽是經典，供養恭敬，尊重讚歎者，應當擁護，除其衰患，能令汝等亦受安樂，若四部衆，能廣流布是經王者，於人天中廣作佛事，普能利益無量衆生，如是之人，汝等四王，常當擁護，如是四衆，勿使他緣共相侵擾，令彼身心寂靜安樂，於此經王廣宣流布，令不斷絕，利益有情盡未來際。

爾時多聞天王從坐一起佛爲言說世尊
ri me ne dzwu ti a ngua t'a je je ru b'uo

意隨寶珠陀羅尼法有口我但若衆生受
bu lie nieh a ie wi zo

持喜樂則德功無量我常擁護彼衆生爲
je ku t's'a iu a jn ta ie wi je

苦離樂得食我福智二種資糧成就受持
swi ri tei a lio ni mu se zo je

欲者先初是身護呪誦當方呪誦所說
ke me śe ti lu li ts'o ri je

(呪12) 南謨 辟室囉末拏引也 莫訶引囉引闍引
na mo vai ś- ra va nā ya ma hū rā ja

也 怛姪他引 囉囉囉囉 矩怒矩怒 區
ya ta dya thā ra ra ra ra ku nu ku nu khu

怒區怒 窶怒窶怒 颯嚩颯嚩 羯囉羯
nu khu nu khu nu khu nu sa pa sa pa ka ra ka

囉 莫訶引毘羯喇麼 莫訶引毘羯喇麼
ra ma hā bi ka ra- m ma ha bi kā ra ma

莫訶引囉引社 喀曷乂喀曷乂 莫我引
ma hā rā ja ra- k sha ra- k mā mā ṁ

自己名 薩婆薩埵引 難尼引 左莎引訶引
sa sva sa tvā na ni ca svā hā

世尊此呪誦者言眞以線白上二十一匝
ru b'uo ti me g'e li jiu mo t's'e ni g'a li

de nas lxahi rgyal po rnam thos [121a] stan las langs te / bcom ldan hdas la hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas bdag la yid bzhin gyi nor bu rin po chehi gzungs kyi cho ga mchis te / sems can gang la la zhig yongs su hdsin par mos na / yom tan tshad ma mchis pa dang ldan par hgyur zhing / bdag gis rtag par bzung bas sems can de sdug bsngal spangs nas bde ba thob par hgyur / bsod nams dang ye shes kyi tshogs rnam pa gnyis yongs su rdsogs par hgyur lags so / / gang zhig yongs su hdsin par htshal bas sngar lus srung bahi sngags hdi hdon par bgyiho / / sngags ni hdi lta ste / namobaishravaṇāya / mahārājāya / tadyathā / rararara / kunukunu / khunukhunu / gunugunu / sapasapa / karakara / bikāram / mahābikāram / mahākāla / mahārāja raksha / bdag nyid khi ming brjod par bya / rakṣhamtumāmsarvasatvanāmcasvāhā / bcam ldan hdas sngags pa hdi hdon bas skud pa dkar po la lan bdun sngogs kyis btab ste /

✣ ✣ ✣

爾時多聞天王，從座而起，白佛言。世尊，我有如意寶珠陀羅尼法，若有衆生樂受持者，功德無量，我常擁護，令彼衆生，離苦得樂，能成福智二種資糧，欲受持者，先當誦此護身之呪。即說呪曰

南謨薜室囉末拏也莫訶曷羅闍也　怛姪他囉囉囉囉　矩怒矩怒　區怒區怒　窶怒窶怒　颯縛颯縛　羯囉羯囉　莫訶毘羯喇麼　莫訶毘羯喇麼　莫訶曷囉社曷洛叉　曷洛叉　覩漫(自稱己名)　薩婆薩埵難者　莎訶

世尊，誦此呪者，當以白線，呪之七遍，

呪12 namo vaiśravaṇāya mahārājāya tadyathā ra ra ra ra kunu kunu (bunu bunu) khunu khunu saja sapa (kara kara vikaram) mah vikārama mahāvik-rama (mahā kāla) mahārāja rakṣa rakaṣantu nām sarva-sattvānām svaha

誦時呪一遍誦線一遍結爾少復口中逸
zi a jiu a no ka

故彼事皆成諸香取當是者安息香栴檀
ku ta na zi se ru tsai ljwi la ti ta siə tsai

香龍腦香蘇合香多迦羅香陸薰香皆量
tsai nguai na tsai tsai le tsai zi

等以一處和合手香鑪執香燒供養清淨
li a lu zo se

澡浴衣更好著淨室一中神呪誦以我多
no wu muai li a ri

聞天王爲請當呪誦所說
me ne je jo ri ts'e

(呪18) 南謨薛室囉末拏引也南謨擅那點引
na mo vai sh- ra va nō ya na mo da na dā

也擅那泥引、說囉引哆阿引揭嚟舍阿
ya ca ne dā ṣa ru ya ā ka ri sho a

鉢囒弭哆那那泥引說囉鉢囉麼揭引
pa rā mi ta na- n dā ṣa ra pa ra ma kā

留尼迦薩婆薩埵呬哆振哆麼麼 白稱己名
ru ni ka sa wa sa tva hi to cin ta ma ma

擅那末奴鉢喇拽搭碎閻摩引揭搭涉
da na ma na na ha ya śa sva yām mā ka śa svā

引訶引
ha

lan re mdud pa ·e re por nas / dpung pa la ·btsangs nas / dehi don gdon mi htshal bar hgrub par hgyur lags so / / pog mang po hdi lta ste / gu gul dang tsan dan dang / du ru ka dang / ta ka rihi pog hdi rnams cha mnyam par gcig tu bsres te / sug par pog [121b] phor sogs nas / pog phor bsregs te mchod par bgyiho / / khrus yongs su dag par bgyis te / gos gsar pa gtsang ma bgos te / khang pa dben par sngags bzlas te / lxahi rgyal po 'rnam thos bdag g'yar drang bar bgyi lags so / / sngags ni hdi lta ste /

(呪13) namobaishravaṇāya / namodhonadāya / namoncaṇdasharāya / ākarṣha / aparimita / candishvara / parama / kārunikasarvasatva / hitacinta / bdag gi ming brjod / mamadhana / padhaparya / shvara / svayamākarshasvāhā / /

✣ ✣ ✣

一徧一結，繫之肘後，其事必成。應取諸香，所謂安息栴檀龍腦蘇合多揭羅熏陸皆須等分，和合一處。手執香鑪燒香供養，清淨澡浴，著鮮潔衣，於一靜室，可誦神呪。

請我薛室羅末拏天王，即說呪曰。

南謨薛室囉末拏引也　南謨檀那馱也　檀泥說囉引也
阿揭撦　阿鉢唎弭哆　檀泥說囉　鉢囉摩　迦留尼迦
薩婆薩埵呬哆振哆　麼麼已名　檀那　末奴鉢喇拽撦碎閉
摩揭撦　莎訶

呪13 namo vaiśravaṇāya namo dānadāya danéśvarāya ākarśa aparimita danéśvara parama kārunika sarva-sattvahitacinta mama dīna vardhaparye svayaṃ ākarśa svāhā

此呪百八遍誦足已復次本呪誦當呪誦
ti ya no dźi

之時先自名稱三寶及復多聞天王爲敬
si je je śo lei ei no ne je

禮物財施與是衆生爲願如求者皆成就
tsw'i tei kan mi ti tsw'i ri su ta zi

令安樂施與是如禮已次多聞天王爲意
bi mi ti su tsw'i dzi ri me ne je

隨摩尼寶心神呪誦衆生意隨安樂施能
bu miu ni lie ne muai ie wi bu mi

爾時多聞天王即佛前對意如牟尼寶心
ri me ne t'a bu lie ne

呪誦所說
ri tse

(呪14) 南謨喇怛那 怛囉夜引野 南謨薜實
na mo ra ta- na' ta- ra yā ya na mo vai ś-

囉摩拏引也摩訶引囉引闍引也怛姪
ra mā nā ya ma hā rā jā ya ta dya

他引四弭四弭蘇母蘇母栴那荼栴那
thā si mi si mi su mu su mu ca- n da ca- n

荼折囉折囉薩囉薩囉羯囉羯囉枳
ḍa ca ra ca ra sa ra sa ra ka ra ka ra ki

哩枳哩矩嚕矩嚕母嚕母嚕主嚕主
ri ki ri ku ru ku ru mu ru mu ru cu ru cu

sngags hdi lan bdun tshang bar bzlag nas / dehi rjes la sngags kyi snying po gdon par bgyiho / / sngon hdon pahi tshe / sngar dkon mchog gsum la gus lar phyag bgyis nas / lhahi dbang po rnam thos kyi ming nas hdon par bgyid na / nor rdsas rnams stsol zhing sems can rnams ci dang ci smon pa thams cad yongs rdsogs par bgyis nas / bde bar stsol bar bgyid do / / de nas lhahi rgyal pa rnam thos kyis / bcom ldan hdas kyi spyan sngar yid bzhin gyi nor bu rin po chehi sngags kyi snying po smras pa / namobaishrā vaṇāya / mahara- [122a] jāyāa / tadyathā / simisimi / sumusumu / canda-canda / caracara / sarasara / karakara / kirikiri / kurukuru / murumuru / curucuru /

✢ ✢ ✢

此呪，誦滿一七遍已，次誦本呪，欲誦呪時，先當稱名，敬禮三寶，及薜室羅末拏天王，能施財物，令諸衆生，所求願滿，悉能成就，與其安樂　如是禮已，次誦薜室囉末拏天王，如意末尼寶心神呪，能施衆生隨意安樂

爾時多聞天王，即於佛前，說如意末尼寶心呪曰

南謨曷喇怛娜　怛喇夜野引也　南謨薜室囉末拏引也　莫訶囉闍引也　怛姪他　四弭四弭　蘇母蘇母　栴茶栴茶　折囉折囉　薩囉薩囉　羯囉羯囉　枳哩枳哩　矩嚕矩嚕　母嚕母嚕　主嚕主嚕

呪14 namo ratnatrayāya namo vaiśramanāya mahārājāya tadyathā śimi śimi sumu sumu caṇḍa caṇḍa care care sara sara kara kara kiri kiri kuru kuru muru muru curu curu sādāya (dharma) ātmanaṃ nityaṃ antara dhātu svāhā; namo vaiśramanāya svāhā dhana-dāya svāhā manaratha paripūrikāya svāhā.

嚕 ru 婆 sā 引 大 da 也 ya 阿 a 囉 ra 貪 ta 沒 m 莫 ma 納 na 已名 尼 ni 店 tya 沒 m

阿 a 囉 ra 他 ta 沒 m 達 ta 達 ta 覩 tu 莎 svā 引 訶 hā 引 南 na 謨 mo

薜 vai 實 ś- 囉 ra 末 ma 拏 nā 引 也 ya 莎 svā 引 訶 hā 引 擅 dhā 那 na 默 dā 引

也 ya 莎 svā 引 訶 hā 引 曼 ma 奴 no 喇 ra 他 tha 鉢 pa 唎 ri 脯 pū 引 喇 ra

迦 kā 引 也 ya 莎 svā 引 訶 hā 引

呪 ygo 受 zo 持 je 時 zi 先 śi 千遍誦爾後復 no 浮 se 室中 wu* 瞿摩

地 le 塗壇小一 jiu 作 wi 時隨 bu 食 tei 飲一 a 心 ne 供 ku 養常 ju 妙 ti

香 tsia 燒煙不 me 絕令 bi 前 si 心 ne 呪 ngo 誦日 muə 夜 kie 心 ne 爲惟白 je

當聞 me 他 muə 勿聞 me 令 bi 時多 ri 聞 me 王 ne 子 g'e 名 ** 禪尼師童

子身 lu 現 t'ia 其處所出 to 聞言何故 no 我 a 父 niwa 爲 je 喚請

者 na 言 je 答言我 a 三 śo 寶 lie 爲 je 供 ku 養故 no 財 tei 物 kan 須我 a 財 tei

物還故 no 方喚請 a 我時禪膩師是 ti 言聞 me 復 no 疾

sādhayadhama / ātmanammityam / antara / dhātusvāhā / namobaishravaṇāya-svāhā / dhanadāyasvāha / manorthaparipūrāyasvāhā / sngags hdon pahi tshe / snyar lan stong tshang bar bzlas nas dehi rjes la khang pa tsang ma dag tu ba lang gi lci bas dog sa la zhal zhal bgyis te / dkyel hkhor du chung ngu cig bgyis nas / zas ci hbyor par sems rtse gcig tu mchod par bgycho / / rtag par pog pos dam pa bsregs nas / dud pa rgyun mi hchad par bgycho / / sngags kyi snying po snga ma gdugs mtshan du sems dran pa nye bar bzhag nas / bdag nyid kyil thos pa tsam du zlos shing gzhan gyis rig par mi bgyid na / dehi tshe rnam thos kyi bu shin shi zhes bgyi ba gzhon nuhi gzugs nye bar bstan te / drung du mchis nas hdi skad du cihi phyir bdag gi pha bod ces bya bar gyur pas lan du hdi sad ces bdag dkon mchog gsum mchod pahi don du nor htshal na / de bzhin du stsal bar gsol zhes smras bar bgyiho / / dehi tshe shin ni shi tshig de thos pa dang /

✣ ✣ ✣

娑大也類貪　我名某甲　呢唐類他　遂遂視莎訶　南謨薜室囉末拏也　莎訶　檀那馱也　莎訶　曼奴喇他鉢喇脯喇迦引也　莎訶

受持呪時，先誦千遍，然後於淨室中，瞿摩塗地，作小壇場，隨時飲食，一心供養，常然妙香，令煙不絕，誦前心呪，晝夜繫心，唯自耳聞，勿令他解。時有薜室囉末拏王子，名禪膩師，現童子形，來至其所。問言，何故須喚我父？即可報言，我為供養三寶，事須財物，願當施與。時禪膩師，聞是語已，即還父所，

---

* gomaya

** saunisi

父所還父爲言說令善人一實心至以三

miwa ri lo miwa je je sio dze jin zir ne li ŝo

寶爲供養財物無故喚請因說彼父答言

lei je ku tei kan me mo je ta miwa

汝速去可日日共爲百一迦利沙波那但

sie no no ie je

給

此者本根梵語如是唯當於隨諸國用同或或皆用或金銀銅鐵等財用是與廢謁陀國中唯迦利沙波等一種用一日

殺

一千六百珠是或財於現示諸國數隨不定或人呪持成就得者所物得時之數自知餘一根中日日百陳那羅得說是金錢也謂

所至世不盡是何常日日得門天修者取多神得心不至則得門無者

其呪持者是相見復事得成覺自獨淨室

ta no je me ti je le no na ta ŝe dhi je te se

中住香燒時臥彼床邊中香匳一置日數

wu dzet ta twi ga ts'ia jiu no

饅門彼匳中應求所物看或物得時彼日

miua ta wu hu la kan kan ri zi ta no

即三寶爲香花財物以供養復窮乏爲施

ŝo lei je wa tei kan li ku no je mi

悉皆盡令留者語不諸情有於慈悲念生

zi bi tei ta ra me ru du ri ŝo

瞋恚妄諂損害勿作若瞋起故即神功失

dz'ie nga tei wi dz'ie ŝo ku iu

slar phahi thad du mchis nas pha la hdi skad du dge ba spyod pahi mi zhig seme rtse gcig tu dkon mchog gsum mchod [122b] nor gyis hphongs pahi slad du yab la gsol ba hdebs so zhes bgyis pa dang / phas khyod myur du song la nyin gcig bzhin du de la kar sha pa na brgya byin gcig ces mchi bar hgyur te / sngags hdon pas de lta buhi mtshan ma thos par hgyur na / don hgrub por hgyur bar rig bar bgyis nas / gcig tu khang pa gtsang mahi nang du bdug sbos bsregs te / mchis nyal bahi krihi drung du spos kyi sphrog ma cig bzhag nas / rtag par nam langs pahi tshe / sphrog mahi nang du nor ci thob pa blta bas bgyiho / / rtag par nor thob pahi tshe de nyid kyi bdug spos dang / me tog dang / zhal zas kyis dkon mchog gsum la mchod cing dbul phongs pa rnams la stsal nas / bsa bar bgyiho / / bsris te bzhag par mi bgyiho / / gal te zhe sdang skyes bar gyur na / dngos grub kyi mthu stor bar hgyur /



白其父言。今有善人，發至誠心，供養三寶，少乏財物，為斯請召。其父報曰：汝可速去，日日與彼一百*迦利沙波拏。此是。根本梵音惟2*目貝齒。而隨方不定。或是貝齒。或是金銀銅鐵。等錢。然摩揭陀。現今通用。一迦利沙波拏。有一千六百貝齒 總數可以准知。若准物直。隨處一定。若人持呪得成就者。獲物之時。自知其數。有本云。每日與一百陳那羅。即金錢也乃3*至盡形。日日常得。西方求者。多有神驗。除不至心也。

其持呪者，見是相已，知事得成，當須獨處淨室，燒香而臥，可於牀邊，置一香篋，每至天曉，觀其篋中，獲所求物，每得物時，當日即須供養三寶，香花飲食，施族貧乏，皆令罄盡，不得停留 於諸有情，起慈悲念，勿生瞋諍，諂害之心 若起瞋者，即失神驗

---

* kārṣapaṇa.

2* 目貝宋元本作見貝。

3* 至宋元明本作志。夏本作至，除不至心，宋元明本亦作志，夏本作至。

常心制護嗔恚勿發復是呪持者日日我 (ju ne … tci so no ti no je me no no ŋa)

[Tangut text]

多聞天王及女男眷屬爲念名頌讚嘆常 (ri me ne li … je … ju)

[Tangut text]

十善以相共資助彼天等爲福力增益衆 (ga li … ta muə ni je lio g'e lu)

[Tangut text]

善普集菩提証令當彼諸天衆是事見已 (zi … bi te ru muə ie ti na le no)

[Tangut text]

皆大心歡呪持者爲皆其擁護復呪持者 (zi le ne ñö je me je zi … no ñü je me)

[Tangut text]

壽命長遠無量歲經永三塗離常災難無 (dzo zi … ku zo šo swi ju … me)

[Tangut text]

復亦惡如寶珠及隱藏護得神通自在願 (no dze p'i bu lie nie … ri muai je dzn)

[Tangut text]

以皆成若貨有求不得時無復亦飛禽一 (bu zi še mo du ku me ri ta me no dze nu)

[Tangut text]

切作語口皆解 (nu je ue zi t'a)

[Tangut text]

世尊若呪經時我爲身則見得欲故或八 (ru b'uo … zi a je lu ku le ri ke ku ya)

[Tangut text]

日口或護十日彼白疊上佛像畫時木膠 (nei … ga no ta … tšə t'a … zi zi)

[Tangut text]

灑以雜色飾口其像非者八戒受當佛爲 (lu li tə'i … ta je me ya le la t'a je)

[Tangut text]

rtag par sems bsrungs te j zhe sdang bskyed par mi bgyiho / / gzhan yang sngags hdsin pas rtag par lxahi rgyal po rnams thos bdag dang bu dang / bu mo dang hkhor rnams rjes su dran par bgyis te / sngags brjod nas [123a] rtag par dge ba bcu po de dag gi bstangs te / lxa de dag bsod nams kyi mthu hphel zhing rgyas pa dang / dge ba mang po kun tu hphel ba dang / byang chub mngon par rtogs par hgyur bar bgyid na / lxa mang po de dag gis dngos po de lta bu mthong ba dang / thams cad rab tu dgah bas lxan cig tu nye bar mchis te / sngags hdon pahi gang zag de la yongs su srung bar bgyid do / / gzhan yang sngags hdsin pa dehi tshe ring zhing / lo tshad ma mchis snyed du gnas bar hgyur / ngan song gsum dang stag tu hbral zhing / rtag par gnod pa ma mchis par hgyur / yid bzhin gyi nor bu rin po che dang / gter rnams thob par hgyur / mngon par shes pa dang / dbang phyug dang / smon pa thams cad mngon par hgrub par hgyur / gal te blon thams cad htshal na yid bzhin du hgrub par hgyur / gcan zan thams cad kyi skad kyang htshal bar hgyur lags so / / bcom ldan hdas gal te sngags hdon pahi tshe / bdag gis las mngon sum du mthong bar htshal bar htshal na / chos brgyad dam / bco lngahi gdugs la ras dkar pa la / sangs rgyas kyi sku gzugs shig sbyin dang / mtshon sna tshogs kyis rgyan pa bri bar bgyiho / / sku gzugs hdri bahi ri mo mkhan po yang bslabs pahi gnas [128b] brgyad yang dag par blang bar bgyiho / / sangs rgyas kyi sku



常可護心，勿令瞋恚。又持此呪者，於每日中，憶我多聞天王，及男女眷屬，稱揚讚歎，恆以十善，共相資助。令彼天等，福力增明，衆善普臻，證菩提處，彼諸天衆，見是事已，得大歡喜，共來擁衛持呪之人。又持呪者，壽命長遠，經無量歲，永離三途，常無災厄，亦令獲得如意寶珠，及以伏藏，神通自在，所願皆成，若求官榮，無不稱意，亦解一切離獸之語。世尊，若持呪時，欲得見我自身現者，可於月八日，或十五日，於白疊上，畫佛形像，當用木膠，雜彩莊飾，其畫像人，爲受八戒，於佛左邊，

左方吉祥天女像畫佛一右方我多聞天
zi lei mua ta je lei a ri me.

王像及女男眷屬類之像畫當坐從置安
ne li je je dzwu ti

悉皆法依雜花列布衆花好燈明燃舉
zi bu mu wa lon ie wa na

晝夜不絕尊重心以上妙食飲種種珍寶
no kiə me b'uo mo ne li ko ti tei mu mu lie

時依供養神呪受持無欺莫生我爲請時
bu ka ngo zo je tei šo a je zi

是吸誦當
ti no la

(呪15)

南謨室利引誐那怛引也勃怛引也南
na mo śo ri ga na tā ya bo tā ya na

麼薜室囉末拏引也藥叉舍囉引闍引
mo vai ś- ra ma nā ya ya ca ś- ra jā

也莫訶引囉引闍引也阿地囉引闍引也
ya ma hā rā ja ya a dhi ra jā ya

南謨舍唎耶引裔引莫訶引提齋引怛
na ma h ri yā ye ma hā de yi ta

姪他引怛囉怛囉啒嚕啒嚕末囉末
dya thā ta ra to ra tu ru tu ru ba ra ba

羅窣窣吐窣窣吐漢那漢那莫尼揭
ra su su dho su su dho ha na ha na mā ni kox

g'yon phyogs su dpal gyi lxa mohi gzugs su bri bar bgyiho / / sangs rgyas kyi g'yas phyogs su rgyal po rnam thos bdag dang bu dang bu mo dang / hkhor rnams kyi gzugs su bris nas mchis pahi stam legs par bshams te / me tog sna tshogs bkram nas spos mchog dam pa bsregs te / gdugs mtshan rgyun chad pa ma mchis par mar me sbar bar bgyiho / / gzah ba dang / btung ba mchog dam pa sna tshogs gus pahi sems bskyed de / dus su mchod par bgyis nas / sngags gdon par bgyiho / / bruyes pahi sems bskyed par mi bgyiho / / bdad g'yar hdren pahi tshe sngags hdi gdon par bgyiho / / nama 8 shrikatṣhaya / buddtaya / namobaishravaṇāya / yakārājaya / mahārājāya / adhirājāya / nama 8 shrīmahādebai / tadyathā / taratara / turuturu / barabara / ushuddheushuddo / hanahana / maṇikanaka /

✣ ✣ ✣

作吉祥天女像，於佛右邊，作我多聞天像，并畫男女，眷屬之類，安置坐處，咸令如法，布*列花彩，燒衆名香，然燈續明，晝夜無歇，上妙飲食，種種珍奇，發殷重心，隨時供養，受持神呪，不得輕心，請召我時，應誦此呪。

南謨室利健那引也　勃陀引也　南謨薜室囉末拏也　藥叉囉闍引也　莫訶囉闍　阿地囉闍也　南麼室唎耶痾　莫訶提鼙引痾　怛姪他　怛囉怛囉　咄嚕咄嚕　末囉末囉　窣絣吐窣絣吐　漢娜漢娜　末尼羯諾迦

---

* 列宋本烈，夏本列。

呪15 namaḥ śrī-kamāya buddhāya namo vaiśramaṇāya yakṣarājāva mahārāja (ya) adhirājāya namaḥ śriye mahādevye tadyathā tara tara turu turu bala bala suśuddhi hana hana maṇikanaka.

諾 na 迦 ka 跋 va 折 j- 囉 ra 薜 vai 琉 ḍū 璃 r- 也 ya 目 mo- 克 k 訖 ki 底 to 迦 kē

阿 a 囉 la 我 n 訖 ki 利 ri 他 ta 設 śa 利 ri 引 囉 rā 引 倚 ya 蒲 hbo 薩 sa 婆 rva

薩 sa 埵 twā 引 納 na- 我 ṅ 引 呬 hi 哆 ta 迦 ka 引 末 mo 薜 vai 室 ś- 囉 ra 末 ma

拏 ṇo 室 ś- 唎 ri 夜 ya 提 de 鼻 vt 引 跋 p- 囉 ra 婆 tha 也 ya 醬 c- 呬 hy 醬 e- 呬 hi

磨 mā 引 毘 vi 藍 la- 沒 m 婆 ba 瞿 ghu 引 哩 ri 拏 ṇa 瞿 ghu 引 哩 ri 拏 ṇa 砵 p-

囉 rā 引 舍 sha 婆 ba 囉 rā 引 娑 sha 達 da 馱 dha 引 呬 hi 麼 ma 麼 ma 阿 a

---

日 ma 迦 ka 那 nā 引 末 ma 寫 sya 日日（稱自己名）達 d- 五 ri 舍 sha 那 na 迦 ke 末 ma 寫 sya

達 da 哩 ri 舍 sha 那 na- 沒 m 麼 ma 麼 ma 麼 ma 那 na 引 鉢 pa 唎 ri 訶 ha 引 囉 ra

他 da 引 也 yā 娑 svā 引 訶 hā 引

世尊我此呪誦人及是如供養無缺口口 (ru b'uo me li ti su ku)

見我時即便慈愛歡喜心口我即我身變 (lu wi no dze je wi wu p'i lu)

童子身作或復老人苾芻像作手中意如 (a zi ne a a lu)

vajrabaidurya / mughekālakriti / shariràya / sarvasatoanā / hitakāma / baish-ramanashriyadebi / prabhāya / ehyehi / mipalampa / ghurnaghurna / paras-yaparąsya / dadvahimama / amoganamasya / darshana / kāmasya / darsha-nama / mamamana / pariharadharadharāyasvāhā / [124a] bcom ldan hdas bdag gis sngags hdon pahi mi de dang / gzhan yang de lta bu mchod pa rgyas par bgyis pa mthong bar gyur na / byams shing sdug pa dang / rab tu dgah bahi sems bskyed nas / bdag byis pa gzhon nuhi gzugs sam / rgam po ham / dge slong gi gzugs lus bsgyur nas / sug pa na pa de bzhin gyi

✣ ✣ ✣

跋折囉薛瑠璃也　目底迦楞訖㗚哆　設唎囉[illegible]喃引　薩婆薩埵喃哆迦摩　薛室囉末拏　室唎伐提毘跋囉婆也　醯呬醯呬　麼毘藍婆　窶嚟拏窶嚟拏　袜（寧八反）　喇娑袜喇娑袜達䭾呬麼麼　阿目迦那末寫（已上自稱名）　達哩設那迦末寫　達哩設喃　麼麼末那　鉢喇訶囉大也　莎訶

世尊，我若見此誦呪之人，復見如是盛興供養，即生慈愛歡喜之心，我即變身，作小兒形，或作老人，苾芻之像，手持如意末尼寶珠，

呪21 vajravaidūrya muktikālaṃkṛtā sarīrāya śarvasattvā (naṃ) hitakāma vaiśramaṇa sriya devipradhāya ehy ehi mavilamba ghur ṇa ghurṇa prasya prasya dadhahi mama amakanamaya darśana-kāmasya darśānaṅ mama mama pariharadha (ra) ya svāhā.

末尼寶珠持復金鑁持道場內入身敬恭
lie nie je no kai riei wu wo lu

現口佛名誦呪持者爲言說汝何求者皆
t'ia 'a nö je me je tse ne ku ta zi

願如得或藪林隱或寶珠變或衆人愛欲
bu ri lie nie je dze ke

或金銀物求或諸呪持皆通功有令欲或
kai kun ku ru nö je zi du bi ke

復神通壽命長遠復勝妙安得欲者心依
no muni zi no bu ti ri ke t'a ne bu

皆得我今是事口口所說或餘何求願如
zi ri a siə ti na ts'e ku bu

皆得悉皆成就寶藏不盡德功不絕但若
zi ri zi se lie me t's'a iu me

日月地上滅墮或復大地移轉有亦我是
mə li le t's'e no 'e le du dze a ti

實語水不虛妄常安隱得證依樂受世尊
zir me iu ri p'i bu li ru b'uo

但若人有是經典王受持讀誦能者是呪
dze du ti riei ne zə je me ti nö

誦時疲勞不假法連成就世尊我今彼窮
zi me se ru b'u a sə ta

乏厄困苦惱衆生爲此神呪說皆大利獲
zi e wi je ti muai nö ts'e zi le g'e

nor bu rin po che dang / gser gyi snod thogs de dkyil hkhor gyi nang du zhugs te / lus kyis zhus pa bstan te / sangs rgyas kyi mtshan nas brjod de / sngags hdon pa de la khyod kyis bsams pa bzhin du / smon pa rnams hgrub par byoho zhes mchis bar hgyur lags so / / nags tshal gyi nang du mi snang bar htshal lam / rin po che mngon par hdu bgyid pa dang / skye bo mang po kun gyi snying du sdug cing bkur bar htshal lam / gser dang / dngul la sogs pahi nor rnams yongs su gnyer bar htshal lam / sngags kyi dngos grub hgrub par htshal lam / mngon par shes pa dang / tshe shin tu ring ba dang / longs spyod mchog dam pa yongs su gnyer bar htshal na yang bsam pa bzhin du ma hgrub pa gang yang ma mchis par hgyur lags so / / deng bdag gis re shig dngos po hdi tsam zhig bstan pa lags te / gal te yang gzhan dag yongs su gnyer bar bgyid na / yang thams cad ji ltar smon pa bzhin [124b] du mngon par hgrub cing / rin po che gter bas ba ma mchis pa dang / yon tan mthar thug pa ma mchis pa yang mngon par hgrub par hgyur ba lags so / / gal te nyi ma dang / zla ba ngogs la ltung bar hgyur yang srid / sa chen po res hgah gzhan du hgyur yang srid kyi / bdag gi bden pahi tshig hdi ni nam chab htshal bar mi hgyur bas / rtag par yid bzhin gyi bden pa hthob par hgyur lags so / / bcom ldan hdas gang la la zhig gis mdo sdehi rgyal po hdi len pa dang / hdsin pa dang / klog pa dang / kha don du hdon pa des sngags hdi hdon par bgyid na / ngal bam mchis par chos ga rnams myur du hgrub par hgyur lags so / / bcom ldan hdas deng bdag gis dbul hphongs pa dang / sdug bsngal gyis gnod par gyur pahi sems can de dag gi ched du sngags hdi bstan pa / phan yon chen po thob nas /



并持金蓋，入道場內，身現恭敬，口稱佛名，誦持呪者曰，隨汝所求，皆令如願，或隱林藪，或造寶珠，或欲衆人愛寵，或求金銀等物。欲持諸呪，皆令有驗，或欲神通，壽命長遠，及勝妙樂，無不稱心。我今且說如是之事，若更求餘，皆隨所願，悉得成就，寶藏無盡，功德無窮。假使日月墜墮於地，或可大地有時移轉，我此實語，終不虛然，常得安隱，隨心快樂。世尊，若有人能受持讀誦是經王者，誦此呪時，不假疲勞，法速成就。世尊，我今爲彼貧窮困厄苦惱衆生，說此神呪，令獲大利，

thams cad phyug cing skyid pa dang / rang dbang dang ldan zhing gnod pa ma mchis pa thob par gyur lags so / / bdag gis nam mtshohi bar du gang zag dehi rjes su hbrangs nas yongs su bsrungs nas / gnod pa rnams yongs su sel bar bgyid do / / gzhan yang gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal pa hdi yongs su bzung nas [125a] spel bar bgyid pa dang / sngags hdon pahi gang zag de la gom pa brgya tshun chad du hod kyis kun tu gsal bar bgyid lags so / / bdag gis gnod sbyin brgya stong ji snyed pa mchis pa yang rtag par rim gro bgyid cing ji ltar mos pa bzhin du g'yog bgyid pas yid bzhin du mi hgrub pa gang yang ma mchis lags so / / bdag gis bden tshig smra ba la mi mad pa ma mchis bar ni / bcom ldan hdas nyag gcig dbang du gyur cing / mkhyen par gyur pa lags so / / dehi tshe lxahi rgyal pa rnam thos kyis sngags hdi smras pa dang / bcom ldan hdas kyis bkah stsal pa / rgyal po chen po khyod kyis sems can thams cad kyis dbul hphongs sdug bsngal gyi dra ba bral nas / bde ba thob par bya ba dang / mdo sde hjig rten du rgya cher sbel bahi phyir / rig sngags hdi bshad pa legs so legs so / / de nas rgyal po chen po bzhi cig char bstan las langs te / bla gos phrag pa gcig la gzar nas / zhabs gnyis la mgo bos phyag htshal te / pus mo g'yas pahi lxa nga sa la btsugs nas / gus pas thal mo sbyar te / tshigs su bcad pa gya nom pa dag gis bcom ldan hdas kyi yon tan la mngon par bstod pa / bcom ldan zhal ni zla gtsang nya dra zhing / / nyi ma stong gi hod zer [125b] bgyi nas mtshungs / / spyan ni dag yangs padma sngon po hdra / / tshoms dkar gtams pa dyer na dung dang mtshungs / / bcom ldan yon tan mthah med rgya mtsho hdra / / rin chen gya nom tshad med bden pa bsags / / mkhyen pahi yon tan chab kyis rtag rgyas shog / / ting hdsin dam pa brgya stong rab tu gang / / zhabs mthil hkhor lo mtshan ni thoms cad mdses / / lte ba mu khyad rtsibs stong kun rab mnyam / / phyag dang zhabs kyi dra ba kun

皆得富樂，自在無患，乃至盡形，我當擁護隨逐是人，爲除災厄，亦復令此持金光明最勝王經。流通之者，及持呪人，於百步內，光明照燭，我之所有千藥叉神，亦當侍衛隨欲驅使，無不遂心，我說*實言，無有虛誑，唯佛證知。時多聞天王，說此呪已，佛言，善哉。**天王。汝能破裂一切衆生貧窮苦網，令得富樂，說是神呪。復令此經廣行於世。時四天王，俱從座起，偏袒一肩，頂禮雙足，右膝著地，合掌恭敬，以妙伽他，讚佛功德。

佛面猶如淨滿月，　亦如千日放光明
目淨脩廣若青蓮，　齒白齊密猶珂雪。
佛德無邊如大海，　無限妙寶積其中，
智慧德水鎭恒盈，　百千勝定咸充滿。
足下輪相皆嚴飾，　轂輞千輻悉齊平，

rgyan pa / / ngang bahi rgyal po bzhin ni phun sum tshogs / / bcom ldan sku hod gser gyi ri bo hdra / / rnam dag khyad hphags dpe zla yod ma mchis / / ri rab bzhin cu yon tan kun rgyan pas / / bcom ldan ri rgyal khyod la bdag phyag htshal / / mtshan dang dpe byed mkhah bzhin dpag mi rig / / zla ba stong bas lxag par hod zer bhyi / / smig rgyu sgyu ltar bsam gyis mi khyab pas / / thugs zhen mi mngah khyod la bdag phyag htshal / /

dehi tshe rgyal po chen po bzhi po dag gis / bcom ldan hdas la mngon par bstod pa dang / bcom ldan hdas kyis kyang tshigs su bcad de bkah stsal pa /

gser hod dam pahi mdo sde mchog hdi ni / / bla med stobs bcu dag gis rab tu gsungs / / khyed [116a] cag rgyal po bzhi yis rab bsrungs la / / rab dypah nur med pa yi sems bskyed cig / / mdo sde rin chen gya nom zab mo hdi / / sems can thams cad bde ba sbyin par byed / / sems can de dag bde bar gyur pahi phyir / / rtag tu hdsam gling rab tu spel bar hgyur / / stong chen hjig rten khams na hdi dag tu / / sems can rnam pa thams cad ji snyed pa / / yi dags dud hgrohi sems can dmyal ba yis / / sdug bsngal hgro ba de kun sel bar byed / / hdsam gling hdignas pa yi rgyal po dang / / gzhan yang sems can rnam pa thams cad kun / / mdo sde mthu yis rtag tu rab dgah zhing / / nad med sdug bsngal bsal bas chom rkun med / / yul der mdo sde rgya cher spel bahi phyir / / rab bde lo legs mi mthun gnod pa med / / gang zhig mdo sdehi rgyal po hdi mngan nas / / cho rigs btsun zhing nor ni gnyer ba dang / / yul na lo legs rtsod pa med hdod na / / sems la bsams bzhin thams cad hgrub par hgyur / / pha rol dgra rnams phyir ni bzlog byed cing / / rang gi yul khams rtag tu bde bar hgyur / / mdo sdehi rgyal po dam pa hdi yi mthus / / sdug bsngal mang po mya ngan hjigs pa med / / rin chen shing rgyal

手足*鞔網遍莊嚴，　猶如鵝王相具足。

佛身光曜等金山，　清淨殊特無倫匹，

亦如妙高功德滿，　故我稽首佛山王。

相好如空不可測，　逾於千月放光明，

皆如焰幻不思議，　故我稽首心無著。

爾時四天王，讚歎佛已。世尊，亦以伽他，而答之曰，

此金光明最勝經，　無上十力之所說，

汝等四王常擁護，　應生勇猛不退心。

此妙經寶極甚深，　能與一切有情樂。

由彼有情安樂故，　常得流通贍部洲。

於此大千世界中，　所有一切有情類，

餓鬼傍生及地獄，　如是苦趣悉皆除。

住此南洲諸國王，　及餘一切有情類，

由經威力常歡喜，　皆蒙擁護得安寧。

亦使此中諸有情，　除衆病苦無賊盜，

賴此國土弘經故，　安隱豐樂無違惱。

若人聽受此經王，　欲求尊貴及財利，

國土豐樂無違諍，　隨心所願悉皆從。

能令他方賊退散，　於自國界常安隱，

由此最勝經王力，　離諸苦惱無憂怖。

khyim na gang gnas pa / / bde bahi yo byad thams cad bskyed pa ltar / / [126b] mdo sdehi rgyal po dam pahi skyed pa ltar / / mdo sdehi rgyal po dam pahang de bzhin te / / rgyal po dag la yon tan mchog sbyin byed / / dper na rab dang chu ni grang mo yis / / skom pahi gdung ba rnams ni sal ba ltar / / mdo sdehi rgyal po dam pahang de bzhin te / / bsod nams mos pahi sems ni yongs rdsogs byed / / mi zhig gya nom rin chen gzeb bdog na / / longs spyod sems la bsams bzhin nbyor ba ltar / / mdo sdehi rgyal po dam pahang de bzhin te / / bsod nams bsams bzhin hgrub pas chud pa med / / lxa yi bdag po khyod dang lxa tshogs kyis / / mdo sdehi rgyal po bo des mchod par gyis / / gal te bstan bzhin mdo sde hdsin byed na / / shes rab gzi byin phun sum tshogs par hgyur / / de ltar phyogs bcur bzhugs pahi sangs rgyas kun / / mdo sdehi rgyal po hdi ni srung dgongs pa / / klog hdon hdsin pa dag ni gzigs gyur na / / legs so ngo mtshar che zhes bsngags par hgyur / / gang zhig mdo sde hdi ni nyan byed na / / lus dang sems ni dgah rangs mgu ba skye / / rtag par grang sbyin brgya phrag mang po yis / / gang du gnas pa der ni der srung byed / / hjig rten khams hdihi lxa ni mang pa rnams / / de yi grangs ni tshad med bsam mi khyab / / [127a] thams cad mdo sdehi dbang po hdi mnyan bas / / rab dgah srung byed nur ba ci yang med / / gang zhig mdo sdehi rgyal po hdi mnyan na / / mthu chen rab dpah rtag par dbang dang ldan / / mi yi hkhor mang thams cad phan hdogs pas / / gnod pa rab sbong snang ba hphel bar byed / /

de nas rgyal po chen po bzhi po bdag gis tshigs su bcad pa hdi dag thos nas / dgah mgu rangs par gyur pas / bcom ldan hdos la hdi skad ces gsol te / / bcom ldan hdas bdag cag gis ni / sngon chad nam yang mdo sde zhab mo shin tu gya nom pa hdi lta bu ma thos so zhes rab tu dgah pahi shugs kyis mchi ma blags te dus nas / lus kyi yan lag hdar zhing g'yo bar

如寶樹王在宅內，　　能生一切諸樂具，

最勝經王亦復然，　　能與人王勝功德。

譬如澄潔清冷水，　　能除飢渴諸熱惱，

最勝經王亦復然，　　令樂福者心滿足。

如人室有妙寶篋，　　隨所受用悉從心，

最勝經王亦復然，　　福德隨心無所乏。

汝等天主及天眾，　　應當供養此經王，

若能依教奉持經，　　智慧威神皆具足。

現在十方一切佛，　　咸共護念此經王：

見有讀誦及受持，　　稱歎善哉甚希有。

若有人能聽此經，　　身心踊躍生歡喜，

常有百千藥叉眾，　　隨所住處護斯人。

於此世界諸天眾，　　其數無量不思議，

悉皆聽受此經王，　　歡喜護持無退轉。

若人聽受此經王，　　威德勇猛常自在，

增益一切人天眾，　　令離衰惱益光明。

爾時四天王，聞是頌已，歡喜踊躍。白佛言，世尊，我從昔來，未曾得聞如是甚深微妙之法*，心生悲喜，涕淚交流，

gyur te / ngo mtshar rmad du byung bahi dngos po bsam gyis mi khyab pa mngon du gyur bas / lxahi me tog man da ra ba dang / man da ra ba chen po dag gis bcom ldan hdas mngon par gtor te / khyad par du hphags pahi mchod pa byas nas yang bcom ldan hdas ta hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas kdag cag rgyal po chen po bzhi la so so nas / gnod sbyin gyi hkhor lnga brgya lnga brgya mchis pas / rtag par gnas de dang de dag tu mdo sde hdi dang / chos smra ba de dag yongs su bsrung zhing yongs su skyob par byed pas / ye shes kyi snang bas yongs su skyob par bgyid [127b] gal te mdo sde hdihi tshig dang don bskyud pa zhig mchis na yang bdag cag gis de dag rjes su dran zhing mi bskyud par bgyid pahi slad du / gzungs kyi sgo shin tu khyad par du hphags pa stsal nas / yongs su rtogs par bgyid do / / gzhan yang mdo sdehi rgyal po mchog dam pa hdi gang du gnas ba der sems can rnams la rgya cher hphel zhing myur du nub par mi hgyur bar bgyid lags so / / dehi tshe bcom ldan hdas kyis hkhor mang pohi nang du chos hdi bstan pa na / sems can tshad med pa snyed shes rab chen pohi sbobs pa thob nas / bsod nams kyi phung po tshad med pa snyed yongs su bsdus te / mya ngan gyi gnod pa dang bral nas / rab tu dgah bahi sems thob par gyur pas / bstan bcos sna tshogs la rab tu mkhas pa dang / nges par hbyung bahi lam thob nas / phyir mi ldog par gyur pas / myur du byang chub mngon par rtogs par gyur to / / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las / rgyal po chen po bzhi po dag gis yul srung bahi lehu ste bcu gnyis paho / /

舉身戰動，發不思議希有之事，以天曼陀羅花，摩訶陀羅花，而散佛上，作是殊勝供養佛已。白佛言，世尊，我等四王，各有五百藥叉眷屬，常當處處擁護是經，及說法師，以智光明，而爲助衛，若於此經，所有句義忘失之處，我皆令彼憶念不忘，并與陀羅尼殊勝法門，令得具足，復欲令此最勝經王，所在之處，爲諸衆生，廣宣流布，不速隱沒。爾時世尊，於大衆中，說是法時，無量衆生，皆得大智，聰叡辯才，攝受無量福德之聚，離諸憂惱，發喜樂心，善明衆論，登出離道，不復退轉，速證菩提。

金光明最勝王經卷第六

金光明最勝王經卷七
夏藏漢合璧考釋

金光明最勝王經典卷七第 kai bhi suai zi bu ne riei śa tse

[illegible]

皇帝 [illegible] 聖校 [illegible]

渠著無陀羅尼品十三第 ze me ti ga se ts'i

[illegible]

爾時世尊壽具舍利子爲言說今法門 ru b'uo no ge je jo sio a

[illegible]

有名者染着無陀羅尼說諸菩薩爲俯所 du ne t'a ze me je ru je li

[illegible]

行是過去菩薩皆所受持菩薩之母是是 dze ngu wa ra zi ri zo je je ma ngu ti

[illegible]

語說已壽具舍利子佛爲言說世尊陀羅 tse no g'e t'a je je ru b'uo

[illegible]

尼者何義是世尊陀羅尼者方處非方 t'a niwa ru b'uo t'a lei dhi lei

[illegible]

處非非是言說已佛舍利子爲言說善哉 dhi ti je t'a ge je je

[illegible]

善哉舍利子汝大乘於大乘信願所大乘尊 ge ne le ga le tse le b'uo

[illegible]

重發趣能所汝所說如陀羅尼者方處非 mo so lu ni ri tsi su t'a lei dhi

[illegible]

方處非非法非法非非過去非未來非現 lei dhi wa ra le mo

[illegible]

/ / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal pohi mdo / / bam po bdun pa / de nas bcom ldan hdas kyis tshe dang ldan pa [128a] shā rihi bu la bkah stsal pa / shā rihi bu chos kyi rnam grangs mngon par zhen pa med pahi gzungs zhes bya ba yod de / de ni byang chub sems dpah rnams kyis mngon par bsgrub par bya bahi chos hdas pahi byang chub sems dpah rnams kyis yongs su gzung ba byang chub sems dpah rnams kyi mar gyur pa yin no zhes bkah stsal pa dang / bcom ldan hdas la tshe dang ldan pa shā rihi bu hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas gyungs zhes bgyi ba gang gi tshig dang don gang zhig lags / bcom ldan hdas gzungs zhes bayi ba ni / phyogs dang gnas ma lags pa / phyogs dang gnas ma lags pa yang ma lags so / / zhes de skad ces gsol ba dang / bcom ldan hdas kyis tshe dang ldan pa shā rihi bu la bkah stsal pa / shā rihi bu khyod theg pa chen po la yang dag par gsol zhing / theg pa chen po la mngon pas yid ches nas / theg pa chen po la bla mar byas pa legs so legs so / / khyod kyis ji skad smras pa bzhin du gzung zhes bya ba ni phyogs dang gnas yod pa yang ma yin / phyogs dang gnas med pa yang ma yin / chos kyang ma yin / chos ma yin pa yang ma yin / hdas pa yang ma yin / ma hongs pa yong ma yin / da ltar byung ba yang ma yin / dngos po yang ma yin / dngos po ma yin pa yang [128b] ma pin rkyen yang ma yin / rkyen ma yin pa yang ma yin / hdu byed kyang ma yin / hdu byed ma yin pa yang ma pin /

+ + +

金光明最勝王經卷第七

大唐三藏沙門義淨奉制譯

無染著陀羅尼品第十三

爾時世尊，告具壽舍利子，今有法門，名無染著陀羅尼，是諸菩薩所修行法，過去菩薩之所受持，是菩薩母，說是語已。具壽舍利子，白佛言，世尊。陀羅尼者是何句義。世尊。陀羅尼者，非方處，非非方處，作是語已。佛告舍利子善哉善哉。舍利子，汝於大乘，已能發*起，信解大乘，尊重大乘，如汝所說。陀羅尼者，非方處，非非方處，非法，非非法，非過去，非未來，非現在，

---

* 起宋元明本作趣與夏本同.

[illegible]

在非非非非非非緣非緣非非行非行非

dze na nyo nyo dze dze

[illegible]

非法生無行法滅亦無諸菩薩爲大利益

wi me du dze me ru tse je le g'o

[illegible]

緣是如所說此陀羅尼爲用功正道理趣

nyo tj su ri tse ti je u t's'o ts'ia miwo lu

[illegible]

勢力設置者諸佛之德功是諸佛爲禁戒

ti g'e t'a ru t'a je t'sa iu ngu ru t'a je

[illegible]

是諸佛之學所是諸佛之密意是諸佛爲

ngu ru t'a je ri ngu ru t'a je ti ru ti je

[illegible]

生從是方染著無陀羅尼最妙法門名爲

wi ti ngu zi me zi ti a me wi

[illegible]

是言說已舍利子佛爲言說世尊爲廟善

ti je g'e t'a je je ru b'uo je

[illegible]

逝此陀羅尼法所說爲我若諸菩薩安住

ti ti tso wi a ru nie tse dze

[illegible]

能故最上菩提於復不退轉正願成就依

lu zi ko ga je me to t's'a se se ub

[illegible]

止利無自性辯得希有事獲畢道安住者

ti me je tse ri du na t'sia dze t'a

[illegible]

皆此陀羅尼得由是佛舍利子爲言說善

zi ti ri nyo ti t'a g'e je je

[illegible]

哉善哉是如是如言如是所但若菩薩此

ti su ti su mo ngu nie tse ti

[illegible]

chos skye bar hgyur ba yang med / chos hgal par hgyur ba yang med mod kyi / hon kyang byang chub sems dpah rnams la gdags pahi phyir / de skad du bstan pa yin te / gzungs hdihi yon tan gyi nus pa dang / yang dag par lam gyi tshul dang / mthu stobs rnam par gzhag pa gang yin pa de ni sangs rgyas rnams kyi yon tan dang / sangs rgyas rnams kyi tshul khrims dang / sangs rgyas rnams kyi bslabs pa dang / sangs rgyas rnams kyi gsang bahi dgongs pa dang / sangs rgyas rnams kyi skye bahi hbyung gnas yin pahi phyir / mngon par zhen pa med pahi gzungs mchog gya nom pahi chos kyi rnam grangs shes par byaho / / de skad ces bkah stsal pa dang / bcom ldan hdas la tshe dang ldan pa shā rihi bus hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas bde bar gshegs pas dag la gzungs hdihi cho ga gang lags pa bkas bshad du gsol / gal te byang chub sems dpah rnams kyis hdi la gnas par gyur na / bla na ma mchis pahi byang chub las ldog par mi hgyur zhing / yang dag pah/ smon lam yongs su rdsogs nas / gnas pa ma [129a] mchis pa dang / rang bzhin gyis sbobs pa thob par hgyur ba dang / ngo mtshar rmad du byung bahi dngos po thob nas / hphags pahi lam la gnas par hgyur ba hdi dag thams cad kyang gzungs hdi thob par hpyur pahi slad duho / / bcom ldan hdos kyis bkah stsal pa / shā rihi bu legs so legs so / de de bzhin no n / de de bzhin te / khsod kyis ji skad smras pa bzhin du / byang chub sems dpah

✣ ✣ ✣

非事，非非事，非緣，非非緣，非行，非非行，無有法生，亦無法滅，然爲利益諸菩薩故，作如是說。於此陀羅尼功用，正道理趣，勢力安立，即是諸佛功德，諸佛禁戒，諸佛所學，諸佛秘意，諸佛生處，故名無染著陀羅尼最妙法門。作是語已，舍利子，白佛言，世尊，惟願善逝，爲我說此陀羅尼法，若諸菩薩，能安住者，於無上菩提不復退轉，成就正願，得無所依自性辯才，獲希有事，安住聖道，皆由得此陀羅尼故。佛告舍利子，善哉善哉。如是如是，如汝所說，若有菩薩，

陀羅尼得故是人佛與無異知所但若此
(ri ku ti dze t'a ri me no li ti)

菩薩爲供養貴重承供給時侍承能故是
(nie tse je ku b'uo mo ko ku ti)

者佛之供養是知所舍利子若餘人有此
(ta t'a je ku nu no li g'e dze dze ti)

陀羅尼聞受持讀誦信願發故彼亦佛與
(me zo je śo ku ta dze da ri)

無異是如供養敬恭當是因緣以最上果
(me ti ru ku la ti nyo bu zi ko ma)

得爾時世尊即便陀羅尼所說
(ri ru b'uo ri ts'e)

(現16)

怛 ta 姪 dya 他 thā 引 删 sa- 那 ṇa 陀 dhā 引 囉 ra 你 ṇi 唖 a 多 dhā 引 囉 ra 你 ni

蘇 su 三 sa- 滿 ṃ 鉢 p- 囉 ra 底 ti 瑟 ṣ- 恥 thi 哆 ta 蘇 su 那 na 麼 ma 蘇 su 鉢 p- 囉 ra 底 ti

瑟 ṣ 恥 thi 哆 ta 毘 vi 逝 ya 也 ya 跋 ba 羅 la 薩 sa- 底 t 也 yā 引 鉢 p- 羅 ra 底 ti

慎 śa 若 ja 蘇 su 阿 a 嚧 ro 訶 ha 慎 śin 若 ja 那 na 末 ma 底 ti 嗢 u 波 pā 引 彈 dhā

引 你 ni 阿 a 伐 ba 那 nā 末 ma 底 ni 阿 a 毘 bhi 師 śi 彈 da 儞 gni 阿 a 鞞 bhi 毘 vi

耶 ya 訶 ka 囉 ra 輸 śu 婆 bha 伐 pa 底 ti 蘇 su 尼 ni 室 ś- 唎 ri 多 ta 薄 ba 虎 hu

la la zhig gis gzungs hdi thob par gyur na / gang zag de ni sangs rgyas dang tha dad pa med par rig par byaho / / gang la la zhig gis byang chub sems dpah de la mchod cing / bkur sti byed pa dang / bla mar byed cing yo byad sbyin par byed na / de ni sangs rgyas rnams la mchod pa byas pa yin par rig par byaho / / shā rihi bu gang zag gang la la zhig gzungs hdi thos nas / len pa dang / hdsin pa dang / klog pa dang / kha ton du hdon pa dang / mngon par yid ches bar bgyid ba de la hdi ltar sangs rgyas dang / tha dad pa med par bkur sti byas nas / mchod cing rim gro byas nas / rgyu dang rkyen des bla na med pahi hbras bu hthob par hgyur ro / / de nas bcom ldan hdas kyis gzungs sngags bkah stsal pa / (呪16) tadyathā / sandhārani / avadhārani / susamprataslitheta / sunāma / supratishthata / pijayavala / satyapatijnya / pariti- [129b] shinyja / sumaroha / jnyanaprati / upadhane / apanāmani / abhishinycani / abhibyāhara / shubhavati sunishritā- vahum /

✢ ✢ ✢

得此陀羅尼者，應知是人與佛無異，若有供養尊重，承事供給此菩薩者，應知即是供養於佛。舍利子，若有餘人，聞此陀羅尼，受持讀誦，生信解者，亦應如是恭敬供養，與佛無異。以是因緣，獲無上果。爾時是尊，即為演說陀羅尼曰，

怛姪他　刪陀喇儞　嗢多喇儞　蘇三鉢囉底瑟耻哆
蘇那麼　蘇鉢喇底瑟耻哆毘逝也跋囉　薩底也鉢喇底慎若　蘇阿嚧訶　慎若那末底　嗢波彈儞　阿伐那末底
阿毘師彈儞　阿鞞毘耶訶羅　輸婆伐底　蘇尼室唎多引

呪16 tadyathā sandhīraṇi apadhīrani susampratiṣṭhita sunāma supratiṣṭhita vijayabala satya (te ja) pratiśinjā suroha śinjanamati (jninprati) upadhani abanā mani abhiśigṇi abhivyākara śubhapati suniśita bahūṃ gunja (glimbha) abhipāda svāhā

梛那社 阿毘婆馱莎引訶引

gu-gi ju a bhi pū da svā hā

[illegible]

佛舍利子爲言說此染著無陀羅尼何但

t'a ge jo je ti zi me

[illegible]

若菩薩安隱住能正受持故已定是人

nie tśe dze ča zo je ku ki de ti dze

[illegible]

若一刼或百刼或千刼或百千刼中一發

li tu iu ka a śo

[illegible]

正願盡已不有身亦刀杖毒藥水火獸惡

ca me du ler dze mue tsi zi mu b'uo no

[illegible]

之損害所無爲故以舍利子此染着無

je ri me wi li g'e ti zi me

[illegible]

陀羅尼是過去諸佛之母是未來諸佛之

ta wa ra ru da je ma nu lei ru t'a je

[illegible]

母是現在諸佛之母是舍利子若復人有

ma nu mo dze ru t'a je ma nu g'e no dze du

[illegible]

十阿僧企耶三千大千世界中七寶精滿

ga so lu le tu ru wa śa lie se

[illegible]

以諸佛處進及上妙衣著食飲以種種供

li ru da dhi no ko ti le mu mu ku

[illegible]

養數無刼經若復人有此陀羅尼中所至

me no dze du ti ka ri ni

[illegible]

一句受持能故獲得福者彼如多倍故何

a zo je ku ri lio ta ta

[illegible]

gungha / abhibādasvāhā / bcom ldan hdas kyis bkah stsal pa / bu mngon
par zhen shā rihi pa med pahi gzungs kyi tshig hdi la / byang chub sems
dpah gang la la zhig rab tu gnas nas / yang dag par hdsin par byed na /
gang zag de ni bskal pa gcig gam / bskal pa brgya ham / bskal pa stong
ngam / bskal pa brgya stong gi bar du yang dag pahi smon lam bskyed pa
mthar thug pa med cing / ral gri dang / dbyig dang / dug dang / chu
dang / me dang / gcan zan ma rungs pa rnams kyis dehi lus la gnod pa
byed mi nus bar rig bar byoho / / de cihi phyir zhe na / shā rihi bu mngon
par zhen pa med pahi gzuhgs hdi ni hdas pahi sangs sgyas rnams kyi yum
dang / da ltas bzhugs pahi sangs rgyas rnams kyis yum yin pas / shā rihi
bu gang la la zhig gis grangs med pa bcuhi stong gsum gyi stong chen pohi
hjig rten gyi khams rin po che sna bdun gyis yongs su bkang ste / de bzhin
gshegs pa rnams la phul nas / bskal pa gyangs med pahi bar du na bzah
dang / zhal zas mchog dam pa rnam pa sna tshogs kyi mchod pa byed pa
[130a] bas / gang la la zhig gis gzungs hdi la ni tha na tshig gcig tsam
yang dag par gzung ba las byung bahi bsod nams gang yin pa de ches mang
du med do / / de cihi phyir zhe na /



薄虎那社引 阿毘婆駄引 莎訶

佛告舍利子，此無染著陀羅尼句，若有菩薩，能善安住，
能正受持者，當知是人，若於一劫，若百劫，若千劫，
若百千劫，所發正願，無有窮盡，身亦不被刀杖毒藥水
火猛獸之所損害。何以故？舍利子，此無染著陀羅尼，
是過去諸佛母，未來諸佛母，現在諸佛母。舍利子，若
復有人以十阿僧企耶三千大千世界，滿中七寶，奉施諸
佛，及以上妙衣服，飲食種類供養，經無數劫，若復有
人，於此陀羅尼，乃至一句，能受持者，所生之福，倍
多於彼，何以故？

以舍利子此染着無陀羅尼甚深法門是 (li g'e ti zi me zi ma a ta)

[西夏文]

諸佛之母是故以時壽具舍利子及諸大 (ru t'a je ma nu no li no g'a no ru le)

[西夏文]

衆是法聞已最大心歡受持當說 (ie ti me mo no zi le ne zo je ts'e)

[西夏文]

金光明最勝王經典意如寶珠品十四第 (kai bhi suai zi bu ne ɹiei p'i bu lie ga le tsi)

[西夏文]

爾時世尊彼大衆中阿難陀爲言說汝等 (ru b'uo ka je ie ne ni)

[西夏文]

知當陀羅尼一名者意如寶珠災難一切 (no li jin ta p'i bu lie nie ngu ngu)

[西夏文]

遠離復亦諸惡雷電遮能過去如來以應 (kai swi no dze ru no liu wa ra no lei bu)

[西夏文]

正等覺皆共宣說我亦是始此經典中汝 (ča kuə zi ts'e a dze ti ti riei ka)

[西夏文]

等大衆爲宣說作當彼人天中大利爲能 (ni le ie je ts'e wi ta dze muə ka le g'e wi)

[西夏文]

世中慈愍一切擁護安樂得令時諸大衆 (ka ngu ngu ri bi ru le ie)

[西夏文]

及阿難陀佛言說聞復每心至世尊現爲 (no t'a ts'e me ne ru b'uo je)

[西夏文]

神呪聽受佛言汝等諦聽此東方光明電 (muai no me le t'a ni me ti miuə lei thi suai)

[西夏文]

shā rihi bu mngon par zhen pa med pahi gzungs shin tu zab pahi chos kyi rnam grangs hdi ni / de bzhin gshegs pa rnams kyi yum yin pahi phyir ro / / dehi tshe tshe dang ldan pa shā rihi bu dang / hkhor mang po rnams de skad ces bkoh stsal pa thos nas / thams cad rab tu dgah bar gyur pas / thams cad kyis yongs su hdsin par gyur to / / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las mngon par zhen pa med pahi gzungs kyi lehu ste bcu gsum paho / /

/ / de nas bcom ldan hdas kyis hkhor mang pohi nang du tshe dang ldan pa kun dgah po la bkah stsal pa / khyod kyis hdi ltar shes par bya ste / yid bzhin gyi nor bu rin po che zhes bya bahi gzungs gnod pa thams cad ring du sbong pa / hbrug dang / glog ma rungs ba thams cad hgog cing / hjal bar byed pa yod de / de ni hdas pahi de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdsogs pahi rangs rgyas rnams kyis gsungs pa yin pas / ngas kyang deng mdo sde hdir lta dang / mi rnams la phan pa dang / hjig rten la brtse ba dang / thams cad yongs su bsrungs nas / bde ba thob par [130b] bya bahi phyir hkhor mang po khyod la yang dag par bstan par byaho / / de nas hkhor mang po dang / tshe dang ldan pa kun dgah po bcom ldan hdas kyis bkah stsal pa thos pa dang / so so nas sems rtse gcig tu bcom ldan hdas kyi zhal ngub ltas nas / rig sngags mnyan par brgyur to / bcom ldan hdas kyis bkah stsal pa / khyed cag legs par nyon cig / hdi nas shar phyogs nas / glog hod snang bahi rgyal po ma ga ta zhes bya ba dang /

✢ ✢ ✢

舍利子，此無染著陀羅尼甚深法門，是諸佛母故，時具壽舍利子，及諸大衆，聞是法已，皆大歡喜，咸願受持。

金光明最勝王經如意寶珠品第十四

爾時世尊，於大衆中，告阿難陀曰，汝等當知，有陀羅尼，名如意寶珠，遠離一切災厄，亦能遮止諸惡雷電，過去如來，應正等覺，所共宣說。我於今時，於此經中，亦爲汝等大衆宣說，能於人天，爲大利益，哀愍世間，擁護一切，令得安樂。時諸大衆，及阿難陀，聞佛語已，各各至誠瞻仰世尊，聽受神呪。佛言，汝等諦聽。於此東方，有光明電王，

王一有名者阿揭多南方光明電王一有
ne du me me * loi bni suai ne du

[Tangut text]

名者舍羝嚩西方光明電王一有名者多
me ta *2 sa ta ru lei lei hbi suai ne du *3 me ta

[Tangut text]

光主北方光明電王一有名者蘇多末尼
hbi dzn la lei hbi suai ne du me ta *4 su ta ma ni

[Tangut text]

但若善男子善女人是如電王名字聞得
nga g'e dze ti su ne me liu me ri

[Tangut text]

及方處知故此人即便畏恐事一切遠離
no lei dhi no ku tj dze ka na ngu ngu swi

[Tangut text]

及諸災難悉皆除滅一若住處是四方電
no ru zi lo dze nie ti le lei

[Tangut text]

王之名字寫故交住可處雷電恐無復災
ne je me ra ku dze ti dhi ka me no

[Tangut text]

難及諸障惱無不時枉死悉皆遠離時
li ru zi me me *5 sie zi

[Tangut text]

世尊即呪頌所說
ru b'uo ri ts'e

[Tangut text]

(呪17) 怛姪他引 儞弭 儞弭 儞弭 儞弭 儞民 達哩
ta dya thā ni mi ni mi ni mi ni mi ni mi dha rī

[Tangut text]

窒唎 盧迦 盧羯儞 窒㗚 蘇引 攞 波引 彌
tri ri lo ka la kū ni t- ri sū ra pū ni

[Tangut text]

喀曷乂 喀曷乂
ra k- ṣa ra k- ṣa

[Tangut text]

lxo phyogs na glog hod snang bahi rgyal po shwa te ru zhes bya ba dang / nub phyogs glog hod snang bahi rgyal po tsu ta gang zhes bya ba dang / byang phyogs na glog hod snang bahi rgyal po su ta mi ni zhes bya ba so so nas yod de / rigs kyi buham / rigs kyi bu mo gang la la zhig gis glog gi rgyal po hdi dag gi ming thos shing phyogs shes bar gyur na / gang zag de hjigs shing glag pahi dngos po thams cad dang bral bar hgyur zhing / glo bur gyi gnod pa thams cad rab tu zhi bar hgyur ro / gal te gang du gnas pahi gnas der phyogs bzhihi glog gi rgyal po hdi dag gi ming yi ger bris par gyur na / gang du gnas pahi gnas de dag tu hbrug dang / glog gis hjigs pa med cing / gdon bgegs [131a] dang / gnod pahi sgrib pa med par hgyur / dus ma yin par glo bur du hchi ba thams cad thag ring du song bar hgyur ro /

de nas bcom ldan hdas kyis gzungs sngags bkah stsal pa /

(呪17) ta dya thā / ni mi ni mi ni mi / ni min dre / stre lo ka / lo ka ni / çi ri ça la ba ti / ha ra kşa ha ra kşa / ming gshug /

✢ ✢ ✢

名*阿揭多。南方有光明電王，名[2*]設羝嚕。西方有光明電王，名[3*]主多光。北方有光明電王，名[4*]蘇多末尼。若有善男子善女人，得聞如是電王名字，及知方處者，此人即便遠離一切怖畏之事，及諸災橫，悉皆消殄。若於住處，書此四方電王名者，於所住處，無雷電怖，亦無災厄，及諸障惱，非時[5*]抂死，悉皆遠離。爾時世尊，即說呪曰，

怛姪他 儞弭儞弭儞弭 尼民達哩 窒哩盧迦 盧羯儞 窒哩輸攞波儞 曷洛叉曷洛叉

---

* 阿揭多 Agata, (Aghana).

2* 設羝嚕 Satadru.

3* 主多光 Cyuta-prabha.

4* 蘇多末尼 Sutamaṇi (Sandamaṇi).

5* 抂宋元明本作枉下同。

我名某甲及此住可處畏恐苦惱雷電靂
a me li ti dze ti dhi ka zi

辟一切何有所至枉死悪皆遠離沙訶
dzwi ngu ngu du ri ni sie zi

爾時現自在菩薩摩訶薩大衆中在坐從
je dzn le ie ka dze den li

一起左肩著偏掌合敬恭佛爲言說世尊
a zi da je je ru b'uo

我今復亦佛爲前對意如寶珠神呪略說
a sie no dze da je p'i lie nie muai ts'e

諸人天爲大利益作世尊慈愍一切擁護
ru dze muo je le g'e wi ru b'uo ngu ngu

安樂得令大威力有求隨皆成即呪誦所
ri bi le g'u ku bu zi se ngo ri

說

(呪18) 怛姪他引 喝帝 毘喝帝 尼喝帝 鉢力
ta dya thā ga te vi ga te ni ga te pra ri

窒體雞 鉢喇底 蜜室麗 成提 口訶底
tya- t ke p- ra ti mi ś- ri su dhe mu- k te

毘末麗 鉢喇婆引 沙引 嚧 安那茶嚧 般
vi ma le p- ri dhā sā re a- n ḍa re pa-

那茶囉 稅帝 般那引 茶囉婆引 死尼
n ḍa re śve te pa- n ḍa ra vā śi ni

/ gans hdir hjigs shin skrag pa thams cad dang sdug bsngal thams cad kyis htshe ba dang hbrug dang glog dang shog hbab pa dang bur htshe bar hgyur ba ji snyed pa ji snyed pa thams cad dang bar gyur cig swāhā /
bdag ming hdi zhes bya bahi gnas hdir hjigs shing sgrag pa thams cad dang / sdug bsngal gyis htshe ba dang / hbrug dang / glog dang / thog hbab pa dang / glo bur hchi bar hgyur ba ji snyed pa thams cad dang bral bar gyur cig swahā hā / / de nas byang chub sems dpah sems dpah chen po spyan ras gzigs kyi dbang phyug hkhor mang pohi nang du hdug pa stan las langs te / bla gos phrag pa gcig la gzar nas / pus mo btsugs nas tha; mo sbyar te / bcom ldan hdas la hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas bdag cag kyang des lxa dang / mi rnams la stan par bgyi ba dang / hjig rten la brtse ba dang / thams cad yongs su bsrungs nas / bde ba hthob par bgyi ba dang / mthu chen pohi stobs dang / ldan pahi smon pa rnams yid bzhin du hgrub par bgyi bahi ched du / bcom ldan hdas kyi spyan sngar yid bzhin gyi nor bu rin po chehi gzungs gang lags pa (131b) mdo tsam zhig bstan par bgyiho / / de nas gzungs sngags smras ba /
(呪18) ta dya tha / ka ṭe bi ka ṭe / ni ka ṭe / bra tya dbri ke / pra tya nyi te / çud dhe / mu gde / bi ma le ba ri bha swa re / a nṭa ri / pa ṇṭa ri çud dhe pa ṇṭa ri / ba si ni /



我某甲及此住處。一切恐怖。所有苦惱。雷電霹靂。乃至枉死。悉皆遠離。莎訶。
爾時觀自在菩薩摩訶薩，在大衆中，即從座起，偏袒右肩，合掌，恭敬。白佛言，世尊，我今亦於佛前，略說如意寶珠神呪，於諸人天，爲大利益，哀愍世間，擁護一切，令得安樂，有大威力，所求如*意。即說呪曰，
怛姪他　喝帝毘喝帝儞喝帝　鉢喇窒體雞　鉢喇底(丁反)(徂)
蜜窒囇　戍提目底毘末麗　鉢喇婆莎(蘇活反)　安(荼囇人)　囇
般荼囇(下)稅帝儞般荼囉婆死儞

呪17 tadyathā nimini nimini nimindharī triloka lokāni triśūrapāṇi raksa rakṣa svāhā
* 意宋元明作願又本字意俱近.
呪18 tadyathā gate vigate nigate pratyarthake pratimitre śuddhe mukte vimale prabhāsvare aṇḍare paṇḍare svete paṇḍaravaśini hari kaṇṭari kapili piṅgalākṣi dathimukhi raksa rakṣa svāhā

喝嘞 ha ri　羯荼嘞 ka ṭa ri　劫畢嘞 ka pi li　冰誐羅 pie ga la　阿克綺 a-k ṣi

[Tangut text]

達地目企 da dhi mu khi　囉克荼 ra-k ṣa　囉克义 ra-k ṣo

[Tangut text]

我名某甲及此住可處畏恐苦惱一切何 (li ti dze ti dhi ka … zi ngu ngu)

[Tangut text]

有所至枉死悉皆遠離罪惡事爲將莫見 (du ri ni sie zi … no na je ki)

[Tangut text]

我常聖觀自在菩薩爲大悲威光念護當 (a ju … je dze nie tse je le … bhi)

[Tangut text]

蒙我沙訶 (a sva ha)

[Tangut text]

爾時金剛持秘主菩薩即坐從一起掌 (je … dza nie tse … dzwu ti a)

[Tangut text]

合敬恭佛爲言說世尊我亦復陀羅尼呪 (da je je ru b'uo a dze no ngo)

[Tangut text]

可名者勝無諸人天於大利益爲世中慈 (ti ta bu me ru dze mua je le g'e wi ru ka)

[Tangut text]

愍一切擁護大威力有求依皆成即呪頌 (ngu ngu le g'e ku bu zi se no)

[Tangut text]

所說

[Tangut text]

(呪19) 怛姪他引 ta dya thā　母儞母儞 mu ni mu ni　母尼嚟 mu ni re　末底末 ma ti ma

[Tangut text]

ha re ka nta ri / ka bi re / bid ga le sa kṣi / dha ti mu khi / ri ksa ra kṣa / ming gshug / / gans hdir hjigs shing skrag pa thams cad dang sdug bsdal gyis htsko ba nas glo bur du hchi bahi bar thams cad pral bar gyur cig bdag gis sdig pahi donge po ngan pa thams cad mi mthong zhing rtag par byang chub sems dpah hphags pa spyan ras gzigs dbang phyug gi thugs rje chen pohi byin gyis brlabs kyis dgongs shing yongs su bsrung bar gyur cig swāhā / bdag ming bdi zhes bgyi bahi gnas hdir hjigs shing sgrag pa thams cad dang / sdug bsngal gyi htshe ba nas / glo bur du hchi bahi bar thams cad bral bar gyur cig / bdag gis sdig pahi dngos po ngan pa thams cad mi mthong zhing / rtag par byang chub sems dpah hphags pa spyan ras gzigs dbang phyug gi / thugs rje chen pos byin gyis brlabs kyis dgongs shing yongs su bsrungs par gyur cig swaha / / de nas byang chub sems dpah lag na rdo rje gsang bahi bdag po stan las langs te / gus pas thal mo sbyar nas / / bcom ldan hdas la hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas bdag kyang dedg lxa dang mi rnams la sman pa cher bgyi ba dang / hjig rten la brtse ba dang / thams cad yongs ṣu bsrungs nas / gzi byin chen pohi mthu dang ldan pa dang / smon pa rnams yid bzhin hgrub par bgyi bahi sled du (132-a) mi hpham pa zhes bgyi bahi gzungs bshad par bgyiho / / de nas gzungs sng-agas smras pa /

(呪19) tadythā / mu ni mu ni mu ni le / ma ti ma ti



喝囉揭引囉劫畢嚟　冰揭羅惡綺　達地目企　曷略叉曷略叉　我某甲及此住處，一切恐怖，所有苦惱，乃至枉死，悉皆遠離，願我莫見罪惡之事，常蒙聖觀自在菩薩，大悲威光之所護念。　莎訶，

爾時執金剛秘密主菩薩。即從座起，合掌恭敬。白佛言，世尊，我今亦說陀羅尼咒，名曰無勝。於諸人天，爲大利益，哀愍世間，擁護一切，有大威力，所求如願。即說咒曰，

怛姪他　母儞母儞母尼囉末底末底

呪19 tadytha muni muni munne hire mati mati sumati mahāmati ha hi ha ha mabha ma (?) sthate pāpa vajrnpāṃ ahaṃ ciri ca svāhā.

底 ti 蘇 su 末 ma 底 ti 莫 ma 河 hā 引 末 ma 底 ti 呵 ha 呵 ha 呵 ha 摩 ma 婆 bha

以 i 那 nā 引 悉 ś 底 thi 帝 te 波 pā 引 跋 pa- 沒 m 跋 va 折 j- 囉 ra 婆 pā 引

儞 ni 惡 a 寒 ha- 沒 m 姹 ci 嚟 ri 荼 ca 娑 svā 引 訶 hā 引

世 ru 尊 b'uo 我 a 此 ti 神 mua 呪 no 名是 ta 勝 bu 無 me 擁護但若男女

一 a 心 ne 受 zo 持 je 書寫讀誦憂念不 me 忘故日 mə 夜 ki 是 ti

人 dze 爲 je 守護口我 a 畏 ka 恐一 ngu 切 ngu 所 ri 至 ni 杜死 sie 悉皆 zi

遠離

惟時索訶世 ru 界主 dzn 梵天上 ne 坐 dzw 從 ti 一 a 起掌合

敬恭佛 t'a 爲 je 言說 je 世 ru 尊 b'uo 我 a 亦 dze 陀羅尼最 zi 妙 ti 法

門 a 一有 du 諸 ru 人 dze 天 muə 於 je 大 le 利 ge 益爲 wi 世中 ku 煞惱一 ngu

切 ngu 擁護大 le 威力 ge 有求 ku 依 bu 皆 zi 成 se 即呪頌所 ri 說 ts'e

(呪20) 怛 ta 姪 dya 他 thā 引 醯 hi 里 li 弭 mi 里 li 地 dhi 里 li 娑 svā 引 訶 hā 引

su ma ti / ma hā ma ti / ha ha ha ma bhi yan hi hi ti ba bha / ba jra pā ṇi / a ha ci ri ca swāhā /

bcom ldan bdag gis gzung sngags hdi ni / mi hpham par srung ba zhes bgyi ste / skyes baham / bud med gang la la zhig sems rtse gcig tu yang dag par gzung ste / yi ger hdri ba dang / klog pa dang / hdon pa dang / mi bskyud cing rjes su dran par bgyid na / bdag gdugs mtshan du de la yongs su srung bar bgyid pas / hjigs shing shing sgrag pa thams cad nas / glo bur du hchi bahi bar chad thams cad thag ring du spong bar hgyur lags so / de nas mi mjed kyi hjig rten gyi kham kyi bdag po tshangs ba chen po stan las langs te / gus pas thal mo sbyar te / bcom ldan hdas la hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas hdas la yang shin tu bya nom pahi chos kyi rnam grangs kyi gzugs lxa dang / mi rnams la rgya cher phan hdo hdogs pa hjig rten la rab tu rtse ba / thams cad yongs srung bar bgyid pa dang / gzi sbyin chen pohi mthu dang ldan pa smon pa yid bzhin du hgr hgrub par bgyid ba mchis te / gzungs [132b] snags de bshad pa byaho /

(呪20) ta dya thā / hi li mi li / dhi li swāhā /

✧ ✧ ✧

蘇末底莫訶末底可可可磨婆以那悉底帝引 波跋　跋折攞

波儞　惡甜火含反姪嘌茶上　莎訶

世尊我此神呪，名曰無勝擁護。若有男女，一心受持，書寫讀誦，憶念不忘，我於晝夜常護是人，於一切恐怖，乃至枉死，悉皆遠離。爾時索訶世界主梵天王，即從座起，合掌恭敬。白佛言，世尊，我亦有陀羅尼微妙法門，於諸人天，爲大利益，哀愍世間，擁護一切，有大威力，所求如願。即說呪曰，

怛姪他　醯里弭里地里莎訶

呪20 tadyathā hili mili dhili svāhā brahmāpute brahmamaṇi brahmagarbhe puṣpasaṃbhave svāhā

跋囉訶魔有囉跋囉訶魔磨儞跋囉訶末
b- ra h mo u ro b- ra h ma ma ni b- ra h ma

誐力䊢補澁跋僧塻悉怛囉涉引訶引
ga- ri bhe pu s- pa sa- ṃ s- thi ri sva ha

世尊我此神呪名者梵治是呪持者皆擁
ru b'uo a ti ngo me me di ti ngo je me zi

護能諸變惱及罪業離令所至枉死悉皆
ru zi ei swi bi ri ni sie zi

遠離爾時天主梵帝坐從一起掌合敬恭
zi swi dzuu dzuu ti a

佛為言說世尊我亦陀羅尼一為名者跋
t'a je je ru b'uo a dze jiu ta pa

析羅扇除大明呪是恐畏災難一切除能
tsia ra le suai ngo nu ka ngu ngu

所至枉死悉皆遠離苦拔樂與人天利益
ri ni sie zi zi swi dze muə ge

即呪頌所說
ngo ri ts'e

∴

∴

怛姪他引毘儞婆引喇儞咋那陀麼彈
ta dya thā vi ni vā ri ni va- n dha ma dā

那引滯魔賦儞地試地試瞿里健那他
ṇ de ma ni ne di ṣi di ṣi gau ri ḍā

引里栴那里引哩麼我登我者卜揭死
li ca- ṇ ḍā ri mā ta- ṇ gi bu ka si

bra hma bu re / bra hma swa re / bra hma ga rbhe / ṣpa sam si dha re / swāhā /

bcom ldan hdas bdag gzungs sngags hdi ni tshangs pahi chad bas bcad pa zhes bgyi ste / gzungs hdi hdsin pa dag la yongs su srung bar bgyid pas / mya ngan gyi gnod pa dang / sdig pahi las rnams thag ring du sbong zhing / glo bur du hchi bahi bar chad thams cad kyang yongs su spong bar bgyid do / de nas brgya byin lxahi dbang po stad las langs te / gus bas thal mo sbyar nas / bcom ldan hdas la hdi skad ces gsol to / bcom ldan hdas bdag la yang vajra sha ni zhes bgyi bahi gzungs rig sngsgs chen mo hjigs shing sgrog pa dang / gdon bgegs thams cad rab tu sel ba dang glo bur du hchi bahi bar chad thams cad thag ring du spong ba / sdug bsngal dang bral nas / bde ba stsol pa danp mi rnams la spyan par bgyid po mchis te / gzunge de bshad par byaho / /

(呪21) ta dya thā / bi ni bi rā ṇi / bhan dha ma dha na ti / ma ṇi de dī dī ni gau ri / gan dha ri can ḍā li / ma tan gi / pu gga si /



跋囉甜魔布𡅏　跋囉甜麼末尼跋囉甜麼揭　補澀跋僧悉怛𡅏　莎訶

世尊。我此神呪。名曰梵治，悉能擁護持是呪者，令離憂惱，及諸罪業，乃至枉死，悉皆遠離。爾時帝釋天王，即從座起，合掌恭敬。白佛言，世尊，我亦有陀羅尼，名跋折羅扇儞，是大明呪，能除一切恐怖厄難，乃至枉死，悉皆遠離，拔苦與樂，利益人天。即說呪曰，

怛姪他　毘儞婆喇儞　畔枕麼彈㵝　麼膩儞拔儞嬰唎健陀哩栴荼唎　摩登耆上卜羯死

呪21　tadyathā vini voriṇi vandhamadaṇḍo maṇinetni gauri caṇḍali mmigi pukkasi sāraprabhāhnamatya tama uttaraṇi mahāraṇi dharaṇiku cakravako śavari svahā

薩囉跋囉鞞咽娜引 末低烏答壓烏
sa ra p- ra bha hi na ma tya u ta ma u

答喇儞 莫平喇儞達引喇儞計斫羯
ta- ra ni ma ha ra ni tā ra ni ku ca k

囉婆引枳捨伐哩捨伐哩莎引訶引
ra vā ke śa va ri śa va ri- svā hā

爾時多聞天王國持天王增長天王目廣
ri mi ne le je ne lu dza ne

天王皆坐從一起掌合敬恭佛爲言說世
ne zi dzu ti a ta je je ru

佛我亦神呪一有名者來生一切爲畏無
b'uo a dze mua ngo jiu ta ie wi ngu ngu me

施諸苦惱中常擁護爲安樂得令壽命增
mi ru zi ka ju wi ri bi lu

欲諸苦難無所至枉死悉皆遠離即呪誦
ru me ru ni sie ngo

所說
ri ts'e

(呪22) 怛姪他引 補澀閉 蘇補澀閉度引麻鉢
ta dya tha pu- ṣ pe su pu- ṣ pe du ma pa

喇呵引囉阿引嚕耶鉢喇設悉得底扇
ri hā ri ā r- ya p- ri śa si d dhe śā

那引底儞利目兗帝忙我揭例窣覩帝
ṇ ti ni r mu k te ma- ṃ ga lye s- tu te

sa ra bha re bhe / hi na ma tu ta ma on dha ra ni / ma hā la ni / dha ra ni ke / ca tra ba kṣe ca pa ri ca pa ri swāhā /

[133a] de nas lxahi rgyal po rnam thos dang / lxahi rgyal po yul hkhor dang / lxahi rgyal po hphags skyes po dang / lxahi rgyal po mig mi bzang gcig car stan las langs te / gus pas thal mo sbyar nas / bcom ldan hdas la hdi skad ces gsol to / bcom ldan hdas bdag cag la yang / sems can thams cad la mi hjigs pa sbyin pa zhes bgyi bahi gzungs / sdug bsngal gyis nyon mongs pa las rtag par yongs su bskyabs nas / / bde ba thob par bgyid pa / tshe hphel bar bgyid cing / nad kyi sdug bsngal ma mchis par bgyid pa glo bur du hchi pahi bar chad thams cad thag ring du spong ba mchis te / gzungs sngags de brjod par byaho / /

呪22 ta dya thā / bu ṣpe su pu ṣpe / dhu ma pa ri hā re / ā rya pa ri ca si ddhe / can te / nir mug ti / man ka le / stute /



薩羅跋喇鞞去 呬娜末低答麼嗢多喇儞 莫呼喇儞達刺儞 計硏羯囉婆枳 捨伐哩奢伐哩 莎訶

爾時多聞天王，持國天王，增長天王，廣目天王，俱從座起，合掌恭敬。白佛言，世尊，我今亦有神呪，名施一切衆生無畏，於諸苦惱，常爲擁護，令得安樂，增益壽命，無諸患苦，乃至枉死，悉皆遠離。即說呪曰，

怛姪他 補澀閉 蘇補澀閉 度麼鉢喇訶驪 阿離耶鉢喇設悉帝 扇帝涅目帝忙揭例窣覩帝

呪22 tadyatha kuṣpe supuṣpe duma parihare āryapariśasiddhe śantmi mukte maṃgalye stute siddhavite svāhā

悉哆鼻帝莎引訶引

si dha vi te svā hā

爾時復諸大龍王有此是末那斯龍王電

no ru le w'i ne du ti ta ma na si w'i ne

光龍王熱無池龍王電舌龍王妙光龍王

hbi w'i ne me w'i ne w'i ne ti hbi w'i ne

是皆坐從一起掌合敬恭佛爲言語世尊

nga zi tswu ti a da je je ru b'uo

我亦慧如寶珠陀羅尼一有電遮能諸

a dzę p'i bu lie nie ju

畏恐除彼人天於大利爲能世中慈愍一

ka ta dze mue ka le ge wi ru ka ngu

切擁護大威力有求所皆成乃至枉死恐

ngu le g'e ku bu zi se ri ni sie

皆遠離惡藥一切皆止息令蠱毒呪法不

zi zi swi no tsi ngu ngu zi bi no me

吉祥事作造一切皆除滅令我此神呪世

na wi ngu ngu bi a ti muai no ru

尊處獻惟願慈愍大慈悲以去受納尼復

b'uo dhi le li wa li wi no

我等之龍趣與離貪慳永去捨今尼故何

a ni je wi ts'ai ri swi lai zi wa bi

此是貪慳由此死生中諸苦惱受我等願

li ti lai no ta sei wi ka ru zi li a ni

sta bhi dhi swāhā /

de nas yang kluhi rgyal po chen po mang po hdi lta ste / kluhi rgyal po nah ga si dang / kluhi rgyal po klog yod dang / kluhi rgyal po ma dros pa dang / kluhi rgyal po glog lce dang / kluhi rgyal po gya nomi hod dag sogs pa stan las langs te / gus pas thal mo sbyar nas bcom ldan hdas la hdas la hdi skad ces gsol to / bcom ldan has bdag cag la yang yid bzhin gyi nor bu rin po che [133a] zhes bgyi dahi gzungs / glog mdangs pa gog par bgyid pa / hjigs shing sgrag pa rnams rab tu sel pa / lha dang mi rnams la rgya cher phan hdogs pa / hjig rten pa snying brtse ba thams cad yongs su skyob pa gzi byin chen pohi mthu dang ldan pa / smon pa rnams yid bzhin du hgrub pa / glo bur du hchi bahi bar chad thams cad thag ring du spong ba / dug thams cad rab tu zhi bar bgyid pa / byad stems dang sngags dang / bkra mi shis pahi dngos po thams cad yongs su sel bar bgyid pa mchis te / bdag cag gzungs sngags hdi / bcom ldan hdas la hbul na / thugs rjes thugs brtse bar dgongs te / bdag cag kluhi hgro ba hdi dang bral nas / ser snahi hdod pa gtan du spang bahi slad du bzhes su gsol / de cihi slad du zhe na /



悉哆昇帝　莎訶

爾時復有諸大龍王，所謂*末那斯龍王，電光龍王，無熱池龍王，電舌龍王，妙光龍王，俱從座起，合掌恭敬。白佛言，世尊，我亦有如意寶珠陀羅尼，能遮惡電，除諸恐怖，能於人天爲大利益，哀愍世間，擁護一切，有大威力，所求如願，乃至枉死，悉皆遠離，一切毒藥，皆令止息一切造作蠱道呪術不吉祥事，悉令除滅。我今以此神呪，奉獻世尊，惟願哀愍，慈悲納受，當令我等，離此龍趣永捨慳貪，何以故，由此慳貪，於生死中受諸苦惱，

如貪慳種子一斷作當說即呪頌所說
bu lai li u wi ni je no ri tse

(呪23) 怛姪他引阿折嚦阿末嚦阿蜜嘌諦阿
ta dya thā a ca le a ma le a- mi r- te a

克叉奇阿弊奇弥尼鉢唎耶栗引孟諦
k- sa ye a bha ye pu ni pa r- yi ri be te

薩婆波引跛鉢唎舍磨尼引奇渉引訶
sa rva pa pā p- ra śa ma ni ye svā hā

引阿引離奇般那豆蘇波尼奇渉引訶引
a li ye pa- n du su pa ṇi ye svā hā

世尊但若善男子善女人詣以此陀羅尼
ru b'uo nga g'e dze li

明呪說或經典書寫受持讀誦敬恭供養
suai ngo tse riei zo ie ku

則雷電霹靂及諸畏恐苦惱憂患永無乃
ku liu no ru ka zi zi me ti

至枉死悪皆遠離悪藥蟲毒蟲鬼魅呪人
ri sie * zi zi swi no tsi mao ngo dze

害虎狼獅子蛇毒等類乃至蚊蝱蚋口一
lo lo ka tśa ni ri ni ma tśia ngu

切皆害不口爾時世尊大衆爲善說善哉
ngu zi ru b'uo le ie wi je

善哉是神呪等皆力大衆心至口口復衆
ti muat ngo ni zi g'e le ie ne ho ie

ser snahi hdod pahi hdihi dbang gis hkhor ba na sdug bsngal mang po myong par gyur bas / bdag cag ser snahi hdod pahi sa bon yongs su bcad par htshal lags so / / de nas gzungs sngags smras pa /

呪23 ta dya thā / a ca le / a ma re / a mri te / a kṣa ye / a be ye / pu nya ba re ya ba ḍdhe / sa rba pā ba / pra sa ma ni ye swā hā / a rya bu nya so bā ki ye swā hā /

bcom ldan hdas rigs kyi buham / rigs kyi bu mo gans la la zhig rig sngags hdi yang kha nas [134a] brjod par bgyid dam / yi ger bris te glegs bam du bgyis nas / hchang zhing hdsin par bgyid dam / klog cing hdon par bgyid dam / gus par mchod par bgyid na / hbrug dang / glog dang / thog thog mi hbab cing / skrag pa dang / hjigs pa dang / sdug bsngal gyis nyon mongs pa dang / mya ngan dang / nad dang / glo bur du hchi bahi bar chad thams cad thag ring du apong bar hgyur / byad stems dang / mi la gnod bgyid pahi stag dang / seng ge dang / sbyang ki dang / sbrul gdug pa rnams dang / sbrang ma dang / sbrang ma mchu rings la sogs pas kyang gnod pa bgyid par mi hgyur lags so / / de nas bcom ldan hdas kyi hkh hkhor mang po rnams la bkah stsal pa / legs so legs so / / gzungs sngags hdi dag thams cad mthu chen po dang

✢ ✢ ✢

我等願斷慳貪種子。即說呪曰，
怛姪他 阿折𠺕 阿末𠺕阿蜜㗚諦 惡叉裔阿婆裔奔尼鉢㘑耶栗諦 薩婆波跛 鉢㘑苫磨尼裔 莎訶 阿離裔般豆蘇波尼裔 莎訶
世尊，若有善男子善女人，口中說此陀羅尼明呪，或書經卷，受持讀誦，恭敬供養者，終無雷電霹靂，及諸恐怖，苦惱憂患，乃至枉死，悉*皆遠離，所有毒藥蠱魅，厭禱害人虎狼師子毒蛇之類，乃至蚊虻悉不為害。爾時世尊，普告大衆，善哉善哉，此等神呪，皆有大力。

呪23 tadyathā acale amale amṛte akṣaye abhaye puṇyaparyāpte sarvapāpapraśamaniye svāhā pāṇḍu suparṇiye svāhā.

*、悉皆夏本同，宋元明本作皆悉.

生心依何求與能皆回滿令大利益作汝
wi ne bu ku zi bi le g'e wi ni

等莫疑時諸大衆佛言聞復心歡信受
ni ru le ie- t'a me no ne li

金光明最勝王經典大辯才天女品十五
kai bu svai zi bu ne riei le mue ga ni

第
tsz

爾時大辯才天女彼大衆中坐從一起佛
le muo ta le ie ka tswu ti a t'a

足頂禮佛為言說世尊但若法師是金光
t'si tswi ta wi je ru b'uo kai hbi

明最勝王經典說故我其於智慧增作語
zi bu ne riei tsi ku a je se lu wi

說辯才具足莊嚴令我或彼法師此經典
tse no tei a ta ti riei

中文字句義失忘有亦皆憶持以悟解令
ka du dze zi je tei

我復亦陀羅尼皆持礙無語我又此金光
a no dze zi je hge me a no ti hai bu

明最勝王經典彼諸情有百千佛處諸善
suai zi bu ne riei ta ru du da dhi ru

根乃種常受持者緣諸部洲院中廣大傳
tsie ji *2 jo zo je me ngo ma ngua wu le de

ldan bas sems can gyi mos pa ji lta ba bzhin du sems la bsams pahi dngos po rnams yongs su rdsogs par byed / rgya cher phan hdogs par byed do / sems rtse gcig tu ma byas pa ni ma stogs te / khyed cag the tsom ma za cig / de nas hkhor mang po rnams / bcom ldan hdas kyis de skad ces bkah stsal pa thos pa dang / rab tu dgah bas mngon par yid ches par gyur nas / bkah yang dag par gzung bar gyur to / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las / yid bzhin gyi nor bu rin po chehi [134b] gzungs kyi lehu ste bcu bzhi paho / /

/ / de nas lxa mo spobs pa chen po hkhor mang po stan las langs te / bcom ldan hdas kyi zhabs la mgo bos phyag byas nas bcom ldan hdas la hdi skad ces gsol nas / bcom ldan hdas chos smra bahi mkhan po gang la la zhig gi / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal pa mdo sdehi rgyal po hdi yang dag par ston par bgyid na / bdag gis shes rab hphel bar bgyis nas / rgyan dang ldan pahi tshig gi sbobs ba phun sum tshogs par bgyid do / gal te chos smra bahi mkhan po de mdo sde hdi las / tshig hbru dang / yi ge dang tshig gi don bskyud pa bzhin mchis na yang / thams cad dran bzhin legs par khong du chud par bgyis nas / gzungs kyi kun hdrin thogs pa ma mchis pa stsal bar bgyid do / / gzhan yang gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po hdi sems can gang dag sangs rgyas brgya stong du ma las dge bahi rtsa ba bskyed nas / yongs su hdsin par bgyid pa de dag gis hdsam buhi gling hdir rgya cher sbel nas /

✢ ✢ ✢

能隨衆生心所求事，悉令圓滿，爲大利益，除不至心，汝等勿疑。時諸大衆，聞佛語已，歡喜信受。

*大辯才天女品第十五之一

爾時大辯才天女，於大衆中，即從座起，頂禮佛足。白佛言，世尊，若有法師，說是金光明最勝王經者，我當益其智慧，具足莊嚴言說之辯，若彼法師，於此經中，文字句義，所有忘失，皆令憶持，能善開悟，復與陀羅尼，總持無礙。又此金光明最勝王經，爲彼有情，已於百千佛所，種諸善根常[2*]受持者，於贍部洲，廣行流布，

---

* 梵 sarasvatī-devī

2* 常宋元本作當

行不隱沒令復無量情有是經典聞皆思
tśi mo bi no du ti riei me zi

議可不勇利辯才盡無大慧獲得復諸技
ti me me le ri no ru miųe

甕衆論知解死生出能即最上正等菩提
dze ie no tsi sie wi zi ko ˀs'a

方趣現在世中壽命增益身資具器皆用
lei tśai mo dze ga bu le lu si zi ngua

滿令世餘我彼經持法師復智情有今此
bi ru b'uo a ta je no sė du siə ti

經典聽聞樂者爲呪藥洗浴法說口我彼
riei me je nō tsi tse a ta

人是惡災變初去生時口是屬逃疾病口
dze yei no miuə gu wi lu yei

苦戰爭軍敵步惡鬼神蠱毒厭魅呪術屍
luo no gu

起是如諸惡一切障礙爲時皆除滅食我
tj su ru no ngu ngu wi zi zi lei ljwi

諸智衆人澡浴法作時三十二味香藥取
ru se dze wi zi śo ga ni tśia tsi liwi

所此者
ri ti ta

跋者 (菖蒲 漢語) 瞿盧折那 (牛黃 漢語) 寒畢李迦 (苜蓿香 漢語) 莫迦
*va co go ro ca na se dha li ka ma ha

myur du nub bar mi hgyur zhing / sems can tshad ma mchis pa snyed mdo sde hdi thos pahi dbang gis thams cad shin tu myur bahi spobs pa dang / bsam pa ma mchis pahi shes rab chen [135a] po bsam gyis mi khyab pa thob nas / bstan bcos sna tshogs sgyu rtsal rnams la rab tu mkhas pa dang / hkhor ba las myur du nges par byung nas / bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub mngon par rdsogs par htshang rgya bar bgyid do / tshe hdi nyid la yang tshe hphel zhing htsho bahi yo byad rnams phun sum tshogs par bgyid do / / bcom ldan hdas bdag gis mdo sde hdsin pahi chos kyi mkhan po de dag dang / sems can gzhn yang mdo sde hdi mnyan par mos pa de dag gi ched du sman rna sngags kyis btab nas khrus bgyi bahi cho ga bshad par htshal te / des de dag la gzah ma rungs pa ltas ngan ston pa ci mchis pa dang / dang po bcas pahi skar ma dang / phan tshun mi mthun par gyur ba dang / nad kyi sdug bsngal dang / hthab pa dang / rtsod pa dang / gyul hgyed pa dadg / rmi lam ngan pa dang / gdon bgegs dang / byad stems dang / dug dang ngan du bgyis pa dang / sngags dang / ro langs dang / hdi lta bu la sogs pahi sdig pa rnams kyi sgrib pa dang / bgegs bgyid pa thams cad yongs su bsal nas / rab tu zhi bar bgyid pas blo dang ldan pa rnams kyis khrus kyi cho ga hdi ltar bgyi ste / des sman spos kyi ro dang ldan pa sum cu rtsa gnyis po hdi lta ste / shu dag gi bang dang /

✢ ✢ ✢

不速隱沒，復令無量有情，聞是經典，皆得不可思議捷利辯才，無盡大慧，善解衆論，及諸技術，能出生死。速趣無上正等菩提，於現世中，增益壽命，資身之具。悉令圓滿。世尊，我當爲彼持經法師，及餘有情，於此經典，樂聽聞者，說其呪藥洗浴之法，彼人所有惡星災變與初生時星屬相違，疫病之苦，鬪諍戰陣惡夢鬼神蠱毒厭魅呪術起屍如是諸惡，爲障難者，悉令除滅，諸有智者，應作如是洗浴之法，當取香藥。三十二味。所謂昌蒲(跋者)牛黃(瞿盧折娜)苜蓿香(塞畢力迦)

* 漢文本以中名爲主，夏本以梵名爲主，下注云漢語某某，其梵語如下：跋者 vaca 瞿盧折那 goroca-ra 塞畢力加 sephalika 莫迦婆迦 mahabhagā

婆 bha 伽 ga 末 ma 捺 na 哆 si 羅 la 尸 si 利 ri 灑 ṣa 因 in 達 d- 囉 ra

喝 ha 悪 s- 哆 ta 閑 śva 莫 ma 迦 ka 舍 śa 弭 mi 室 ś- 利 ri 薜 vi 瑟 bhi

得 ta 迦 ka 嚩 lvā 者 cā 母 mu 室 ś- 哆 ta' 悪 a 揭 ga 嚕 ru 栴 can

憺 da 娜 na 哆 ta 揭 ga 羅 ra 案 瞿 者 恭 t'a 距 gu 麼 ma

揭 ga 羅 la 婆 vā 捺 na 刺 ra 陀 da 鴿 go 路 ro 戰 ca 娜 na 蘇 su 泣 ku

迷 ma 羅 ra 晢 弭 哆 鉢 pa 怛 t- 羅 na 嗢 u 尸 si 羅 ra

薩 sa 羅 la 計 ki 世 śai 黎 le 也 ya 窶 gu 具 gu 攞 la 薩 sa 利 r- 殺 ṣi

跛 pa 藥 so 婆 pha 儞 ni 那 na 伽 ga 鶏 ke 薩 sa 羅 la 薩 sa 折 ja 羅 ra

婆 pha 矩 ku 瑟 ṣ- 侘 ṭha 皆 zi 分等 gh

佈灑 vei 星 no 日 a 一處末作 wi 口香 tsia 木 取 ljwi 是 ti 呪 no 百八

遍誦當呪者 li nō ta

(呪24) 怛 ta 姪 dya 他 thā 引 蘇 su- 訖 k 栗 r 帝 ti 訖 ka 栗 r 帝 ti 訖 ka 栗 r 帝 ti 姎 kā

ni spri ka spos [135b] gla rtsihi bla dag dang shi' ri sha /' indra x·· ta· sha ma ka sha ni / bang chu dang ni shing tsha gla sgang dang / a ga ru dang can gan ta ka ra / sa la ki dang gur gum xa la las / natra smig bcod su ki me lxa dang / thang shing patra dang ni on shi la / sa la kyi dang dra ba shu kul dang / yungs kar go snyod na ga ge sar / sar tsa ra sa ru ta cha mnyam bgyi / skar ma rgyal gcig tu btags nas ni / / spos kyi phye ma de dag rab blangs te / / sngags hdis lan brgya rtsa brgyad gdad par bgyi / / sngags ni hdi lta ste /

呪24 ta dya thā / su kri tte / kri tte /

✢ ✢ ✢

*麝香莫迦婆伽 雄黃末捺眵羅 合昏樹尸利灑 白及因達囉喝悉哆 芎藭闍莫迦 狗杞根苫弭 松脂室利薜瑟得迦 桂皮咄者 香附子目窣哆 沈香惡揭嚕 栴檀栴檀娜 零凌香多揭羅 丁子索瞿者 鬱金茶矩麼 婆律膏揭羅娑 葦香捺剌柁 竹黃嚧𠰒戰娜 細豆蔻蘇泣迷羅 甘松苫弭哆 藿香鉢怛羅 茅根香嗢尸羅 叱脂薩洛計 艾納世黎也 安息香窶具攞 芥子薩利殺跛 馬芹葉婆你 龍華鬚那伽雞薩羅 白膠薩折羅婆 青木矩瑟侘 皆等分，以布灑星日，一處擣篩，取其香末，當以此呪。呪一百八遍，呪曰，

怛姪他 蘇訖栗帝 訖栗帝訖栗帝

---

* (接前頁注) 末捺眵羅 manassilā 尸利灑 sirīṣa 因達囉喝悉哆 indrahasta 闍莫迦 śyamāka 苫弭 śuni 室利薜瑟得迦 śri-vibhutaka 咄者 tvaca 目窣哆 musta 惡揭嚕 agaru 栴檀娜 candana 多揭羅 tagara 茶矩麼 kuṅkuma 揭羅娑 gālava 捺剌柁 naranṣa 嚧𠰒戰娜 go rocanā (依可洪音義出) 蘇泣迷羅 sukumarā 弭哆 nrisganta 鉢怛羅 patra 嗢尸羅 uśira 薩洛計 śallaki 世黎也 śaileya 窶具攞 gugguka 薩利殺跛 sarsapa 葉婆你 sophaghni 或 sosagu 那伽雞薩羅 nagakeśala 薩折羅婆 sarjarasa 矩瑟侘 kusṭha

摩 ma 怛 ta 里 le 繕 ja- 怒 n 羯 ka 囉 ra 那 n 拪 ti

郝 ha 羯 ka 喇 ra 底 ti 因 i- 那 n

達 d- 囉 ra 闍 ja 引 利 li 尼 ni 鑠 śa 羯 ka 瀾 ra 那 n 滯 te 鉢 va 設 ca 姪 ci 哩 li

阿 ā 引 伐 ba 底 ti 羯 ka 細 si 計 ke 納 na 矧 ku 覩 du 矧 ku 覩 du 脚 kha 迦 ka

鼻 vi 引 喇 r- 裔 ye 劫 ka 鼻 bi 囉 le 劫 ka 鼻 bi 囉 le 劫 ka 鼻 bi 羅 la 末 ma 底 ti

尸 śi 羅 la 麼 ma 底 ti 娜 na 底 ti 度 du 囉 ra 末 ma 底 ti 里 li 波 pa 伐 ba 雉 ka

吽 bha- 那 m 稚 ci 囉 le 室 śi 囉 re 室 śi 囉 re 蘇 sa 底 tyo 悉 s- 鉢 thi 瓶 te 莎 svā

引 訶 hā 引

但若法依洗浴時 bu ze

四隅八壇場作當 le dze ya wi li

寂靜安隱住可處 me se dze ti dho

求所事念心不離 ku li na ne me swi

其糞牛塗以壇當 nguo na nu li

其上雜花好精散 t'a tśe mu wa na

淨潔金銀器具中 se kai nga wu

乳蜜口及味甘滿 swi li le si

彼壇場之四門上 ta je le e c'e

四人監護法依住 le dze kiwe ha dze

kri kye / ka ma hā le / jña no ka ra ṇdhe / ha dka ra ṭe / yiṅ trā ja ri ni / ça ka ra nṭe / ba ça dre a.ba rḷa ka si / ke na ku du ku du / ga ke bi rye / ka bi le ka bi le / ka bi ly ma ti / çi la ma ti / sin dha dhu ma pa tre / ba pde ku ban ci le / çi ri çi ri / sa ddya sthi te swāhā / gal te chos bzhin khrus ni bgyid htsbal na / dkyil hkhor gru bzhi khru brgyad pa bgyis nas / rab tu dben zhing bde bahi gnas dag tu / / don gang sgrub pa sems la dran par bgyi / ba lang stsi bahi dkyil hkhor byugs nas ni / steng du me tog kun tu dgram par bgyid / / gser dngul snod ni shin tu gtsang ma dag / romchog ho ma sbang rtsis dgod bar bgyi / / dkyil hkhor de yi sgo bzhi dag tu yang / [136a] skyes bu bzhi zhig chos bzhin srung du stsol /

✢ ✢ ✢

劫縻怛里　縛怒羯囉滯　郝羯喇滯　因達囉闍利膩　鑠羯囉滯　鉢設娪囇　阿伐底羯細　計娜矩覩矩覩　脚迦鼻囇　劫鼻囇劫鼻囇　劫毘囉末底丁里反　尸羅末底那底度囉末底哩　伐雉畔稚囇　室囇室囇　薩底悉體羝莎訶

若樂如法洗浴時，　應作壇場方八肘，
可於寂靜安隱處，　念所求事不離心，
應塗牛糞作其壇，　於上普散諸華彩，
當以淨潔金銀器，　盛滿美味并乳蜜。
於彼壇場四門所，　四人守護法如常，

呪24 takyathā sukṛti kṛti kṛtı kāmatale jankaratī ukarati indrajalini śakarante vācacilo (ka) kasıkena kudu (kudu)........khakavile kapıle kapıle kapilamati śilamati sandhiduramati paba-(da) ka bhaṃ cile siro sıle satyasthite svāhā

四童子身莊嚴令 le lu bi

各一隅於水瓶持 li dze ga ze je

此處常安息香燒 ti dho ju tsia no

五音樂奏不絶令 ni so me bi

幡蓋莊嚴雜綵

壇場四方邊從懸 le lei ga wo

復亦壇中面鏡莊 no dze wu ni liwo

刀利及箭各四枚 muə no le

彼壇口中器盆埋 ka

木版漏懸其上置 zi mu ta tśe

前香末以水與合 si tsia nie li zi ri lu

彼亦壇場中方置 ta dze wu lei

是如稱口供給已 ti mu tsə dhei

方復呪誦壇界記 t'so no nö

界記言眞 g'e

(呪25) 怛姪他引 頞喇計 娜也泥 呬𠺕 彌𠺕
ta dya tha an ra ke na ya ne hi li mi li

祇𠺕 企企𠺕 莎引訶引
gi li ki ki li sva ha

是如界記已 ti su

方壇場中入 wu wo

三七遍水呪 so sa zi ngə

四方於灑散 li lei ga zar lu

次復香湯呪 dźi no tśiọ bi ngo

百八遍數足 ya

gzhon nu bzhi zhig lus ni rab rgyan nas / / so sor gro rer chab kyi bum pa thogs / / deng ni rtag par gu gul bsregs nas ni / / dbyangs lngahi rol mo rgyun mi hchad bar bgyi / / dkyil hkhor de yi ngos bzhi dag tu yang / / ba dan gdugs dang lda ldi mdses par bgyi / / dkyil hkhor nang du me long gsal ba dra / / ral gsi mon po mdah bzhi bzhag par bgyi / dkyil hkhor dbus su gzhong kung che stsal nas / / hjog bahi shing leg hdi yi steng du bzhag / / snga mahi phyi ma chab dang spyar nas ni / / dkyil hkhor de yi nang du bzhag par bgyi / / de ltar bkram zhing rnam par bzhag nas ni / / de nas sngags bzlas dkyil hkhor mtshams bcad bgyi / / mtshams bcad pahi sngags ni hdi lta ste /

呪25 ta dya thā / an ra ke / na ya ni / hi le mi le ki le / gi gi le swāhā / de ltar mtshams ni rab bcad nas / / dkyil hkhor nang du zhugs nas ni / / nyi shu rtsa gcig chab bsngags te / / phyogs bzhi dag tu gtong bar bgyi / / de nas spos chab dag la ni / / brgya rtsa brgyad tshang sngags btab ste / /

✢ ✢ ✢

令四童子好嚴身，各於一角持瓶水。
於此常燒安息香，五音之樂聲不絕，
幡蓋莊嚴懸繒綵，安在壇場之門邊。
復於場內置明鏡，利刀兼箭各四枚，
於壇中心埋大盆，應以漏版安其上。
用前香末以和湯，亦復安在於壇內，
既作如斯布置已，然後誦呪結其壇。

結界呪曰，

怛姪他　頞喇計　娜也泥去　呬囇　弭囇祇囇　企企囇莎訶

如是結界已，方入於壇內，呪水三七遍，
散灑於四方。次可呪香湯，滿一百八遄。

呪 25 tadyathā anrake nagnao hile mile gile kikile svāhā

四邊幔障敷方復身洗浴
le si tšo no lu

水及湯於誦當呪曰
zi li li tšo li ngo ngu

(呪26)
怛姪他引 ta dya tha
蘇揭智 su ya ti
毘揭智 vi ga ti
毘揭茶伐底 va ga te va de

莎引訶引 sva ha

若洗浴訖其洗浴湯及壇場中供養食飲
ta no wu ku dei

河池中拋餘及皆取是如浴已方淨衣著
ma ka dze no zi ljwi ti su tšo se

壇場出復淨室內入呪師行作誓願發令
no se kio wu wo no dze wi šo bi

衆惡永斷常諸菩修諸情有處大悲心生
ie no zo ju ru ru du dho le ne so

是因緣以將完無量意隨福報獲得更須
ti nyo bu ki de p'i bu bi dz'ie ri ji sa

言所說
ri tse

若病苦受諸衆生
nga le ru ie wi

種種藥以治不差
mu mu tsi nu di me

但若是如浴法依
ti su bu

復亦是經讀誦以
no dze ti nu

ngos bzhir yol bas bskor nas ni / / de hog lus ni bkrus bar bgyi / / chab dang spos chab la gdab pahi sngags ni hdi lta ste /

呪26 ta dya thā / sa ga ṭe bi ga ṭe / bi ga ca ba ddhe swā hā /

khrus bgyis lags nas / khrus [136b] bgyis pahi chab dang / dkyil hkhor gyi nang du mchod pa bgyis pahi bzah ba dang / btung ba ci mchis brtsad boham / rdsing gi nang du dor bar bgyi zhing / gzhan ni bsgrub par bgyiho / / de ltar khrus bgyis lags nas / gos gtsang ma bgos te / dkyil hkhor nas kyi byung nas / khang ba gtsang mahi nang du zhugs te / sngags mkhan gyis de dag la de ma rgya chen po slad du stsal nas / sdig pa sna tshogs gtan du bcad cing / dge ba sna tshogs rtag par spyad nas / sems can rnams la snying rje chen po bskyed bar bgyi ste / rgyu dang rkyen des na yid bzhin gyi bsod nams kyi rnam par smin pa tshad ma mchis pa snyed thob par hgyur lags so / / gang tshigs su bcad de gsol ba / / sems can gang zhig nad kyi sdug bsngal nyen / / sman spyad sna tshogs gsos kyang ma sos ba / / khrus kyi cho ga hde bzhin khrus bgyis te / / gzhan yang mdo sde hdi ni klog bton nas /

✢　　✢　　✢

四邊安幔障，　然後洗浴身。

呪水呪湯呪曰，

怛姪他　索揭智 貞勵反下同 二　揭智 三　揭荼伐底 四　莎訶 五

若洗浴訖，其洗浴湯，及壇場中供養飲食，棄河池內，餘皆收攝，如是浴已，方著淨衣。既出壇場，入淨室內，呪師教其發弘誓願，永斷衆惡，常修諸善，於諸有情，興大　心。以是因緣，當獲無量隨心福報。復說頌曰，

若有病勞諸衆生，　種種方藥治不差，
若依如是洗浴法，　幷復讀誦斯經典。

呪26 takyathā sugati vigati vigaca vado svāhā.

常口夜中念不亂 ju no ki ka me
心至修勤信發故 ne so ku

病苦一切皆除滅 nga ngu ngu zi
貧窮解脫寶財足 ti li li ka li

四方辰星及日月 le lei yei no mə li
威神以護壽長得 muai nu dźo ri

吉祥安隱福德增 g'u lu lio tśa lu
災變厄難皆除遣 miuə zi

次身護呪三七遍誦所呪曰 dzi lu no so sa la no

(呪27) 怛姪他引 ta dya tha
三迷 sam me
毘三迷 vi sam me
莎引訶引 sva ha
索 su

揭滯 ga te
毘揭滯 vi ga te
莎引訶引 svā hā
毘揭茶伐底 vi ga ta va ti

莎引訶引 svā hā
娑引揭囉三麼步多引也 sa ga ra sa-m bu dha ya
莎 sva

引訶引 ha
塞健那他 s-ka-n da
摩多引也 ma ta ya
莎引訶引 svā hā

尼引攞建那佗引也 ni la ka-n tā yā
莎引訶引 svā hā
阿鉢囉引 a pa rā

市哆毘引喋耶引也 ji ta vi ra yā ya
莎引訶引 svā hā
呬麼槃那 hi ma va-n

哆 ta
三沒步多引也 ta-m bu ta ya
莎引訶引 svā ha
阿儞蜜引 a ni mi

gdugs mchen rtag bar sems ni mi qyeng bar / / rtse gcig lus bas dang sems bskyed bgyis nas / / nad kyi sdug bsngal bas bar mi bar hgyur / / dbul hpho^gs nod dang lxan bar hgyur / / phyogs bzihi gzah skar nyi zlahi lxa / / mthu yis ram bsrungs tsho ni ring bar hgyur / / bkra shis [137a] rab bde bsod nams hphel bar hgyur / / ltas ngan gdon bgegs thams cad sel ba bgyi / dehi hog tu lus bsrungs pahi sngags lan nyi shu rtsa gcig bzla bar bgyiho / sngags ni hdi lta ste /

呪27 ta dya thā / sa me bi sa me swāhā / sa ga te / bi ga te swāhā / bi ga ca ba ddhe swāhā / sā ga ra saṁ bud dhā ya swāhā / skan dha ma tā ya swāhā / ni la ka nthā ya swāhā / a ba ra ji ta bi ryā ya swāhā / hi ma ba ndha saṁ bud dhā ya swāhā / a ni bi la



常於日夜念不散。　　專想慇懃生信心，
所有患苦盡消除，　　解脫貧窮足財寶。
四方星辰及日月，　　威神擁護得延年，
吉祥安隱福德增，　　災變厄難皆除遣。

次誦護身呪，三七徧呪曰，

怛姪他　毘三謎　毘三謎　莎訶　索揭滯毘揭滯　莎訶　毘揭荼（奴耶反）伐底　莎訶　娑揭囉　三步多也　莎訶　塞建陀　摩多也　莎訶　尼攞建佗也　莎訶　阿鉢囉市哆毘喇耶也　莎訶　呬摩槃哆　三步多也　莎訶　阿儞蜜攞

呪27 tadyathā samme visamme svāhā sugate vigate svāhā vigat vatı svāhā sagarasaṃbaddhayā svāhā shandā mātaya svāhā nilakantāya svāhā aparajitā viryāya svāhā himanvantāya svāhā

攞 la 薄 bu 怛 dh- 攞 rā 引 也 ya 莎 svā 引 訶 hā 引 南 na 莫 mo 薄 bha 伽 ga 伐 va

都 te 吠 b- 囉 ra- 訲 h 壓 ma 寫 ni 也口 莎 svā 引 訶 hā 引 南 na 莫 mo 薩 sa 囉 ra

酸 sva 底 ti 裔 ye 莫 ma 訶 ha 引 提 de 鼻 v- 裔 ye 莎 svā 引 訶 hā 引 悉 si 底 tya

那 n 覩 tu 漫 ma 口口口口 曼 ma- 那 ṇ 怛 tra 囉 ra 鉢 pa 拖 da 引 莎 svā 引 訶 hā 引

怛 dha 喇 ra 覩 to 侃 va 娅 ci 哆 to 跋 b- 囉 ra 訲 h 壓 ma 拏 nu 末 ma 伐 va 娅 ci 覩 to

莎 svā 引 訶 hā 引

爾時大辯 le 才天 muo 女 me 洗浴法壇場呪頌說 ts'i 已

佛 da 足敬 wa 禮 ts'wi 佛 da 爲 je 言說 je 世 ru 尊 b'uo 但若苾芻苾芻

尼鄔波索迦鄔波斯迦是 ti 妙 ti 經典 riei 王 ne 受 ge 持 je

讀誦書寫傳 de 行 tse 說 ts'i 因 bu 勇者 me 或城 nguai 邑 tsuə 部落 t'e 曠

野 ni 山 g'e 林僧尼住 dze 所 ti 處 dho 住 dze 故 ku 我 a 是 ti 人 dze 口諸 ru 爷

國與 ri 天 muə 伎 so 樂作 wi 彼 ta 院 mi 處 dho 至 ṣi 擁護作 wi 邊諸 ru 病 no

bha drā yo sdāhā / na mo bha ga ba te / bra hma ne swāwi / na maḥ sa ra swa te / ma hā de bi ye swāhā / si ddhan du / ming gahug / man dra ba dā swāhā dha ra to / bi jl ta bra hma ma nya tu swāhā / /

de nas lza mo sbobs ba chen po khrus kyi cho ga dang / dkyil hkhor gyi sngags bshad na / bcom ldan hdas kyis zhabs la phyag byas te / bcom ldan hdas la hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas dge slong ngam / dge slong maham / dbnyen ṇam / dge bsnyen ma gang la la zhig / mdo sdehi rgyal po dam pa hdi len pa dang / hdsin pa dang / kha ton du hdon pa dang / yi ger bris nas spel ba dang / ji skad bsran pa bzhin du spyod par bgyid na / grong khyer ram / grong rdal lam / hbrog dgon paham ri ham / nags tshal lam / dge slong ngam / dge slong mahi gnas gang yang rung ba dag tu gnas kyang [137b] rung ste / bdag dehi ched du hkhor rnams dang lxan cig lxahn rol mo bgyis nas / debi thad du mchis te yongs su skyob pa dang /

✣ ✣ ✣

*薄怛囉也　莎訶　南謨薄伽伐都　跋囉甜摩寫　莎訶
南謨薩囉酸蘇活底　莫訶提毘裔　莎訶　悉甸覩漫此云成就我某甲
曼怛囉鉢拖　莎訶　怛喇覩仳姪哆　跋囉甜摩奴末覩
莎訶

爾時大辯才天女，說洗浴法擁壖呪已，前禮佛足。白佛言，世尊，若有苾芻，苾芻尼，　波索迦，鄔波斯迦受持讀誦書寫流布是妙經王，如說行者，若在城邑聚落曠野山林僧尼住處，我爲是人，將諸眷屬，作天伎樂，來詣其所，而爲擁護，除諸病苦，

* (呪 27 續) animilavaktāya svāhā namo bhagavate brah maṇi svāhā namo sarasvati-mahā devye svāhā siddyantu māṃ mantrapada svāhā dharata vacito brahmānu manora (tha-vṛto). svāhā

苦除星流怪變口病口惡王法迫縛夢惡

yei wa p'i ne de tse no

神惡障礙爲者毒蠱厭法惡皆除滅是經

no wi me tse zi zi

持者苾芻等衆復諸聽者爲饒益皆死生

je me ni gi no ru me wi zi sie wi

大海中脫菩提於不退令

le ka ga mue bi

爾時世尊是出說復辯才天女爲讚言善

ru b'uo ti tse me no muə me je je

哉善哉天女汝無量邊無情有爲利益安

muə me ne me de je g'e

隱能故是神呪及香水壇場法式所說口

nyo ti muai no li tśia zi de ri

者果報思難汝最勝王經典爲擁護勿隱

ta ma dz'ie se dzu ne zi bu ne riei je tei

沒使得常行當爾時大辯才天女佛足禮

ju ts'e li le muə me da ts'wi

已更本處坐爾時法師記受憍陳如婆羅

jeh ji dzwu tse ge kau ḍi nya

門佛威力以大衆前對辯才天女爲請讚

da gi bu le ge ju muə me je je je

言

srung bar bgyis nas / nad kyi sdug bsngal dang skar mdah ltung ba dang / ltus ngan dang / rims nad dang / hthab cing rtsod pa rnams sel bar bgyid / rgyal pohi khrims kyis bxung ba dang / rmi lam ngan pa dang / bdre srin ma rungs pas gnod pa dang / byad stem thams cad rab tu zhi bar bgyis nas / mdo sde hdsin pahi gang zag dge slong la sogs pahi hkhor dang / nyan pahi hkhor rnams gyur du hkhor bahi rgya mtsho chen po las yongs su bzlas nas / byang chub las bzlog par mi hgyur bar phan hdogs par bgyid do / / de nas bcom ldan hdas kyis de skad ces gsol pa gsan pa dang / lxa mo sbobs pa chen mo la / lxa mo khyod kyis sems can tshad med cing mthah med pa dag la phan pa dang / bde ba bya bahi phyir ched du rig sngags de dag dang / spos chus khrus bya ba dang / dkyil hkhor gyi cho ga rnam par smin pahi hbras bu qsam gyis mi khyab pa dang ldan pa yang dgu par bshad pa legs so legs so / zhes sngags pa brjod nas / khyod kyis mdo sdehi rgyal po mchog dam pa hdi bsrungs nas / myur du nub bar mi hgyur zhing / [c37a] rtag par rgya cher gnas par hgyur bar byos shig / de nas lxa mo sbobs pa chen pos / bcom ldan hdas kyi zhabs la phyag byas nas / rang gi stan la hdug par gyur te / de nas bram ze kohu di ngya chis kyi stob dpon gyis lung bstan pa / bcom ldan hdas jyi byin gyis brlabs kyi mthus / hkhor mang pohi mdun du lxa mo sbobs ba chen mo la mngon par bstod pa /.

✢ ✢ ✢

流星變怪疫疾鬭諍，王法所拘，惡夢惡神爲障礙者。蠱道厭術，悉皆除殄，饒益是等持經之人，苾芻等衆，及諸聽者，皆令速渡生死大海，不退菩提。爾時世尊，聞是說已，讚辯才天女言，善哉善哉。天女，汝能安樂利益，無量無邊有情，說此神呪及以香水壇場法式，果報難思，汝當擁護最勝經王，勿令隱沒，常得流通。爾時大辯才天女，禮佛足已，還復本座。爾時*法師授記憍陳如婆羅門，承佛威力，於大衆前，讚請辯才天女曰：

---

* 法師授記憍陳如 ācarya-vyakaraṇa kauṇḍinya

明聰勇勤辯才女 (me)

名稱世中皆遍充 (ru ka zi ni si)

山高頂中勝處依 (g'e ci gu bu dbo)

常草粳以衣著作 (ju ziu nu wi)

諸天大衆皆集來 (ru muə le ie zi dzi)

惟願智慧辯才天 (muə)

人天供養皆受應 (dze muə ku zi le)

諸衆生爲願與能 (ru g'e wi je ri)

茅以室作其中居 (zia nu wi ju wu)

作宮住各足一翅 (lo mi bze nie te)

皆共一心讚嘆請 (zi gu a ne je t'ia jö)

妙語言以一切施 (ti ue nu ngu ngu mi)

爾時辯才天女立便請受呪誦所說 (muə me jö li no ri ts'j)

(呪28) 怛姪他 ta dya thā　弭麗 mi ri　只麗 cro re　阿伐帝 a va te　阿伐吒 a va je

伐帝 va ti　醯 hi-ṅ　遇利 gu le　名具麗 min gu le　名具羅伐底 pin ga le va ti

阿具師 a-ṅ khu ṣa　末 mā　唎 ri　只 cyē　三沒摩底毘 sa-ṃ ma ti gi

三沒摩地 sa-ṃ ma ti　惡迦利 a gra ti　莫近利 ma k-hye　怛羅只 ta ra ci　怛 ta

囉者伐地 ra ci va ti　質利 ci-r　質利 si-r　室里 ci ri　密本 mi ri　末難 ma na-

shes gsal rab dpah sbobs pahi lxa mo khyod / / lxs mihi mchod pa dag gis mchod par hos / / grags pas bjig rten kun tu rgyas pas na / / sems can thams cad rab rbsogs par byed / ri rtse mthon po gnas mchog dag tu ni / / rtsa bsdus khyim byas de na rab tu gnas / / rgyun tu rtsa hjam hdud nas gos byas te / rtag par rkang ba ya cig bkus ste hphreng / / lxa hkhor mang po thams cad hdus lxags nas / / thams cad rtse gcig sems kyis khyod la bsngags / / shes rab sbobs pa ldan pahi lxa mo khyod / / tshig snyan gya nom thams cad sbyin par gyis / / de nas lxa mo sbobs pa chen po des gsol pa btah pa mnyan nas / gzungs sngags smras pa /

呪28 ta dya thā / mu re ci re / a ba ddhe / a ba ca ba ti hin gu le miṅ gu le miṅ gu la ba ddhe / maṅ gu ce / ma ri çi / swa ma ti bi saṅ ma ti / a ghri ma ghri ta ra ci / da ra ca ba ddhi / ci ci ri / çi ri mi ri

✢ ✢ ✢

聰明勇進辯才天，　　人天供養悉應受，
名聞世間遍充滿，　　能與一切衆生願。
依高山頂勝住處，　　葺茅爲室在中居，
恆結輭草以爲衣，　　在處常翹於一足。
諸天大衆皆來集，　　咸同一心伸讚請，
惟願智慧辯才天，　　以妙言詞施一切。

爾時辯才天女，即便受請。爲說呪曰，

呪怛姪他　殺嚈只嚈　阿伐帝(高勘)　阿伐吒伐底(丁下)(里同)　磐遇嚕名具嚕　名具羅伐底　鴦具師末喇只三末底　毘三末底惡近(人聲)喇莫近喇　怛囉只　怛囉者伐底　質質哩室里蜜里

呪28 tadyathā miri cvore avate avajevati hingule miṅgale puṅgalevati ankhuṣa māricye sāṃmat[1] visim mati (daśamati) agrati makhye taraci taracivati cirsi cisi śirimiri

那 n
地 shi
曇 da-
沒 m
末 mā
引
利 ri
引
只 cye
引
八 p-
囉 ra
拏 na
鉢 p-
喇 ra
裔 ye

盧 lo
迦 ka
尖 tse
悉 s-
耻 ti
盧 la
迦 ka
失 shi
引
利 ri
尼 vi
引
裔 r-
喇 ye

盧 lo
迦 ka
尾 vi
引
喇 r-
裔 ye
悉 si
馱 dha
跋 va
喇 re
底 te
毘 bhi
引
麼 ma
目 mu

企 khi
輸 śu
只 ci
折 ca
利 ri
呵 a
鉢 p-
利 ra
底 te
喝 ha
帝 te
阿 a
鉢 p-
喇 ra

底 ti
喝 ha
哆 to
勃 bu
地 dhi
南 na
母 mu
只 ci
南 na
母 mu
只 ci
莫 me
訶 hā
引

提 de
昇 vye
鉢 p-
囉 ra
底 te
近 g-
喇 ra
唔 hu
拏 na
南 na
普 ma
塞 s-
迦 kā
引
囉 ra

沒 m
莫 ma
莫 ma
自名已稱
勃 bu
地 ddi
達 da
哩 ra
沓 śa
呬 hi
勃 bu
地 dhi
阿 a
鉢 p-

喇 ra
底 te
喝 ha
哆 ta
沒 m
婆 bhā
跋 va
部 tu
市 si
婆 va
喇
謎 me
毘 vi
輸 śu

姪 dhj
覩 tu
舍 sa-
悉 s
怛 tra
輸 śa
盧 lo
迦 ka
曼 ka-
那 n
怛 t-
引 rā
喇
畢 pi
囉 ra

得 te
迦 kā
引
迦 hā
引
婢 pi
引
地 di
戮 śa
怛 ta
姪 dya
他 tha
引
莫 ma
訶 hā

引
鉢 p-
囉 ra
婆 bhā
引
昇 va
呬 hi
里 li
密 mi
里 li
呬 hi
里 li
密 mi
里 li
毘 vi

折 ca
囉 ra
覩 tu
謎 vi
勃 bu
地 dhi
莫 ma
莫 ma
自名已稱
勃 bu
地 dhi
酸 śu
點 dhi
薄 bha

ma nan dhi daṁ / mi ri ci / pa ra na bi rye lo ga ce ṣthe / lo ka çre ṣthe / le ka bi le ra si ddha bra he / bhi ma mu khi / çu ci ca ri / a pra ti ha te / a pra hi ha ha / bu dhi / na mu ci / na mu ci / ma hā de bi / pra te gi na gri ni na ma ska ra / ming gshug / bud dhi / dra ça hi bud dhi / a pra ti ha ta / bha du / si bha me / bi çud dhi to / ça çtha ço lo ka / man dra bi dhi ka / ka bi ya dhi co / ta dya thā / ma hā pra bha ba / hi li mi li / hi li mi li / bi ca ra to / bi bud dhi / ming gshug / bud çbhi bi ud dhe /



*末難地曇[上]末唎只八囉拏畢唎裔　盧迦逝瑟跐[世反]盧迦失唎瑟跐　盧迦毘唎裔　悉駄跋唎帝　毘麼目企[輕利反]　輸只折唎　阿鉢唎底喝帝　阿鉢喇底喝哆勃地　南母只南母只　莫訶提鼻　鉢喇底近[入]唎昬[火仮]拏[上]　南摩塞迦囉　我某甲勃地達哩奢呬　勃地阿鉢喇底喝哆　婆[上]跋覩市婆謎毘輸姪覩　舍悉怛囉輸路迦　曼怛囉畢得迦　迦婢耶地數　怛姪他　莫訶鉢喇婆鼻　呬里蜜里呬蜜里毘折喇覩謎勃地　我某甲勃地輸提

* (呪28續) manandhi damakho māricye praṇāpiryoṣ loaijyeṣṭha loka sucsthi lokāvīrye siddha parato bhūmamukhi śucicari apratihate apratihatābuddhi namuci 〔mahā〕 namuci mahādevye prati-graha nomaskāra mama buddhi darśahi 〔drasika〕 buddhi apratihata bavatu sirahaine viśuddha cito sāstraśloka-mantra-piṭaka kapiyadiśo tadyatha mahāpra-bhava hili nili vicaratu vibuddhi mama buddhi (vi)-śuddhi

伽 ga 伐 va 點 tā- 那引 n 提 de 毘 vi- 我 ṁ 引 痆 ha 囉 ra 酸 sva 點 ti- 我 ṁ 引

羯 ka 囉 ra 滯 de 雞 ke 由 yu 囉 ra 雞 ke 由 yu 囉 ra 末 mo 底 ti 呬 hi 里 ri 密 mi

里 ri 呬 hi 里 ri 密 mi 里 rj 阿 ā 引 婆 vā 引 訶 ha 耶 yā 引 弭 me 莫 ma 訶 hā

引 提 de 鼻 vi- 莫 m 引 勃 bu 陀 da 薩 sa 帝 ti 娜 na 達 d- 囉 ra 摩 ma 薩 sa 底 ti

娜 na 僧 sa- 我 ṁ 迦 gha 薩 sa 帝 ti 那 ma 因 i- 那 n 達 d- 囉 ra 薩 sa 底 ti 娜 na

吠 va 嘍 ru 娜 na 薩 sa 帝 ti 娜 na 裔 ye 盧 lo 雞 ke 薩 sa 底 tya- 没 m 婆 ba 底 ti 娜 na

---

羝 ti 鈔 to 薩 sa- 我 ṁ 引 薩 sa 底 ti 娜 na 薩 sa 底 ti 伐 va 者 ca 泥 nya 娜 na 阿 ā

引 婆 vā 引 訶 ha 耶 yā 引 弭 mi 莫 ma 訶 hā 引 提 de 鼻 ye- 我 ṁ 引 呬 hi 里 li

密 mi 里 li 呬 hi 里 li 密 mi 里 li 毘 vi 折 ca 喇 ra 覩 tu 麼 ma 麼 ma 自名己稱 勃 bu

也 dhi 喇 ra 南 na 莫 mo 薄 bha 伽 ga 伐 va 底 ti 莫 ma 訶 hā 引 提 de 鼻 ve 薩 sa

囉 ra 酸 sva 底 te 悉 si 甸 tya 覩 tu 曼 ma- 那 n 怛 t- 喇 ra 鉢 pa 陀 dā 引 彌 me

莎 svā 引 訶 hā 引

[138b] bha ga bad byaṁ / be ba yaṁ / swa ra sa dya / ka ra dhe / ke yu re / ke yu ra ma te / hi li mi li / a ba a mi / ma hā de be / bud dha sa tyan / dh ı rma sa tyan / saṁ gha sa tyan / yin dra sad tyan / ba ru ṇa sad tyan / ye lo ke / sa tya sad tyan / te ça ma sad tyan / sad te bad ca ni ni / a ba ha ya mi / ma hā de bi / hi li mi li / hi li mi li / bi ci ra to / ming gahug / bud dhe / na mo bha ga ba ti / ma hā de be / sa ra sa ta si dhyan tu / man dre pa dha ni swā hā /

✢　　✢　　✢

薄伽伐點提毘焬　薩羅酸[蘇活]點[丁焰反]　揭囉[柱家]濟雞由嚟　雞由囉末底　呬里蜜里呬里蜜里　阿婆訶耶弭　莫訶提鼻勃陀薩帝娜　達摩薩帝娜　僧伽薩帝娜　因達囉薩帝娜　跋嚕拏薩帝娜　裔盧雞薩底婆地娜　羝釤[引]薩帝娜　薩底伐者泥娜　阿婆訶耶弭　莫訶提鼻　哩蜜哩哩哩蜜哩　毗折喇覩　我某甲勃地　南謨薄伽伐底[丁利反]　莫訶提鼻薩囉酸底　悉何覩　曼怛囉鉢陀彌　莎訶

(呪28楨) bhaga.atye devoyam sarasvatiṃ karati keyuramati hiri miri hiri miri abhaya me mahādevi buddha-satyena dharmasatyena sanghesatyena indrasatyena varuṇasatyena yelokyesatya satyena teṣām satyena satyavacānya abhaya me maha devi hili mili hilimili vicaratu mama buddhi no namo bhagavati mahādevo sarasvatya siddyantu mantra pada me svāhā

頗時辯才天女是呪說已婆羅門爲言說 (muə me ti ngo ts'i je je)

善哉大士衆生利故妙辯才及復諸珍寶 (le me ie wi g'e nyo ti li no ru lie)

神通智慧求一切爲廣利益能速菩提証 (muai se ku ngu ngu je g'e la)

是如法式受持當是即頌言所說 (ti su de ge je la ngu ri ts'u)

先是陀羅尼呪誦 (si ti ngo)
習口力以不口當 (dzi gi me la)

三寶諸天衆依至 (so lie ru muai ie bu)
贊助求諸心隨成 (a biwe ku ne bu se)

諸佛法寶菩薩衆 (*ru da tse lie tsa tse ie)
獨覺聲聞衆爲禮 (te nie me ie wi ts'wi)

次梵王及釋天帝 (ne li)
及護世者四王禮 (no ru me le ne ts'wi)

常梵行修人一切 (ju dze dze ngu ngu)
悉皆心至重敬當 (zi ne mu la)

寂靜蘭若住可處 (me se dze ti dho)
聲大前呪讚法誦 (si ngo je tse)

佛像天龍前對在 (da wi ju dze)
自各有隨供養脩 (je bu ku)

諸衆生類一切處 (ru ie wi ngu ngu dho)
慈悲慈悲心發起 (ne)

de nas lxa mo sbobs pa chen mos gzungs sngags hdi bstan nas / bram ze de la hdi skad ces kyi skyes bu chen po sems can rnams kyi ched du sbobs pa gya nom pa dang / rin po dang / rdsu hphrul dang / shes rab yongs su gnyen nas / thams cad la rgya [139a] cher phan btags te / myur du byang chub mngon du byed par hdod pa legs so legs so / / de ltar shes par byas nas / cho ga hdi gzung bar byaho zhes smras nas / yang tshigs su bcad de smras pa / thog ma kho nar gzungs hdi kha ton du / / byang zhing nor bar med par bklags nas ni / / byin gyis rlob cing smon pa rdsogs byahi phyir / / dkon mchog gsum dang lxa rnams skyabs hgro zhing / sangs rgyas chos dang byang chub sems dpah dang / / rang rgyal nyan thos tshogs a gus phyag bya / / de hog tshangs dang brgya byin dang / / hjig rten skyong dang brgya po chen po bzhi / / rtag par tshangs par spyod pa thams cad la / / rte gcig gus pas gus par phyag byas nas / dgon pa rab tu dben pahi gnag dag tu / / skad cher snga mahi sngags dang cho ga hdon / / sangs rgyas sku gzugs lta buhi mdun dag tu / / ji tsam hbyor bas mchod pa bsgrub par bya / / sems can rnams pa de dag thams cad la / / byams dang snying rjes brtse bahi sems kyang bskyed /

✣ ✣ ✣

爾時辯才天女，說是呪已。告婆羅門言，善哉，大士，能爲衆生，求妙辯才，及諸珍寶，神通智慧，廣利一切，速證菩提，如是應知受持法式，即說頌曰，

先可誦此陀羅尼， 令使純熟無謬失，
歸敬三寶諸天衆， 請求加護願隨心。
*敬禮諸佛及法寶， 菩薩獨覺聲聞衆，
次禮梵王并帝釋， 及護世者四天王。
一切常修梵行人， 悉可至誠殷重敬，
可於寂靜蘭若處， 大聲誦前呪讚法。
應在佛像天龍前， 隨其所有修供養，
於彼一切衆生類， 發起慈悲哀愍心。

---

* 敬禮宋元明本作禮敬，麗本不明，

世尊妙相紫金身 ru b'uo ti je tsei kai lu

世尊念護法宣說 ru b'uo li tse ts'i

彼何義中惡念善 ta g'i wo ka še

世尊身相前在住 ru b'uo lu je ju dze

即便妙智三摩地 ti se

如來金口法解說 mo lei kai lie tse p'a ts'i

心至正思意不亂 ne tś'a li p'i me

根性順隨定修令 tśie tse še bu de bi

復空性依方修習 no nga tse bu tśo

一心正念安隱住 a ne tśa li dze

復最勝陀羅尼得 no zi bu ri

妙音諸人天調伏 ti ru dze muə

舌相緣隨希有現 je ngo bu bu t'ia

是如諸佛妙聲音 ti su ru da ti

諸佛皆大願發山 ru da zi le so nyo

諸法悉皆有非說 ru tse zi du tśi

諸佛音聲及舌相 ru da no je

若辯才天供養見 muə ku le

廣長三千界覆能 dźo so tu a

心至思念意畏無 ne li p'i me

是思議不舌相得 ti si ts'i me je

譬如虛空著所無 su ts'e nga ze la me

心至思念圓滿欲 ne le ngua si ke

或弟子師隨致見 g'e bu le

/ bcom· ldan gter sku shin tu gya nom mtshan / · / pyeng·ba med sems rtse gcig dran par bya / / bcom ldan yang dag chos don dgongs mdsad pas / / dbang po jibzhin ring hdsin sgom la hgod / / de yi' tshig gi don ni legs goms la / / stong nyid bstan rab tu sgom par gyi / / bcom |139b| ldan sku gzugs dag gi spyan sngar ni / / rtse gcig yang dag dran pas gnas byed na / / gya nom ye shes ting nge hdsin dag dang / gzungs mchog dam pa dag kyang hthob par hgyur / / bcom ldan gser zhal yang dag chos bstan nas / / gya·nom dbyangs kyis lxa mi·hdul bar mdsad / / ljags mtshan rkyen bzhin ngo mtshar rab ston pas / / yangs ring stong gsum hjig rten khyab par mdsad / / bcom ldan gsung dbyan dbyangs gya nom de hdra ba / / rtse gcig dran na sems la hjigs med hthob / bcom ldan smon lam rgya chen btab pahi dbang / / ljags mtshan bsam gyis mi khyab hdi bcus nas / / chos rnams yod pa ma yin gsungs mdsad pas / / dper na nam mkhah chags pa med pa hdra / / bcom ldan gsung dbyangs dag dang ljags mtshan rnams / / dran pa nyer gzhag gzhan med smon rdsogs hgyur / / gal te lxa mo sbobs chen mchod mthong ngam / / slob mas slob dpon rjes slob mthong nas ni /

✢ ✢ ✢

世尊妙相紫金身，繫想正念心無亂，
世尊護念說教法，隨彼根機令習定。
於其句義善思惟，復依空性而修習。
應在世尊形像前，一心正念而安坐。
即得妙智三摩地，并獲最勝陀羅尼。
如來金口演說法，妙響調伏諸人天。
舌相隨緣現希有，廣長能覆三千界。
如是諸佛妙音聲，至誠憶念心無畏。
諸佛皆由發弘願，得此舌相不思議。
宣說諸法皆非有，譬如虛空無所著。
諸佛音聲及舌相，繫念思惟願圓滿，
若見供養辯才天，或見弟子隨師教。

此秘法與修學令　ti zu tse g'a bi

若人最上智得欲　dze zi ko se ri ke

福智諸德功增長　lio se ru tś a iu lu

若財求則財多得　kan ku ku p'a ts'e ri

出離求則解脫得　swi ku ku p'a ts'e ri

無量邊無諸德功　me ru tś'a iu

尊重心隨皆成得　b'uo mo ne bu zi se ri

一心此法常持當　a ne ti tse ju je li

定必成就疑勿生　ki de se tei so

名稱求則名稱獲　me ku ku me

定必成就疑勿生　ki de se tei so

其內心以求欲者　t'a wa ne nu ku ke ta

若是如依行能者　ti su bu tše ku

清淨居處淨衣著　g'i se me dho se

四淨瓶中甘味盛　le se wu le

諸綵繒及幡蓋懸　ru nu wo

佛及辯才天爲供　t,a li mus je

大辯天神眼前對　le muə mi iu

定必成就疑勿生　ki de se tei so

小大順隨壇場作　kuai se bu wi

香花供養時隨行　tśia wa ku bu be

塗香末香遍嚴飾　ts'ia t'sia ni

天身見欲願隨成　mue lu le ke bu se

三七日中前呪誦　so sa iau ka si ngo

/ gsang bahi cho ga hdi blangs sgom byed dam / / bla mar byed na sems la bsam pa hgrub / / gang zhig ye shes dam pa pam mchog hdod na / / rtse gcug sems jtus cgis gdu gzybg bar bya / / bsod nams ye shes yon tan hphel byed pas / / nges par hgrub hgyur the tsom yongs [140a] ma skyed / / nor tshol dag ni nor mang rnyed par hgyur / / grags pa gnyer bgrag sa chen thob par hgyur / / nges hbyung tshol ba rnam par grol hgyur bas / / nges par hgrub hgyur the tshom yongs ma skyed / / yon tan tshad med mthah yes ji snyed pa / / sems la bsams bzhin yongs su sdud bar byed / gal te de ltar chos bzhin spyod nus na / / nges par hgrub hgyur the tshom yongs ma bskyed / / gtsang mahi gnas su gos gser bgos nas ni / / dkyil hkhor che chung ji tsam nus par bya / / bum pa gtsang ma bzhir ni ro zhim dgod par bya / / me tog pog spos ci hbyor mchod par bya / / lda ldi ba dan dag dang gdugs bres te / / byug spos phye ma kun tu khyab rgyan nas / / sangs rgyas lxa mo sbobs cnen mchod der ni / / lxa lus mthong par hdod na smon bzhin hgrub / / lxa mo stobs chen mdun du snga mahi sngags / / zhag ni nyi shu rtsa gcig gdon par bya / / gal te lxa de mthong bar ma gyur na / rtse gcig sems kyis zhag dgu drin par bya / / nam gyi cha byad hon kyang ma mthong na / / gnas gtsang dam pa gzhan dag btsal nas ni / / lxa mo sbobs chen gzugs ni rab bris te /

✢　　✢　　✢

授此秘法令修學，　修里隨心皆得成，
人若欲得最上智。　應當一心持此法。
增長福智諸功德，　必定成就勿生疑，
若求財者得多財，　求名稱者獲名稱。
求出離者得解脫，　必定成就勿生疑，
無量無邊諸功德，　隨其內心之所願。
若能如是依行者，　必得成就勿生疑。
當於淨處著淨衣，　應作壇場隨大小。
以四淨瓶盛美味，　香華供養可隨時，
懸諸繒綵幷幡蓋，　塗香末香遍嚴飾。
供養佛及辯才天，　求見天身皆遂願。
應三七日誦前咒，　可對大辯天神前。

若其神之不見故　ta je me le ku
更復心至九日經　ji no ne gi iau

最下夜時不見故　zi me kio me le ku
復亦清淨勝仕求　no dze g'i se bu me ju

法應辯才天爲莊　tre bu muə ju
供養誦持心無捨　ku ju ne me

日夜懈怠不起生　mə kie me so
自利他利盡窮無　je ge tse g'e me

獲得果報衆生施　ri mo dz'ie ie wi mi
何求願所皆成就　ku bu zi se

願隨不得三月經　bu me ri so li
六月九月或一年　tśi li gi li a ku

勤以求請心不退　nu ku ne me
天眼他心悉皆得　muə tse ne zi ri

爾時憍陳如婆羅門是說聞復心歡踴躍　ti ts'e me no ne ri

有未曾讚諸大衆爲是如言說汝等人天　du ru le ie je ti su ni dze mwə

大衆一切是如知當皆一心聽我今復亦　le ie ngu ngu ti su no li zi a ne a siə no dze

世諦法依彼勝妙辯才天女爲讚即頌言　*ru tse bu ta bu te muə jo jo

所說　ri ts'i

/ mchod gnas bzlas brjod sems kyis mi ntang zhing / / nyin mtshan le lo sems ni mi skyed na / / bdag dang gzhan la phan hdogs mthar thug med / / rnam [140b] smin gang thos skye dgu sby sbyin byed na / / smon pa thams cad yobgs su rdsogs par hgyur / / gal te yid bzhin ma grub zla ba gsum / / yang na drug dang dgu dang li gcig par / rab brtson gsol hdebs sems ni ma gol na / / lxa yi mig dang gzhan sems shes thob hgyur / / de nas bram ze kohu de nyas skad ces bstan pa thos pa dang / / dgah mgu rangs shing ngo mtshar du gyur nas / / hkhor mang po ramms la hdi skad ces kye khyed cag lxa dang mi yi hkhor mang po thams cad shes par byos la / / sems rtse gcig tu deng bdag gis kun rdsob kyi bden pahi chos la brten nas / lxa mo sbobs pa mchog dam pa de dag la bsngags pa brjod pa nyon cig ces smras nas tshigss su bcad de smras pa / hjig rten dag la dbang phyug thob gyur pa /

✢ ✢ ✢

若其不見此天神， 應更用心經九日，
於後夜中猶不見， 更求清淨勝妙處。
如法應畫辯才天， 供養誦持心無捨，
晝夜不生於懈怠， 自利利他無窮盡。
所獲果報施群生， 於所求願皆成就，
若不遂意經三月， 六月九月或一年。
殷勤求請心不移， 天眼他心皆悉得。

爾時憍陳如婆羅門，聞是說已，歡喜踊躍，歎未曾有，告諸大衆，作如是言，汝等人天一切大衆，如是當如皆一心聽，我今更欲依*世諦法，讚彼勝妙辯才天女。即說頌曰，

---

* 此頌原出河梨槃沙 hariva ṃsa

敬禮天女那羅延 tsuə ts'wu muə *na ra yan
[illegible]

我今尊者爲讚嘆 a siə b'uo me je jo t'ia
[illegible]

吉祥成就心安隱 gu se ne
[illegible]

母爲世間出生能 ma je ru ka to wi
[illegible]

二軍陣中常勝得 ni ka ju bu ri
[illegible]

延羅王之姊大爲 *2 ya ma ne je kuai wi
[illegible]

彼世中於自在得 ta ru ka ga je dzu ri
[illegible]

悉皆昔仙所說如 zi ri ts'i su
[illegible]

聰明慚愧名稱有 ju me
[illegible]

勇猛常大精進行 ju le tśe
[illegible]

養長調伏心慈忍 io dza ne
[illegible]

常野[illegible][illegible]衣青著 ju kuə
[illegible]

端醜如儀皆具足 uo mo zi no
[illegible]

無量勝行世間超 bu dzi ru ka dze
[illegible]

但若山巖險深處 ra ma dze
[illegible]

或諸大樹木林住 ru le p'u zi dze
[illegible]

但若山林野人誹 g'e ni dze
[illegible]

孔雀羽以幡作時 ngua lo nu *3
[illegible]

日眼見者皆怖令 mi le mi zi bi
[illegible]

因至人者皆攝受 bu dze me zi gi ge
[illegible]

或復坎窟河邊住 no ma dze
[illegible]

天女所多此處住 muə ri ti dho
[illegible]

彼亦天女於供養 ta dze muə je ku
[illegible]

有一切中常世護 ngu ngu ka ju ru
[illegible]

/ lxa mo mthu tshon thob la gus phyag htshal / / deng bdag gtso mo pe la bsngags pa yang / / sngon gyi drang grong ji skad bstan pa bzhin / / bkra shis yongs rdsogs sems ni bde bar gnas / / sems gsal ngo tsha khrl yod grags dang ldan / / ma ma byas te hjig rten rab tu bskyed / / rab dpah rtag par brtson hgrus chen po spyod / / htbab mohi gyul du rtag par rgyun tu rgyal / / rab dul byams sems bzod gsol bar byed / / de ltar gshin rjehi sring mo chen mor [141a] gyur / / gos su rtag par dang tshon sngon po gyon / / sdug dang mi sdug byad bzhin kun dang ldan / / mig ni mthong pa thams cad rab tu sdang / / spyod mchog dam pa tshad med hjig rten hdas / / phyogs shing nngon dang mi kun yongs su ldud / / res hgah ri gag zab mo dag na gnas / / res hgah grag phug tsang poh pohi hgram na gnas / / res hgah ljon shing nags tshal chen por gnas / / lxa mo phal cher hdi dag kun tu nas / / ri dang nags tshal mi rgod ji sny snyed pa / / rtag par lxa mo la ni mchod par byed / / rma byahi sgros ni rgyal mtshan ba dan byed /

✢ ✢ ✢

敬禮天女*那羅延，	於世界中得自在，
我今讚歎彼尊者，	皆如往昔仙人說。
吉祥成就心安隱，	聰明慚愧有名聞，
爲母能生於世間，	勇猛常行大精進。
於軍陣處戰恆勝，	長養調伏心慈忍，
現爲2*閻羅之長姊，	常著青色野蠶衣。
好醜容儀皆具有，	眼目能令見者怖，
無量勝行超世間，	歸信之人咸攝受。
或在山巖深險處，	或居坎窟及河邊，
或天大樹諸叢林，	天女多依此中住。
假使山林野人輩，	亦常供養於天女，
以孔雀羽作3*幡旗，	有一切時常護世。

* 那羅延 nārayaṇī,
2* 閻羅 yàma,
3* 幡夏本同，宋元本明作幢。

獅子虎狼常圍繞 ka lə lə ju

大鈴鐸振音聲出 le mu to

三戰口執頭譽川 so ge gu tsje

川黑九日十一日 li gi nei li mə

或婆蘇大天女現 *2 va su le muə *3 t'ia

諸情有爲觀察中 ru du je ka

牛羊鷄等亦依止 nguo ia ngua ni dze bu

頻陀山衆皆聲聞 *vin dya g'e ie zi me

左右日月旗常持 zi dwi mə li ju je

此時節中供養當 ti ka ku li

門爭兒時常慈愍 le ju

天女最勝過者無 muə zi bu me me

牛牧心歡女示現 *4 muə t'ia

多時世中安住能 ri ru ka

大婆羅門四明法 le le suai tse

彼天仙中自在得 ta muə ka je dzn ri

諸天女等會集時 ru muə ni ha dzi zi

諸龍神藥叉衆中 ru nguai ie ka

天與戰時常勝得 muə ri zi ju bu ru

和忍暴怒相亦爲 je dze wi

變化呪等皆解通 wa tri no ni zi tse

種子及大地爲能 su li no le li wi

大海潮如應必來 le nga su ki de

皆上首如調伏能 zi w'i

/ dus su mchog tu rtag par hjig rten skyong / stag dang senggs sbyang gis rgyan tu bskar / / gzhag lug bya ba sogs pas rten yang hchah / / dril chen bsgrags nas sgra ni phyung bas na / / byi tahi ri la sgra ni kun tu bsgrags / / res hgah rtse gsum tri shhul thogs byed cing / / qyas qyon rgyun tu nyi zla ru mtshon hdsin / / zla ba nag pohi tshes dgu bcu gcig la / / de yi dus su rtag par mchod par bya / re dgah ba su lxa chen sring mor sten / / byul hgyed mthong na rtag par snying yang brtse / / sems can thams cad mam par lta ba la / / lxa mo mchog tu gyur pas bzlas pa med / / res hgah pa rdsi bu mo dgah mor ston / lxa dang hthab chi rtas par rgyal ba hthob / / hjig rten dag na yun ring gnas par byed / / rab dul bzod dang khro gtum [141b] ston par byed / / bram ze chen po rig pahi chos bzhi dang / / sgyu hphrul sngags sogs thams cad rab tu rtogs / / drang srong nang na rang dbang ngag dang ldan / / sa bon dang ni sa chen byed bar nus / / lxa yi bu mo la sogs hdus pahi tshe / / rgya mtshohi rlabs ltar hos par der yang hdu / / klu dang gnod sbyin mang pohi tshogs kun gyi / / gtso bor gyur bas rab tu dul bar byed /

✣　　✣　　✣

師子虎狼恆圍繞，　牛羊雞等亦相依，
振大鈴鐸出音聲，　*頻陀山衆皆聞響。
或執三戟頭俱竪，　左右恆持日月旗，
黑月九日十一日，　於此時中當供養。
或現[2]*婆蘇大天[3]*女，　見有鬪戰心常愍，
觀察一切有情中，　天女最勝無過者。
權現牧[4]*牛歡喜女，　與天戰時常得勝，
能久安住於世間，　亦爲和忍及暴惡。
大婆羅門四明法，　幻化呪等悉皆通，
於天仙中得自在，　能爲種子及大地。
諸天女等集會時，　如大海潮必來應，
於諸龍神藥叉衆，　咸爲上首能調伏。

---

* 頻陀 vindya,

2* 婆蘇大天 vásudeva,

3* 女夏本同，宋元明本作妹。

4* 牧牛歡喜 gopinandā.

彼諸女中梵行殊 ta ru ka dze
王宮住處花蓮如 ne me *mi dho wa se su
面相月圓滿如同 je li si ri t'a
辯才勝出山峯如 to g'e su
阿蘇羅等諸天衆 ni ru muə ie
中至千眼梵天帝 ri ni tu mi

語出世間主與猶 ue to ru ka dzn ri
或水邊作橋梁同 zi dze
多聞具足依可作 ri me no bu ti wi
念者皆於洲渚為 li me zi je ma ngua wi
共為德功共讚稱 je tś'a iu jo t'ia
殷重心以觀察作 mo ne nu wi

衆生但若希求洽 ie wi ku
彼亦聽辯聞持具 no dze ju no
今此十方世界中 siə ti lei ru ka
乃至鬼神諸禽獸 ri ni ru
彼諸女中山峯如 ta ru ka g'a su
少天女如常欲離 *3 muə su ju ke swi

彼願隨依皆成就 ta bu zi se
彼大地中一第為 *2 ta le li ka ko tse
大燈明如常遍照 le suai su ju ni
何如求者皆得令 su ku ta zi ri bi
昔仙多時世住如 ri ru dze su
大世主如語言實 *4 le ru dzn ue rir

bud med nang na tshangs spuod mchog dang ldan / / tshig byung dper na hjig rten bdag po hdra / / rgyal pohi gnas na padma dar yang mtshungs / / chu bohi hgram nas gnas tshe bru zab bzhin byad bzhin sdug mdses zla ba nya ba hdra / / mang thos phun tshogs gnas dang sten yang byed / / sbobs pa mchog byung ri rtse mthon po hdra / / dran pa thams cad kun gyi gling yang byed / / lxa ma yin la sogs ti lxa tshogs rnams / / thams cad hdi yi yon tan bsngags par byed / / mig stong brgya byin lxahi dbang pos kyang / gus pahi sems kyis lta zhing rab tu rtog / / sems can gang zhig re zhing tsho ba yod / / de dag thams cad myur du hgrub par byed / / yid myur sbobs dang chog hdsin ldan byed pas / / sa chen steng na mchog tu gyur pa yin / / phyogs bcuhi hjig rten khams na hdi dag tu / / mar me che ltar rtag par [1 2a] kun gsal byed / / tha na lxa hdre gcan zan dag la yang / / de bas bsams bzhin thams cad rdsogs byed hgyur / / bud med rnams kyi nang na ri rtse hdra / / sngon gyi drang srong ji bzhin yun ring gnas / / lxa mo gzhon nu ji bzhin hdod chags spongs / / hjig rten bdag po che bzhin bden tshig smra /

+　　+　　+

於諸女中最梵行，　出言猶如世間主，
於王*住處如蓮華，　若在河津喻橋栰。
面貌猶如盛滿月，　具足多聞作依處，
辯才勝出若高峯，　念者皆與為洲渚。
阿蘇羅等諸天衆，　咸共稱讚其功德，
乃至千眼帝釋主，　以殷重心而觀察。
衆生若有希求事，　悉能令彼速得成，
亦令聰辯具聞持，　2*於大地中為第一。
於此十力世界中，　如大燈明常普照，
乃至神鬼諸禽獸，　咸皆遂彼所求心。
於諸女中若山峯，　同昔仙人久住世，
如3*少女天常離欲，　實語猶如4*大世主。

---

* 住夏本同，宋元明本作位。

2* 於宋元明本作持，夏本不明。

3* 少女天 kaumari,

4* 大世主 mahāprajāpati.

世中差別類一切　ru ka ngu ngu

乃至欲界諸天宮　ri ni ke ru muə mi

惟大女獨尊名稱　muə tu b'uo

情有一切勝者不　du nu nu bu me me

但若戰陣恐怖處　ka dho

或復火坑中墮兒　no nu wu

水出險難盜賊兒　zi dzn le

其如恐怖皆除能　je ka zi

或王法依新枷縛　ne bu tse

或彼怨仇殺害時　ta zi

但若心至惡不退　ne p'i me

必定諸惡苦解脫　ki de ru p'a li

善惡人於皆擁護　no dze je zi

慈悲悲念常如現　li ju mo t'ia

是故我今心至以　ti no a siə ne nu

大大女如依歸禮　le muə je bu ts'wi

爾時婆羅門及彼呪以大女爲讚言　no ta no nu muə je *jo

敬禮敬禮世間尊　ts'wi ts'wi ru ka b'uo

非一切中最勝爲　ma ngu ngu ka zi bu wi

三種世間皆供養　so mu ru ka zi ku

面相容儀人見樂　je dze le

種種妙聽身莊嚴　mu mu ti ts'a lu

花進蓮如日處長　wa se su mi dzo

/ hjig rten yum gyi khyad par rgyan mams dang / / hdod khams lxa yi khang ba kun bltas nas / / lxa mo hbah zhig gtso mor grags bas na / / sems can mchog tu gyur pa yongs mi snang / / gal te qyul hgyed hjigs pa gnas dag dang / / me dor lxung ba dag ni mthong gyur tam / / chu po nyam pa chom rkun hjigs pahi tshe / / hjigs pa de dag thams cad sel bar nus / / gal te rgyal pohi khrims kyis bcings sgrogs sam / / gal te sha chags gsod par byed pahi tshe / / sems ni rtse gcig mi qyo gnas gyur na / / nges par mya ngan sdug bsngal kun las thar / / dge sdig mi kun yongs su skyob pa na /. / byams dang snying rjehi brtse ba rtag sngon snans / / de phyir bdag ni bus ma rtse gcig tu / / lxa mo tshe la phyag htshal skyabs su mchi / / de nas bram ze des sngags dang / / bsngags pa brjod pahi tshig gis lxa mo de la mongon par bstod pa / / hjig rten gtso la gus phyag htshal / / mi mams nang na kun gyi mchog gyur bas / / hjig rten gsum po thams cad khyod la mchod [142b] byed bzhin rab mdses kun gyis lta bar mos / / yon tan dam pa sna tshogs lus rab rgyan / / mig yangs padma sngon pohi hdab ma hdra /

✢ ✢ ✢

普見世間差別類，　乃至欲界諸天宮，
唯有天女獨稱尊，　不見有情能勝者。
若於戰陣恐怖處，　或見墮在火坑中，
河津險難賊盜時，　悉能令彼除怖畏。
或被王法所枷縛，　或為怨讎行殺害，
若能專注心不移，　決定解脫諸憂苦。
於善惡人皆擁護，　慈悲愍念常現前，
是故我以至誠心，　稽首歸依大天女。

爾時婆羅門，復以呪，*讚天女曰，

敬禮敬禮世間尊，　於諸母中最為勝，
三種世間咸供養，　面貌容儀人樂觀。
種種妙德以嚴身，　目如修廣青蓮葉，

* 讚夏本同，宋元明本多一讚字。

福智光明名稱滿 lio se bi suai si

我今最勝者爲讚 a siə zi bu me je jo

寶眞德功妙吉祥 zir g'e t's'a iu ti g'u

身色端嚴皆見樂 lu tsi zi le

垢無智光明敬能 me se bi suai wah

譬獅子如獸中上 k'a c ka ko

譬如價無末尼珠 su bu nie

何求願以皆成能 ku bu zi sc

譬化蓮如最清淨 wa se su zi g'i se

衆相希有思議不 ie je si ts'i me

彼諸念中最勝爲 ta ru li ka zi bu je

常八臂以自非嚴 ju gu nu je

各弓箭刃矟斧持 nie ju

杵長鐵輪絹索持 zio nie zo

端正見樂滿月如 le si li su

訶言障無妙音出 ue me ti to

但若衆生心何求 io w'i ne

善人念隨川滿令 * me li bu ngua se bi

釋帝諸天皆供養 ru muə zi ku

皆共讚嘆依歸作 zi jo bu wi

衆德思議不出能 ie ts'a si tsi me to

時一切中奉敬起 ngu ngu ka mo so

莎訶

此上在呪2*頌者呪亦是讚嘆
言亦是若呪持時定必誦當

敬禮

/ bsod nams ye shes snang pahi grags pas rgyas / / dper na rin thang med pahi nor bu mtshungs / / deng bdag dam ya khyod la bsngags pas nas / / sems la bsam pa thams cad hgrub par hgyur / yang dag yon tan bkra shis gya nom pa / / padma lta bur shin rnam par dag / lus mdog rab mdses kun gyis lta bar mos / / mtshan mar ngo mtshar bsam gyis mi khyab pa / / dri med ye shes hod zer rab hbyed pas / / dran pa kun gyi nang na mchog tu gyur / / jiltar seng ge gcan zan mchog gyur ltar / / rtag par lag pa brgyed kyis bdag nyid rgyan / / so sor mdah gzhu ral gri sta ri dang / tho rigs lcags kyia hkhor lo zhags pa thogs / / rab mdses lxa mo zla ba nya ba hdra / / tshig la thogs med dbyangs snyan hbyin par byed / / sems can gang zhig sems la smon yod na / / skyes bu dam pas bsams bzhin rdsogs par byed / / brgya byin lxa mang kun gyis khyod mchod nas / tham cad bsngags brjod skyabs su hgro bar byed / / bsam gyis mi khyab yon tan skyed byed par / / dus rnams kun tu gus pas bskyed par byed / swāhā /

✢ ✢ ✢

福智光明名稱滿，譬如無價末尼珠。
我今讚歎最勝者，悉能成辦所求心，
真實功德妙吉祥，譬如蓮華極清淨。
身色端嚴皆樂見，衆相希有不思議，
能敬無垢智光明，於諸念中爲最勝。
猶如師子獸中上，常以八臂自莊嚴，
各持弓箭刀矟斧，長杵鐵輪并羂索。
端正樂見如滿月，言詞無滯出和音，
若有衆生心願求，善事隨念令圓滿。
帝釋諸天咸供養，皆共稱讚可歸依，
衆德能生不思義，一切時中起恭敬。
莎訶 此上呪2*誦是呪亦是讚若持呪時必先誦之

---

* 事宋元明本作土，夏本作善人與宋本近。

2* 誦宋元明本作頌，夏本同宋本。

辯才天爲請欲時 mua je ke zi
此呪讚言詞出依 ti no jo ue to bu

晨朝清淨心至誦 siə gʻi se ne
求所事者願隨成 ku li na ta bu se

爾時佛婆羅門爲言說善哉善哉汝是如 da je tsʻi ti ru

衆生之利益安隱施與能彼天女爲讚擁 ie wi je gʻe mi ri ta muə je io

護求還福得邊無 ku lio ri me
此品呪法略有廣有或開或合前後異梵本多既惟一本依譯后起當知

金光明最勝王經典卷七終

gal te sbobs chen lxa mo gsol hdod na / / [143a] sngags bstod tshigs ni hdi las hbyung ba bzhin / / nang par mam dag sems kyis rtse gcig hdon / / bsams pahi dngos po thams cad bsams bzhin hgrub / / de nas bcom ldan hdas kyis bram ze la / / khyod kyis sems can rnams la phan gdags shing bde ba sbyin pahi ched du / lxa mo de la sngags pa brjod nas / byin gyis eob par gsol ba btab pas / bsod nams dpag tu med pa thob par hgyur ba lgs so zhes bkah stsal to / /

十　十　十

若欲祈請辯才天，　依此咒讚言詞句，
晨朝清淨至誠誦，　於所求事悉隨心。

爾時佛　婆羅門，善哉善哉，汝能如是利益衆生，施與安樂讚彼天女，請求告護獲福無邊。此品呪法有略有廣或開或合前後不同梵本既多但依一譯後勘者知之

金光明最勝王經卷第七

金光明最勝王經卷八
夏藏漢合璧考釋

金光明最勝王經典卷八第
kai bi suai zi bu ne … tso

[illegible]

皇帝 [illegible]

聖 muai 校 [illegible]

大辯才天女品中下遣
mua me ka me

[illegible]

爾時憍陳如婆羅門上所說讚嘆及復呪
si ri tse jo t'ia li no ño

[illegible]

讚法依辯才天女為讚已諸大衆為說仁
jo tse bu mua me je jo ru le ie jo ji

[illegible]

等或辯才天女為請慈愍擁護於現世中
ni mua me je je ti mo ga

[illegible]

礙無辯才明聰大智語言口調行才妙殊
mo suai le se ue nue dze

[illegible]

議論文飾意隨成就疑無得欲故必定是
p'i b'i se me ri ke ku ki de ti

[illegible]

如心至尊重以召請當請言南謨佛陀也
su ne b'uo mo nu li

[illegible]

南謨達摩也南謨僧伽也南謨諸菩薩衆
ru tse ie

[illegible]

獨覺聲聞賢聖一切過去現在十方諸佛
te guə me ngu ngu wi ra mo dze lei ru t'a

[illegible]

悉皆實言所習順依說善根機實言虛誑
zi zir ri dzi bu ts'e tsie zir ts'e

[illegible]

/ gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal pohi mdo / / / / bam po brgyad pa / de nas bram ze kohu di nyas gong du bstan pa lta buhi mngon par bstod pahi tshig dang / sngags kyi tshig gis lxa mo sbobs pa chen mo la mngon par bstod nas / hkhor mang po rnams la hdi skad ces smras so / / khyed cag lxa mo sbobs pa chen mo la gsol pa btab nas / srying brtse bahi byin gyis brlabs nas / tshe hdi nyid la thogs pa med pahi sems myur ba dang / ye shes tshan po dang / tshig la shin tu mkhas pa dang / shes pa rgyachen po hthob pa dang / hbel bahi gtam gyi phan tshun lan hdebs ba dang / tshig hbruhi rgyan yid bzhin du grub nas thogs pa med par hdod na / sems rtse gcig tu gus hdi ltar gsol ba gdab bar byaho / / sangs rgyas la phyag htshal lo / chos la phyag htshal lo / / dge hdun la phyag htshal lo / / [143b] byang chub sems dpahi tshogs dang / rang sangs rgyas dang / nyan thos dang / hphags pa thams cad dang / hdas pa dang ma byon pa dang / phyogs bcuhi sangs rgyas yang dag pahi bden tshig mngon par grub pa / dbang po ji lta ba bzhin du yang dag pahi bden tshig gsung pa / mo slu pahi tshig gsung ba /

✣ ✣ ✣

金光明最勝王經卷第八

大唐三藏沙門義淨奉制譯

大辯才天女品*第十五之二

爾時憍陳如婆羅門，說上讚歎，及呪讚法，讚辯才天女已，告諸大衆，仁等若欲請辯才天女，哀愍加護，於現世中，得無礙辯，聰明大智，巧妙言詞，博綜奇才，論議文飾，隨意成就，無疑滯者，應當如是，至誠殷重，而請召言。南謨佛陀也，南謨達摩也，南謨僧伽也，南謨諸菩薩衆，獨覺聲聞一切賢聖，過去現在十方諸佛，悉皆已習眞實之語，能隨順說當機實語，無虛誑語，

---

* 第十五之二宋元宮本之二作之餘，夏本下遺，與宋元同。

無言無量俱胝大劫中常實言說實言時
me le ka ju zir ts'e zir ts'e

者悉皆隨喜妄不爲故廣長舌覆面及臍
me zi me wi nyo dzo li

部洲院及四天下一千二千三千世界十
ma ngua no li muə li tu ni tu so tu ru

方世界皆覆能州淵皆遍思議可不煩惱
lei ru zi kiwe si zi ni si ts'e ti me zi na

熠熱一切除能諸佛一切爲是如舌相恭
ngu ngu ru t'a ngu neu je ti ·u je

敬禮敬禮願衆中最妙辯才皆成就當得
ts'wi ts'wi zi ti zi se

我說實心隨至
a je zir ne bu

敬禮諸佛妙辯才
ts'wi ru ·'a ti

獨覺聖者妙辯才
le guə me ti

四聖諦語妙辯才
le ti

梵衆諸仙妙辯才
ie ru ti

塞犍陀天妙辯才
*2 s- kan da muə ti

諸大菩薩妙辯才
ru le tse ti

四向四果妙辯才
le le ma ti

正行正見妙辯才
t's'a dzo t's'a le ti

大天烏摩妙辯才
le *mna u ma ti

摩那斯王妙辯才
*3 ma na si ne ti

bskal pa chen po bye ba tshad med pa snyed du rtag par yang dag pahi bden tshig gsung zhing yang dag pahi bden tshig dang ldan pa thams cad la rjes su yi rang nas phyag htshal lo / / mi bden pahi tshig ma gsungs pahi phyir / yangs shing ring bahi ljags khyung nyid kyi zhal dang / hdsam buhi gling dang / gling bzhi dang / stong dang / stong gnyis dang / stong gsum gyi hjig rten gyi khams dang / phyogs bcuhi hjig rten gyi khams bsam gyis mi khyab pa thams cad kun tu khyab par qyogs nas / nyon mongs pahi gdung pa thams cad rab tu sel bar mdsad pa lus gus bas phyag htshal lo / sangs rgyas lcags kyi mtshon de lta bu dang ldan pa thams cad la gus pas phyag htshal nas / bdag ming hdi zhes bya ba shin tu gya nom pahi sbobs pa dang ldan par smon nas / sems rtse gcig tu grog phyogs so / / sangs rgyas kyi sbobs pa dam pa dang / byeng chub sems dpahi sbobs pa dam [144a] pa dang / rang rgyal hphags pahi sbobs pa dam pa dang / zhugs bzhihi hbras bzhihi sbobs pa dam pa dang / hphags pahi bden pahi tshig gis sbobs pa mchog dang / drang srong lxahi abobs pa dam pa dang / tshang hkhor drang srong abobs pa dang / lxa tshon dbu mahi sbobs pa dam ya dang / skal ldan lxahi sbobs pa dam pa dang / rgyal pa mi ni sahi sbobs pa mchog dang /

✣ ✣ ✣

已於無量俱胝大劫，常說實語，有實語者，悉皆隨喜，以不妄語故，出廣長舌，能覆於面，覆贍部洲，及四天下，能覆一千二千三千世界，普覆十方世界，圓滿周遍，不可思議，能除一切煩惱炎熱，敬禮敬禮一切諸佛，如是舌相，願我某甲，皆得成就微妙辯才，至心歸命。

敬禮諸佛妙辯才，　諸大菩薩妙辯才，
獨覺聖者妙辯才，　四向四果妙辯才，
四聖諦語妙辯才，　正行正見妙辯才，
梵衆諸仙妙辯才，　大天*烏摩妙辯才，
2*塞建陀天妙辯才，　3*摩那斯王妙辯才，

---

* ūmā

2* skanda,

3* manasi.

漢譯	音
明聰夜天妙辯才	* suai kiə muə ti
善住天子妙辯才	dze muə ti
吠率怒天妙辯才	*2 vi ş- na mue ti
侍數天神妙辯才	4* śi su muə ti
室利末多妙辯才	si ri me ta ti
諸母大母妙辯才	ru ma le ma ti

漢譯	音
四大天王妙辯才	li le muə ne ti
金剛密主妙辯才	kai rn dzn ti
毘摩天女妙辯才	*3 phi ma mu me ti
室利天女妙辯才	śi ri muə me ti
醯哩訶言妙辯才	*5 he li ue ti
訶哩底母妙辯才	*6 ha ri ti ma ti

漢譯	音
諸藥叉神妙辯才	ru ti
十方諸王妙辯才	lei ru ne ti
勝業時者我爲資	bu dze me a je uo
盡無辯才當得我	me a
欺誑無爲禮	me je ts'wi
解脫者爲禮	t'i li me je ts'wi
欲離人爲禮	ke swi dze je ts'wi
纏蓋捨爲禮	je ts'wi
心清淨爲禮	ne g'i se je ts'wi
光明者爲禮	bi suai me je ts'wi
實眞言爲禮	zir g'e je ts'wi
學習無爲禮	la me je ts'wi
勝義住爲禮	ba miwo dze je ts'wi
大衆主爲禮	le ie dzn je ts'wi
辯才天爲禮	muə je ts'wi
訶礙無當得	ue me ri

yid bzhin lxahi sbobs pa dam pa dang / rgyal chen bzhihi sbobs pa dam pa dang / rab gnas lxahi buhi sbobs pa dam pa dang / rdo rjehi gsang bahi bdag pohi sbobs pa mchog dang / khyab hjug lxahi sbobs pa dam pa dang / lxa mo bhi mahi sbobs pa dam pa dang / bishnu lxahi sbobs pa dam pa dang / lxa mo bzang mohi sbobs pa dam pa dang / shi ri ma tihi sbobs pa dam pa dang / xe ri tshig gi sbobs pa dam pa dang / ma dang ma chen sbobs pa dam pa dang / xa ri tahi sbobs pa dam pa dang / gnod sbyin rnams kyi sbobs pa dang / phyogs bcuhi rgyal bahi sbobs pa gus phyag htshal / las mchog ci mngah thams cad bdag stangs nas / / sbobs mchog dam pa mthah med thob bar shog / slu ba med la gus phyag htshal / / rnam par grol la gus phyag htshal / / hdod chags spangs la gus phyag htshal / / hching sgrib spangs la gus phyag htshal / / rnam dag sems lagus phyag htshal / / [144b] hod dang ldan la gus phyag htshal / / bden tshig smra la gus phyag htshal / / rdul chags med la gus phyag htshal / / don mchog gnos la gus phyag htshal / / hkhor mang bdag la gus phyag htshal / / sbobs pahi lxa la gus phyag htshal / / bdag ni tshig la thogs med shog /

✢ ✢ ✢

*聰明夜天妙辯才，　　四大天王妙辯才，
善住天子妙辯才，　　金剛密主妙辯才，
2*吠率怒天妙辯才，　　3*毘摩天女妙辯才，
4*侍數天神妙辯才，　　室唎天女妙辯才，
室唎末多妙辯才，　　5*醯唎言辭妙辯才，
諸母大母妙辯才，　　6*訶唎底母妙辯才，
諸藥叉神妙辯才，　　十方諸王妙辯才，
所有勝業資助我，　　令得無窮妙辯才。

敬禮無欺誑，　敬禮解脫者，　敬禮離欲人，
敬禮捨纏蓋，　敬禮心清淨，　敬禮光明者，
敬禮眞實語，　敬禮無塵習，　敬禮住勝義，
敬禮大衆生，　敬禮辯才天，　令我辭無礙，

---

* rātriridevatā,
2* viṣṇu,
3* bhimā,
4* śisumatā,
5* heli,
6* hariti

我求所非依 a ku li na bu
壽命長當得 ka dźo ri
衆生廣饒益 ie wi
我妄無言說 a me tse
惟願天女來 muə me
明聰辯才足 li

皆速當成就 zi se
諸明呪乃解 ru suai ŋö tse
求依速當得 ku bu ri
天女妙辯才 muə me ti
我言礙無會 a me bi
我之舌根者 a je ts'u ta

病無當安隱 me ju
菩提道勤修
我實眞言說 a zir g'i tse
成就當得我 se ri a
速身口內入 lu tei wu wo
如來辯當得 mo lei ri

彼言威力依 ta g'e bu
非隨皆成就 na bu zi se
若我辯才求 a ku
悉皆虛妄成 zi ŋa se
復亦阿羅漢 no dźe
世尊衆一第 ru b'uɔ ie ko ts'i

諸衆生調伏 ru wi
聞者恭敬生 me ta wi
非不成就故 na me se ku
無斷罪作者 me wi me
恩報語一切 dźie ŋu ŋu
斯等眞實語 ti ni g'i zir

我語言出時 a ue to ze
所作枉不墮 wi wi me
天女爲實言 muə me e zir
佛言以調伏 t'a nu
舍利子曰連
願我當成就 a se

/ bdag gis smos cing gnyer bahi dngos / / thams cad myur du grub par shog / / nad med med rtag tu rab bde zhing / / tshe ring lo chur hthob par shog / / rig sngags kun la rab mkhas shing / / nan tan byang chub lam bsgoms nas / / skye dgu rgya cher phan btags te / / bsam pa myur du hgrub par smon / / bdag gis bden tshig smras ba dang / / bdag gis slu ba med smras pa / / lxa mohi sbobs pa gang yin pa / / bdag la grub par mdsad du gsol / / lxa mo khyod ni hdir gshegs te / / tshig thogs ma mchis bgyi slad du / /bdag lus khar ni myur zhugs nas / / yid myur sbobs dang ldan par mdsod / / bdag gis lce yi dbang po yis / / de bzhin gshegs pahi sbobs thob pas / / tshig dehi mthu stobs dbang gis ni / / sems can rnams ni hdul bar shog / / bdag ni tshig dag smras bahi tshe / / don ni ci bzhin grub gyur cing / / thos pa dag ni gus skyed nas / / byas pa chud gson ma gyur cig / / bdag gis sbobs pa gnyer ba yi / / dngos [145a] po gal te ma grub na / / lxa mohi bden tshig gang yin pa / / thams cad rdsun pa nyid du hgyur / / bdag gis mtshams med sdig byas pa / / sangs rgyas gdung gis hdul bar hgyur / / de bzhin dgra bcom gang yin dang / / drin bzohi tshig ni ji snyid dang / / sha rihi bu dang mohu hgal bu / / bcom ldan hkhor mang mchog gyur pa / / hdi la sogs pahi bden tshig rnams / / thams cad bdag la hgrub par shog /

+ + +

願我所求事， 皆悉速成就。 無病常安隱，
壽命得延長。 善解諸明呪， 勤修菩提道，
廣饒益衆生， 求心願早遂， 我說眞實語，
我說無誑語， 天女妙辯才， 令我得成就。
惟願天女來， 令我語無滯， 速入身口內，
聰明足辯才。 願令我舌根， 當得如來辯，
由彼語威力， 調伏諸衆生， 我所出語時，
隨事皆成就。 聞者生恭敬， 所作不唐捐，
若我求辯才， 事不成就者， 天女之實語，
皆悉成虛妄， 有作無間罪， 佛語令調伏，
及以阿羅漢， 所有報恩語， 舍利子目連，
世尊衆第一。 斯等眞實語， 願我皆成就。

佛之聲聞衆 t'a je me ie
我今皆召請 a siə zi
願皆疾至來 zi

我求當成就 a ku se
求所實眞語 ku li zir g'i
皆靈妄當無 zi ŋa me

上色最竟及 ko tsi zi li
及亦淨居天 no dźe se mi muə
大梵及梵輔 le ñö

梵王衆一切 nə ie ŋu ŋu
三千世中遍 so tu ga ni
索訶世界主 ru wa

復亦諸眷屬 no dźe ru
我今皆喚請 a siə zi
惟願慈悲依 bu

慈愍同攝受 t'u gi ge
他化自在天 tse je dźn muə
復亦變化樂 no dźe

觀史多天衆 muə ie
慈氏後佛爲 kuo t'a wi
夜摩諸天衆 ru muə ie

及三十三天 no so ga so muə
四王大衆天 li ne le ie muə
諸天衆一切 ru muə ie ŋu ŋu

地水火風神 li zi mu
妙高山依住 ti g'e bu dźe
七海山神衆 śa g'e ie

諸眷屬一切 ru ŋu ŋu
財滿及五頂 *kan si no *2 ni dźie
日月諸星辰 mə ru yei yei

是如諸天衆 ti su ru muə ie
世中安隱令 ru ka bi
是等諸天神 ti ni ru muə、

罪業作不樂 wi me
佛重鬼子母 *3 t'a muo ge
及最小愛兒 no zi ge

/ deng bdag sangs rgyas nyan thos hkhor / / thams cad hdir ni spyan hdren na / / thams cad myur du hdir gshegs te / / bdag gi smon pa rdsogs mdsad smon / / yang dag bden tshig gang gnyer ba / / thams cad bdag la hgrub par shog / / gong du hog min lxa man chad / / gnas gtsang rigs kyi lxa dag dang / / tshangs chen tshangs lxa nye phan dang / tshangs pahi rgyal po hkhor rnams dang / / stong gsum hjig rten kun khyab dang / / mi mjed hjig rten bdag po dang / / hkhor nimang po thams cad kun / / deng bdag thams cad spyan hdren na / / byams dang thugs rje rab bskyed de / / thams cad brtse bas gzung du gsol / / gzhan hphrul dbang byed lxa rnams dang / / hphrul dgahi lxa ni de dag dang / / dgah ldan pa yi lxa tshogs dang / / byams pa mngon par rdsogs hgyur dang / / hthab bral pa yi / / sum cu rtsa gsum lxa dag dang / / rgyal chen bzhi yi lxa tshogs dang / / lxa mang hkhor [145b] ni thams cad dang / / sa chu me rlung lxa rnams dang / / ri rab brten nas gnas pa dang / / mtsho bdun ri yi lxa tshogs rnams / / hkhor ni mang po bcas pa dang / / nor rgyas dang ni mgo lnga dang / / nyi zla gzah skar lxa dag dang / / hdi la sogs pahi lxa mang po / / hjig rten bde bar byed bas na / / hdi las sogs pahi lxa mang po / / sdig pahi las ni byed mi mos / / sangs rgyas gus pa hphrog ma dang / / de yi bu sdug tha chungs dang /

✣ ✣ ✣

我今皆召請，	佛之聲聞衆，	皆願速來至，
成就我求心。	所求眞實語，	皆願無虛誑。
上從色究竟，	及以淨居天，	大梵及梵輔，
一切梵王衆，	乃至遍三千，	索訶世界主，
幷及諸眷屬。	我今皆請召，	惟願降慈悲，
哀憐同攝受，	他化自在天，	及以樂變化，
覩史多天衆，	慈氏當成佛。	夜摩諸天衆，
及三十三天，	四*大王衆天，	一切諸天衆，
地水火風神，	依妙高山住，	七海山神衆，
所有諸眷屬，	滿財及2*五頂，	日月諸星辰，
如是諸天衆，	令世間安隱。	斯等諸天神，
不樂作罪業，	3*敬禮鬼子母，	及最小愛兒，

---

* 滿財 būrṇa-bhadra

2* 五頂 pañcaśikhi,

3* 敬禮夏本為重佛與日本宮本最近。

天龍藥叉衆　乾闥阿蘇羅　及亦緊那羅

w'a　io　no　dze

莫呼洛伽等　我世尊力以　皆爲召請我

ni　a　ri　b'uo　bu　zi　wa　a

願慈悲心隨　礙無辯與還　人天衆一切

ne　bu　me　dze　mua　ie　ngu　ngu

他心了能者　願皆神力依　妙辯才與我

ma　ne　tse　me　zi　bu　ti　a

乃至虛空盡　法界於皆遍　衆生類一切

ri　ni　ts'e　nge　tse　ga　zi　ni　ie　wi　ngu　ngu

妙辯才與我

ti　a

爾時辯才天女是請聞復婆羅門爲言說

muo　ti　me　no　je　je

善哉大士但若男子女人是如呪及呪讚

le　me　nga　ge　dze　ti　su　nö　li　nö　je

前所說受持法式陸三寶貴敬心至正念

si　ri　tse　ge　je　tse　de　bu　so　lie　muo　ne　ca　li

於求所事皆枉不隨復是金光明最妙經

ta　ku　le　zi　me　no　ti　kai　bi　suai　zi　ti

典受持讀誦故願何求者意隨皆得疾成

riei　ge　je　ku　ku　ta　l'i　bu　zi　se

就得心不至者是中不口說時婆羅門殊

ri　ne　ta　ti　ka　me　je

/ lxa dang klu dang snod sbyin dang / / dri za dang ni lxa ma yin / / miham cihi hkhor mams dang / / lto phye chen po la sogs pa / / bdag ni bcom ldan mthu stobs kyis / / de dag thams cad spyan hdren na / / byams dang snying rjehi sems bskyed nas / / bdag la thogs med sbobs pa stsol / / lxa dang mihi hkhor rnams las / / gzhan gyi sems ni rig gyur pa / / thams cad byin gyis brlabs pas ni / / bdag la dam pa dam pa stsol / / nam mkhahi khams ni mthar thug dang / / chos kyi dbyings kyis klas pa na / / sems can rnam pa ji snyed pas / / bdag la sbobs pa dam pa stsol / / de nas lxam mo sbobs pa chen mos de skad gsol ba btab pa thos pa dang / / bram ze de la hdi skad ces smras so / / kye akyes bu chen po legs so / / skyes pa ham / bud med la la zhig sngags de dang / sngags kyi mngon [146a] par bstod pa de dag la brten nas / sngar gong du bstan pa bzhin du chos yang dag par blangs te / dkon mchog gsum la gus pas skyabs su hgro zhing / sems rtse gcig tu dran pa nye bar hjog par byed na / ci dang ci bsgrub pa thams cad chub za bar mi hgyur ro / / gzhan yang gser hod dam pahi shin tu gya nom pahi mdo sde hdi yang dag par bzung ste / klog cing hdon par byed na / smon pa thams cad hbras bu dang ldan par hgyur zhing myur du mngon par hgrub bar hgyur te / sems rtse gcog tu ma byas pa dam gtogs so /

✢ ✢ ✢

*天龍藥叉衆， 乾闥阿蘇羅， 及以緊那羅，
莫呼洛伽等。 我以世尊力， 悉皆申請召，
願降慈悲心， 與我無礙辯， 一切人天衆，
能了他心者， 皆願加神力， 與我妙辯才，
乃至盡虛空， 周遍於法界， 所有含生類，
與我妙辯才。

爾時辯才天女，聞是請已。告婆羅門言，善哉，大士，若有男子女人，能依如是呪及呪讚，如前所說受法式，歸敬三寶，虔心正念，於所求事，皆不唐捐，兼復持讀誦此金光明微妙經典。所願求者，無不果遂，速得成就除不至心。時婆羅門，

---

* 天龍宋元明本作龍天，夏本同麗本。

深心歡掌合頂受爾時佛辯才天女爲言

no ci le t'u mnə jo

[Tangut text]

說善哉善哉善女天汝是妙經典上修行

je muə ti ti ne de tse

[Tangut text]

能經典受持者一切爲擁護復衆生一切

g'e je me ngu ngu je no ie wi ngu ngu

[Tangut text]

爲利益安樂得令能是如法說辯才施與

jo g'e ri bi ti su tse mi

[Tangut text]

思議則不無量福得諸心發者速菩提趣

tse t'i me ho ri ru ne so me

[Tangut text]

金光明最勝王經典大吉祥天女品十六

kai bi suai zi bu ne *le mnə ga c'i

[Tangut text]

第

tsə

[Tangut text]

爾時大吉祥天女坐從一起佛之足禮掌

le mue ti a t'a je tsw'i

[Tangut text]

合敬恭佛爲言說世尊但若苾芻苾芻尼

t'u je tse ru b'uo

[Tangut text]

鄔波索迦鄔波斯迦是金光明最勝上經

ti kai bi suai zi bu ne

[Tangut text]

典受持讀誦他爲解說慣見我時我心至

mei ge je ma je tse a a ne

[Tangut text]

以是法師等爲敬恭供養我是者食飲衣

nu ti tse ni je ku a ti ta tei dei

[Tangut text]

/ dehi tshe bram ze de shin tu dang bahi sems kyis rab tu dgah bar gyur pas / thal mo sbyar spyi pos yang dag par blangs bar gyur to / / de nas bcom ldan hdas kyis lxa mo sbobs pa chen mo la bkah stsal pa / rigs kyi lxa mo khyod kyis mdo sdehi rgyal po dam pa hdi rgya cher spel nas mdo sde yang dag par hdsin pa bdag la yongs su skyob pa dang / yongs/ su srung bar byas pa dang / sems can thams cad la phan gdags shing bde ba hthob par by bahi ched du chos de lta bu bstan na / bsam gyis mi khyab pahi sbobs pa byin te / bsod nams tshad med pa thob par gyur pa dang / sems bskyed pa rnams myur du byang chub las gzhal bar byas pa legs so / legs so / gser hyd dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las / [146b] lxa mo sbobs pa chen mohi lehu ste bco lnga paho / /

/ / de nas dpal gyi lxa mo chen mo stan las langs te / bcom ldan hdas kyi zhabs la phyag byas nas / gus pas thal mo sbyar te / bcom ldan hdas la hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas gal te dge slong ngam / dge bsnyen nam / dge bsnyen ma gang la la zhig gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po hdi len pa dang / hdsin pa dang / klog pa dang / hdon pa dang / gzhan dag la yang dag par ston par bgyid pa zhig mthong bar gyur na / bdag gis sems rtse gcig tu gus pas bkur sti dang / mchod par bgyid do / / chos smras ba de dag la hdi lta ste / bzah ba dang btung be dang /

✣ ✣ ✣

深心歡喜，合掌頂受。爾時佛告辯才天女，善哉善哉。善女天，汝能流布是妙經，擁護所有受持經者，及能利益一切衆生，令得安樂，說如是法施與辯才，不可思議，得福無量，諸發心者，速趣菩提。

金光明最勝王經大吉祥天女品第十六

爾時大吉祥天女，即從座起，前禮佛足，合掌恭敬。白佛言，世尊，我若見有苾芻，苾芻尼，鄔波索迦，鄔波斯迦，受持讀誦，爲人解說是金光明最勝王經者，我當專心，恭敬供養，此等法師，所謂飲食衣服

* 梵 sri-mahādevi,

服臥具醫藥及餘所須資具一切悉皆回
tsi no zo zo ngu ngu zi

滿無爾不食我若晝若夜此經王中何義
si tei a no ti ne ka

一切觀察思量安住食我此經典者聽部
ngu ngu tei a ti riei ta

洲院中廣流行底我彼諸情有已無量百
ma wu de ci tei a ta ru du se

千佛所善根所種者故常聞得令不隱沒
tu t'a dhi ri me nyo ju mi ri bi me

食我復亦無量百千億劫中人天種種勝
tei a no dze ka dze muə mu mu bu

樂受常豐稔得永饑饉無情有一切常安
li ju ri zo me du ngu ngu ju

樂受復亦諸佛世尊與值遇未來世中疾
li no dze ru t'a ru ri lei ga

最上大菩提果証三塗中迴輪苦難永離
zi ko le ma so no ka dzi ndiei zo swi

令世尊我念遇去世中佛一名者琉璃金
bi ru b'uo a li wi ra ga t'a mi ta *2 gi kai

山寶化光照吉祥德功海如來依應正等
g'i li wa bi tś'a iu mo lei bu miwo ca

覺十號具足我其所善根所種彼如來慈
guə mi no a dho tśie ri ta mo lei

gos dang / mal cha dang / gsos sman dang / yo byed ci htshal pa thams cad phun sum tshogs par sbyar te / brel zhing phongs pa ma mchis par bgyid do / / gdugs mtshan du mdo· sdehi rgyal po hdihi tshig gi don ji snyed pa dag la so sor brtags te / yid la bsams shing yongs su btsal nas / bde bar gnas pa dang / mdo sde hdi hdsam buhi gling du brgya stong tshod ma mchis pa snyed pa las dge bahi rtsa ba bskyed pa de dag tu thos par hgyur zhing / myur du nub par mi hgyur bar bgyid na / bskal pa bye ba khrag [147a] khrig brgya stong tshad ma mchis pa snyed du lxa dang mihi longs spyod rnam pa sna tshogs myong bar ogyur legs so / / rtag par lo legs shing mu gehi rgud pa gtan du sel bar gyur pas / skye bo rnams gtan du bde ba myong bar hgyur / sangs rgyas bcom ldan hdas rnams dang hjal bar hgyur / slad mahi dus kyi tshe myur du byang chub chen pohi hbras bu hthob par hgtyr pas / ngan hgro gsum dang hkhor bahi sdug bsngal gyi bgegs gtan du gcod par hgyur lags so / / bcom ldan hdas bdag sngon dran lags te / hdas pahi dus kyi tshe / de bzhin gshegs pa dgra bcon pa yang dag par rdsogs pahi sangs rgyas bee dhurya dang / gser gyi ri po rin po chehi me tog snang ba dpal gyi yon tan rgya mtsho zhes bgyi pa / mtshan rnam pa bcu dang ldan pa zhig byung ste / bdag de las dge bahi rtsa ba bskrun te / de bzhin gshegs pa pa des byams dang /

✢ ✢ ✢

臥具醫藥及餘一切所須資具，皆令圓滿，無有乏少。若晝若夜：於此經王，所有句義，觀察思量安樂而住。令此經典。於贍部洲，廣行流布，爲彼有情已於無量百千佛所，種善根者，當使得聞，不速隱沒。復於無量百千億劫當受人天種種勝樂，常得豐稔，永除飢饉，一切有情恆受安樂。亦*得值遇諸佛世尊，於未來世，速證無上大菩提果，永絕三塗輪迴苦難。世尊，我念過去有2*琉璃金山寶華光照吉祥功德海如來，應正等覺，十號具足，我於彼所，種諸善根，由彼如來

---

* 得宋元明本作復，夏本同宋本。

2: 琉璃金山寶花光照吉祥功德海如來梵 katnakusumaguṇasāgaravaidūryakanakagirisuvarṇakāñcanaprabhāsaśrītathāgata

[Tangut text]
悲慈愍威神力故我是此如乃念然所乃
muai bu a ɔei ti wa li tu

[Tangut text]
視眼所乃國至各無量百千萬億衆生諸
tu le ni tu tu wi ru

[Tangut text]
快樂受令能乃至所須衣服食飲身滋器
li bi ri ni zo zo tei dei lu

[Tangut text]
具金銀琉璃車渠珠瑪珊瑚琥珀珠眞等
kai nga gi nie ma swi lə nie ni

[Tangut text]
寶皆滿足令若復人有心至以是金光明
lie zi se bi no dze du ne nu ti kai bi suai

[Tangut text]
最勝王經典讀誦復亦日日衆香好燒諸
zi bu ne riei no dze no no ie no ru

[Tangut text]
妙花以我緣彼琉璃金山寶花光照吉祥
ti wa nu a nyo ta ta gi ge g'e lie wa bi

[Tangut text]
德功海如來依應正等覺爲供養當復亦
tsā iu mo lei bu miwo ca guə je ku no dze

[Tangut text]
日數三時中我爲名誦別香花及諸食甘
no so ka a je me wa li ru tei le

[Tangut text]
以我爲供養所復亦是妙經典王爲常聽
nu a wi ku ri no dze ti ti riei ne wi ju

[Tangut text]
受故是如福德說頌言所說
li ku ti su lio ts'a ji ri tse

[Tangut text]
是如經典持能故自身眷屬諸衰離
ti su riei je ku je lu ru dzu

thugs rjehi byin rlabs kyi mthug brtse bar dgongs par gyur pahi slad du deng bdag gang du bsams pahi gnas de dang / gang du ltas pahi phyogs de dang / gang du mchis pahi yul de dang / de dag tu sems can bye b[a] khrag khrig brgya stong tshad ma mchis pa snyed shin tu bde bahi longs spyod myong zhing / gos dang / bzah ba dang / btung ba dang / htsho bahi yo byad dang / gser dang / dngul dang / bee dhurya dang [147b] sbug dang / rdohi snying po dang / byi ru dang / hgron bu dang / mu tig la sogs pa rin po che ci htshal ba thams cad phun sum tshogs par hgyur lags so / / gang la la zhig sems rtse gcig tu gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po hdi hdon pa hdis gdugs re bzhin du spos sna tshogs bsregs nas / me tog dam pa rnams kyis bdag gi ched du de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdsogs pahi sangs rgyas bee dhurya dang / gser gyi ri bo rin po chehi me tog snang ba dpal gyi yon tan rgya mtsho de la mchod par bgyiho / gzhan yang gdugs cig bzhin du dus gsum du bdag gi ming nas brjod cing rjes su dran par bgyis nas / logs shig tu spos dang / me tog dang / zas mchog rnams kyis bdag mchod cing / rtag par mdo sdehi rgyal po hdi mnyan par bgyid na / bsod nams hdi ltabu dag hthob par hgyur lags so / / de nas tshigs su bcad de gsol pa / hdi ltar mdo sde hdi ni hdsin pahi slad / / bdag dang hkhor rnams gnod pa kun dang bral /



慈悲愍念威神力故，令我今日，隨所念處，隨所視方，隨所至國，能令無量百千萬億衆生，受諸快樂，乃至所須衣服飲食資生之具，金銀琉璃車璖馬瑙珊瑚虎珀眞珠等寶，悉令充足。若復有人，至心讀誦是金光明勝王經，亦當日日燒衆名香，及諸妙花，爲我供養彼琉璃金山寶花光照吉祥功德海如來，應正等覺。復當每日，於三時中，稱念我名，別以香花，及諸美食，供養於我，亦當聽受此妙經王，得如是福。而說頌曰，

由能如是持經故，　　自身眷屬離諸衰，

所須食衣常不斷
zo zo ju me

威光壽命盡可無
bi ti me

地味一切常長能
li ngu ngu ju

諸天雨時節隨降
ru muə dzuə zi bu dzuə

天衆一切心歡令
muə ie ngu ngu ne bi

復亦園林穀菓神
no dze ngua ma

叢林果樹皆盛增
riei ma p'i zi

稼穡一切皆成就
ngu ngu zi se

資物求欲滿足令
lie kan ka ke se bi

何所念者心隨得
ri ta ne bu ri

佛大吉祥天女爲言說善哉善哉汝是如
ta le muə je je ti su

昔因憶念恩報供養邊無衆生爲利益安
le ku me ie wi je g'e

樂能是經典傳行德功者乃盡可無一說
ti riei de ci ts'a iu ta ti me li je

金光明最勝王經典大吉祥天女寶物增
kai bu suai zi bu ne riei *le muə lei kan lu

長品十七第
dza ga sa tsə

爾時大吉祥天女復佛爲言說世尊北方
le muə no t'a je je ru b'uo la lei

多聞天王城名財有城方不遠菓園一其
me ne nguai me *2 kan nguai lei me zi

/ gos zas ci hlshal hphongs pa ma mchis hgyur / / gzi byin ldan zhing tshe yang dpag par dkah / sa yi ro yang rtag tu hphel bar hgyur / / lxa rnams dus bzhin char ni rab tu hbebs / / lxa hkhor de dag rab tu [148a] dgah bar hgyur / / skyed mos tshal dang hbru yi lxa rnams kyis / / nags tshal ljon shing hbras bu rab hphel zhing / / hbru rnams thams cad yongs su smin par bgyid / / rin chen nor tshol bsam pa rdsogs hgyur zhing / / ci dang ci smon bsam bzhin hgrub par hgyur / / bcom ldan hdas kyis dpal gyi lxa mo la bkah stsal pa / khyod kyis hdi ltar mngon gyi rgyud rjes su dran nas / drin rjes su gsang bahi phyir / mchod pa byas pa dang / mthah yas sems can rnams la phan gdags shing / bde bar bya bahi ched du mdo sde hdi yongs su spel nas / yon tan zad mi shes par byas pa legs so legs so / / gser hod mad pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las dpal gyi lxa mo chen mohi lehu ste beu drug paho / /

/ / de nas bcom ldan hdas la dpal gyi lxa mo chen mos yang hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas byang phyogs na / lxahi rgyal po rnam thos kyi buhi grong khyer nor ldan zhes bgyi ba mchis te / grong khyer de las mi ring ba na /

✣ ✣ ✣

所須衣食無乏時，　威光壽命難窮盡。
能令地味常增長，　諸天時降雨隨節，
令諸天衆咸歡悅，　及以園林穀果神。
叢林果樹並滋榮，　所有苗稼咸成就，
欲求珍財皆滿願，　隨所念者遂其心。

佛告大吉祥天女，善哉善哉。汝能如是憶念昔因，報恩
養，利益安樂無邊衆生，流布是經，功德無盡。

金光明王最勝經大吉祥天女增長財物第十七爾時大吉
天女，復白佛言，世尊，北方薜室羅末拏天王，城名[2*]有財，去城不遠，

---

* 梵 sarvabuddha-bodhisattva-saṃdhāraṇī.

2* 有財 aḷakavatī.

名者妙花福光中勝殿其七寶所成世尊

me ta *ti wa lio bi gu bu sa lie nu se ru b'uo

我當彼住但若人有日日五穀增益倉庫

a ju dze dze du no no ni lu ma

滿欲故應當敬信心起當一室治淨灑磨

se ke ku ne so li li kiə biə

地塗我之像畫諸瓔珞以皆遍莊嚴身體

li a je ru nu zi ni lu

洗浴清淨衣服香名身塗淨室中入我以

g'i se no se kiə wu wo a

心發日日三時彼佛名及此經名號貫敬

ne so no no so ta t'a me ti me muo

敬禮琉璃金山寶花光照吉祥德功海如

wa ts'wi ge kai g'e lei wa bi ts'a iu mo

來為敬禮諸香花及種種味甘諸食飲以

lei je wa ts'wi ru wa mu mu ru tei dei nu

心至供養復香花及諸食飲以我像供養

ne ni ku no wa la ru tei dei nu a ku

復食飲持餘方散擲神等為施實員言以

no tei dei zo lei ni je me zir g'e nu

吉祥天女為召請所求願發若所說依不

je ku so ri tse bu me

虛妄故我所請者安言勿作說當爾時吉

ku a ta tei wi ji la ge

me tog dam pahi bsod nams kyi hod ces bgyi bahi kun dgah ra ba mchis. pa de na / gzhal med khang mchog dam pa rin po che sna bdun las mngon par hgrub pa zhig mchis te / bcom ldan hdas bdag ni rtag par de na gnas lags pas / gang [148b] la la zhig hcu rnam pa lnga gdugs gcig bzhin du hphel ba dang / bang mdsod rnams rgyas shing htshal bas / gus pas dad pahi sems bskyed de / mdses gcig gtsang mar bgyis nas / ba lang gi lcibs dogs la zhalzhal bgyis te / bdag gi gzugs rgyan rnam pa sna tshogs kyis rab tu brgyan pa ri mor bris nas / khrus legs par bkrus te / gos tsang ma bgos nas / byug ba dram pas byugs te / khang pa gtsang mahi nang du zhugs nas / bdag gi ched du gdugs re dus gsum du sangs rgyas dehi mtshan dang mdo sde hdihi mtshan brjod par sems bskyed de / de bzhin gshegs pa bee dhurya dang / gser gyi ri bo chen po me tog snang ba dang dpal gyi ri yon tan rgya mtsho la phyag htshal lo zhes brjod nas me tog dahg / spos rnams thogs te / zhal zas bzah ba sna tshogs sems rtse gcig tu dbul bar bgyiho / / gzhan yang spos dang / me tog dang / bzah ba da dang btung ba rnams kyis bdag gi gzugs brnyan la mchod par bgyiho / / gzhan yang bzah ba dang / btung ba thogs te / phyogs gzhan du gtor nas / hdre gron rnams la stsal bar bgyi / yang dag par bden pahi bden tshig gis dpal gyi lxa mo chen mo la gsol ba btab nas / ci dang ci gnyer bahi smon lam [149a] gdab par bgyiho / / gal te ji skad smras pa bzhin du brdsun ma lags na / gsol pa btab pa don dang ldan par mdsad du gsol zhes brjod par bgyiho / / dehi tshe dpal gyi lxa mos dngos po de ring nas /

✢ ✢ ✢

有園名曰*妙華福光，中有勝殿，七寶所成。世尊，我常住彼，若復有人，欲求五穀，日日增多，倉庫盈溢者，應當發起敬信之心，淨治一室，瞿摩塗地，應畫我像，種種瓔珞，周匝莊嚴，當洗浴身，著淨衣，塗以名香，入淨室內，發心為我，每日三時，稱彼佛名，及此經名號，而申禮敬，南謨琉璃金山寶花光照吉祥功德海如來，持諸香　，及以種種甘美飲食，至心奉獻，亦以香花：及諸飲食，供養我像，復持飲食，散擲餘方，施諸神等，實言邀請，大吉祥天，發所求願，若如所言，是不虛者，於我所請，勿令空爾。於時吉吉祥天女，

---

* 妙華福光 puṣpakuṣumaprabha,

詳 天 muə 女 是 ti 事 na 知 no 復 便 憨 念 li 生 so 彼 ta 宅 室 me 中 wu 穀

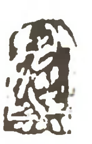
財 kan 增 le 令 bi 即 當 呪 nō 誦 我 a 於 je 召 請 光 se 佛 ta 名 me 及 菩

薩 tsi 名 me 誦 一 a 心 ne 敬 禮 ts'wi

南 na 謨 mo 十 方 lei 三 so 世 諸 ru 佛 t'a 一 ngu 切 ngu



南 * na 謨 mo 寶 髮 佛 da



南 na 謨 mo 垢 無 光 me 明 bi 寶 suai 幢 lie 佛 da



南 na 謨 mo 金 kai 幢 光 bi 佛 da



南 na 謨 mo 百 金 光 kai 藏 bi 佛 da

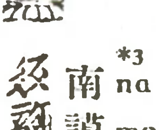




南 *2 na 謨 mo 金 蓋 寶 kai 積 佛 da



南 *3 na 謨 mo 金 kai 花 wa 光 bi 幢 佛 da





南 *4 na 謨 mo 大 le 燈 光 bi 佛 da



南 na 謨 mo 大 le 寶 lie 幢 佛 da

brtse bahi bsam pa skye par hgyur bas / dehi khyim du nor dang hbru rnams rab tu hphel bar bgyid do / / de nas sngags bzlas nas bdag qyar drang par bgyis te / sngar sangs rgyas kyi mtshan dang / byang chub sems dpahi ming nas brjod de / sems rtse gcig tu gus pas phyag bgyiho / / phyogs bcu dus gsum gyi sangs rgyas thams cad la phyag htshal lo / / sangs rgyas rin gtsug phud can la phyag htshal lo / / sangs rgyas dri ma med pahi hod zer rin po chehi tog la phyag htshal lo / / sangs rgyas gser tog hod la phyag htshal lo / / sangs rgyas gser brgyahi hod kyi snying po la phyag htshal lo / / sangs rgyas gser gdug rin po che brtsegs pa la phyag htshal lo / / sangs rgyas gser gyi me tog hod zer rgyal mtshan la phyag htshal lo / / sangs rgyas sgron ma chen pohi hod la phyag htshal la / / sangs rgyas rin po che chen pohi tog la phyag htshal lo /

✢ ✢ ✢

知是事已。便生愍念，令其宅中，財穀增長，即當誦呪，請召於我，先稱佛名，及菩薩名字，一心敬禮。

南謨一切十方三世諸佛，南謨*寶髻佛，南謨無垢光明寶幢佛，南謨金花光佛，南謨百金光藏佛，南謨[2]*金蓋寶積佛，南謨[3]*金花光幢佛，南謨[4]*大燈光佛，南謨大寶幢佛，

---

* 寶髻 ratnaśikhi,

2* 金蓋金積 suvarṇaratnākaracchatrakūṭa,

3* 金花光幢 suvarṇapdṣpāñjaliraśmiketu,

4* 大燈光 mahāpradīpa.



南 na 謨 mo 東方不動 (lei me) 佛 da



南 na 無 mo 南方寶幢 (lei lie) 佛 da



南 na 謨 mo 西方壽無量 (lei) 佛 da

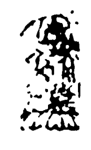
南 na 謨 mo 北方天鼓音 (*lei mua) 佛 da



南 na 謨 mo 妙幢 (*2 ti) 菩薩 tse



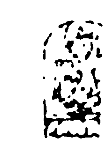
南 na 謨 mo 金光 (*3 kai bi) 菩薩 tse



南 na 謨 mo 金藏 (*4 kai) 菩薩 tso



南 na 謨 mo 常啼 (ju) 菩薩 tse



南 na 謨 mo 法上 (*5 tsi ko) 菩薩 tse

南 na 謨 mo 善安 菩薩 tse

是 ti 如 so 佛 ta 及復 no 菩薩 tsi 爲 je 敬禮 ts'wi 已復 no 次呪 no 頌誦

我 a 大 le 吉 i 祥天 muə 女爲 je 喚請當 li 是 ti 呪 no 力緣 no 求 ku 之 ri

/ shar phyogs kyi sangs rgyas mi hkhrugs pa la phyag htshal lo / / lxo phyogs kyi sangs rgyas rin chen tog la phyag htshal lo / / nub phyogs kyi sangs rgyas tshe dpag med la phyag htshal lo / / byang phyogs kyi sangs rgyas lxahi rnga [149b] sgra la phyag htshal lo / / byang chub sems dpah mdses pahi tog la phyag htshal lo / / byang chub sems dpah gser hod la phyag htshal lo / / byang chub sems dpah gser mdsod la phyag htshal la / / byang chub sems dpah rtag bshums la phyag htshal lo / / byang chub sems dpah chos hphags la phyag htshal la / / byang chub sems dpah shin tu bde bar gnas pa la phyag htshal lo / / de ltar sangs rgyas byang chub sems dpah rnams la gus pas phyag bgyis nas / dehi rjes la sngags bzlas te / dpal gyi lxa mo chen mo bdag qyar hdren par bgyid nas / sngags hdihi mthus yongs su gnyer bahi dngos po rnams thams cad mngon par hgrub par hgyur /

+ + +

南謨東方不動佛，南謨南方寶幢佛，南謨西方無量壽佛，南謨北方天鼓音*王佛。南謨2*妙幢菩薩，南謨3*金光菩薩，南謨4*金藏菩薩，南謨常啼菩薩，南謨5*法上菩薩，南謨善安菩薩。

敬禮如是佛菩薩已，次當誦呪，請召我大吉祥天女，由此呪力，所求之事，

---

* 王宋元明本無王字，夏本同宋本。

2* 妙幢 rucitaketu,

3* 金光 suvarṇaprabhottama,

4* 金藏 suvarṇagarbha,

5* 法上 dharmodgata,

事者皆成就得呪誦所説

ta zi se ri no ri tse

(呪29) 南莫室利引莫訶引地毘引怛姪他引

na mo sa- ri ma hā de vi ta dya thā

鉢唎脯引嚕聲折囉三曼那頞達唎設

da ri pū r- ga ca je sa ma- n ta da- r su

泥莫訶引毘訶引囉揭諦三曼那哆毘

ni ma hā vi hā ra ga te sa mo -n ta vi

曇末泥謨訶引迦引哩也鉢唎底瑟咤引

ta ma ri ma hā kā r- ya p- ra ti ṣ- ṭhā

鉢泥薩婆頞哩他娑引彈泥蘇鉢唎底

pa ni sa va a- r t'a sā ta ni su p- ra ti

脯引嚧阿耶娜唎摩多引莫訶引毘

pū re a ya na dha r ma tā ma hā vi

俱比帝莫訶引迷咄唎鄔波僧我呬羝

ge bi te ma hā mai t- ri u pa sa m he te

莫訶引頡唎使蘇僧我近唎呬羝三曼不

ma hā k- le śa su sa m g- r he te sa ma

那多緻他阿奴波引喇泥莎引訶引

n ta a tha a nu pū la na svā hā

世尊若人此如神呪誦持我爲喚請時我

ru b'uo dze t'i ti su nö je u je zi

請間復即其所至願依得食我世尊是頂

me no dho mo ri tei a ru b'uo ti ci

dpal gyi lxa mo chen ·mo la phyag htshal lo / / sngags ni hdi lta ste /

(呪29) na mo çri ma hā te bi / ta dya thā / pra ti bu rṇa ca re / sa ma nta ra ça ne / ma hā bi ha ra ga te / sa ma nta / bi ta ma ma ni / ma hā kā li ye / pra ti bi ṣtha pā ni / sa rba a rtha sā dha ni / su pa rt te bu re / a ya na / dha rma ta / ma hā bō gi ni / ma hā mu dre / ku ba saṁ hi te / ma hā kri na çi su saṁ gi ri hi te / sa ma nta ti / a nu pa ri swāhā /

bcom ldan hdas gang la la zhig gzungs sngags hdi hdon cing yongs su bzung nas / bdag qyar hdren par bgyid na / bdag qyar hdrepa thos [150a] nas dehi thad du mchis te / smon pa rnams hgrub par bgyid do /

✢ ✢ ✢

皆得成就○即說呪曰，

南謨室唎莫訶天女　怛姪他　鉢唎脯嚟拏折囇　三曼頞達喇設泥去皆麼阿下衛　莫訶毘訶囉揭諦　三曼哆毘曇末泥　莫訶迦哩也　鉢喇底瑟侘鉢泥　薩婆頞他娑彈泥　蘇鉢喇底脯囇　痾耶娜達摩多　莫訶毘俱比諦　莫訶迷咄嚕鄔波僧呬羝　莫訶頡唎使　蘇僧近入聲里　呬羝三曼多頞他　阿奴波喇泥　莎訶

世尊，若人誦持如是神呪，請召我時，我聞請已，即至其所，令願得遂○世尊，

呪29 namo śrī-mahādevī tadyathā paripūrṇa-caro samanta-darśanı mahāvıhāragato samanta pitamamati mahākarya prativiṣṭhapani sarvānti asamantan(?) supratipure ayanadharmata mahābhāgena mahāmaitri upasaṃheto mahāklośa susamgrhite anupulana svāhā. (依藏本)

灌法句定成就句實眞語句誑妄無句平

tsi gi de se zir ge ne me tś'a

[illegible]

等行是諸衆生爲正善根是但若是呪受

nu ru ie wi je tś'a tśie nu ti no ge

[illegible]

持讀誦者有時七日七夜八支戒受當彼

je me de ze se se kiə li li ta

[illegible]

最今數先木齒嚼浴淨盥漱已復亦晡後

siə se zi se ro dze kuo

[illegible]

時上香化以諸佛一切爲供養自罪陳說

c'e wa nu ru t'a ngu ngu je ku je tse

[illegible]

自身及諸情有故迴向願發故所悕求者

je lu ru du no so ku ta

[illegible]

即成就得一室治淨若復空閑阿蘭若處

se ri li no uga dho

[illegible]

瞿磨塗爲栴檀香燒彼以供養一勝座置

wi a ku li bu

[illegible]

幡蓋莊嚴諸花名以壇中列布心至以上

ru wa me nu wu no nu se

[illegible]

呪誦持我爲令所我爾口時即便是人爲

nō je a je li a zi ti dze je

[illegible]

念護觀察其室中入坐上各座於供養受

li kiə wu wo ci dzwu ta ku ts'wi li。

[illegible]

是爲復方彼人已定自夢中亦我爲見得

ti je no lei ta dze ki de ge dze a je le ri

[illegible]

/ bcom ldan hdas hdi ni dbang bskur bahi cho gahi tshig / ting nge hdsin mngon par bsgrub pahi tshig / yang dag pahi tshig / bslu ba ma mchis pahi tshig / yang dag pahi spyod pa sems can rnams kyi yang dag pahi dge bahi rtsa ba lags pas / gang la la zhig sngags hdi yang dag par hdsin cing / klog pa dang / hdon pa des gdugs mtshan bdun gyi bar du yan lag brgyad dang ldan pahi sdom pa yang dag par blangs nas / snga drohi dus kyi tshe sngar so shing bcas te / dag par bkrus nas / slad snga drohi dus kyi tshe / spos dang / me tog dag gis sangs rgyas thams cad la mchod pa bgyis te / bdag nyid kyi dngos sdig bshags nas bdag dang sems can rnams smon pa myur du hgrub par bgyi bahi slad du yongs su bsngo zhing smon lam gdab par byaho / / khang pa cig gtsang mar bgyis paham / yang na dben pahi gnas sam / dgon pahi gnas kyang rung ste / ba lang gi lcibs dkyil hkhor bgyis nas / tsan dan bsregs te mchod par bgyiho / / stan mchog gcig bting ste / ba dan dang gdugs brgyan pa bgyiho / / me tog dam pa rnams kyis dkyil hkhor gyi nang bkram ste / sems rtse gcig tu sngags snga ma bzlas nas / bdag der mchi bar re bar bgyihe / / bdag dehi tshe de [150b] la rjes su sems shing lta bar bgyis pas / dehi khang bar zhugs te stan la mchis nas / dehi mchod pa len par bgyis te / de slan chad mi des qyang lam bdag mthog bar hgyr pas /



是灌頂法句，定成就句，眞實之句，無虛誑句，是平等行，於諸衆生是正善根，若有受持讀呪者，應七日七夜。受八支戒，於晨朝時，先嚼齒木，淨澡漱已，及於晡後，香花供養，一切諸佛，自陳其罪，甚爲己身，及諸含識，迴向發　，令所希求，速得成就。淨治一室，或在空閑阿蘭若處，瞿摩爲壇，燒　檀香，而爲供養，置一勝座，幡蓋莊嚴，以諸名花，布列壇內，應當至心，誦持前呪，希望我至。我於爾時，即便護念，觀察是人，來入其室，就座而坐，受其供養，從是以後，當令彼人，於睡夢中，得見於我，

所求當事實知告我或落聚空澤及僧住

ku li na zir no tei a nga no dzo

之處何口求所事皆圓滿令金銀寶物牛

ti dho ku na zi si bi kai lie kan

羊穀麥食飲衣服皆心隨得諸快樂受是

tei dz. zi ne bu ri ru li ti

如勝妙果報得時彼上分以三寶及復我

tsu bu ti ma dz'ie ri zi ta ko nu so lie li no a

為供養法會廣修諸食供給香花列布供

je ku tse ru tei wa lon ku

養已復養食一切悉皆貨以復供養所我

no ts'wi tei ngu ngu zi nu ji ku ts'wi li a

今一世常是處住是人為護不盡食我何

sia a ju ti dho dzo ti dze je me tei

怖求者意隨皆成復時時中窮乏為與惟

ku ta p'i bu zi se no ka je

自身應慳惜當非常是經讀供養不絕是

je lu no li ju ti ku ts'wi me kuo ti

福時以一切為施菩提迴向願死生出速

lio ra nu ngu ngu je me wi lo

解脫得

li ri

爾時世尊讚言善哉善哉吉祥天女是經

ru b'uo jo muo ti riei

ci dang ci smoh pahi dngos po rnams yang dag pahi tshig gi spro nas go bar bgyid do / / grong ngam / grong khyer ram / hbrog dgon paham / dge hdun gyi gtsug lag khang yang rung ste / ci dang ci smon pa thams cad yongs rdsogs par bgyid pas / gser dang / dngul dang / nor dang / rin po che dang / ba glang dang / lug dang / hbru rnams dang / bzah ba dang / btung ba dang / gos rnams yid bzhin du hthob par hgyur zhing / bde bahi longs spyod mchog la yongs su longs spyod par hgyur lags so / / de ltar hbras bu rnam par smin pa mchog dam pa thob nas kyang / skal ba mchog gang lags pa des dkon mchog gsum la mchod cing bdag la yang stsal bar bgyiho / / chos kyi hdus pa rgya cher bshams nas / bzah ba dang / btung ba rnams sbyar te / spos dang / me tog gcal du bkram nas mchod par bgyiho / / mchos par bgyis nas / mchod par bgyis pahi zas lxag ma ci mchis pa btsongs te / rin blangs nam yang mchod par bgyis na / bdag nam htshohi bar du rtag tu der gnas nas / [151a] gang zag de la bsrung zhing skyob pa dang / phongs shing brel ba ma mchis pa dang / smon pa rnams la de bzhin du hgrub par bgyid do / / dus dus su dbul phongs ba rnams la yang stsal bar bgyi zhing bdag gcig duhi bhed du ser snas phangs par mi bgyiho / / rtag par mdo sde hdi lxags nas rgyun chad pa ma mchis par mchod par bgyi ste / bsod nams ci mchis pa de yang thams cad la yang btang zhing / byang chub yongs su bsngos nas / hkhor ba la nges par hbyung zhing / myur du rnam par grol ba hthob par hgyur bar smon par bgyiho / / de nas bcom ldan hdas kyis dpal gyi lxa mo khyod kyis de ltar mdo sde hdi rgya cher spel nas /



隨所求事，以實告知，若聚落空澤，及僧住處，隨所求者皆令圓滿。金銀財寶，牛羊穀麥，飲食衣服，皆得隨心，受諸快樂。既得如是勝妙果報當以上分，供養三寶，及施於我，廣修法會，設諸飲食，布列香花，既供養已，所有供養貨之取直，復爲供養，我當終身，常住於此，擁護是人，令無闕乏，隨所希求，悉皆稱意。亦當時時給濟貧乏，不應慳惜，獨爲己身，常讀是經，供養不絕，當以此福，普施一切，迴向菩提，願出生死，速得解脫。爾時世尊讚言，善哉，吉祥天女，

是如傳行思議可不自他皆饒益能拯也

ti su de ci se tse ti me je tse zi li

金光明最勝王經典堅牢地神品十八第

kai bi suai zi bu ne riei gu li le tei ga tse

爾時堅牢地神彼大衆中坐從一起掌合

gu li le ta le ie ka ti a

敬恭佛爲言說世尊是金光明最勝王經

ta je ja ra b'uo ti kai bi suai zi bu ne

典若現在世若未來世若城邑落聚王宮

mo lei lei nguai ne me

樓觀及阿蘭若山澤空林中是經典王十

uo g'e ka ti riei ne ma

轉行各世尊我北處至供養敬恭擁護轉

de ci ru b'uo a dho ši ku ts'wi de

行食我若一方各法說師爲座高置設經

ci tei a a lei tse tse je

典說時我神力以本身不現坐近於處足

riei tse zi a nu lu me t'ia ga dze

頂上受我法味依殊深心歡喜我法滋得

ci ci li a tsi me bu ne a tsi tei ri

隨威光增益無量慶喜自身是如利益得

bu bi lu li ti su ge

我是復亦大地深十六萬八千踰繕那金

a ti no dze le le ma ga ci tu kai

bdag dang gzhan gnyis ka la phan pa bsam gyis mi khyab pa byas pa legs so legs so / / zhes bsngags pa brjod par gyur to / / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las / dpal gyi lxa mos nor hphel bar byed pahi lehu ste bcu bdun paho / /

/ / de nas sahi lxo mo bstan ma hkhor mang pohi nang nas stan las langs te / gus pas thal mo sbyar nas / bcom ldan hdas la hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po hdi [151b] da ltar ram / slad mahi dus kyi tshe / gal te grong ngam / grong khyer ram / grong rdal lam / rgyal pohi pho brang ngam / dgon pahi gnas sam / ri ham / phug gam / nags tshal dag na yang rung ste / mdo sdehi rgyal po hdi spel bar bgyid na / bcom ldan hdas bdag der mchis nas mchod pa dang / bkur sti dang / yongs su srung ba dang yong su skyab par bgyis te / rhya cher spel bar bgyid do / / sa phyogs gang yang rung pa dag tu chos smras bahi mkhan pohi ched du khri mthon po btsugs te / mdo sde hdi hchad par byed na / bdag rdsu hphrul gyi mthus lus mi gdah bar bgyis nas / der mchis te dehi rkang ba nas spyi bos hdegs par bgyid de / bdag chos thos par gyur nas kyang shin tu dad pahi bsam pas rab tu dgah bar bgyid do / / chos kyi ro thob pahi dbang gis gzi byin hphel bar hgyur pas / mgu ba tshad ma mchis ba thob par hgyur te / bdag de lta buhi phan yon thob pa nyid kyis / sa chen po hdi yang dpag tshad brgya phrag brgya brgyad bcu rdo rjehi dkyil hkhor la thug pa tshun chad gshi bcud thams cad rab tu hphel barbyrd byed do /

✢ ✢ ✢

汝能如是流布此經，不可思議，自他俱益。

金光明最勝王經*堅牢地神品第十八

爾時堅牢地神，即於衆中，從座而起，合掌恭敬。而白佛言，世尊，是金光明最勝王經，若現在世，若未來世，若在城邑聚落王宮樓觀，及阿蘭若山澤空林，有此經王流布之處。世尊我當往詣其所，供養恭敬，擁護流通。若有方處，爲說法師，敷置高座，演說經者，我以神力，不現本身。在於座所。頂戴其足，我得聞法，深心歡喜，得食法味，增益威光，慶悅無量。自身既得如是利益，亦令大地，深十六萬八千踰繕那，

---

* 堅牢地神 dṛḍhāpṛthivīdevatā.

剛輪際中遍其中地味悉皆增益於我乃
ga ni ka li zi lu li ti a ri

至四海地上一切皆力入作田疇沃壤光
ni li nga li ngua nu nu zi ha wi le se

如倍超於我復亦是諸部洲上中河江池
dze tei a no dze ti ma ngua wu ma

沼所有諸樹藥草叢林種種花果根莖枝
riei du du ru p'i tsi mu mu wa ma tšie

葉及諸苗稼形像愛可衆皆觀樂色香具
no ru li ie zi tsi nɔ

足用受所堪若諸衆生是如勝飲用受復
ge li ru ti su bu tei no

方色力壽增諸根安隱威光熾益諸痛苦
lei tsi lu ru tsie li ru zi

無心意勇健不能者無又此大地須所一
me nə p'i ta e no ti le le ri nu

切百千事業悉皆王俱
nu tu na zi dzu dzi

世饒是因緣以諸諸部洲上中安隱快樂
ru b'uo ti no bu ru ma ngua wu

人民熾盛諸衰惱無衆生一切皆安樂受
li ru me ie wi ngu ngu zi li。

是如身心快樂受緣此經王中殊深愛敬
ti su lu ne li no ti ne ga

rgya mydho bzhi tshin vhad kyo sa chen po ji snyed pa dr dag sari bcud rgas shingrab tu gshin pas sngon kyang lxag pa dang / [152a] chos khyad par du hphags pa bgyid do / hdsam buhi gling hdi na chu po dang / rdsing dang / rdsing bu dang / ljon shing dang / sman dang / nags yshal dang / me tog dang / hbtas bu dang / rtsa ba dang / sdong bu dang / yal ga dang / lo ma dang / hbru rnam pa sna tshogs ci mchis pa de dag kyang dbyibs mdses shing yid du mchi ba dang / mang pa kun gyis lya bar mos ba dang / kha dog dang / dri phun sun tshogs pa dang / longs spyid du rung bar bgyid de / sens dan gang gis bza ba dang / btung ba mchog dr lya bu dr dag la longa spyod pa rnam kyang yshe ring zhing kha dog dang / stobs dang / stobs dang ldan pa dang dbang po snams bde zhing gzi byin hphel ba dang / bro nad mchis pa dang / sems kyi shes rab hbar zhing gcig brtsol rdo thol brdah byung lags so / gzhan yang chen po hdi las ji tsam du yongs su spyad par gyi bahi dngos po brgya stong ji snyed pa thams cad kyang phun sum tscogs par bgyid lags so / bcom ldan hdas rgyu dang rkyen dang des ni hdsam buhi gling rnams rab tu bar zhing lo legs pa dang / gnod pa rnams ma mchis pas sems can ji snyed mchis pa de dag thams cad bde ba myong bar hgyur lags so / / de ltar lus dang sems kyi bde ba myong bar gyur nas kyang / mdo sde hdi la shin tu gus pa skyed nas [152b] gang du gnas kyang rung ste /



至金剛輪際，令此地味，悉皆增益，乃至四海所有土地，亦使肥濃，田疇沃壤，倍勝常日，亦復令此贍部洲中，江河池沼，所有諸樹藥草叢林，種種花果，根莖枝葉，及諸苗稼，形相可愛，衆所樂觀，色香具足，皆堪受用。若諸有情，受用如是勝飲食已，長命色力，諸根安隱，增益光輝，無諸痛惱，心慧勇健，無不堪能，又此大地，凡有所須百千事業，悉皆周備。世尊，以是因緣，諸贍部洲，安隱豐樂，人民熾盛，無諸衰惱，所有衆生，皆受安樂。既受如是身心快樂，於此經王，深加愛敬，

所居住處願皆受持供養敬恭尊重讚嘆
me dze zi je ke tsi b'uo muo jo tia

復彼法說大師之法座近處皆其處往諸
no ta tsi tsi le je tsi zi ru

衆生緣勸請以是最勝王經典說令云何
ie wi no nu ti zi bu ne riei tse bi

也世尊此經說出我之身體復諸眷屬皆
li ru b'ui ti tse no a je lu no ru zi

利益得輝光勢力威儀勇健如顏端正皆
ge ri bi mo

门如勝世尊我堅牢地神法味得復諸部
no ru b'uo a gu li le tsi ri no

洲土縱廣七千踰繕那遠地皆沃壤乃至
ma ngua zi su tu le zi ri ni

前如衆生一切皆樂受令是故世尊時彼
se su ie wi ngu ngu zi li bi ti no ru b'uo ta

衆生我爲恩報緣是如念作我今已定是
ie wi a je dźie ti su li wi a sio de ti

經聽受供養敬恭尊重讚嘆所說是念作
li ku tsi b'uo jo t'ia li je ti li wi

已住可處出城壁村落家宅地空法會所
dze ti dho le nga tsi dho

往法師如敬禮是經聽受聽受已復各本
tsi je ts'wi ti li li no

thams cad kyis yongs su bzung ba dang / mchod pa dang / bkur sti dang / bla, mar bgyi zhing sngags brtsod par smon par bgyiho / / gzhan yang chos hchad pahi mkhan po de dag gang du chos hchad pahi gnas der yang mchis te / sems can rnams kyi ched du mdo sdehi rgyal po dam pa hdihi hchad par gsol ba gdab par bgyid do / de cihi slad du zge na / bcom ldan hdas mdo sde hdi bshad pahi dbang gis bdag cag hkhor dang bcas pa thams cad la sman par hgyur zhing / hod dang kha dog dang / mthu stobs dang / dpah zhing gzi byin dang ldan pa dang / byad bzhin shin tu sdug cing sngon pas ches khyad par du hphags par hgyur pas so / / bcom ldan hdas bdag sahi lxa mo brtan ma yang chos kyi ros tahim bar gyur bahi dbang gis hdsam buhi gling dag tshad bdun stong tshun chad sa thams cad bcud dang ldan pa dang sngags bzhin du sems can ji snyed pa thams cad kuang bde ba myong bar bgyid lags so / / de lta bas na bcom ldan hdas dehi tshe sems can de dag gis kyang bdag gi drin gsab pahi slad du / bdag cag gdon mi za bar mdo sde hdi mnyan nas / bkur sti dang / rim gro dang / mchod pa dang / [623a] bla mar bgyis nas / sngags pa drjod par bgyiho snyam du bsam par bgyiho / / de ltar bsams nas kyang gnas nas byung ste / grong dang grong khyer dang / grong rdal dang / khang khyim dang / dgon pahi gnas gang du chos bshad pahi hdus pa der mchis te / chos bshad pahi mkhan po la spyi bos btud de phyag bgyis nas / mdo sde hdi mnyan par bgyiho / / mdo sde hdi mnyan nas kyang so so nas rang gi gnas su mchis te /

✢ ✢ ✢

所在之處，皆願受持，供養恭如，尊重讚歎。又復於彼說法大師，法座之處，悉皆往彼，爲諸衆生，勸請說是最勝經王，何以故？世尊，山說此經，我之自身，并諸眷屬，咸蒙利益，光輝氣力，勇猛威勢，顏容端正，倍勝於常。世尊，我堅牢地神，蒙法味已，令贍部洲，縱廣七千踰繕那地，皆悉沃壤，乃至如前，所有衆生，皆受安樂。是故世尊，時彼衆生，爲報我恩，應作是念，我當必定聽受是經，恭敬供養，尊重讚歎，作是念已。即從住處城邑聚落舍宅空地，詣法師所，頂禮法師，聽受是經，既聽受已，各還本處，

[illegible]

處還慶喜心生共是言說我等是始最深

dho lo ne so ti je a ni ti zi ma

[illegible]

最上妙法開得是者思議可不德功聚攝

zi ko ti tsi mo ri ti ta se tsi ti me t'sa iu gi

[illegible]

受是經典力緣我等已定古無量邊無百

ge nu riei no a ni de n.e

[illegible]

千俱胝那庾多佛與値侍承供養永三塗

tu t'a ri ke zo so no

[illegible]

趣最重苦滅後未來世百千生中常天上

zi no lei tu wi ka ju mua ci

[illegible]

生及人中住諸勝樂受當是說時彼諸人

wi no dze ka kze ru bu li ni li je ta ru dze

[illegible]

各本處還諸衆人爲是經王中若一喻一

dho lo ru dze je ti ne ka li li

[illegible]

品一昔因緣一如來名一菩薩名一四句

tei no li mo lei me li tsi me li le

[illegible]

頌或復一句諸衆生爲是經乃至首名字

sa no li ru ie wi je ti ri ni me

[illegible]

說作世尊彼諸衆生乃住可處地皆沃壤

tse wi ru b'uo ta ru ie wi dze ti dho le zi

[illegible]

肥濃力過餘方如勝是地土中所生出物

lei bu ti le ngua wu ra kan

[illegible]

皆增益得廣大作令諸衆生等皆快樂受

zi lu li ri li wi bi ru bi wi ni zi li

[illegible]

rab tu dgah bahi sems bskyed do / / hdi skad du bdag cag deng shin tu zab cing bla na ma mchis pahi chos gya nom pa thos nas / hdi ni bsod nams kyi phung po bsam gyis mi khyab pa snyed yongs su bsdus par gyur to / / mdo sdehi mthu stebs kyi dbang gis bdag cag sangs rgyas bya ba khrag khrig brgya stong cha dam mchis shing myhah ma mchis pahi snyed la mchod cing rim gro bgyis pas ngan song gsum gyi sdug bsngal mi bzad pa dang bral bar gyur te / ma hongs pahi tshe rabs bgya stong gi bar du yang dag par mtho ris dang / mihi nang du skyes nas bde ba mchog myong bar bgyiho zhes brjod par hgyur ro / / dehi tshe mi mang po de dag so so nas slar rang gi gnas su mchis nas skye bo mang po rnams ld mdo sdehi rgyal po hdi las gsungs pahi dpe cig tsam mam / lehu cig tsam mam / sngon gyi [153b] gtam rgyud gcig tsam mam / de bzhin gshegs pa cig gis mtshan tsam / byang chub sems dpah cig gi ming tsam / chog bzhi pahi tshigs su bcad pa gcig tsam / yang na chig tsam zhig sems can rnams la yang dag par ston par bgyid dam / tha na mdo sde hdihi mtshon tsam zhig brjod par bgyid na / bcom ldan hdas sems can de dag gang na gnas pahi sa phyogs de dag thams cad bcud dwang ldan zhing / gzhan pas lxag par hgyur ba dang / sa chen po las skye bar hgyur bahi dngos po thams cad kyang rgya cher rab tu hphel zhing rab tu rgyas par hgyur bas / sems can rnams shin tu bde bahi longs spyod myong bar hgyur ro /

✢ ✢ ✢

心生踴躍，共作是言。我等今者，得聞甚深無上妙法，即是攝受不可，思議功德之聚，由經力故，我等當值無量，無邊百千脈那庾多佛，承事供養，永離三塗極苦之處。復於來世，百千生中，當生天上，及在人間，受諸勝樂，時彼諸人，各還本處。為諸人衆說是經王，若一喻，一品，一昔因緣，一如來名，一菩薩名，一四句訟，或復一句，為諸衆生，說是經典，乃至首題名字。世尊，隨諸衆生，所住之處，其地悉皆沃壤肥濃，過於餘處，凡是土地。所生之物，悉得增長，滋茂廣大，令諸衆生，受於快樂，

寶物多有布施行樂心常堅固三寶深信

lie kan ri mi ci ne ju gu so lie ma

是言說已

ti tse

爾時世尊堅牢地神爲言說但若衆生是

ru b'uo le je je ie wi ti

金光明最勝經典王乃至一句聞時命斷

kai bu suai zi bu riei ne ri ni a zi

復後已定三十三天及餘天處生往但若

no ke de so ga so muə no muə dho wi

衆生是經典王爲供養欲緣宅宇飾淨乃

ie wi ti riei ne je ku tsi ke no ri

至一傘蓋張一幡繒懸是因緣由彼六天

ni li li ti no bu ta ci muə

中意如生受七寶妙宮意隨用受自各彼

ka p'i bu wi li sa lie ti mi p'i bu ge je ta

順七千天女與自共嬉戲晝夜常思議可

se sa tu muə ri je ju se tse ti

不勝殊樂受是言說已爾時堅牢地神佛

me bu ti je gu le t'a

爲言說世尊是因緣以但若四衆法座上

je je ru b'uo ti no bu le ie tsi ci

往是法說時我已定日夜是人爲護自身

ti tsi tse zi a ke de ti dze je je lu

/ rin po che dang nor mang bar hgyur / sbyin pa legs par gtong bar hgyur / rtag par sems ldan zhing dkon mchog gsum la shin tu mngon par yid ches par hgyur lags so / / de skad ces gsol ba dang / de nas bcom ldan hdas kyis lxa mo brtan ma la hdi skad ces bkah stsal to / / sems can gang la la zhig gser hod dam po mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po hdi las tha na chig gaig tsam zhig thos par gyur na yang tshe hphos pahi hog tu sum cu rtsa gsum dang / lxahi gnas gzhan dag tu [154a] skye bar hgyr ro / / sems can gang la la zhig mdo sdehi rgyal po hdi mchod par hdod pahi phyir ro / / khang khyim dag rab tu rgyan nas bla re gcig hdre bar byed dam / ba dan rim gcig tsam sbyor bar byed na / rgyu de dang rkyen des lxahi ris drug po dag tu ji ltar bsams pa bzhin du skye bar hgyur bas rin po che sna bdun gyi gzhal med khang mchog dam pa dag la yid bzhin du longs spyod par hgyr / so so nas lxahi bu mo bdun stong dang phan tshun lxan cig rtse zhing nyin mtshan rtag par khyad par du hphags pahi bde ba bsam gyis mi khyab dag la longs spyod par hgyur ro / / de skad ces bkah stsal pa dang / de nas bcom ldan hdas la sahi lxa mo brtan mas hdi skad ces gsol to / bcom ldon hdas rgya dang rkyen des na hkhor bzhi po las gang la la zhig chos kyi stan la mchis nas / chos hdi yang dag par ston pa na / bdag gdugs mtshan du gang zag de la yongs su srung zhing bskyab par bgyid na / rang gi lus mi gdah bar bgyis nas /



多饒珍財，好行惠施，心常堅固，深信三寶，作是語已。爾時世尊，告堅牢地神曰，若有衆生，聞是金光明最勝王經，乃至一句，命終之後，當得往生三十三天，及餘天處，若有衆生，爲欲供養是經王故，莊嚴宅宇，乃至張一傘蓋，懸一繒幡，由是因緣，六天之上，如念受生，七寶妙宮，隨意受用，各各自然有七千天女，共和娛樂，日夜常受不可思議殊勝之樂，作是語已。爾時堅牢地神，白佛言，世尊，以是因緣若有四衆，昇於法座，說是法時，我當晝夜擁護是人，

不現彼座所住足頂上受世尊是如經典
me ta dho dze ci ci ru b'uo ti su riei

彼諸衆生已百千佛形善根乃種者緣皆
ta ru ie wi se tu t'a dho tsie ri me no

部洲土中傳行不滅食我是諸衆生是經
ma ngua wu de ci me tci a ti ru wi ti

典聽聞故來來世於無量百千俱胝那庾
riei kū lei ga tu

多切天上人中常勝樂受諸佛與値速阿
muə ci dze ka ju bu li ru t'a ri

耨多羅三藐三菩提成三惡死生苦不受
se so no wi me li

也
nu

爾時堅牢地神佛爲言說世尊心呪一有
gu le t'a je je ru b'uo ne no

我人天利能一切安樂但若男子女人及
a dze muə ge ngu ngu nga ge dze no

諸四衆我爲實身如見欲故已定心至以
ru le ie a je zir lu mo le ke ku ke de ne nu

是陀羅尼持當所願遂隨悉皆獲得是者
ti je li bu zi ri ti ta

貧財珍寶隱藏復彼神通壽長樂求復衆
ken lie no ta dzo tsi ku no ie

chos kyi stan drung du mchis te / dehi rkang ba nas hdegs par bgyid lags so / bcom ldan hdas mdo sde hdi lta bu hdi ni / sems can de dag gis sangs rgyas brgya stong du ma las dge bahi rtsa ba skrun bas na / hdsam buhi gling hdir rgya cher hphel [154b] zhing nub par mi hgyur pa lags so / / sems can gang gis mdo sde hdi mnyan bar bgyid pa de dag ksad mahi dus kyis tshe / bskal pa bye ba khrag khrig brgya stong tshad ma mchis pa snyed kyi bar du lxa dang mihi nang du rtag par bde ba chog la yongs spyod par hgyur / sangs rgyas mang po dang mjal nas / myur du bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub mngon par rdsog par htshang rgya par hgyur / ngn song gsum dang / hkhor bahi sdug bsngal myong bar mi hgyur lags so / / de nas bcom ldan hdas lo sahi lxa mo brtan mas hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas bdag la sngags kyi snyng po lxa dang mi rnams la phan hdogs shing thams cad la bde bar bgyid pa mchis te / skyes pa dang / bud med dang / hkhor bzhi po dag las gang la la zhig bdag gis lus yang dag par mngon sum du mthong bar htshal pa des / sems rtse gcig tu gzungs hdi yongs su hdsin par byed na / ji ltar smon pa thams cad yid bzhin du hgrub par bgyid do / / nor dang rin pyo chehi gter dang / mngon par shes pa dang / tshe ring pahi sman dam pa gnyer ba dang / sems can gyi nad mang po gso ba dang /

✣ ✣ ✣

自隱其身，在於座所，頂戴其足○世尊，如是經典，爲彼衆生，已於百千佛所，種善根者，於贍部洲，流布不滅○是諸衆生，聽斯經者，於未來世，無量百千俱胝那庾多劫，天上人中，常受勝樂，得遇諸佛，速成阿耨多羅三藐三菩提，不歷三途生死之苦○爾時堅牢地神，白佛言、世尊，我有心咒，能利人天，安樂一切○若有男子女人，及諸四衆，欲得親見我眞身者，應當至心誦此陀羅尼，隨其所願，皆悉遂心，所謂資財珍寶伏藏，及求神通○長年妙藥幷療衆病，

病法怨敵調伏諸異論制是方淨室中道
di ru nu so wu riei
[西夏文]

場置依身洮已復淨衣好服草座上坐彼
lu no se ci ta
[西夏文]

舍利生尊像前於或舍利生胝帝宮所香
b'uo je mə mi dho
[西夏文]

燒花散食飲供養月白八日希㵐星日是
no wa lei dei ku tsi no ti
[西夏文]

召請順呪頌誦所
se nö sa li
[西夏文]

(呪30)

怛姪他引 只哩只哩 主嚕主嚕 句嚕
ta dya thā ci ri ci ri cu ru cu ru ku ru
[西夏文]

句嚕拘柱覩拘柱覩柱覩柱縛訶縛訶
ku ru ku tu ku tu to tu to tu bha ha bha ha
[西夏文]

伐引捨伐引捨渉引訶引
vā śa vā śa svā hā
[西夏文]

世尊此神呪者但若四衆百八遍誦我爲
ru b'uo ti nö ta le je a ja
[西夏文]

請故我是人緣疾請依來復亦他尊但若
ku a ti dze no ba no dze ru b'uo
[西夏文]

衆生我爲身見言作欲亦前法式如此神
je wi a je lu le wi ke dze se tsi de su tj
[西夏文]

呪誦
nö
[西夏文]

phyir rgol bahi dgra pham bar bgyi ba dang / tha dad bar smra ba rnams tshar bcod [155a] par htshal na khang pa gtsang mar bgyis de / dkyil hkhor bgyiho / lus bkrus te / gos sar pa gtsang ma bgos nas / rtsa bting pahi steng du mchis te / ring bsrel dang / sku gzugs kyi spyan sngar ram / yang na ring bsrel dang bcas pahi mchod rten gyu drung du hdug pa bsregs te / me tog gtor nas bzah ba dang / btung ba dag gis mchod pa bgyis te / zla ba yang gyi ngo chos brgyad la skar ma rgyal rdsogs pa na / qyang hdren bahi sngags hdi bzla bar bgyiho /

(呪30) ta dya thă / ci ri ci ri / cu ru cu ru / ku ru ku ru / ku ṭu ku ṭu / to tu to tu / bha ha bha ha / pa ço pa ço swāhā /

bcom ldan hdos rigs sngags hdi hkhor bzhi pa las gang la la zhig gis lan brgya rtsa brgyad bzlas nas / bdag qyar hdren par bgyis na / bdag gis dehi ched du qyar hdren pa der mchi bar hgyur lagss so / gzhan yang bcom ldan hdas sems can gang la la zhig bdag dngos po mngon sum du mngon par mthong zhing lhan cig gtam bgyi bar htshal na yang snga ma dzhin du cho ga bshams nas / gzungs hdi bzlas par bgyiho /

✢ ✢ ✢

降伏怨敵，制諸異論，當於淨室，安置道場，洗浴身已，著鮮潔衣，踞草座上，於有舍利尊像之前，或有舍利制底之所。燒香散花，飲食供養，於白月八日，布灑星合，即可誦此請召之呪。

怛姪他　只哩只哩　主嚕主嚕　句嚕句嚕　拘柱拘柱　覩柱覩柱　縛訶縛訶　伐捨伐捨　莎訶

世尊，此之神呪，若有四衆。誦一百八遍請召於我。我爲是人，即來赴請。又復世尊，若有衆生，欲得見我現身共語者，亦復如前安置法式，誦此神呪，

---

* 制底 caitya.

呪30 tadyathā ciri ciri curu curu kuru kuru kuṭu kuṭu toṭu toṭu bhaha bhaha śavaṭi śavaṭi svāhā (依藏本)

(呪31) 怛姪他引 頞那 折泥 頡力 迦刹 泥 室
ta dya thā a- n ca ni gi li k- sa ni śi

[Tangut]

哩室達哩訶訶呬呬區嚕伐嚦莎引訶引
ti śi dha ri ha ha hi hi ku ru bha re svā hā

[Tangut]

世尊若人此呪持時百八遍誦復前呪誦
ru b'uo dze ti nö je zi no se nö

[Tangut]

故我已定身現彼願遂依皆成就得於我
ku a ke de lu t'ia ta bu zi se ri tei a

[Tangut]

永不虛妄若是呪誦欲時前身護呪誦所
zo me ts'e ti no ke zi se nö li

[Tangut]

呪者
nö ta

[Tangut]

(呪32) 怛姪他引 儞室里末引捨羯撦撩撦矩
ta dya thā ni si ri mā śa ka ti na ti ku

[Tangut]

撦 勃地勃地嚦婢撦婢撦矩矩撦佉
ti bu dhi bu dhi re bi ti bi ti ku ku ti kha

[Tangut]

婆只泥 莎引訶引
ba ci ni svā hā

[Tangut]

世尊此呪誦時五色線取二十一遍呪誦
ru b'uo ti nö zi ni tsi ni ga li nö

[Tangut]

二十一結作左臂於繫則方身護成懼所
ni ga li wi zi ga ku lei lu so ko li

[Tangut]

無有但若心至此呪誦故所求獲得我妄
me de ne ti no ku ku ri a

[Tangut]

(呪31) ta dya thā / a ñca ne / ki le kṣa ṇe / ci ni dha ri / ha ha hi hi / ku ru ba re swāhā /

bcom ldan hdas gang la la zhig sngags hdi hdon pa na / lan brgya rtsa brgyad bzlas nas sngags snga ma yang hdon par hgyid na / bdag gdon mi htshal bar [155b] lus mngon du bstan nas / des ji ltar smon pa thams cad / yongs su rdsogs par bgyid pas / nams kyang tshab htshal bar mi bgyid do / / gal te sngags hdi hdon par htshal na / sngar lus bsrung bahi sngags hdi gdon par bgyiho / /

(呪32) ta dya thā / ni ci ri / pā ça ka ti / na ki ku ṭi / pū ta pū de ri / di ti ti ti / ku ku ṭi / ka ba ci li swāhā /

bcom ldan hdas sngags hdi hdon pahi tshe / tshon sna lngahi skud pa blangs nas / sngags lan nyi shu rtsa gcig bgyis nas / dpung pa gyon pa la bcings nas / sngon chad lus bsrung bar bgyis pas / hjigs pa ma mchis par hgyur ro / / gang la la zhig sems rtse gcig tu sngags hdi zlos par byed na / bsams pa rnams yid bzhin du hgrub par hgyur te / bdag sho be mi mchi ste /

✢ ✢ ✢

怛姪他　頞折泥那　頡力刹泥室尼遮哩訶訶呬呬　區嚕伐囇　莎訶
世尊若此誦此呪時，應誦一百八遍，并誦前呪，我必現身隨其所願，悉得成就，終不虛然。若欲誦此呪時，先誦護身呪曰，
怛姪他　儞室里　末捨羯徹捺徹矩徹　勃地上勃地囇婢徹婢徹矩句徹　佉婆上貝唎　莎訶
世尊，誦此呪時，取五色線，誦呪二十一徧，作二十一結，繫在左臂肘後，即便護身，無有所懼。若有至心誦此呪者，所求必遂，我不妄語。

呪31　tadyatha acam griliga ksanati śira śiddhari ha ha hi hi kuru bhāre svāhā.
　＊　尼明本作尸，與藏呪文合。
呪32　tadyath ̄ nśiri maśakani nati kuti buddhi buddhare biti biti kukuti bacui svāhā.

不作明証者佛法僧是

me wi suai ta t'a tsi nu

爾時世尊地神爲言說善哉善哉汝是宜

ru b'uo le je je ti zir

語神呪力依此經王及法說者爲持能是

no bu ti ne tsi tse me je ti

因緣以無量福報獲得使說

no bu lio dzie ri je

金光明最勝王經典僧慎爾耶藥叉大將

kai bi suai zi bu ne riei *sa(n) śi(n) nźa ya le muo

品十九第

tei ga gi tsi

爾時僧慎爾耶藥叉大將復二十八部藥

sa(n) si(n) nźa ya le muo no ni ga

叉諸神與彼大衆小皆從座一起左肩偏

ru ri ta le ie ka zi ti dzwu a ngua zi

著右膝地着佛向掌合世尊爲言說此金

le ze t'a lei ru b'uo je je ti kai

光明最勝經典王若現在世及未來世若

bi suai zi bu riei ne mo dze no lei

城邑落聚山澤空林或王宮殿或僧住處

g'e ne me dze me

乃傳行可宣說慣處世尊我僧慎爾耶藥

de ci ti tse ru b'uo a

bdag gi dbang du sangs rgyas dang / chos dang dge hdun dkon mchog gzhugs pa nyid du rab tu mkhyen par hgyur lags so / / de nas bcom ldan hdas kyis sahi lxa mo la bkah stsal pa / khyod yang dag pahi bden tshig gi gngags kyis mdo sdehi rgyal po hdi dang chos smra ba dag pa yongs su srung bar byas pa legs so legs so / rgyu dang rkyen hdis khyod bsod nams kyi rnam par smin pa tshad med pa snyed thob par hgyur ro / / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal bahi mdo sdehi rgyal po las / sahi [156a] lxa mo brtan mañi ste bco brgyad paho / /

/ / de nas gnod sbyin gyi sde dpon chen po yang dag shes zhes byaba gnod sbyin gyi sde dpon nyi shu rtsa brgyad dang lxan cig tu hkhor mang pohi nang nas stan las langs te / bla gos phrag pa gcig la gzar nas / pus mo gyas pahi lxa nga sa la btsugs te / bcom ldan hdas ga la ba de logs su thal mo sbyar nas / bcom ldan hdas la hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba / mdo sdehi rgyal po hdi da ltar ram / slad mahi dus kyi tshe grong ngam / grong khyer ram / grong rdal lam / ljongs sam / ri ham / dgon pa ham / nags tshal lam / rgyal pohi pho brang ngam / dge hdun gnas pahi gnas dag tu yang rung ste / yang dag par bstan nas rgya cher spel bar bgyid na / bcom ldan hdas bdag gnod sbyin gyi sde dpon chen po yang dang /

✣ ✣ ✣

我以佛法僧寶，而爲要契，證知是實。爾時世尊，告地神曰，善哉善哉。汝能以是實語神呪，護此經王，及說法者，以是因緣，令汝獲得無量福報。

金光明最勝王經*僧慎爾耶藥叉大將品第十九

爾時僧慎爾耶藥叉大將，幷與二十八部藥叉諸神，於大衆中，皆從座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌向佛白言。世尊，此金光明最勝經王，若現在世，及未來世所在宣揚流布之處，若於城邑聚落山澤空林，或王宮殿，或僧住處。世尊，我僧慎爾耶藥叉大將，

---

*. 僧慎爾耶 sañjaya (sancinjaya), 梵本作 sanjaya.

le mu·a no ni ga ru ri zi dho

又大將及二十八部藥叉諸神與皆其所

[illegible]

je lu ta tsi tse dze ru zi

往自各身隱彼法說師住處擁護諸衰惱

[illegible]

swi ju li bi no tsi me

離常樂受令復法聞者若男若女童男童

[illegible]

ti riei ka ri ni li le sa zi je a

女是經典中所至一四句頌受持若一句

[illegible]

je ti ne me ti riei ka la mo lei

持或此經王首名字題此經典中一如來

[illegible]

me li tse me ne so li ku zi a ni

名一菩薩名心發念誦供養敬恭時我等

[illegible]

---

je gi ge ru me ri

其爲救護攝受諸災難無苦離樂得令尼

[illegible]

ru b'uo a je ts'a no tsi mo ri se ti no ta t'a mo

世尊我爲正知了名得達此因緣者佛現

[illegible]

tse a ru tsi na a tsi ngu ngu tse du li tsi

証解口我諸法知我法一切解隨有所法

[illegible]

ngu ngu mo du li tsi *ngu ngu ru tsi mu tse

一切現有所法一切諸法種類體性差別

[illegible]

ru b'uo li su su tsi a zi no tse se dzu se bi

世尊是如諸法我皆知了間思難智光有

[illegible]

a se dzu *2 se a se *3 se dze a se dzu *4 se

我思難智燈有我思難智行有我思難智

[illegible]

shes gnod sbyin gyi sde dpon nyi shu rtsa brgyad dang lxan cig tu der mchis nas / so so nas rang gi lus mi gdah bar bgyis te / ci rigs par chos smra bahi mkhan po de dang / chos nyan bahi hkhor de dag la yongs su bsrungs nas / gnod pa rnams spangs te / rtag par bde ba myong bar bgyid do / / skyes pa ham / bud med dam / khyehu ham / bu mo gang la la zhig mdo sde hdi las tha na [156b] tshig bzhi bahi tshigs su bcad pa gcig tsam yang dag par hdsin bar bgyid par bgyid dam / tshig gcig tsam yang dag par hdsin par bgyid dam / mdo sdehi rgyal po hdihi mtshan tsam smos par bgyid dam / mdo sde hdi las gsungs bahi de bzhin gshegs pa gcig gi mtshan tsam mam / byang chub sems dpah cig ming tsam brjod par sems bskued nas / gus par rim gro dang / mchod par bgyid na / bdag gis yongs gu srung zhing byin gyis brlabs nas / gnod pa ma mchos par bgyis te / sdug bsngal spangs nas bde ba thob par bgyid dp / / bcom ldan hdas cihi slad du / bdag gi ming yang dag shes zhes bgyis pahi rgyu dang rkuen gang lags pa de ni / bcom ldan hdas nyid kyis mngon sum du mkhyen pa lags te / bdag gi chos rig pa dang / bdag gi chos thams cad kyi ji snyed pa dang / chos thams cad kyi ji lta ba dang chos thams cad rnam pa dang / ngo bo nyid dang / bye brag ji snyed pa thams cad gsal bar rtogs pa lags te / bcom ldan hdas hdi ltar chos rnams pa dag dpag par dkah bahi ye shes kyi snang pa dang ldan pa dang / bdag dpag par dkah bahi ye shes kyi sgron ma dang ldan pa dang / bdag dpag par dkah bahi ye shes kyi spyod pa [157a] dang ldan pa dang / bdag dpag par dkah bahi ye shes gyi phung po dang ldan pa dang /



并與二十八部藥叉諸神，俱詣其所，各自隱形，隨處擁護彼說法師，令離衰惱，常受安樂。及聽法者，若男若女，童男童女，於此經中，乃至受持一四句頌，或持一句，或此經王首題名號，及此經中一如來名，一菩薩名，至心稱念，恭敬供養者，我當救護攝受，令無災橫，離苦得樂。世尊，何故我名正了知？此之因緣，是佛親證，我知諸法，我曉一切法隨所有，一切法如所有，一*切法諸法種類體性差別。世尊，如是諸法，我能了知，我有難思智光，我有難思2*智炬，我有難思3*智行，我有難思4*智聚，

---

* 切宋元明本無此字，夏本有。

2* 智炬 āloko.

3* 智行 gamana,

4* 智聚 shanha.

聚有我思難智境於達通能我世尊我法
a se dzu se ga dza tsi a ru b'uo a tsi

一切於正知正曉正覺正行觀察能世尊
ngu ngu ga tś a no tś'a tsi tś'a guə ca dze ru b'uo

因緣以我樂又大將爲正知了說是義以
no bu a le muo je tś'a no tsi je ti miwo no

故我彼法說師爲語言辯才莊嚴具足令
ku a ta tsi tse je ue no bi

我復精氣亦毛孔中入身力充足威光勇
a no dze dzo wu wo lu ge si * bi

健思難智光悉皆成就正憶念得退轉無
se se bi zi se tś'a li ri lo me

有身體增益復弱滅無諸根安樂常喜歡
du lu lu le no dzu me ru tśie ju

令是因緣以彼諸情有已百千佛所諸善
bi ti no bu ta ru du si tu t'a dho ru

根種福業修者緣贍部洲上中廣說傳行
tśie lio me no ma nguo wu tse de ci

速不隱沒令彼諸情有是經聞復思議可
me bi ta ru du ti me no se tse ti

不大智光明復亦無量福智聚得未來世
me le se bi suai no dze lio. se ri lei

中無量俱胝那瘦多劫量喻可不人天勝
ga ti me dze muo bu

bdag dpag bar dkah bahi ye shes spyod yul rnams mngon par rtpgs par gyur pa lags sp / bcom ldan hdas bdag gis hdi ltar chos thams cad yang dag par rig / yang dag par gsal bar rtogs / yang dag par khpng du chud / yang dag par sp spr rtpgs par bgyid pas / bcom ldan hdas rgyu dang rkyen dehi slad du / gnod sbyin gyi sde dpon chen po yang dag shes zhes bgyi ba lags te / dpn dehi slad du bdag gis chos smra bahi mkhan po dehi tshig gi sbobs pa gsal zhing rgyan dang ldan pa dang / gzi byin dang mdangs sbuhi bu ga kun nas hjug pa dang / lus kyi mthu stobs dang ldan pa dang / gzi byin dang ldan zhing dpah ba dang / dpag par dkah bahi ye shes kyi snang ba thams cad phun sum tshogs pa dang / yang dag par dran pa thob nas dpah gong ma mchis pa dang / dehi lus la phan hdogs shing / nyams pa ma mchis pa dang / dbang pa rnams bde zhing rtag par dgah ba bskued par bgyiho / rgyu dang rkyen dehi slad du sems can gang dag sangs rgyas brgya stong du ma las dge bahi rtsa ba bskyed nas / bspd nams kyi las mngon par sgrub pa dag gi ched du hdsam buhi gling dag tu rgya cher sbel nas / myur du nub par mi hgyur bar bgyid pas / sems can [157b] de dag gis mdo sde hdi thos nas / bsam gyis mi khyab pahi ye shes kyi snang ba chen po dang / bsod nams kyi phubg po tshad ma mchis pa thob par hgyur zhing / slad mahi dus kyi tshe / yang bskal pa bye ba khrag khrig tshad ma mchis pahi bar du bsam gyis mi khyab pahi lxa dang /

✢ ✢ ✢

我於難思智境，而能通達。世尊，如我於一切法，正知正曉正覺，能正觀察。世尊，以是因緣，我藥叉大將，名正了知。以是義故，我能令彼說法之師，言詞辯了，具足莊嚴，亦令精氣從毛孔入，身力充足*威神勇健，難思智光，皆得成就，得正憶念，無有退屈，增益彼身，令無衰減，諸根安樂，常生歡喜。以是因緣，爲彼有情，已於百千佛所，植諸善根，修福業者，於贍部洲，廣宣流布，不速隱沒。彼諸有情，聞是經已，得不可思議大智光明及以無量福智之聚，於未來世，當受無量俱胝那庾多劫，不可思議人天勝樂，

※ 威神宋元明本作威光，夏本亦作威光。

樂受常諸佛與自共値遇速最上正等菩

li̥ ju ru ta ri je zi ko ca

提証閻羅惡中三塗苦極更復不受術時

wu so no ga ji no me li

正知了變久大將佛爲言說世尊我陀羅

ca no tsi, le muo t'a je je ru b'uo a

當一有今佛前對實解說我諸情有爲饒

ni sie ta mo a ru du je

益慈悲欲故方呪頌所說

ke no no sa ri tse

(呪33)

南謨佛陀引也 南謨達哩摩引也 南

na mo bu dhā ya na mo dha- r mā ya na

摩引僧我伽引也 南謨跋囉甜摩引也

mā sa m ghā ya na mo b- ra h- mā· ya

南摩因那達羅引也 南摩八折咄哩喃沒

na mo i- n d- rā ya na mo ç ca tu- r nā- m

引莫訶引囉引闍引喃沒引怛姪他引呬

ma hā rā jā nū- m ta dya the hi

哩呬哩弭哩弭哩瞿哩莫訶引瞿哩

ri hi ri mi li mi ti gau ri ma hā gau ri

健那陀引哩莫訶引健那陀引哩達引

ga- n dhā ri ma hā ga- n dhā ri dhā

羅弭雉莫訶引達引羅弭雉單那荼曲

r vi di ma hā dhā r vi di da- n ḍa khu

mihi bde ba myong ba dang / rtag par sangs rgyas mang pa dang mjal nas / myur du bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub mngon par rdsogs par hdshang rgya bar hbyung bas / gshin rjehi hjig rten dang / ngan song gsum gyi sdug bsngal shin tu mi bzad pa dag kyang myong bar mi hgyur lags so / / de nas bcom ldan hdas la gnod sbyin gyi sde dpon chen po yang dag shes kyis hdi skad ces gsal to / bcom ldan hdas bdag la gzungs mchis te / sems can rnams la sman par bgyi zhing brtse bahi slad du / deng bcom ldan hdas kyi spyan sngar bdag nyid kyis bshad par bgyiho / / de nas sngags smras pa /

(呪33) namo bu ddha ya / na mo. dha rmā ya / na maḥ soṁ ghā ya / na mo bra hmā ya / na mo yin drā ya / na mo çca tur nāṁ / ma hā rā jā nāṁ / ta.dya thā / hi li hi li / mi li mi li / gu ri ma hā gau ri / gan dha ri /

✢ ✢ ✢

常與諸佛，共相值遇，速證無上正等菩提，閻羅之界，三塗極苦，不復經過。爾時正了知藥叉大將。白佛言，世尊，我有陀羅尼今對佛前，親自陳說。爲欲饒益憐愍諸有情故，即說呪曰，

南謨佛陀引也　南謨達摩引也　南謨僧伽引也　南謨跋囉甜火含反摩也　南謨因達囉也　南謨折咄喃　莫喝囉闍喃　怛姪他　呬哩呬哩　弭哩弭哩瞿哩　莫訶瞿哩　健陀哩

呪33 namo buddhāya namo dharmāya namaḥ saṃgkaya namo brahmaya namo indrāya namaḥ caturnaṃ mahārājñāṃ tadyatha hiri hiri mili mili gauri mahā-gavri gandhāri

勸 ku- 那 n 笫 te 訶 ha 訶 ha 訶 ha 訶 ha 呬 hi 呬 hi 呬 hi 呬 hi 呬 hi 呼 ho

呼 ho 呼 ho 呼 ho 呼 ho 洟 ha 魯 lo 曇 dha- 沒 m 謎 me 瞿 ku 曇 dha- 沒 m 謎 me 者 ca

者 ca 者 ca 者 ca 只 ci 只 ci 只 ci 主 cu 主 cu 主 cu 主 cu 栴 ca- 茶 do 並 n

攝 ś- 鉢 va 攞 ra 尸 śi 引 揭 kha 囉 ra- 沒 m 尸 śi 引 揭 kha 囉 ra- 沒 m 嗢 u- 底 t

底 ·i 瑟 ṣ 咤 ṭa 引 hi 呬 bha 薄 ga 伽 va- 梵 na 那 俯 sa 憤 ci 謝 nya 耶 ya 莎 svā 引

訶 hū 引

若復人有今此則呪受持能故我已定身 no dzo du sio ti suai no ge je ku a ke de lu

發樂具食飲衣服花果珍寶施與或女男 tei dei wa ma lie mi ri

童男童女金銀珍寶諸瓔珞器求亦悉皆 kai lie ru ku dzo zi

給我彼願所隨滿足於我此則呪者大威 a ta bu se tei a ti suai no ta le

力有守呪誦時我即其主礙障無令意隨 no zi a me bi pʻi bu

成就食我守此呪持時其法式依先僧慎 se tei ño je zi ta tse de bu se

ma hā gaṇ dha ri / dra mi ṭi / ma hā dra mi ṭi / dha naṭ khu gun dhe /
ha ha ha ha ha / hi hi hi hi hi / ho ho ho ho ho / ha lo dha me /
ku lha be / ca ca ca ca / ci ci ci ci / cu cu cu cu / ca ṇḍe çwa ra /
ci kra çi kra / u ṭi ṣṭha ti / bha ga bān sam ram jña ya swāhā /
[158a] gang la la zhig rig sngags hdi hdsin par bgyid na / bdag gis htsho bahi yo byad sman dang / bzah ba dang / btung ba dang / gos dang me tog dang / hbras bu dang / rin po che ngo mtshar bdag gi rim gro bgyid do / / gal te skyes pa dang / bud med dang / khyehu dang / bu mo dang / gser dang / dngul dang / rin po che dang / rgyan phreng gi rnam pa rnams yongs su gnyer bar bgyid na yang / bdag gi thams cad sbyar nas / ji ltar smon pa bzhin du rgud cing phongs pa ma mchis par bgyid do / / rig sngags hdi mthu chen po dang ldan pas sngags hdon pahi tshe / bdag myur du dehi thad du mchis nas / thogs pa ma mchis par / yid bzhin du hgrub bar bgyid do / / sngags hdi hdon pahi tshe /

✢ ✢ ✢

莫訶健陀哩 達羅彌雉 莫訶達羅彌雉 單荼曲勸[illegible]
訶訶訶訶訶 呬呬呬呬呬 呼呼呼呼呼 漢[illegible]
謎 者者者者 只只只只 主主主主 [illegible]
尸揭囉上尸揭囉 鄔底瑟佗 薄伽梵僧慎爾耶 莎訶
若復有人，於此明呪，能受持者，我當給與資生樂具，飲食衣服，花果珍異，或求男女，童男童女，金銀珍寶，諸瓔珞具，我皆供給，隨所願求，令無闕乏，此之明呪，有大威力，若誦呪時，我當速至其所，令無障礙，隨意成就。若持此呪時，應知其法，

(呪 33 續) mahāgandhāri draviḍi mahādraviḍi daṇḍa khukunte hahahahaha hi hi hi hi hi ho ho ho ho ho hala dhama kudame ca ca ca ca ci ci ci ci cu cu cu cu caṇḍeśvara śikhara uttiṣṭhāti bhagavan saṃcinjāya svāhā.

爾耶樂叉身相一鋪畫所下高四五尺許

lu je a li bhe le ni

手中鉢短持此像前對四角埏作四淨瓶

wu zo ti le dze wi le se

中蜜汁水滿或沙糖水滿塗香末香燒香

wu zi si zi si nu

諸化置復增前對火鑪一作炭火進口

ru wa riei no nu wi ie nu

蘇摩芥子彼鑪中燒前呪百八遍誦一遍

na mo ta wu so no a

誦時一遍乃燒乃至我樂叉大將現來身

zi a ri ni a le muo mo lu

現呪誦人爲問汝何須口彼求所事我處

t'ia no dze je ta ku ti na a dho

乃說我口事隨求所一切皆滿足令或金

ri a na bu ku li ngu ngu zi se bi kai

銀及諸隱藏用或神仙得空中往欲或天

ru ri na ke muo

眼通求或他心事知情有一切爲意隨自

mi ku tse ne na no du ngu ngu je p'i bu je

在煩惱斷令欲者立便解脫皆成就得

dzn zi bi ke ta zi se ri

爾時世尊正知了樂叉大將爲言說善哉

ru b'uo no tsi le muo je je

cho ga rig par bgyis nas / thog ma kho nar gzod sbyin yang dag shes kyi gzugs hphang du chag bzhi lnga tsam mchis ba / sug par dgra ste thogs pa ri mor bri bar byaho / / gzugs brnyan dehi mdun du dkyil hkhor gra bzhi po bgyis nas / bum pa bzhi sbrang rtsihi chab bam bu ram gyi chab kyis btang ste bzhag nas / byug spos dang / phye ma dang / bdug spos dang / me tog dang / phreng ba rnams kyang bkram bar bgyiho [158b] gdan yab dkyil hkhor gyi mdun du thab gcig bgyis te / dehi nang du so lag ri zhugs stsal nas / mar dang yungs kar bsregs te / snga mahi sngags de lan brgya rtsa brgyad bzlas nas / sngags lan re zhing lan cig bsregs na / bdag gnod sbyin gyi sde dpon chen po rang nyid drung du mchis nas / lus mngon du bstan te / yongs su gnyer bahi dngos po rnams thams cad phun sum tshogs par bgyid do / / gal te gser dang / dngul dang / ster htshal bar gyur tam / yang na lxahi drang srong du gyur nas / nam mkhah la mchi bar htshal lam / lxahi mig gis mngon par shes pa dang / gxhan gyi sems htshal pa dang / sems can thams cad la yid bzhin du rang dbang thob nas / nupn mpngs pa bcad de / myur du rnam par grol pa thob pa la dgod par htshal na yang / thams cad phun sum tshogs par bgyid do / / de nas bcom ldan hdas kyis gnod sbyin gyi sde dpon chen po yang dag shes la bkah stsal pa /

✣ ✣ ✣

先畫一鋪僧慎爾耶藥叉形像，高四五尺，手執鉾鑹於此像前，作四方壇，安四滿瓶蜜水，或沙糖水，塗香粖香，燒香，及諸花鬘，又於壇前，作地火爐，中安炭火，以蘇摩芥子，燒於爐中，口誦前呪，一百八遍，一遍一燒，乃至我藥叉大將，自來現身。問呪人曰，爾何所須，意所求者，即以事答。我即隨言，於所求事，皆令滿足，或須金銀，及諸伏藏，或欲神仙乘空而去，或求天眼通，或知他心事，於一切有情隨意自在，令斷煩惱速得解脫，皆得成就。爾時世尊，告正了知藥叉大將曰，善哉善哉。

善哉汝是如衆生一切爲利益故此神呪

·i sa ie wi ngu ngu je ge no ti no

[illegible]

說正法擁護能福利邊無也說

tse ca tse lio ge me li je

[illegible]

金光明最勝王經典王法正論品二十第

kai bi suai zi bi ne riei *ne tse ca tei ni ga tsə

[illegible]

爾時此大地神女名曰堅牢於大衆中座

ti le li ne ta gu ti ta le ie ka dzwu

[illegible]

從一起佛足敬禮掌合敬恭佛爲言說世

ti a t'a wa ts'wi t'a je je ra

[illegible]

尊諸國土中人王爲者正法無故國土饒

b'uo ru le ngua wu ne wi ta ca tse me ku le ngua

[illegible]

作衆生養育及自身亦勝座永住不能惟

wi ie wi no je lu dze bi zo dze

[illegible]

願世尊慈悲哀愍我爲王法正論國土饒

ru b'uo a je ne tse ca le ngua

[illegible]

順法要所說爲我諸人王等是法問故說

se tse ri tsi wi a ru ne ni ti tse me ku tse

[illegible]

始修行正以世代勝位永保國土人民皆

bu ci ts'a nu bu zo 'e ngua *2 zi

[illegible]

利益得令能

ge ri bi

[illegible]

爾時世尊於大衆中堅牢地神爲言說汝

ru b'uo ta le ie ka ga li li je je

[illegible]

khyod kyis hdi ltar sems can thams cad la phan gdags pahi phyir [159a] rig sngags hdi bshad de / yang dag pahi chos yongs su bsrungs nas / bsod nams kyis mthah yas pa rnams la phan btag ba legs so legs so / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las / gnod sbyin gyi sde dpon chen po yang dag shes kyi lehu ste bcu dgu paho / /

/ / de nas sahi lxa mo bstan ma zhes bya ba hkhor mang pohi nang nas stan las langs te / bcom ldan hdas kyi zhabs la mgo bos phyag byas nas / gus par thal mo sbyar nas / bcom ldan hdas yul rnams su mihi rgyal po bgyid pa la gal te yang dag pahi chos ma mchis par gyur na / yul skyong zhing skye bo mang bo rnams kyang gso bahi rdo mi thog la / bdag nyid kyang yun ring du byad bar hkhyad par du hphags pahi rgyal ba thams cad la gnas par hgyur na / bcom ldan hdas byams pa dang / thugs rjes thugs brtse bar dgongs te / bdag la rgyal ba chos yang dag pahi bstan bcos yul skyong bar bgyid pahi don gang legs pa bshad du gsol / de nas mihi rgyal po rnams chos hdi thos dbang gis ji skad bstan pa bxhindu mngon par sgrub cing yang dag par hjig rten hdul ba dang / khyad par hphags pahi rgyal thabs gton du bde zhing zhi ba dang / yul na gnas pahi [159b] skye bo thams cad la yang sman par hgyur lags so /

✢ ✢ ✢

汝能如是利益一切衆生，說此神呪擁護正法，福利無邊。

金光明最勝王經*王法正論品第二十

爾時此大地神女，名曰堅牢，於大衆中，從座而起，頂禮佛足，合掌恭敬。白佛言，世尊，於諸國中，爲人王者，若無正法，不能治國，安養衆生，及以自身，長居勝位。惟願世尊，慈悲哀愍，當爲我說王法正論、治國之要，令諸人王，得聞法已，如說修行，正化於世，能令勝位，永保安寧，國內[2*]人民，咸蒙利益。爾時世尊，於大衆中，告堅牢地神曰，

---

* 梵 devendra-samaya,

2* 人民夏本同，宋元明本作居人。

諦聽當過去王一有名者力尊幢彼王子

li wi ra ne du me ta* b'uo ta ne g'o

一有名曰妙幢頂灌位受大未成時爾時

me ta*2 ti li le se zi

父王妙幢爲言說王法正論一有名者天

ne ti je je ne tse ca du me ta*3 muə

主敎法我昔時中項灌位受國主口作我

tse a ka li le wi a

爲父王名者智力尊幢我爲是王法正論

je ne me ta*4 se b'uo a je ti ne tse ca

所說爲我我此論依二萬歲經國土乃治

ri tse wi a a ti bu ni le ngua ri

一念頃時非法行不爾口我汝亦今時是

a li zi mo tse ci a dze siə ti

如作當彼非法以國勿治口王法正論名

bu wi li ta me tse bu le tei ne tse ca me

得達者汝爲說我口口聽所爾時力尊幢

ri tse ta je a li b'uo

王即彼子爲妙伽陀以正論所說

ne ta ge je ti nu ts'a ri tse

我王法論說諸情有利安世間疑斷爲

a ne tse tse ru du ge ru ka wi

衆過失除滅諸天主一切及亦人中王

ie ru muə ngu ugu no dze dze ka ne

/ de nas bcom ldan hdas kyis hkhor mang poni nang du sahi lxa mo brtan ma la bkah stal pa / khyod legs par nuon cig / sngon hdas pahi dus kyi tshe / rgyal po stobs kyi gtso bohi tog ces bya ba byung ngo / / rgyal po de la bu mdses pahi tog ces bya ba zhig yod do / / spyi bo nas dbang bskur nas ring por ma lon par de nas rgyal po yab kyis mdses pahi tog la hdi skad ces smras so / rgyal bahi chos lugs yang dag pahi bstan bcos lxahi bdag po rten ngag ces bya ba yod de / ngas sngon spyi bo nas dbang bskur nas / yul gyi bdag po byas bahi tshe / ngahi yang shes pahi tog gi gtso bohi tog ces bya bas nga la rgyal pohi chos lugs yang dag pahi bstan bcos hdi bstan bas ngas bstan bcos hdi la brten nas / lo nyi khrihi bar du phul legs par bskyangs te / ngas skad cig gcig tsam gyi bar du yang chos la yin pa spyad par byaho / / snyam pahi bsam pa byung ma myong ngo / / deng khyod kyang de bzhin du chos ma yin pas yul skyong bar ma byed cig / / cihi phyir rgyal pohi chos lugs yang dag pahi bstan shes bya zhe na / khyed deng legs par nyon [160a] cig dang / khyod la dang legs par bstan par byaho / / de nas dehi tshe rgyal po stobs kyi gtso bohi tog gi rgyal bu de la tshigs su bcad pa gya nom pa dag gis yang dag pahi bstan bcos mngon par bstan pa / ngas ni sems can bde ba dang / hjig rten the tsom bcad pa dang / nyes dmigs mang po bsal pahi phyir / / rgyal khrims dstan bcos bshad par bya / / lxa yi bdag po thams cad dang / / mi yi rgyal po gang yin pa /

✢ ✢ ✢

汝當諦聽，過去有王，名力*尊幢，其王有子，名2*曰妙幢，受灌頂位未久之頃。爾時父王，告妙幢言，有王法正論，3*名天主教法，我於昔時，受灌頂位而爲國主，我之父王，4*名智力尊幢，爲我說是王法正論，我依此論，於二萬歲善治國土，我不曾憶起一念心，行於非法。汝於今日，亦應如是。勿以非法，而治於國。云何名爲王法正論，汝今善聽，當爲汝說，爾時力尊幢王，即爲其子，以妙伽陀，說正論曰，

我說王法論，　利安諸有情，　爲斷世間疑，
滅除衆過失。　一切諸5*天主，　及以人中王，

---

* balendraketu,
2* ruciraketu,
3* devendrasamaya,
4* jnabalendraketu,
5* 主夏本同，宋元明本作王。

喜歡心生以 (ne so nu) 掌合我說聽 (a tse) 往昔諸天衆 (ru muə ie)

金剛山集在 (kai g'e dzi dze) 四王座從起 (le ne dzwu ti) 大梵於請問 (le je)

梵主最勝天 (wa zi du b'uo) 中大自在 (muə ka le je dzn) 我等爲慈愍 (a ni je)

諸疑惑斷爲 (ru wi) 云何人世住 (dze ru dze) 天爲名得也 (muə je me ri li)

復何因緣以 (bu no bu) 名者天子曰 (me ta je) 云何人間生 (dze ka wi)

自獨人主得 (je te wa ri) 云何天上住 (muə ci dze) 復天王作得 (no muə ne wi ri)

是如世間護 (ti su*2 ru ka) 梵王爲問已 (ne je) 爾時梵天主 (*3 muə wa)

即便彼爲說 (je tse) 世護汝知當 (ru no li) 情有利益敍 (du ge no)

國饒法爲問 (le tse je) 我說汝今聽 (a tse siə) 先善業力緣 (se re)

天生王作得 (muə wi ne wi ri) 但若人中住 (dze ka dze) 主持人主作 (dzn ge wa wi)

諸天共擁護 (ru muə) 彼復母胎含 (ta no ma) 母胎中至復 (ma wu ni no)

諸天更擁護 (ru muə) 人中已生住 (dze ka wi) 勝故天說 (b'uo bu no muə je)

/ dgah bahi sems ni rab bskyed la / / thal mo sbyar nas 'ngas bshad nyon / / sngon byung lxa hkhor mang po rnams dang / / rdo rie ri la hdus ba na / / rgyal bzhi stan las langs nas ni / / tshangs chen la ni hdi skad zhus / / tshangs bdag mchog tu gtsor gyur cing / / lxa yi nang na dbang phyug che / / bdag cag la ni brtser dgongs nas / / the tsom rnams ni bcad du gsol / / ji ltar ma yi hjig rten skyes / / rgyal po zhes ni bgyi bar hgyur / / gzhan yang rgyu rkyen gang gi slad / / lxa yi bu zhes bgyi bar gyur / / ji ltar mir ni skyes pa la / / gcig bu mi yi bdag po hthob / / ji ltar mtho ris gnas dag tu / / lxa yi rgyal po bgyid par hgyur / / ji ltar mtho ris gnas dag tu / / lxa yi rgyal po bgyid par hgyur / / de ltar hjig rten skyong dag gis / / tshangs rgyal de la zhus pa dang / / de tshe tshangs pahi bdag po yis / / de dag la ni [169b] hdi skad smras / / hjig rten skyong khyod shes par byos / / sems can la ni phan byahi phyir / / nga la yul skyong chos dris pas / / ngas bshad khyod kyis legs par nyon / / sngon gyi las kyi mthu yis ni / / lxar skyes rgyal por gyur ba yin / / gal te mi nang gnas gyur nas / / dbang sdud mi yi bdag po byed / / lxa rnams lxan cig byin rlabs nas / / de hog ma yi mngal du hjug / / ma yi mngal na gnas ba na / / lxa rnams kyis ni srung bar byed /

常生歡喜心，　合掌聽我說。　往昔諸天衆，
集在*金剛山，　四王從座起，　請問於大梵。
梵王最勝尊，　天中大自在。　願哀愍我等，
爲斷諸疑惑，　云何處人世，　而得名爲天，
復以何因緣，　號名曰天子，　云何生人間，
獨得爲人主，　云何在天上，　復得作天王。
如是2*護世間，　問彼梵王已，　爾時梵天主，
即便爲彼說。　護世汝當知，　爲利有情故。
問我治國法；　我說應善聽，　由先善業力，
生天得作王。　若在於人中，　統領爲人主，
諸天共加護，　然後入母胎。　既至母胎中，
諸天復守護。　雖生在人世，　尊勝故名天。

* 金剛山 vayiajrākaragiri,

2* 護世間 lokapala.

諸 ru
天 muə
護
持 je
緣 no

復 no
天 muə
子
名 me
得

三 so
十 ga
三 so
天 hue
主 wa

分 lu
力
人
王 ne
助 no

諸 ru
天 muə
一 ngu
切 ngu
亦 dzə

自 je
在 dzn
力
助 no
貧

諸 ru
非 me
法 tse
除
滅

惡 no
業
不 me
生 wi
令 bi

情
有 du
善
脩
故

天 muə
上 ci
生 wi
得 ri
令 bi

人 dze
及 li
蘇
羅
衆 ie

并 no
犍
闥
婆
等 ni

羅
刹
栴
茶
羅

惡
皆 zi
力
半 ki
助

父
母 ma
力
半 ki
助

惡 no
捨
善
脩
令 bi

諸 ru
天 muə
共
護
持 je

善 *
惡 no
果 ma
報 dźie
示 bhe

若
善 *
惡 no
業
作 wi

今 sio
彼 ta
現 t'ia
世
中 ga

諸 ru
天 muə *2
共
護
持 je

善
惡 no
果 ma
報 dźie
示 bhe

國 le
人 dzə
惡 no
業
作 wi

王 ne
捨
不 me
禁
制

正 ca
禮 de
與 ri
非 me
順 bu

法 tse
如 bu
失 dzuo
斷
當 li

惡 no
見 le
不 me
遮
故 ku

非 me
法 tse
即
增 lu
益 le

方
是 ti
王 ne
國 le
中 wu

姦
詐
日 no
日 no
增 lu

國 le
人 dze
惡 no
精
造 wi

王 ne
見 le
不 me
遮
故 ku

三 so
十 ga
三 so
天 muə
衆 ie

惡
皆 zi
瞋
怒
生 so

國 le
土 ngua
正 ca
禮 de
損 nga

世 ru
間 ka
姦
詐
行 ca

/ mi yi hjig rten skyes gyur kyang / gtso mchog gyur phyir lta zhes bya / lxa rnams kyis ni bsgrubs pas nas / / lxa yi bu zher brjod pa yin / / sum cu rtsa gsum bdag po yis / / stobs dgos mihi rgyal gtod par byed / / lxa ni mang po thams cad kyis / / rang dbang stobs ni rab bstangs nas / / chos min kun ni rab bsal te / / sdig pahi las ni bskyed mi byed / / sems can dge ba bsgrub bskul nas / / mthohi sa gnas su spyo bar byed / / mi dang lxa min hkhor dag dang / / dri za dang ni srin po dang / / gdol pa la sogs thams cad kyis / / stobs kul phyed ni gtong bar byed / / pha mas stobs byed bstangs nas ni / / sdig sbong dge ba sgrub la hdsud / / lxa rnams lxan cig rab srungs nas / / dge sdig rnam smin ston par byed / / dge sdig las [161a] ni byas gyur na / / de lyar tsbe hdi nyid la ni / / lxa rnams lxan cig rab bsrungs nas / / dge sdig rnam smin ston par byed / / yul mis sdig pahi las byas la / / rgyal sbangs nan thur mi byed na / / hdi ni yang dag rigs pa min / / chos bzhin chad pas bcad par bya / / gal te nyes mthong mi hgog na / / chos min rab tu hphel hgyur bas / / rgyal po de yi yul khams su / / qyo skyu mang du hphel bar hgyur / / rgyal pos nyes byed mthong gyur la / / gal te bzlpg par mi byed na / / sum cu rtsa gsum lxa hkhor rnams / / thams cad khong khrohi sems skye hgyur / / rgyu des rgyal khrims nyams hgyur zhing / / qyo sgyu hjog rten hphel hgyur bas /

✢ ✢ ✢

由諸天護持，　亦得名天子，　三十三天主。
分力助人王，　及一切諸天，　亦資自在力。
除滅諸非法，　惡業令不生，　教有情修善，
使得生天上。　人及蘇羅衆，　并揵闥婆等。
羅刹栴荼羅，　悉皆資半力，　父母資半力。
令捨惡修善，　諸天共護持，　示其*諸善報，
若造諸惡業，　令於現世中，　諸天2*不護持，
示其諸惡報，　國人造惡業，　王捨不禁制，
斯非順正理，　治擯當如法，　若見惡不遮，
非法便滋長，　遂令王國內，　姦詐日增多。
王見國中人，　造惡不遮止，　三十三天衆，
咸生忿怒心。　因此損國政，　諂僞行世間，

* 諸善日本西本作"善惡"，夏本同西本。下諸惡亦作善惡。
2* 日本西本不作共，夏同西本。

餘國怨敵來 dze le
彼國土損壞 ta le nga
家居及資具 me no

食財皆散失 tei kau zi
種種謟誑生 mu mu wi
自共財取作 je kan la wi

正法山王得 ca tse bu ne
其法不行故 ta tse me tse ku
國人皆散離 le dze zi

象花池踏如 muo wa su
風惡恒起生 mo no ju so
雨暴非時來 dzuo me

星惡多怪變 no re
日月光蝕障 mo bi
五穀衆花果 nu ie wa ma

實果皆不成 ma zi me se
國土饉饑遭 le ngua
王正捨出是 ne ca no nu

若王正法捨 ne tsā tse
惡法以人化 no tse nu dze
諸天本宮住 ru muə me dz

見復憂惱生 le no zi so
彼諸天王衆 ta ru muə ne ie
其是如言說 ti su je

是生非法作 ti ne me tse wi
惡黨與親近 no ri
王座不遠壞 ne me

諸天皆忿恨 ru muə zi
忿恨生緣故 so no ku
其國已定破 ta le ke de

非法以人致 me tse nu dze
國土中流行 le ngua wu de ca
鬥諍多姦僞

疫病衆苦生 ie so
天王不念護 mue wa me li
餘天皆捨棄 dze muə zi

/ pha rol dgra hkhor dag gis ni / / yul de bcom nas hjig par byed / / gnas pahi khyim dang yo byad dang / / nor bsags thams cad stong bar hgyur / / gyu sgyu sna tshogs skyes pa na / / phan tshun cig la cig kyang hphrog / / yang dag chos kyis rgyal thob kyang / / chos bzhin du ni mi spyod pas / / yul mi thams ca mthor hgyur te / / glang pos padmahi rdsing rdsis hdra / / rlung drag ldang la dus kyang med / / mi hgrod char ni dus min hbar / / rgyu skar ltas ngan mang po ston / / nyi zla gcan zan hod kyang med / / rgyual pos yang dag chos spang bas / / hbru rnams me tog hbras bu dang / / lo thog [161b] thams cad mi smin cing / / yul na mu ge hbyung bar hgyur / / rgyal po yang dag chos spangs nas / / sdig chos mi ni stan byed na / / gzhal med khang gnas lxa rnams kyis / / mthong nas mya ngan skye bar hgyur / / lxa rgyal hkhor bcas de dag gis / / hdi skad du ni smra bar hgyur / / rgyal hdis chos min rab spyad nas / / sdig pahi grogs po bsten pas na / / rgyal srid yun ring brtan mi hgyur / / lxa rnams thams cad rab mi dgah / / de dag khros bar gyur pahi phyir / / dbul de hjig par hgyur zhes zer / / chos min mi ni rag brten nas / / hthab rtsod gyo sgyu mang por hgyur / / rims nad sdug bsngal mang po skye / / lxa yi bdag po srung mi byed / / lxa gzhan thams cad spong bar byed /

✢ ✢ ✢

被他怨敵侵， 破壞其國土。 居家及資具，
積財皆散失， 種種諂誑生， 更互相侵奪。
由正法得王， 而不行其法， 國人皆破散，
如象踏蓮池， 惡風起無恆， 暴雨非時下，
妖星多變怪， 日月蝕無光， 五穀衆花果。
果實皆不成， 國土遭饑饉， 由王捨正法。
若王捨正法， 以惡法化人， 諸天處本宮，
見已生憂惱， 彼諸天王衆， 共作如是言。
此王作非法， 惡黨相親附， 王位不久安，
諸天皆忿恨。 由彼懷忿故， 其國當敗亡。
以非法教人， 流行於國內， 鬥諍多姦僞，
疾疫生衆苦， 天主不護念， 餘天咸捨棄.

國土已定破 王身苦難受 父母及子妻
le ngua ke de ne lu li ma no no

兄弟并姊妹 愛離苦與遭 所至身亡悉
no ri ri ni lu

怪變流星墮 二日同時出 他方怨賊來
ra ni mə tse lei

國人亂喪遭 國重所大臣 枉以身亡死
le dze le muo li le bu lu

愛所象馬等 彼亦皆失散 處處兵戈有
li ni ta dze zi ru ru du

非法死者多 惡鬼國土來 疫疾處處起
me tse me ri le ngua ru ru

國中最大臣 及諸大臣等 詐僞相讒諂
le wu zi le no ru le ni dze

惡皆非法行 非法行者見 其中愛敬生
zi me tse ci me tse ci me le gu so

善法行人爲 苦毀罰治作 人惡爲愛敬
tse ci dze je ka wi dze no ie

人善罰治故 星宿及風雨 皆不時依起
dze ku no dzuo zi me bu

三種過失生 正法已定滅 衆生色光無
so mu so tsʻa tse ke de ie wi tsi bi me

地肥皆下沈 惡重善輕山 復三種過有
le zi bhi no muo no no so mu du

/ de yi yul ni rang zhig nas / / rgyal po sdug bsngal posdug bsngal myong bar hgyur / / pha ma chung ma bu rnams dang / phu nu dang ni srid mo rnams / / cig char sdug dang bral hgyur zhing / tha mar bdag kyang hchi bar hgyur / / ltas ngan skar mdah dag kyang ltung / / nyi ma gnis ni cig char hchar / / pha rol dgra ni nyer hongs nas / / yul mi hchi dang hkhrug phrad hgyur / / yul bkur blon po chen po rnams / / nyes med glo bur hchi bar hgyur / / glang po rta sogs gces pa rnams / / thams cad hthor [162a] zhing stong bar hgyur / / yul yul kun tu dgra yod pas / / mi ni phal cher dus min hchi / / hdre srin ma rungs yul zhugs pas / / rims nad kun tu hphel bar hgyur / / yul gyi blon po chen po dang / / nye phan mang po thams cad kun / / sems ni gyo rgyu bcas pas na / / thams cad chos min spyod bar hgyur / / chos min spyod pa mthong gyur na / / snying du sdug cing bkur bar byed / / dge chos spyod pahi mi dag la / / sdug bsngal nyon mongs chad pas gcod / / ma rungs byams shing bkur ba tang / / dge ba chad pa bcad pahi phyir / / gzah skar rlung dang char ba rnams / / thams cad dus su rgyu mi hgyur / / nyes dmigs rnams gsum skye hgyur pas / / yang dag chos ni dgra hgyur cing / / sems can kha dog hod mi ldan / / sa yi bcud ni thur du hbab / / sdig bkur dge la brnyes pas na / / gzhan yang nyes dmigs rnam gsum hbyung /

✣ ✣ ✣

國土當滅亡，　王身受苦厄。　父母及妻子，
兄弟并姊妹，　俱遭愛別離，　乃至身亡歿。
變怪流星墮，　三日俱時出，　他方怨賊來。
國人遭喪亂，　國所重大臣，　枉橫而身死。
所愛象馬等，　亦復皆散失，　處處有兵戈，
人多非法死。　惡鬼來入國，　疾疫遍流行。
國中最大臣，　及以諸輔相，　其心懷諂佞，
並悉行非法。　見行非法身，　而生於愛敬。
於行善法人，　苦楚而治罰。　由愛敬惡人，
治罰善人故，　星宿及風雨，　皆不以時行。
有三種過生，　正法當隱沒，　衆生無光色。
地肥皆下沈，　由敬惡輕善，　復有三種過。

非(mo)時霜雹降
飢疫苦流行(ci)
穀稼諸(ru)果(ma)實(zir)

甘(le)味皆(zi)除滅
彼(ta)諸(ru)國(le)土(ngua)中(wu)
衆(ie)生(wi)疾病多(ri)

國(le)土(ngua)諸(ru)樹(p'i)林
先露甘(li)果(ma)出
是(ti)緣(no)皆(zi)除滅

苦澀甘(li)味無(me)
先(se)妙(ti)園林其
愛處(ri)戲遊(dze)能(ti)

閃時(zi)皆(zi)枯悴
見(le)者(ta)憂惱生(so)
稻麥諸(ru)果實(zir)

味甘(li)漸漸減
食時(zi)心(ne)不(me)喜
諸(ru)大(le)云何長(dze)

衆(ie)生(wi)色光(bi)減
勢力皆(zi)微羸
飲(de)食所雖多(ri)

滿飽日無(me)有(de)
彼(ta)諸(ju)國(le)土(ngua)中(wu)
衆(ie)生(wi)類一(ngu)切(ngu)

力少勇健無(me)
所作皆(zi)不能
國(le)人(dze)疾患多(ri)

衆(ie)苦身(iu)逼其
鬼魅處處行(dze)
羅(dze)各(ra)羅刹生(wi)

若王(ne)非(me)法(tse)作(wi)
人(dze)惡(no)與(ri)親近
彼(ti)二(so)種(me)世(ro)間(ka)

斯(ti)因(no)損傷遭
是(ti)如(su)邊無(me)過
國(le)土(ngua)中(wu)出現(t'ia)

dus min sad dang ser ba hbab / / mu gehi sdug bsngal kun tu khyab / / lo thog hbras bu mang po rnams / / thams cad ro zhim nyams par hgyur / / de dag gi ni yul khams na / / sems can phal cher na bar hgyu / / de yi yul na ljon shing rnams / / sngon chad hbras bu zhim chags pa / / de yi dbang gis nyams hgyur bas / / kha rtsub ro mchog med par hgyur / / sngon gyi kun dgah nags [162b] tshal mchog / / snying du sdug cing brtse bahi gnas / / thams cad bskams shing rnyis par hgyur / / mthong ba kun gyis mya ngan skye / / sa lu nas dang lo tog rnams / / ro zhim khad kyis med hgyur bas / / gzah che sems kyang mi dgah na / / hbyung chen hphel byed ga la nus / / sems can kha dog hod nyams shing / / mthu stobs zad cing nyams par hgyur / / kha zas mang du zos kyang ni / / hdrangs pa nyid du yod mi hgyur / / yul khams de na yod pa yi / / sems can rnams la ji snyed pa / / stobs chung dpah shor med pas na / / bya na dag ni byed mi nus / / yul mi phal cher nad thebs pas / / sdug bsngal sna tshogs lus gxir hgyur / / hdre srin kun tu khyab pas na / / thams cad kun srin por skye / / rgyal pos chos min rab spyad pas / / mi dgehi grogs pa rten pas na / / hjig rten mam pa gsum po kun / / des na gnod pa sna tshogs myong / / de hdrahi nyes dmigs mthah med pas /

✣ ✣ ✣

非時降霜雹，饑疫苦流行，穀稼諸果實。
滋味皆損減，於其國土中，衆生多疾病；
國中諸*樹木，先生甘美果，由斯皆損減，
苦澁無滋味。先有妙園林，可愛遊戲處，
忽然皆枯悴，見者生憂惱。稻麥諸果實，
美味漸消亡，食時心不喜，何能長諸大。
衆生光色減，勢力盡衰微，食噉雖復多，
不能令飽足，於其國界中，所有衆生類，
少力無勇勢，所作不堪能，國人多疾患，
衆苦逼其身，鬼魅遍流行，隨處生羅剎。
若王作非法，親近於惡人，令三種世間，
因斯受衰損，如是無邊過，出在於國中，

---

* 樹木宋元明本作樹林，夏本同宋本。

悉皆人惡見不捨捨依是諸天資助緣
zi dze no le me bu nu ru muə no

國土王得作是始正法以國土不枉護
le ngua ne wi ti ca tse nu le ngua me

若人善行修已定天上生或惡業作故
dze dzə ke de muə ci wi no wi ku

死復三塗墮若王國人見意隨過作令
no so no ne le dze le p'i bu wi bi

三十三天衆皆熱煩心生諸天旨教及
so ge so muə ie zi ne so ru muə dzuo li

父母言不聽是非法人是王非孝子非
ma me ti me tse dze mu ne

若自國土中非法行見時彼法依罰治
je le ngua wu me tse ci le zi ta tse bu

散捨不作當是故諸天衆皆是王爲護
me wi le ti no ru muə ie zi ti ne je

諸惡法除滅善根修能故人王是世中
ru no tse tśie ku dze ne ti ru ga

必定現報受彼善惡因業行捨衆生勸
ke de me dźie li ta no tśi ie wi

善惡截顯示是故人王作諸天共護持
no dźie ri nyo ne wi ru muə je

一切皆隨喜自利他利緣正法以國治
ngu ngu zi je ge tse ge no tś'a tse nu le

/ yul nas hbyung bar hgyur ba yang / / sdig can mi ni mthong gyur kyang / / yal bor ma bskad pa las gyur / / lxa rnams kun gyis byin rlabs nas / / yul gyi rgyal po byas gyur kyang / / yang dag dam pahi chos dag gis / / yul khams yongs su srung mi byed / / [163a] gang zhig dge spyod hgrub byed na / / rtag tu mtho ris gnas su skye / / gal te sdig pahi las byas pa / / tshe bcos nges par ngan hgror ltung / / gal te rgyal pos yul mi rnams / / thal rangs nyes pa byed hjug na / / sum cu rtsa gsum lxa tshogs rnams / / thams cad rab gdungs sems skye hgyur / / lxa rnams dang ni pha ma yi / / bstan dag bzhin du mi byed / / hdi ni chos min mi yin pas / / rgyal pohi sa nuhi bu ma yin / / gal te rang gi yul khams su / / chos min spyod pa mthong bahi tshe / / chos bzhin chad pas gcod byed cing / / yal hdor sems ni mi bsred na / / de phyir lxa tshogs mang po kun / / rgyal po de la skypb par byed / / byang chub spyod pa sgrub pahi phyir / / sdig pahi chos rnams zhi byed na / / rgyal po tshe hdi nyid la ni / / mthong bahi rnam smin nges par myong / / dge dang mi dge las dag la / / spyod spong sems can bskul nas ni / / dge sdig rnam smin ltas pas na / / de phyir mi rgyal thob nas kyang / / lxa rnams lxan cig byin rlabs nas / / thams cad yi rangs hgyur ba yin / / bdag dang gzhar la phan gdags phyir / / yang dag chos kyis yul bskyang bya /

✣ ✣ ✣

皆由見惡人，
得作於國王，
若人修善行，
死必墮三塗。
三十三天衆，
及以父母言，
若於自國中，
不應生捨棄，
以滅諸惡法，
必招於現報，
爲示善惡報，
一切咸隨喜，

棄捨不治擯，
而不以正法，
當得生天上，
若王見國人，
皆生熱惱心，
此是非法人，
見行非法者，
是故諸天衆，
能修善根故，
由於善惡業，
故得作人王。
由自利利他，

由諸天加護，
守護於國界、
若造惡業者，
縱其造過失，
不順諸天教，
非王非孝子。
如法當治罰，
皆護持此王，
王於此世中，
行捨勸衆生，
諸天共護持，
治國以正法。

詞惱者見時 — z' me le zi
法依罰治當 — tse bu li
但若王位失 — ne

命於已出亦 — ci ke dze
永惡法不行 — zo no tse me ci
惡見失捨非 — no le

苦中極重者 — ka zi ta
國失如過無 — le me
皆謫佞緣是 — zi no mu

是緣罰治當 — ti no li
但若謫誑人 — * dze
已定王位失 — ke de ne

王爲正法損 — ne je ca tse
象花園人如 — muo wa wo so
天王皆瞋恨 — muo wa zi

蘇羅亦是如 — dze ti su
彼人王以是 — ta ne li nu
法依國不治 — tse bu le me

是故法禮依 — ti no tse de bu
人惡罰治當 — dze no li
善以衆生教 — nu ie wi

非法與隨不 — me tse ri bu
身命於捨寧 — bu ti
非法友不隨 — me tse me

親友親非於 — *2 ti *3 ga
皆爲不等觀 — zi je ts'a
正法王爲者 — ts'a tse ne wi me

國內皆不等 — le wu zu ts'a
法王名稱得 — tse ne me ri
三界中皆間 — so wu zi me

三十三天衆 — so ga so mua ie
心歡是言說 — re ti je
贍部洲法王 — ngua tse ne

彼者我子是 — ta ta a g'e nu
善以衆生教 — nu ie wi
正法國土治 — ts'a tse le ngua

/ qyo sgyu byed pa mthong gyur na / / chos bzhin chad pas bcad par bya / / gal te rgyal thabs gtor ba dang / / srog hbab rkyen zhig byung na yang / / [163b] nams kyang sdig chos mi spyod cing / / sdig pa mthong na spang bar bya / / gnod pahi nang na mchod ldsi ba / / rgyal srid gtor las lxag pa med / / hdi kun qyo sgyu mi las byung / / de na chang ba bcad par bya / / qyo sgyu byed pa yod gyur na / / rgyal srid dag kyang gtor hgyur zhing / / rgyal khrims dag kyang nyams hgyur bas / / glang chen me tog tshal zhugs hdra / / de yis mi rgyal byas kyang ni / / chos kyi yul ni ma bskyangs bas / / lxa dbang thams cad mi dgah zhing / / lxa ma yin yang de bzhin no / / de lta bas na chos bzhin du / / sdig pa byed pa chad pas bcad / / dge bas sems can gdul bya zhing / / chos min rjes su hbras mi bya / / lus danga srog ni spang sla yi / / mi dge grogs rjes hbrang mi bya / / nye ba dang ni nye min pa / / thams cad mnyams pa nyid du blta / / yang dag chos kyis rgyal byed na / / yul mi ma hdrangs med pahi phyir / / chos rgyal grags dang ldan gyur bas / / khams gsum kun tu grags par hgyur / / sum cu rtsa gsum lxa tshogs rnams / / dgah nas dhi skad hdi skad smra bar hgyur / / hdsam gling chos rgyal gang yin pa / / de ni bdag gi bu yin te / / dge bas sems cad hdul byed cing / / yang dag chos kyis yul bskyangs na /

✢ ✢ ✢

見有諂侫者， 應當如法治， 假使失王位，
及以害命緣， 終不行惡法， 見惡而捨棄，
害中極重者， 無過失國位， 皆因諂侫人，
爲此當治制， 若*有諂誑人， 當失於國位，
由斯損王政， 如象入花園， 天主皆瞋恨，
阿蘇羅亦然， 以彼爲人王， 不以法治國。
是故應如法， 治罰於惡人， 以善化衆生，
不順於非法， 寧捨於身命， 不隨非法友，
於[2*]親及非[3*]親， 平等觀一切。 若爲正法王，
國內無偏黨， 法王有名稱， 普聞三界中，
三十三天衆， 歡喜作是言。 贍部洲法王，
彼即是我子， 以善化衆生， 正法治於國，

---

* 有宋元明本作友，以本近麗本。

2* bandhu-jana,

3* para jana,

勸以正法行 已定我宮生 天及諸天子

nu tś'a tse ci / ke de a me wi / mu̯e li ru mu̯e g'e

復亦蘇羅衆 上正法化緣 常喜歡心生

no dze su ru ie / ne tś'a tse ño / ja ne wi

天衆皆心歡 共人王爲護 衆是宮依行

mu̯e ie zi ne / ne je / ie me bu dze

日月道不失 節依和風起 國雨時依來

no me / bu / le dzuo bu

苗實皆成熟 人皆饑饉無 諸天衆一切

zi se / dze zi / me / ru mu̯e ie ngu ngu

自宮中皆滿 是故汝人王 身捨正法護

je me wu zi se / ti no / le lu tś'a tse

法贊尊貴當 是緣衆安樂 常正法親當

tse lie b'uo mu̯e li / ti no ie / ju ca tse li

德功自非嚴 眷屬常心歡 諸惡遠離能

tś'a iu je / dze ju ne / ru no

法以衆生化 常安隱得令 彼人一切者

tse bu ie wi / ju ri bi / ta dze ngu ngu ta

於善修行令 國土常安寧 人民泰定得

ci bi / li ngu a ju / de ri

王法以人化 惡行者調故 已定名好稱

ne tse nu dze / no ci me ku / ke de me no

衆生皆安樂

ie wi zi

/ bdag cag gnas su skye hgyur zer / / [164a] lxa dang mi yi bu rnams dang / / lxa ma yin gyi hkhor rnams kyang / / rgyal po yang dag chos hdui rgyus / / rtag tu sems ni dgah bar hgyur / / lxa tshogs thams cad rab dgah nas / / mi rgyal de ma srung bar byed / / bzah skar rang gi lam rgyu zhing / / nyi zla tshad las hdah mi byed / / rlung gi rtag par dus bzhin ldang / / bdud rtsi char ni dus bzhin hbab / / lo tog thams cad smin legs pas / / mi rnams mu ge med par hgyur / / lxa tshogs mang po thams cad kun / / rang gi pho brang gans hgyur de phyir mi rje khyod kyis ni / / lus spangs yang dag chos spel byos / / rin chen ches la bkur byed na / / des na thams cad bde hgyur bas / / rtag par yang dag chos brten nas / / ypn tan bdag nyid brgyan par bya / / hkhor rnams rtag par rab dgah zhing / / sdig pa rnams ni spong par byed / / chos kyis sems can hdul byed rgyun tu bde ba hthob par hgyur / / mi rnams de dag thams cad kun / / dge ba bcu ni spyod byed na / / yul khams rtag par lo legs shing / / yul ni zhi ba nyid du gyur / / rgyal po chos kyis mi hdul zhing / / dge bas sdig spyod hdul byed na / / snyan pahi grags pas thob hgyur zhing / / sems can rnams ni bde bar byed / / de nas dehi tshe sa chen po la gnas pahi mihi rgyal po thams cad dang /

✣ ✣ ✣

勸行於正法，
及以*蘇羅衆。
天衆皆歡喜，
日月無乖度，
苗實皆善成，
充滿於自宮。
應尊重法寶，
功德自莊嚴，
以法化衆生，
修行於十善，
王以法化人，
安樂諸衆生。

當令生我宮，
國土正法化，
共護於人王，
和風常應節，
人無飢餓者，
是故汝人王，
由斯衆安樂，
眷屬常歡喜，
恆令得安隱，
率土常豐樂，
善調於惡行，

天及諸天子，
當得心歡喜，
衆星依位行，
甘雨順時行，
一切諸天衆，
2*亡身弘正法，
常當親正法，
能遠離諸惡，
令彼一切人，
國土得安寧，
當得好名稱，

---

* asura,

2* 亡宋元明本作忘，又本爲捨身，意似與亡近。

爾時大地人王一切及諸大衆生此古昔
le le ne ngu ngu no ru le je wi ti

人王國治法要說聞有未曾得皆大心歡
ne le tse tse du me ri zi le ne

信受奉行
ge ci

金光明最勝王經典卷八第
kai bhi suai zi bu ne riei tsa

---

bkhor mang po rnams bcom ldan ldas kyis sngon gyi rgyal pos yul brgya [164b] pahi chos kyis don bkas bshad pa thos pa dang / thams cad rgo mtshar rmad du gyur ba dang / rab tu dgah ba thob par gyur pas / shin tu dang bahi mngon par yid ches pa dag gis bkah yang dag par blangs te spyod par gyur to /

✢ ✢ ✢

爾時大地一切人王，及諸大衆，聞佛說此古昔人王治國要法，得未曾有，皆大歡喜，信受奉行。

金光明最勝王經卷第八

金光明最勝王經卷九
夏藏漢合璧考釋

金光明最勝王經典卷九第 bai bi suai zi bu ne siei ge tsi

皇帝 聖校

善生王品二十一第 * wi ne tei ni gu li tsa

爾時世尊諸大衆爲王法正論所說既已 ru b'uo ru lo io je ne tsi ca ri tse

復大衆爲言說汝等應解當我今汝爲彼 no le ie je je ni wi ni a jo ta

昔世法本因緣說作當說爾時即伽他所 tse nyo tse wi ni je ri

說 tse

我昔輪轉聖王爲 a nio nie de ne wi

此大地及大海捨 ti le le no le gu

四洲土中珍寶滿 le ma ngua wu lie si

彼以諸佛所供養 ta nu ru ta ri ku ts'wi

我昔無量劫數中 a ka

清淨法身眞求緣 g'i se tse lu g'e ku no

愛所諸物恐皆捨 ri ru kun zi

乃至身命惜心無 ri ni lu ne me

復過去思難劫中 no wi ra so ka

正遍知有名獲得 ts'u ni no me ?e

/ gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal pohi mdo / / bam po dgu pa / de nas bcom ldan hdas kyis hkhor mang po rnams la rgyal pohi chos lugs yang dag pahi bstan bops bkas bshad nas / yang hkhor mang po rnams la bkah stsal pa / khyod la sogs pa legs par nyon cig dang / ngas deng khyod la sngon chos yang dag par spyod pahi rgyu dang rkyen bshad par byaho / / de nas dehi tshe tshigs su bcad de bkah stsal pa / ngas sngon hkhor los bsgyur rgyal byas pa na / / sa chen hdi dang rgya mtshor bcas pa dang / / gling bzhi rin chen gyis ni rab bkang ba / / thams cad de bzhin gshegs pa rnams la mchod / / ngas sngon bskal pa dag ni tshad med snyed / / rnam dag chos sku gnyer bahi phyir / / phongs pahi nor dang lus srog kyang / / ser sna med pahi sems kyis yongs su [165a] btang / / gzhan yang hdas pahi bskal pa bsam dgah na / / yang dag mkhyen pa rin chen gtsug phud byung /



金光明最勝王經卷第九

大唐三藏沙門義淨奉制譯

*善生王品第二十一

爾時世尊，爲諸大衆。說王法正論已。復告大衆。汝等應聽，我今爲汝。說其往昔本法因緣。即於是時。說伽他曰，

我昔曾爲轉輪王，　　捨此大地并大海，
四洲珍寶皆充滿，　　持以供養諸如來。
我於往昔無量劫，　　爲求清淨眞法身。
所愛之物皆悉捨，　　乃至身命心無悋。
又於過去難思劫，　　有正徧知名2*寶髻，

---

* 梵 susaṃbhava,

2* ratnaśikhi.

彼佛如來涅盤後 ta t'a mo lei no
四洲主化輪王爲 le ma nguo ne wi
城其名者妙音聲 nguai ne ta *2 ti
夢中佛福智說聞 t'a lio se tse me
坐處端嚴日輪如 dze no su
爾時彼王一睡眠 ta ne a

王有世出名善生 le ru me * wi
大海邊至皆解釋 le ni zi
時彼輪王其處住 ta ne t'a dho dze
法師有見名寶積 tse le me *3 lie
金光最妙經典說 bi zi ti riei tse
大心歡生身長遍 le ne s lu zi ni

天一曉時王宮出 nuo a zi ne me
諸聖衆爲供養復 ru ie je ku tsi no
德功成就衆生化 tś a in se ie wi
爾時寶聚大法師 lie le tse
正念此妙經典誦 ca li ti ti riei
時苾芻有王乃導 ne ri so

苾芻僧伽處往詣 dho ri
彼諸衆爲皆便聞 ta ru ie wi zi
寶積法師當爾住 lie tse dze
一僧室中依止住 li wu bu dze
端坐不動身心樂 dzwn me lu ne
彼寶聚住處乃至 ta lie dze dho ri

/ de bzhin gshegs pa mya ngan hdas pahi hog / / rgyal po legs skyes zhes bya hjig rten byung / / hkhor los bsgyur rgyal byas nas gling bzhi btul / / rgya mtsho mthar thug tshun chad skyabs su dong / / grong khyer ming ni rgya nom sgra zhes bya / / de tshe hkhor los bsgyur rgyal de na gnas / / rmi lam sangs rgyas bsod nams ye shes thos / / chos smras rin chen brtsegs pa zhes bya ba / / nyi mahi dkyil hkhor ltar mdses ston hdug nas / / gser hod dam pa mdo sde hchad pahang mthong / / dehi tshe rgyal po rmi lam sad pa dang / / rab tu dgah ba skyes nas lus kun khyab / / nam langs rgyal pohi pho brang phyir byung nas / / dge slong dge hdun rnams kui thad du song / / hphags pahi tshogs la gus par rab mchod nas / / tshogs chen mang po de la hdi skad dris / / chos smra rin chen brtsegs pa zhes bgyi ba / / yon tan phun tshogs gzi brjid rab hbar zhing / / gser hod dam pa pahi mdo sde hchad pahang mthong / / dehi tshe chos smra chen po rin chen brtsegs / / gnas khang gcig bu yang dag gnas nas ni / / dran pa nyer gzhag mdo sdehi hdon pas / / drang hdug mi qyo lus dang sems kyang bde / / de tshe dge slong zhig gis rgyal khrid nas / / rin chen [165b] brtsegs pa de yi gnas su phyin /

✢ ✢ ✢

於彼如來涅槃後，有王出世名*善生。
爲轉輪王化四洲，盡大海際咸歸伏，
有城名曰²*妙音聲，時彼輪王於此住。
夜夢聞說佛福智，見有法師名³*寶積，
處座端嚴如日輪，演說金光微妙典。
爾時彼王從夢覺，生大歡喜充遍身，
至天曉已出王宮，往詣苾芻僧伽處。
恭敬供養聖衆已，即便問彼諸大衆，
頗有法師名寶積，功德成就化衆生。
爾時寶積大法師，在一室中而住止，
正念誦斯微妙典，端然不動身心樂。
時有苾芻引導王，至彼寶積所居處，

---

* susaṃbhava,

2* jinendraghoṣā,

3* ratnoccaya.

室中身端在坐見 — wu lu dzwn le
大王是者諸佛爲 — le ne ti ta ru t'a je
一第最妙金光明 — a tsi zi ti kai bi suai
時王寶聚爲敬禮 — ne lie je wa ts'wi
惟願月滿面非嚴 — se
寶積法師王請受 — lie tse ne li

光明妙相身長遍 — bi suai ti je lu zi ni
最深行能經中王 — zi ma dzo ti ka ne
持者寶聚寶即是 — je me lie mo nu
敬恭掌合方請問
金光妙法乃說爲 — kai bi ti tse ri
是金光明說語許 — ti kai bi suai tse no

三千世界中周遍 — tu ru wu dzo dzo
時王廣博淸淨處 — ne g'i se
妙香水灑土塵忍 — ti zi
彼勝宮處法坐置 — ta bu me dho tse
種種秣香及塗香 — mu mu no
天龍修羅緊那羅 — nguai

諸天大衆皆心歡 — ru mua le ie zi no
最妙珍寶以非嚴 — zi ti lie nu
雜化種種皆散灑 — wa ru ru zi lu
種繒幡蓋非嚴懸 — mu
香芬馥氣處處遍 — ru ru ni
摩呼羅伽及藥叉 — no

/ gnas khang nang du de yi lus ni drang bsrang ste / / lod dang mchog mchog lus kun khyab pa mthong / / rgyal po de la hdi rin chen brtsegs / / mdo sdehi rgyal pohi mchog gyur hdi lta ste / / gser hod dam pa shin tu gya nom mchog / / sangs rgyas spyod yul zab mo hdsin ces smras / / ryual pos rin chen brtsegs la phyag byas nas / / gus pas thal mo sbyar nas hdi skad smra / / zla ba nya ltar zhal mdog mdses gyur dang / / gser hod dam pahi chos hdi bshad du gsol / / rin chen brtsegs kyis rgyal pohi tshig mnyan nas / / gser hod dam pa hdi ni bshad snang bas / / stong gsum hjig rten khams ni kun khyab pahi / / lxa mi thams cad rab tu dgah bar gyur / / rgyal po sa phyogs yangs shing gtsang bahi gnas / / rin chen gya nom mchog gis rab rgyan te / / spos chu dam pa mchog gis chag chag btab / / me tog sna tshogs mchog ni gcal du bkram / / gnas mchog der ni stan mtho rab bting ste / / ba dan bla re bres nas mdses par byas / / phye ma byug spos rnam pa sna tshogs kyis / / bdugs dag gis kun tu khyab par byas / / lxa klu lxa ma yin dang miham ci / / lto phye chen po dang ni gnod sbyin dang /

✢ ✢ ✢

見在室中端身座，光明妙相遍其身。
白王此即是寶積，能持甚深佛行處，
所謂微妙金光明，諸經中王最第一。
時王即便禮寶積，恭敬合掌而致請，
唯願滿月面端嚴，爲說金光微妙法。
寶積法師受王請，許爲說此金光明，
周遍三千世界中，諸天大衆咸歡喜。
王於廣博清淨處，奇妙珍寶而嚴飾，
上妙香水灑遊塵，種種雜花皆散布。
即於勝處敷高座，懸繒幡蓋以莊嚴，
種種粖香及塗香，香氣芬馥皆周遍。
天龍修羅緊那羅，莫呼洛伽及藥叉，

諸天皆曼陀花雨　ru muə zi wa dzuo

復亦千萬億諸天　no dze tu ru muə

法師本坐從處起　tse dzwu ti dho

爾時寶聚大法師　lie le tse

大衆法坐處乃來　le ie tse dzwu dho ri lei

天上天衆及天女　muə wa io no n uə

皆法座爲供養來　zi tse je ku tsi lei

正法聞樂皆集來　tśa tse mə zi dzi lei

恐皆天花以供養　zi muə wa nu ku tsi

洗浴清淨衣更著　g'i se

掌合心至恭敬禮　ne wa ts'wi

皆共曼陀羅花散　zi wa lu

百千天樂思議難　tu muə se

爾時寶聚大法師　lie le tse

彼十方諸國土中　ta ga lei ru lo ngua wu

苦受衆生一切處　li ie wi ngu ngu dho

彼請者善生王爲　ta me wi ne je

彼王是如法聞復　ta ne ti su tse me no

虛空中休妙音出　tśe nga ti

坐上一至足趺坐　ci a dzwn

百千萬億慈尊念　tu b'uo li

平等慈悲念起發　ca li so

最妙金光明演說　zi ti kai bi suai tse

掌合一心隨喜唱　a ne jo

/ lxa rnams man dar [166a] yi char phab ras / / thams cad nyer longs ston mchog de la mchod / / gzhan yang lxa ni hbum phrag brgya stong rnams / / dam chos nyan mos thams cad de na dus / / chos smra dang po stan las langs pahi tshe / / thams cad lxa yi me tog dag gis mchod / / de tshe chos smra chen po rin chen brtsegs / / shin tu lus bkrus gos gtsang rab bgos te / / tshogs chen chos bstan de drung song nas ni / / bral sbyar rtse gcig sems kyis gus phyag byas / / lxa dbang lxa tshogs lxa yi bu mo rnams / / thams cad me tog man da ra yang gtong / / lxa yi rol mo brgya stong bsam mi khyab / / mkhar la gnas nas sgra dbyangs sman pa phyung / / de tshe chos smra chen po rin chen brtsegs / / stan la hdug ste skyil mo krung bcas pa / / phyogs bcuhi zhing na bzhugs pahi byams chen gtso / / bye ba brgya stong de dag yid la bsams / / sdug bsngal sems can thams cad ji snyed pa / / thams cad byams sems mnyam pa nyer gzhag nas / / gsol hdebs bdag pa rgyal po legs skyas phyir / / gser hod dam pahi mdo sdehi rab tu bshad / / rgyal pos de hdrahi chos ni thos gyur nas / / thal sbyar rtse gcig rjes su yi rang smras / /

+ + +

諸天悉雨曼陀花，　咸來供養彼高座。
復有千萬億諸天，　樂聞正法俱來集，
法師初從本座起，　咸悉供養以天花。
是時寶積大法師，　淨洗浴已著鮮服，
詣彼大衆法座所，　合掌虔心而禮敬。
天主天衆及天女，　悉皆共散曼陀花，
百千天樂難思議。　住在空中出妙響。
爾時寶積大法師，　即昇高座加趺坐，
念彼十方諸刹土，　百千萬億大慈尊。
遍及一切苦衆生，　皆起平等慈悲念，
為彼請主善生故，　演說微妙金光明。
王既得聞如是法，　合掌一心唱隨喜，

法聞希有眼淚流 tse me du mi

* 爾時國主菩生王 le wa wi ne

悉如末尼寶受持 p'i bu *2 lie zo je

今斯贍部洲土中 ti ma ngua wu

食物不有窮乏者 tei kan me me

即便七寶諸諸雨 sa lie ru ru dzuo

大喜身心皆已遍 le lu ne zi ke ni

此經典爲供養故 ti riei je ku tsi no

衆生一切緣願發 ie wi ngu ngu no

七寶瓔珞具皆雨 sa lie duo

悉皆悉隨樂以受 zi p'i bu nu li

四洲土中皆滿充 le ma ngua wu zi

瓔珞身嚴須所得 lu bu

爾時國王菩生王 le ne wi ne

皆持寶階下法中 zi zo lie tse ka

彼過去菩生王者 ta wi ru wi ne ta

我昔世於大地捨 a ga le le

古昔寶積大法師 lie le tse

衣服食飲皆計集 tei dei zi dzwu zi

四洲土中寶雨兒 le ma ngua wu lie suai le

諸苾芻僧爲供養 ru je ku tsi

釋迦牟尼現是我 mo nu a

四洲土滿諸寶施 le ma ngua se ru lie mi

彼菩生爲妙法說 ta wi je ti tse tse

/ ya mtshan chos thos mchi na bklags te dus / / lus dang sems ni dgah chen kun khyab gyur / / de tshe [166b[1] yul hdas rgyal po legs skyes kyis / / mdo sde hdi ni mchod par hdod pahi phyir / / lag na yid bzhin nor bu thogs nas ni / / sems can kun phyir smon lam hdi skad btab / / hdsam gling hdi ni kun tu khyabpar yang / / rin chen rgyan phreng dag gi char pa gnas / / nor dang yo byad chung phongs ji snyed pa / / thams cad yid bzhin bde ba myong bar shog / / de nas rin chen sna bdun char phab nas / / gling bzhi kun tu chog cing chim byas bas / / lus kyi rgyan phreng gos dang zas skom dang / / ci dang ci hdod phongs pa god bar gyur / / de tshe yul bdag rgyal po legs skyes kyis / / gling bzhi rin chen char phab mthong ba dang / / sems can sangs rgyas rin chen gtsug phud kui / / bstan pa gzhig pahi dge slong dge hdun mchod / / hdas pahi rgyal po legs skyes gang yin pa / / shakya thub pa nga yin shes par byas / / sngon yang rin chen mang po rab btang ste / / rin chen dag gis gling bzhi yongs su bskang / / sngon tshe chos mkhan chen po rin chen brtsegs /

✢ ✢ ✢

聞法希有淚交流，　身心大喜皆充遍。
*于時國主善生王，　爲欲供養此經故。
手持如意末尼[2*]寶，　發願咸爲諸衆生。
今可於斯贍部洲，　普雨七寶瓔珞具，
所有匱乏資財者，　皆得隨心受安樂。
即便遍雨於七寶，　悉皆充足四洲中，
瓔珞嚴身隨所須，　衣服飲食皆無乏。
爾時國主善生王，　見此四洲雨珍寶，
咸持供養寶髻佛，　所有遺教苾芻僧，
應知過去善生王，　即我釋迦牟尼是。
爲於昔時捨大地，　及諸珍寶滿四洲。
昔時寶積大法師，　爲彼善生說妙法，

* 于明本作附，叉本作爾。
2* 寶宋元明本作珠，叉本作寶。

[Tangut script] 是經典王開演因 ti nai ne tse bu

[Tangut script] 我昔此經典王聽 a ti riei ne

[Tangut script] 復七寶施德功以 no so lie mi tś'a iu bu

[Tangut script] 金光百福相莊嚴 kai bu lio ie

[Tangut script] 情有一一切不愛無 du ngu ngu me me

[Tangut script] 過去九十九俱胝 wi ra g'e ga g'e

[Tangut script]

[Tangut script] 東方不動佛成作 lei me t'a wi

[Tangut script] 掌合一句隨喜讚 a jo

[Tangut script] 最勝金剛身獲我 zi bu kai lu a

[Tangut script] 見者悉皆心歡生 le me z' n so

[Tangut script] 俱胝天衆亦其如 muə ie dze t'a su

[Tangut script] 億劫中輪王作曾 ka ne wi

[Tangut script]

[Tangut script] 復無量百千劫中 no tu ka

[Tangut script] 無量劫中釋帝作 ka wi

[Tangut script] 十力大慈悲供養 ga le b'uo ku tsi

[Tangut script] 我昔經聞隨喜善 a me

[Tangut script] 此福修緣菩提証 ti lio bu

[Tangut script] 爾時大衆是說聞復有未曾嘆悉皆願依 le ie ti tse me no du jo zi bu

[Tangut script] 諸國小中人王爲 ru le wu ne wi

[Tangut script] 復亦大梵王作曾 no dze le ne wi

[Tangut script] 其爲數量盡日無 t'a je mə mə

[Tangut script] 何得福聚量知難 lio no

[Tangut script] 法身妙眞智獲我 tse lu ti g'e se a

/ legs skyes de la gya nom chos bshad de / / mdo sdehi rgyal po rnam phye bshad pahi phyir / / shar phyogs sangs rgyas mi hkhrugs grub pa yin / / des ni mdo sdehi rgyal po hdi mnyan nas / / thal sbyar rtse gcig ri rang [167a] brjod pa dang / / rin chen sna bdun btang bahi bsod nams kyis / / rdo rje sku mchog hdi ni brnyes pa yin / / gser hod bsod nams brgya yi mtshan rgyan pas / / mthong ba thams cad kun ni rab dgah zhing / sems can thams cad kun gyi snying du sdug / / lxa tshogs mang po bye ba kun de bzhin / / hdas tshe bskal pa bye ba dgu bcu dgu / / hkhor los bsgyur bahi rgyal po dag kyang byas / / yul khams chung ngur mi yam rgyal po byas / / gzhan yang bskal pa brgya stong tshad med snyed / / brgya byin lxa yi dbang po dag kyang byas / / tshangs pahi rgyal po chen pa dag byas te / / phyogs bcuhi byams chen gtso la mchod pa yi / / de yi grangs chad shin tu mthah thug dkah / / ngas sngon mdo thos rjes su yi rang dug / / bsod nams phung po ci yod tshad shes dkah / / bsod nams de dbang byang chub mngon rtogs nas / / chos sku yang dag ye shes dam pa brnyes / / de nas hkhpr mang po rnam de skad ces bkah stsal pa thos pa dang / ngo mtshar rmad du gyur nas / thams cad kyis mdo sde gser hod dam pa spel zhing rgyun mi hchad par sbyad par mos par gyur to /

✢ ✢ ✢

因彼開演經王故，　東方現成不動佛。
以我曾聽此經王，　合掌一言稱隨喜，
及施七寶諸功德，　獲此最勝金剛身。
金光百福相莊嚴，　所有見者皆歡喜，
一切有情無不愛，　俱胝天衆亦同然，
過去曾經九十九，　俱胝億劫作輪王，
亦於小國爲人王，　復經無量百千劫。
於無量劫爲帝釋，　亦復曾爲大梵王。
供養十力大慈尊，　彼之數量難窮盡。
我昔聞經隨喜善，　所有福聚量難知，
由斯福故證菩提，　獲得法身眞妙智。

爾時大衆，聞是說已，歎未曾有，皆願奉持，

金光明經受持傳行不絕斷令
kai bi suai g'e je de ci me bi

[Tangut]

金光明最勝王經典諸天藥叉護持品二
kai bi suai zi bu ne riei *ru muə je ni

[Tangut]

十二第
ga ni tsə

[Tangut]

爾時世尊大吉祥天女爲言說但若淨信
ru b'uo le mue me je je se

[Tangut]

善男子善女人思議可不廣大最妙供養
nga ge dze se tse ti me le zi ti ku tsi

[Tangut]

器以過去未來現在諸佛爲供養復三世
nu wi ra lsi mo dze ru ja je ku tsi no so

[Tangut]

諸佛最深行可悟解欲故彼人已定心至
ru t'a zi ma dze ti tsi ke ku ta dze ke de ne

[Tangut]

以是經典王乃傳行處城邑落聚或山澤
nu ti riei ne de ca nguai g'e

[Tangut]

中諸衆生爲解說廣傳行當法聽者亦亂
ka ru ie wi je tse de ca li tse me dze

[Tangut]

想遠離心攝耳至當爾時世尊諸天復大
ne gi li* ru b'uo ru muə no le

[Tangut]

衆爲伽他所說
ie je ri tse

[Tangut]

但若諸佛於思議不供養復諸如來爲
ru ta je se tse me ku tsi no ru mo lei je

[Tangut]

/ gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las / rgyal po legs skyes kyi lehu ste nyi shu gcig paho / /

/ / de nas bcom ldan hdas kyis dpal gyi lxa mo la hdi skad ces bkah stsal to / / shin (167b) tu dang bahi dad pa dang ldan pahi rigs kyi buham / rigs kyi bu mo gang la la zhig hdas pa dang / ma byon pa dang / da ltar bzhugs pahi sangs rgyas rnams la mchod pahi yo byad bsam gyis mi khyab dang / yang shing rgya vhe pa dag gis mchod par bye par hdod pa dang / dus gsum gyi sangs rgyas kyi spyod yul zab mo shes shing / rtogs par hdod pa gang yin pa des gdon mi za bar sems rtse gcig tu mdo sdehi rgyal po hdi grong khyer ram / grong rdal lam / ri ham / nags tshal gang yang rung ste / gnas de dang de dag tu sems can rnams la rgya cher yang dag par bstan nas / yongs su spel bar byaho / / chos nyan pa gang yin pa de yang rnn par hdu shes spngs nas / rna ba bklags te sems rtse gcig tu gzhags par byaho / / de nas bcom ldan hdas kyis lxa mo de dang / hkhor mang po rnams la tshigs su bcod debkah stsal ba / / gang zhig sangs rgyas mang po la /

✢ ✢ ✢

金光明經流通不絕。

金光明最勝王經*諸天藥叉護持品第二十二

爾時世尊。告大吉祥天女曰，若有淨信善男子善女人。欲於過去未來現在諸佛。以不可思議廣大微妙供養之具。而爲奉獻。及欲解了三世諸佛，甚深行處是人應當決定至心。隨是經王所在之處，城邑聚落或山澤中，廣爲衆生，敷演流布，其聽法者、應除亂想，攝耳2*於時用心。世尊即爲彼天，及諸大衆，說伽他曰，

若欲施諸佛， 不思議供養， 復了諸如來，

---

* 梵 yakṣa,

2* 於時宮本作爾時，宋元明本俱缺。

zi ma tsi ke ti zi bu kai bi tse le zi

最深境解欲 是最勝金光 演說若見時

je mo ta le ngua tse ti dho ri ti se tse

自現彼地上 住可處至所 此經思議難

ru tś'a iu so me le nga ru du bi

諸德功生能 邊無大苦海 諸情有脫令

a ti ne zi ma zi ti me

我此經王觀 初中後皆善 甚流譬可不

le le nga zi

比喻量無能 但若恒河沙 大地塵海水

nga ru ge ma tse ke

虛空諸山石 少分喻無能 深法界欲入

---

se ti li tse tse je zi ma dze

先是經聽應 法性之胝底 最流安住者

ti wu lei a ta b'uu no ti nu

此胝底中於 我佛牟尼於 心悅妙音以

ti tse le ti nyo di bu si tse dza

是經說習見 此緣俱胝劫 數量思議難

dze mua ka wi dze ju bu ti li ti riei me

人天中生在 常勝妙樂受 是經典聽者

si tse me me tś'a iu a ti su ne śo li

思議無邊不 德功聚得我 是如心生當

le ngua ti ne nyo

假若大火聚 滿百踰繕那 是經王聽緣

/ bsam gyis mi khyab mchod pa dang / de bzhin gsheg gshegs pa thams cad kyi / / spyod yul zab mo shes hdod na / / gal te gser hod dam pa hdi yang dag phye bshad mthong gyur na / / de yi phyogs su nyer song nas / / de yi drung du hgro bar bya / / mdo hdi bsam gyis mi khyab pas / / yon tan mang po skyed byed cing / / sdug [168a] bsngal rgya mtsho mthah med pas / / sems can rnams ni thar bar byed / / nga yis mdo hdi rnam bltas nas / / thog ma bar dang tha mar dge / / shin tu zab pas dpag par dkah / / dpe dag gis ni zla byar med / / gang gahi bye mas sa chen rdul / / rgya mtsho chu dang nam mkhah dang / / ri brag thams cad gang gis kyang / / cha shas tsam yang dpe byar med / / chos dbyings zab mo hjug hdod na / / mdo sde sngar ni mnyan bar byed / / chos nyid mchod rten gang na bar / / zab mo shin tu bde bar gnas / / mchod rten hdi yi nang dag tu / / shakya thub pa nga yis ni / / yid hong sgra dbyangs dam pa yis / / mdo sde bshad pa mthong bar hgyur / / de nas grangs tshad bsam dkah pahi / / bskal pa bye ba snyed du ni / / de snyam du ni bsam par bya / / gal te me chen phung po dag / / dpag tshad brgya ni gang gyur kyang / / mdo sde rgyal po hdi nyan phyir /

甚深境界者，
應親詣彼方，
能生諸功德，
我觀此經王，
譬喻無能比。
虛空諸山石，
應先聽是經，
於斯制底內，
演說斯經典，
生在人天中，
應作如是心，
假使大火聚，

若見演說此，
至其所住處，
無邊大苦海，
初中後皆善，
假使恆河沙，
無能喻少分，
法性之制底，
見我牟尼尊，
由此俱胝劫，
常受勝妙樂，
我得不思議，
滿百踰繕那，

最勝金光明。
此經難思議。
解脫諸有情。
甚深不可測，
大地塵海水，
欲入深法界，
甚深善安住，
悅意妙音聲，
數量難思議。
若聽是經者，
無邊功德蘊。
為聽此經王，

端過苦無辭 其處遍主時 是如經典聞
dze me dho ni si zi ti su

罪業諸惡惡 惡皆除滅能 是惡諸怪變
ru no zi no ru

蟲道邪鬼等 是經典聞時 諸惡皆遠離
ni ti riei me zi ru no zi

淨妙花淨如 勝法座莊嚴 法師彼座上
se ti wa se su bu tse ta ci

大龍猶如座 其處安坐復 是最深經說
le nguni wi su ta dwu no ti zi ma tse

寫書及誦持 並義量解說 法師座上起
no je no tse tse ci

餘方各主時 彼勝法座上 神通一相非
dze lei si zi ta bu tse ci li je

或彼法座上 法師現在見 或世餘菩薩
ta tse ts'i tse mo dze le ru b'uo tse

一切皆現見 或普賢相現 或妙吉祥如
ngu ngu zi mo le ni t'ia ti g'u su

或慈氏餘身 法坐上住見 或希奇形相
b'uo lu tse ci dze le je

復諸天相見 還時現顏見 立便復不現
no ru muo le zi mo le no me t'ia

諸吉祥成就 所作皆逐隨 德功皆圓滿
ru g'u se wi wi zi p'i bu ts'a iu zi ngua si

/ dkah ba med par hgro bar bya / / de yi gnas su phyin nas ni / / hdi hdrahi mdo hdi thos gyur na / / sdig pahi las rnams hbyung hgyur zhing / / rmi lam ngan pa sel bar hgyur / / gzah skar ma rungs ltas ngan dang / / byad stems log pahi gdon la sogs / / mdo sde hdi ni thos pahi tshe / / sdig pa [168b] mang po spng bar byed / / stan mthong mchog ni rab rgyan nas / / rab gtsang padma hdra ba la / / chos sku steng du phyin nas ni / / klu chen lta bur hdug par bya / / de la bde bar hdug nas ni / / zab mohi mdo hdi bshad par bya / / yi ger bris nas klog hdsin dang / / de yi don ni bshad par bya / / chos smra stan ni spongs nas ni / / phyogs gzhan dag tu song gyur kyang / / khri stan mthon po de las ni / / cho hphrul mtshan ma mang byung bas / / res dgah chos sku mkhan pohi gzugs / / stan mtho steng na hdug par mthong / / res hgah sangs rgyas bcom ldan hdas / / byang chub sems dpah rnams kyang mthong / / res hgah kun tu bzang pohi gzugs / / res hgah hjam dpal lta bu dang / / res hgah byams pa gtso bohi gzugs / / stan mtho steng na hdug par mthong / / res hgah ya mtshan mtshan ma dang / / lxa ni mang po rnams kyi gzugs / / yud tsam du ni mthong gyus kyang / / de ma thag tu mi snang hgyur / / bkra shis mang po rdsogs byed pas / / byas pa thams cad yid bzhin hgrub / / yon tan rnams ni yongs rdsogs par /

✣ ✣ ✣

直過無辭苦，　既至彼住處，　得聞如是經，
能滅於罪業，　及除諸惡夢、　惡星諸變怪，
蠱道邪魅等，　得聞是經時，　諸惡皆捨離。
應嚴勝高座，　淨妙若蓮花，　法師處其上，
猶如大龍座，　於斯安坐已，　說此甚深經。
書寫及誦持，　幷爲解其義，　法師捨此座，
往詣餘方所，　於此高座中，　神通非一相，
或見法師像，　猶在高座上，　或時見世尊，
及以諸菩薩，　或作普賢像，　或如妙吉祥，
或見慈氏尊，　身處於高座，　或見希奇相，
及以諸天像，　暫得睹容儀，　忽然還不現。
成就諸吉祥，　所作皆隨意，　功德悉圓滿，

世尊是如說 最勝名稱有 諸煩惱滅能
ru b'uo ... zi bu me ... ru zi

他國賊皆除 戰時常勝得 惡惡悉皆無
le zi ... zi ju bu ri ... no zi me

復諸毒害消 所作三業罪 經力除滅能
no ru ... ri wi so

贍部洲土中 名稱處處遍 諸怨結一切
ma ngua wu ... me ru ru ni ru ... ngu ngu

自共皆分離 怨敵當有亦 名聞疾退散
je zi ... du dze me me lo

干戈皆不行 二軍心歡生 梵王釋天帝
zi me tse ... ni ne so ... ne

世護四天王 及金剛藥叉 正知了大將
ru le muə ne ... no kai ... ca no tse le

熱無池龍王 及彼娑揭羅 緊那羅樂神
* nguai ne ... no ta *2 sa ga ra

蘇羅金翅主 大辯才天女 復彼大吉祥
*3 su ra kai wa ... le muə ... no ta lo g'u

是等上首天 各諸天衆領 常諸佛供養
ti ni ko se mue ... ru muə ie ... ju ru t'a ku tse

法寶思議不 常喜歡心生 經典爲恭敬
tse lie se tse me ... ju ne wi ... je muo

是等諸天衆 悉皆共思惟 福修者皆觀
ti ni ru mue ie ... zi ... lio mo xi

/ bcom ldan hdas kyis de skad gsungs / / mchog tu rnam rgyal grags ldan dang / / nyon mongs mang po zhi bar byed / / pha roi dgra rnams rab tu sel / / qyul hgyed tshe na rtag par rgyal / / rmi lam ngan pa thams cad [169a] med / / dug dang gnod pa mang bo zhing / / lan gsum sdig pa ci byas pa / / mdo sdehi mthu yis hbyad bar byed / / hdsam buhi gling ni hdi dag tu / / grags pa kun tu rgyas par hgyur / / hkhor hdsin dgra ni ji snyed pa / / phan tshun hkhon ni gtong bar hgyur / / gal te dgra ni phuin gyur kyang / / ming thos tsam gyis ldog hgyur bas / / mtshon dha qya bar mi ltos par / / dgra gnyis dgah ba skyes par hgyur / / tshang rgyal dang ni brgya byin dbang / / hjig rten skyong dang rgyal po bzhi / / lag na rdo rje gnod sbyin dang / / sde dpon chen po yang dag shis / / klu yi rgyal po ma dros dang / / klu yi rgyal po rgya mtsho dang / / miham ci dang rol mohi lxa / / lxa ma yin dang gser hdab bdag / / lxa mo sbobs pa chen mo dang / / dpal gyi lxa mo chen mo dang / / hdi la sogs pa lxa yi gtso / / so sor lxa tshogs khrid nas ni / / sangs rgyas rnams la mchod pa byed / / dkon mchog chos ni bsam mi khyab / / rtag par dgah bahi seme kyis ni / / mdo sde la ni bkur sti byed / / hdi la sogs pahi lxa mang po / / thams cad lxan cig hgrogs nas ni / / bsod nams sgrub pa rnams bltas nas /

世尊如是說，最勝有名稱，能滅諸煩惱，
他國賊皆除，戰時常得勝，惡夢悉皆無，
及消諸毒害，所作三業罪，經力能除滅，
於此贍部洲，名稱咸充滿，所有諸怨結，
悉皆相捨離，設有怨敵至，聞名便退散，
不假動兵戈，兩陣生歡喜，梵王帝釋主，
護世四天王，及金剛藥叉。正了知大將，
*無熱池龍王，及以2*娑揭羅，緊那羅樂神，
3*蘇羅金翅主，大辯才天女，幷大吉祥天。
斯等上首天，各領諸天衆，常供養諸佛，
法寶不思議，恆生歡喜心，於經起恭敬。
斯等諸天衆，皆悉共思推，遍觀修福者，

---

* anavatapta,
2* sāgara,
3* asura.

共共是如說 此情有爲觀 皆大福德是
ti su je ti du je zi le lio ts'a un

善根勸力依 我天上生來 最深經聽緣
tšie bu a muə tse wi zi ma nyo

心至此中來 法制底供養 正法貴故是
ne ti ka lei tse ku tse tś'a tse nyo nu

衆生爲慈悲 廣大饒益作 是最深經典
ie wi je le ge wi ti zi ma riei

法寶爲器作 此法門入者 法性中入能
tsə lie je wi ti tse wo mə tse ka wo

若此金光明 心至聽受故 是人昔無量
ti kai bi suai no li ku la dze

百千佛善曾 彼諸善根因 方是經典聞
tu da tse ta ru tšie bu ti riai me

如是諸天主 大辯才天女 幷彼吉祥天
ti su ru muə wa le muə no ta gu muə

及四天王衆 數無藥叉衆 勇健神通有
no le ne ie di me ie

各口四方於 常擁護作來 日月釋天帝
le lei ga ju wi no li

風火水諸神 吠率怒大自 閻羅辯才等
li ñiü zi ru le ni

諸世護一切 勇健威神有 經持者擁護
ru ru ngu nju je me

/ lxan cig hdi skad spang bar byed / / sems can hdi dag rab tu ltos / / bsod name yon tan che ldan zhing / / dge rtsa brtson hgrus stobs kyis ni / / bdag cag lxa gnas skye hgyur zhes / / mdo sde zab mo mnyan pahi phyir / / gus pahi sems [169b] kyis der Longs nas / / yang dag chos ni bkur bahi phuir / chos kyi mchod rten mchod pa byed / / sems can kun la snying brtse bas / / phan pa chen po byed pas na / / mdo sde zab mo hdi dag gi / chos kyi rin chen snod kyang byed / / chos kyi sbo hdir gang bzhugs pa / / chos nyid la ni hjug hgyur bas / / mdo sde gser hod dam pa hdi / / rtse gcig sems kyis mnyan par bya / / sangs rgyas brgya stong tshad med la / / gang zag de dag mchod pas na / / dge bahi rtsa ba de dbang gis / / mdo sde hdi ni thos pa yin / / hdi ltar lxa yi bdag po dang / / lxa mo sbobs pa chen po dang / / dpal gyi lxa mo de dang ni / / rgyal chen rigs bzhihi lxa rnams dang / / gnod sbyin hkhor grangs med pa / / dpah zhing rdsu hphrul ldan pa rnams / / so sor phyogs bzhi da nas ni / / rtag tu hjom nas skyob bar byed / / nyi zla brgya byin lxa dbang dang / / rlung dang chu dang me yi lxa / / khyab hjug dang ni phrag tshan dang / / gshin rje stobs pohi lxa me dang / / hjig rten mgon po la sogs pa / / rang dpah gon ldan thams cad kun / / mdo sde hdsin pas srung byed bas /

✣ ✣ ✣

共作如是說，
善根精進力。
敬心來至*此，
憐愍於衆生，
能爲法寶器，
於此金光明，
無量百千佛，
如是諸2*天主，
及以四王衆，
各於其四方，
風水火諸神，
一切諸護世，

應觀此有情，
當來生我天，
供養法制底，
而作大饒益，
入此法門者，
至心應聽受，
由彼諸善根，
天女大辯才，
無數藥叉衆。
當來相擁護，
吠率怒大肩，
勇猛具威神。

咸是大福德。
爲聽甚深經，
恭重正法故。
於此深經典，
能入於法性。
是人曾供養，
得聞此經典。
并彼吉祥天，
勇猛有神通。
日月天帝釋，
閻羅辯才等，
擁護持經者，

---

* 此夏本同，宋元明本作心。

2* 天主夏本同，宋元明本作天王。

日夜常不離 力大藥叉王 那羅延自在

mə miə ju me swi le ne *na ra ya *2 je dzu

正知了首爲二十八藥叉 餘百千藥叉

*3 tś'a uo tse se wi ni ga dze tu

神通大力有 恒恐怖於處 彼人爲擁護

le g'e ju ka ti dho ta dze je

金剛藥叉王 復五百眷屬 諸大菩薩衆

*4 kai ne no ni ru le tse ie

常是人爲護 寶王藥叉王 復彼滿賢王

ju ti dze je *5 lie ne wa no ta *6 so ne

曠野金毘羅 賓度羅色黃 此等藥叉王

*7 *8 ku mbi ra *9 pi nga la *10 ta ni ne

各五百眷屬 是經聽者見 皆共擁護來

tu nu ti mo le zi

彩軍揵闥婆 蓮王常戰勝 珠頸及頸青

*11 tsi *12 lo ne *13 ju nguai bu *14 nie no *15 ngue

幷勃里沙王 大最勝大黑 蘇跋拏雞舍

no *16 ne *17 le zi bu *18 le *19 su va na ke śi

半之迦羊足 及彼大婆伽 渠小幷法護

*20 pa ci ka *21 ia no t'a *22 le bha ga *23 no *24 tse

及彼獼猴王 針毛及日支 寶堅皆護來

no ta *25 ne *26 no *27 me *28 lie zi

大渠那拘羅 栴檀欲中勝 舍羅及雪山

*29 le *30 na ku la *31 can da *32 ke k'a bu *33 no *34 g'e

/ nyin mtshan rtag par yongs mi hbral / / gnod sbyin rgyal po stobs po che / / mthu chen dang ni dbang phyug dang / / gtso bo yang dag shes la sogs / / gnod sbyin nyi shu rtsa brgyad dang / / gzhan yang gnod sbyin brgya stong rnams / / [170a] rdsu hphrul stobs dang ldan pa dang / / rtag par hjig pahi gnas rnams nyer hod rnams su nyer hong gang zag de srung byed / / lag na rdo rje gnod sbyin rgyal / / hkhor ni lnga rgya bcas pa dang / / byang chub sems dpah chen pohi tshogs / / rtag par nyer hong de srung byed / / rin chen rgyal po gnod sbyin dang / / de bzhin rdsogs sangs rgyas po dang / / hbrog dgon dang ni kum bxi ra / / zas sbyin kha dog ser po dang / / hdi la sogs pahi gnod sbyin dang / / so sor qyog hkhor lnga brgya bcas / / thams cad nyer hong srung bar byed / / sna tshogs sde dang dri za dang / / hdam bu rgyal po rtag yul rgyal / / nor bu tsug dang ne ga ta / / char pahi dpung po de dag dang / / rtag tu rgyal pa nag po che / / su pa na dang kye sha dang / / ban ci ka dang ra rkang dang / / de bzhin bskal pa chen po dang / / pra na cung chos skyong dang / / sprehu rnams kyi ni rgyal podang / / khab bu dang ni nyi mahi gnyen / / rin chen gtsug pud srung bar byed / / bra na li chen na kun la / / bdun pa dang ni hdod mchog dang / / mthu po che dang gangs ri dang /

✢ ✢ ✢

*豈依常不離，大力藥叉王，[2]*那羅延[3]*自在，
正了知爲首，二十八藥叉，餘藥叉百千，
神通有大力，恆於恐怖處，常來護此人。
[4]*金剛藥叉王，并五百眷屬，諸大菩薩衆，
常來護此人。[5]*寶王藥叉王，及以[6]*滿賢王，
[7]*曠野[8]*金毘羅，[9]*賓度羅[10]*黃色，此等藥叉王，
各五百眷屬，見聽此經者，皆來共擁護。
[11]*彩册提囉婆，[12]*華王[13]*常衆勝，[14]*珠頸及青[15]*頸，
并[16]*勃里沙王，[17]*大最勝[18]*大黑，[19]*蘇跋拏雞舍，
[20]*半之迦[21]*羊足，及以[22]*大婆伽，[23]*小渠并[24]*護法，
及以[25]*獼猴王，[26]*針毛及[27]*日支，[28]*寶髮皆來護。
[29]*大渠[30]*諾拘羅，[31]*栴檀[32]*欲中勝，[33]*舍羅及[34]*雪山，

---

* nārāyāṇa, 2* maheśvara, 8* saũjaya, 4* vajrapāṇi, 5* maṇibhadra, 6* pūrṇabhadra, 7* āṭavaka, 8* kumbīra, 9* piṅgala, 10* kapila, 11* citrasena, 12* jinaraja, 13* jinarṣabha, 14* maṇikāṇṭa, 15* nīlakāṇṭa, 16* varṣādhipati, 17* mahāgrasa, 18* mahākāla, 19* suvarṇakeśin, 20* pañcika, 21* chagalapāla, 22* mahābhāga, 23* praṇāli, 24* dharmapāla, 25* markaḍa, 26* śuciloma, 27* sūryamitsa, 28* ratnakeśa, 29* mahāpraṇaḥ, 30* nakula, 31* candana, 32* kāmaśreṣṭā, 33* nagayaśas, 34* hemavanta.

及彼娑多山皆大神通有勇健大力具
no ta *sa ta g'e zi le le ge no

是經持者見恐皆擁護來阿那婆答多
ti je me le zi *2 a na va ta ta

及彼娑揭羅目眞鄰羅葉難陀難陀小
no ta *3 sa ga ra *4 mi ci *5 e ra *6 nan na da nan da

百千諸龍中神通威德具經持者爲護
tu ru wi ka ca na ju me je

晝夜常不離波稚羅睺羅毘摩質多羅
ju me *8 va li *9 ra ku ra *10 ve ma ci- t ra

毋止舍跋羅大肩及歡喜及餘蘇羅王
*11 *12 le no *13 no

數無諸天衆勇健大力有皆彼人爲護
di me ru le ge zi ta dzo je

訶利底母神五百藥叉衆彼人睡及蘇
*14 ha li ti ni ta dzo li

常擁護作來旃荼旃荼利藥叉旃稚女
ju *15 can da *16 can da ti *17 can di me

毘常拘茶赤衆生精氣取是如諸神衆
*18 *19 ku ta ti *20 wi ghi ti su ru

大力神通有常經持者護晝夜常不離
le g'e ju je me je me

上首辯才天無量諸天女吉祥天首爲
ko gu ru me g'u gu wi

/ bde bahi ri yang de bzhin te / / thams cad rdsu hphrul chd ldan zhing / / rab dpah mthu stobs ldan pa yang / / mdo sde hdi hdsin mthong hgyur na / / thams cad hongs nas srung bar byed / / ma dres klu yi rgyal po dang / / klu yi rfyal po rgya mtsho dang / / btang bzung dang ni e lahi mdab / / dgah bo dang ni nye dgah bo / / klu ni [170b] brgya stong mang pohi nang / / rdsu hphrul dang ni gzi byin ldan / / mdo sde hdsin pa srung byed pas / / nyin mtshan rtag par yongs mi hbar / / ba lang dang ni sgra gcan dang / / thag bzangs ris dang sdob pa ba / / bong bu dngul dang phrag chen dang / / de bzhin du ni rab dgah dang / / lxa min mang po gzhan rnams dang / / lxa yi tshogs ni grangs med pa / / stobs che rab tu dpah ba rnams / / thams cad hongs nas der srung byed / / hphrog ma hbyung po rnams kyi ma / / gnod sbyin hkhor ni lnga brgya rnams / / mi de gnyid logs sad kyang rung / / rtag par hongs nas srung bar byed / / ma rungs pa dang gdugs pa dang / / gnod sbyin lag na dbyug thogs dang / / rung chen dang ni so brtsegs ma / / sems can kun gyi mdangs hphrog pa / / de hdrahi lxa tshog tshogs mang po rnams / / mthu chen rdsu hphrul ldan pa kun / / mdo sde hdsin pa rtag bsrungs pas / / nyin mtshan rtag par yong mi bral / / lxa mo spobs pa chen po mo dang / / lxa yi bu mo tshad med dang / / dpal gyi lxa mo gtso me dang' /

✣ ✣ ✣

及以*娑多山，見持此經者，及以3*娑揭羅，於百千龍中，晝夜常不離。11*毋旨苫跋羅，并無數天衆，14*訶利底母神，常來相擁護。18*毘帝19*拘吒齒，大力有神通，上首辯才天。

皆有大神通，皆來相擁護。4*目真5*隣羅葉，神通具威德，8*婆稚9*羅喉羅，12*大肩及13*歡喜，大力有勇健，五百藥叉衆，15旃荼16*旃荼利，20*吸衆生精氣。常護持經者，無量諸天女，

雄猛具大力，2*阿那婆答多，6*難陀7*小難陀，共護持經人，10*毘摩質多羅，及餘蘇羅王，皆來護是人。於彼人睡覺，藥叉17*旃稚女，如是諸神衆，晝夜恆不離。吉祥天爲首。

---

* 婆夏本同，宋本作娑。梵 satagiri, 2* anavatapta, 3* sāgara, 4* micilinda, 5* elapata, 6* nanda, 7* upananda, 8* vali, 9* rahu, 10* vemacitra, 11* saṃvara, 12* kharaskanda, 13* prahlāda, 14* hahti, 15* caṇḍa, 16* caṇḍalikā, 17* caṇḍikā, 18* danti, 19* kuṭadanti. 20* sarvasattvojaharini.

復餘諸眷屬此大地神女果實園林神
no ru ti le le me ma zir

樹神河江神制底諸神等是如諸天神
ru ni ti su ru muə

大喜歡心生是經讀誦者悉皆擁護來
le ne so ti me zi

經持者見時壽命及色力威光福德增
je me le no tsi gə bhi lio tś'a lu

妙相以莊嚴星宿災變現彼人爲困厄
ti je nu t'ia ta dze ie

夢中相惡見悉皆消滅令是大地神女
je no le zi bu ti le le me

堅固威力有是經典力因法味常充足
gə ti rici g'e bu tse ju si li

地肥若下沈百踰繕那過地神味上令
le bhi le bu

大地爲滋潤地口厚六十八億踰繕那
le le je le ci ga

金剛際於至地味皆上令是經王聽由
kai ga ni zi bu ti ne no

大德功聚獲復諸天衆爲皆利益得令
le tś'a iu no ru muə ie je zi ri be

復彼諸天衆威力光明增心歡常安樂
no ta ru muə ie g'e bu suai lei ne ju

/ de yi hkhor ni mang po dang / / sa chen hdi yi lxa mo dang / / lo tog kun dgah nags tshal lxa / / shing gi lxa dang rlung lxa dang / / mchod rten lxa la sogs pa dang / / de la sogs pahi lxa mang po / / dgah chen sems ni rab bskyed nas / / mdo sde hdi ni [171a] hdon pa la / / thams cad hongs nas srung bar byed / / mdo sde hdsin pa mthong gyur na / / tshe dang kha dog stobs hphel byed / / gzi byin dang ni yon tan dang / / mtshan mchog gis ni rgyan par gyur / / gzah skar ltas ngan stobs pa dang / / de la nyam thag byung byung dang / / rmi lam ltas ngan mthong ba yang / / thams cad rab tu zhi bar byed / / sa chen hdi yi lxa mo dang / / rab brtan gzi byin mthu stobs ldan / / mdo sde hdi yi mthu yis ni / / chos kyi ro yis rtag chim pa / / sa bcud thur du song ba dang / / dpag tshad brgya ni yan chad du / / sa bcud gyen du hphags byas nas / / sa chen hdi ni snam par byed / / sa ni sngams su dpag tshad ni / / hbum phrag drug cu rtsa brgyad nas / / rdo rje gzhi la thug pahi bar / / sa bcud thams cad gyen du hphags / / mdo sde rgyal po hdi thos dbang / / bsod nams phung po che thos pas / / lxa yi hkhor ni mang po rnams / / thams cad phan yon thob par hgyur / / gzhan yang lxa tshogs mang po rnams / / mthu stobs hod dang ldan hgyur zhing / / rab dgah rtag tu bde byed pas /

✣　✣　✣

并除諸衰惱，　此大地神女，　果實園林神，
樹神江河神，　制底諸神等，　如是諸天神，
心生大歡喜，　彼皆來擁護，　讀誦此經人。
見有持經者，　增壽命色力，　威光及福德，
妙相以莊嚴，　星宿現災變，　困厄當此人，
夢見惡徵祥，　皆悉令除滅。　此大地神女，
堅固有威勢，　由此經力故，　法味常充足。
地肥若流下，　過百踰繕那，　地神令味上。
滋潤於大地、　此地厚六十，　八億踰繕那，
乃至金剛際，　地味皆令上，　由聽此經王，
獲大功德蘊，　能使諸天眾，　悉蒙其利益，
復令諸天眾、　威力有光明，　歡喜常安樂。

衰相遠離令 (je)
是南洲土中 (ti ngua wa)
林果苗稼神 (ma)

此經威力山 (ti g'e no)
心常歡喜得 (ne ju ri)
苗實皆成就 (ma zi se)

諸諸妙花出 (ru ru ti to)
果實皆强盛 (ma zir zi)
大地上遍充 (le le tse si)

諸果樹一切 (ru ma pe ngu ngu)
復衆園林中 (no ie wu)
悉皆妙花生 (zi ti to)

香好常芬馥 (ña ju)
衆草諸木樹 (ie)
悉皆最妙花 (zi zi ti)

復味甘果出 (ma)
諸諸皆遍滿 (ru ru zi ni)
此贍部河土 (ti ngua)

無量諸龍女 (ru wi me)
大喜歡心生 (le ne so)
皆共池中入 (zi wu oue)

鉢頭摩花及 (*pa do li)
復分陀利植 (no *2 jun da ri)
白青二花蓮 (ni se)

池中皆遍充 (wu zi ni si)
是經威力依 (ti g'e bu)
虛空淨障無 (nga se me)

雲霧悉皆遣 (zi)
暝闇悉光明 (bu suai)
日出千光放 (mə to tu bu)

垢無焰清淨 (me ge se)
此經上力因 (ti ne ge bu)
光明四大遶 (bu suai le muə)

是經威德力 (ti ts'a ge)
彼天子爲助 (ta muə je)
皆贍部金以 (zi kai nu)

/ nyam pahi mtshan ma sdong bar hgyur / / hdsam buhi gling ni hdi nang gi / / nags tshal hbras bu lo tog la / / mdo sde hdi yi byin rlabs kyis / / sems ni rtag dgah thob pas / / lo tog thams cad legs hgyur zhing / / kun tu me tog dam pa dang / / hbru rnams thams cad [171b] hphel hgyur bas / / sa chen kun tu rgyas par hgyur / / hbras buhi ljon shing mang po dang / / kun dgah nags tshal mang po kun / / thams cad lo tog mchog skyes nas / / dri zhim rtag sar kun tu hthul / / rtsa mang ljon shing rnams las kyang / / me tog dam pa skye hgyur zhing / / hbras bu zhim po bye hgyur bas / / thams cad kun tu gang bar hgyur / / hdsam buhi gling ni hdi dag tu / / klu yi bu mo tshad med snyed / / rab tu dgah bahi sems bskyed nas / / thams cad kun tu zhugs nas ni / / me tog ba du ma dag dang / / de bzhin padma dkar po dang / / padma sngon po dkar po gnyis / / bskyed nas rdsir kun gang bar hgyur / / mdo sde hdihi byin rlabs kyis / / nam mkhah gang zhig sgrib pa med / / sprin dang khug na langs su thing / / mun nag thams cad snang bar hgyur / / ti mahi hod zer stong hgyed pas / / dri med hod ni rnam par dag / / mdo sdehi rgyal po hdi yi mthus / / gling bzhi yongs bskor gsal bar byed / / mdo sde hdi yi byin rlabs kyis / / lxa yi bu rnams bstangs pas na / / thams cad hdsam buhi gtsang dag gis /

✣ ✣ ✣

捨離於衰相，
由此經威力，
處處有妙花，
所有諸果樹，
香氣常芬馥，
及生甘美果，
無量諸龍女，
種植*鉢特摩，
池中皆遍滿。
雲霧皆除遣，
無垢焰清淨，
此經威德力，

於此南洲內，
心常得歡喜，
果實並滋繁，
及以眾園林，
眾草諸樹木，
隨處皆充遍，
心生大歡喜，
及以²*分陀利，
由此經威力，
暝闇悉光明，
由此經王力，
資助於天子，

林果苗稼神，
苗實皆成就，
充滿於大地。
悉皆生妙花，
咸出微妙花，
於此贍部洲，
皆共入池中，
青白二蓮花，
虛空淨無翳，
日出放千光，
流暉遍四天，
皆用贍部金，

---

* padma,

2* puṇḍarīka.

化可宮殿作日天子始出此洲見喜歡
dze ti me wi mə muə gu ti ngua le

常大光明以諸諸悉皆照今斯大地上
ju le bu suai nu ru ru zi ti le le ce

花淨池一切日光照遍處一切皆開發
we ngu ngu mə bu ni ngu ngu zi ti

此贍部河洲田疇諸果樂悉皆成熟令
ti ngua le ru ma tsi zi se bu

大地皆遍充是經威力由日月所照處
le le zi ni si ti g'e nyo mə

星辰度不失風雨時順來贍部河洲中
me ma wu

國土皆豐樂此經所有處餘方倍勝殊
ngua zi ti du lei bu

若是金光明經典傳行處說誦者有故
ti kai bu suai tse me du

上所說福得
si ri tse lio ri

爾時大吉祥天女及諸天等佛所說聞皆
le muə me no ru muə ni ta ri tse me zi

大心歡此經典王及受持者一心擁護愛
le ne ni riei ne no ge je me a ne

惱遠離常安樂得令
zi ju ri bi

/ gzhal med khang ni byed par hgyur / / nyi zla dang po hchar pahi tshe / / gling hdi mthong na rab dgah bas / / rtag par snar ba chen po chen po yis / / thams cad kun tu gsal bar byed / / sa chen hdi la [172a] yod pa yi / / padma rdsing ni ji snyed pa / / nyi mas dus bzhin gsal byed pas / / kha ni mi hbye gang yang med / / hdsam buhi gling ni hdi dag tu / / me tog hbras bu sman rnams kun / / thams cad legs shing smin hgyur bas / / sa chen kun tu gang bar hgyur / / mdo sde hdi yi byin rlabs kyis / / nyi zla snang bar byed pahi gnas / / rgyu skar tshad las mi hdah zhing / / rlung chad dus bzhin ldang hbab pas / / hdsam gling hdi dag kun tu yang / / yul rnams lo legs skyed par par hgyur / / gang na mdo sdeh hdi bzhugs pa / / phyogs gzhan dag las khyad par hphags / / gser hod dam pahi mdo sde hdi / / gang du spel zhing hdon pa dang / / rnam phye hchad par byed pahi gnas / / bsod nams gong du thob par hgyur / / de na dpal gyi lxa mo mtshan mo dang / / lxa la sogs pa mang po dang / / bcom ldan hdas kyis de skad ces bkah stsal pa thos pa dang / thams cad rab tu dgah bas mdo sdehi rgyal po hdi dag yongs su hdsin par byed pa de dag la sems rtsa gcig tu yongs su bsrungs nas / mya ngan gyis gnod pa med cing rtag tu bde ba hthob bar hgyur bar mos par hgyur / / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal pa mdo sdehi rgyal po las / / lxa dang gnod sbyin rnams kyi yongs su srung zhing hdsin par byed lehu ste nyi shu gnyis paho / /

✣ ✣ ✣

而作於宮殿，　日天子初出，　見此洲歡喜，
常以大光明，　周遍皆照曜。　於斯大地內，
所有蓮花池，　日光照及時，　無不盡開發。
於此贍部洲，　田疇諸果藥，　悉皆令善熟，
充滿於大地。　由此經威力，　日月所照處，
星辰不失度，　風雨皆順時。　遍此贍部洲。
國土咸豐樂，　隨有此經處，　殊勝倍餘方，
若此金光明，　經典流布處，　有能講誦者，
悉得如上福。

爾時大吉祥天女，及諸天等，聞佛所說，皆大歡喜，於此經王，及受持者，一心擁護，令無憂惱，常得安樂。

金光明最勝王經典記受品二十三第
kai bhi suai zi bu ne riei *

爾時如來大衆會中廣法說已妙幢菩薩
mo lei le ie ka tsi tse ti

及其二子銀幢銀光爲阿耨多羅三藐三
no ta ni ge *2 *3 bhi je

菩提記受與欲時十千天子最勝光明上
ke dze ga gu tu muo *4 zi bu bhi suai

首爲皆共三十三天於新來佛爲足禮一
gu wi zi so ga so mue ce lei t'a je ts'wi a

向却坐佛處法聞
wi dwu ta tse me

爾時佛妙幢菩薩爲言說汝後來世無量
ta ti je je

數無百千萬億那瘦多劫已過時金光明
ri me tu ra *5 kai suai

世界中阿耨多羅三藐三菩提成名者金
ru wu se ta *6 kai

寶山王如來依應正遍知明行圓滿善逝
lie ge ne mo lei bu co ni na suai ngua si

世間解丈夫調伏最上人天人師佛世尊
ru ka zi ko me dze ta ru b'uo

世間出現彼如來涅槃及方法悉皆滅時
ru ka to t'ia ta mo lei no lei tse zi

[172b] de nas de bzhin gshegs pas hkhor mang pohi nang du rgya cher yang dag par bshad nas / / byang chub sems dpah mdses pahi tog dang / de yi bu gnyis po dbul gyi tog dang / dngul hod ces bya ba gnyis po bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub tu lung bstan par bzhed par gyur pa dang / dehi tshe lxahi bu stong phrag bcu mchog rgyal ba hod ces bya ba gtso bor gyur pa dang / lxan cig tu sum cu rtsa gsum lxahi gnas nas babs te / bcom ldan hdas kyi spyan sngar lxags nas / bcom ldan hdas kyi zhabs la mgo bos phyag byas te / phyogs gcig tu hkhod nas / bcom ldan hdas kyi bkas chos bshad pa mnyan par gyur to / / de nas bcom ldan hdas kyis byang chub sems dpah mdses pahi tog la hdi skad ces bkah stsal to / / khyod ma hongs pahi dus bskal pa bye ba khrag khrig hbum phrag brgya stong tshad med grangs med pa snyed hdas pa na gser hod ces bya bahi hjig rten gyi khams su / bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub mngon par rdsogs par htshang rgya bar hgyur bas / de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdsogs pahi sangs rgyas rig pa dang zhabs su ldan pa / bde bar gshegs pa hjig rten mkhyen pa dang / bla na med pahi skyes bu kha lo [173a] sgyur ba / lxa dang mi rnams kyi ston pa / sangs rgyas bcom ldan hdas gser dang rin po chehi ri pohi rgyal po zhes bya gyur nas / / hjig rten du hbyung bar hgyur ro / / de bzhin gshegs pa de yongs su mya ngan las hdas pahi hog tu bstan pahi chos rnams nub par gyur pa dang /

✢ ✢ ✢

金光明最勝王經*授記品第二十三

爾時如來，於大衆中，廣說法已，欲爲妙幢菩薩，及其二子[2]*銀幢[3]*銀光，受阿耨多羅三藐三菩提記。時有十千天子，[4]*最勝光明而爲上首，俱從三十三天，來至佛所，頂禮佛足，却坐一面，聽佛說法。爾時佛告妙幢菩薩言，汝於來世，過無量無數百千萬億那庾多劫已，於[5]*金光明世界，當成阿耨多羅三藐三菩提，號[6]*金寶山王如來，應正遍知，明行足，善逝，世間解，無上士，調御丈夫，天人師，佛，世尊，出現於世。時此如來，般涅槃後，所有教法，亦皆滅盡。

---

* 梵 vyāharaṇa,
2* riyzyaketu,
3* rupyaprabha,
4* jalanāntarateja,
5* suvarṇaprabhāsitālokadhātu,
6* suvarṇaratnākaracchatrakūṭa.

彼子長名曰銀幢彼世界中佛位補遂儞　(ta ta ta ru wu ta)

[西夏文]

時世界名幢名曰淨幢儞時佛成名者金　(ru *se ta se ta *2 kai)

[西夏文]

幢光如來依應正遍知明行圓滿善逝世　(bhi mo lei tś'a ni na suai ngua se ru)

[西夏文]

間解丈夫調伏最上人天人師佛世尊時　(ka zi ko me dz. ta ru b'uo)

[西夏文]

彼如來涅槃及方法悉皆滅次子銀光佛　(ta mo lei no lei zi bhi t'a)

[西夏文]

處補遂更口彼中所定佛成名曰金光明　(ta wu da se ta *3 kai bhi suai)

[西夏文]

如來依應正遍知明行圓滿善逝世間解

[西夏文]

丈夫調伏最上士天人師佛世尊儞時十　(zi ka me dz. t'a ru b'uo dz.)

[西夏文]

千天子三大士爲記受與聞復是如最勝　(tu muo so le me je me no ti su zi bu)

[西夏文]

王經典聞依喜歡心生淸淨垢無虛空猶　(ne riei me bu ne so g'i se me wi)

[西夏文]

如儞時如來彼十千天子善根乃成熟知　(su mo lei ta ga tu muo tśie nu)

[西夏文]

立便大菩提記與汝等天子後來世無量　(le muo)

[西夏文]

dehi tshe hdihi bu chen po dngul gyi tog ces bya ba hjig rten gyi khams de nyid du de bzhin gshegs pahi rgyal tshab du gyur te / dehi tshe dehi ming bsgyur nas / rnam dag tog ces bya bar hgyur zhing mngon par rdsogs par htshang rgya bar hgyur bas / de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdsogs pahi sangs rgyas rig pa dang zhabs su ldan pa / bde bar gshegs pa / hjig rten mkhyen pa / bla na med pahi skyes bu kha lo sgyur ba / lxa dang mi rnams kyi ston pa / sangs rgyas bcom ldan hdas gser tog hod ces bya bar hgyur ro / / dehi tshe de bzhin gshegs pa de yongs su mya ngan las hdas pahi hog tu / bstan pahi chos rnams nub par gyur pa dang / hdihi bu chung ngu dngul gyi hod de bzhin gshegs pahi rgyal tshab tu hgyur bas / hjig rten gyi khams de nyid du mngon par rdsogs par htshang rgya bar hgyur te / de bzhin gshegs pa dgra bcom pa / yang dag par rdsogs pahi sangs rgyas rig pa dang zhabs su ldan pa / bde bar gshegs pa / hjig rten mkhyen [173b] pa bla na med pahi skyes bu kha lo sgyur ba / lxa dang rnams kyi ston pa / sangs rgyas bcom ldan hdas gser hod ces bya bar hgyur ro zhes lung bstan to / / de nas dehi tshe lxahi bu stong phrag bcu po de dag gis / skyes bu chen po gsum po de dag las / lung bstan pa yang thos / hdi ltar mdo sdehi rgyal po mchog dam pa hdi yang thos pas / sems rab tu dgah ba skyes nas / rnam par dag cing dri ma med par gyur pas / dper na nam hkhah lta bur gyur to / / de nas de bzhin gshegs pas lxahi bu stong phrag bcu po de dag dge bahi rtsa ba de dag yongs su smin pa thugs kyi mkhyen pas / byang chub chen por lung bstan nas /



時彼長子，名曰銀幢，即於此界，次補佛處。世界爾時轉名[*]淨幢，當得作佛，名曰[2*]金幢光如來。應正遍知，明行足，善逝，世間解，無上士，調御丈夫，天人師，佛，世尊。時此如來，般涅槃後，所有教法，亦皆滅盡。次子銀光，即補佛處，還於此界，當得作佛，號曰[3*]金光明如來，應正遍知，明行，善逝，世間解。無上士，調御丈夫，天人師，佛，世尊。是時十千天子，聞三大士，得授記已。復聞如是最勝王經，心生歡喜，清淨無垢，猶如虛空。爾時如來，知是十千天子，善根成熟，即便與授大菩提記。汝等天子，於當來世，

---

* virajadhvaja,

2 suvarṇadhvajakāñcanābha,

3* suvarṇavarṇaśataraśmiprabhasagarbha.

數無百千萬億那庾多劫已過時最勝因 (ra ze *ze ba)

[illegible]

陀羅幢高世界中阿耨多羅三藐三菩提 (ru wu)

[illegible]

成人氏皆同又名亦同名者面目清淨優 (se muə zi no me *2 gi se)

[illegible]

鉢羅香山十名具足是如次依十千諸佛 (gə za no ti su bu ga tu ru ta)

[illegible]

世中出現衞時菩提樹神佛爲言說世尊 (ru ka to tʻio *3 da je je ru b'uo)

[illegible]

足十千天子三十三天宇法間欲山方口 (ti ga tu muə so gə so muə ke no co)

[illegible]

處來云何如來便受記與古佛成得也世 (mo lei ta se ri ru)

[illegible]

尊我彼諸天子六波羅密行難苦行具足 (b'uo a ta ru muə no)

[illegible]

修習慣無衞見我足手頭目髓腦眷屬妻 (a)

[illegible]

子口門象馬車乘長奴婢僕使宮殿園林

[illegible]

金銀瑠琉硨渠珠馬碯珊瑚璧玉珂食飲 (nie ie tei)

[illegible]

衣服臥具醫藥捨慣亦無衞口我餘諸無 (a ru mo)

[illegible]

hdi skad du lxahi bu khyed cag ma hongs pahi bskal pa bye ba khrag khrig hbum phrag brgya stong tshad med grangs med ba snyed hdas pa na / hjig rten gyi khams dbang pohi tog mngon par hphags pa zhes bya bar bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub mngon par rdsogs par htshang rgya bar hgyur te / rus rigs kyang hthun / ming hthun par hgyur bas / thams cad zhal dang / spyan rnam par dag cing / udpa lahi drihi ro po zhes byas / mtshan rnam pa bcu phun sum tshogs par hgyur te / / hdi ltar rims bzhin du sangs rgyas stong phrag bcu hjig rten du hbyung bar [174a] hgyur ro / / zhes lung bstan to / / de nas bcom ldan hdas byang chub kyi shing gi lxa mos hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas lxahi bu stong phrag bcu po hdi dag ni sum cu rtsa gsum lxahi gnas nas / chos nyan pahi slad du / bcom ldan hdas kyi spyan sngar mchis pa lags na / cihi slad du de bzhin gshegs pas mngon par htshang rgya bar hgyur ro zhes lung bstan par mdsad laga / bdag gis ni lxahi bu hdi dag pha rol tu phyin pa drug phun sum tshogs par bsgoms nas / bkah ba spyad de / lag pa dang / rkang ba dang / mgo dang / mig dang / rkang dang / klad rgyas dang / qyog hkhor dang / bu dang / mchis brag dang / glang po che dang / rta dang / shing rta dang / bran po dang / bran mo dang / mngag gzhug bgyid pa dang / khang khyim dang / kun dgah ra ba dang / nags tshal dang / gser dang / dngul dang / beedurya dang / sbug dang / rdohi snying po dang / byi ru dang / man shel dang / dung dang / bzah ba dang / btung ba dang / gos dang / mal cha dang / gsos sman dag sbyin pa yongs su btang ba yang ma thos te /

✢ ✢ ✢

過無量無數百千萬億那庾多劫，於*最勝因陀羅高幢世界，得成阿耨多羅三藐三菩提。同一種姓，又同一名號，曰²*面目清淨優鉢羅香山，十號具足，如是次第，十千諸佛，出現於世。³*爾時菩提樹神，白佛言，世尊，是十千天子從三十三天爲聽法故，來詣佛所，云何如來便與授記，當得成佛，世尊，我未曾聞是諸天子，具足修習六波羅蜜多，難行苦行，捨於手足，頭目髓腦，眷屬妻子，象馬車乘，奴婢僕使，宮殿園林，金銀瑠璃，車渠馬瑙，珊瑚虎珀，璧玉珂貝，飲食衣服，臥具醫藥，

---

* sālendradhvajāgravatī,

2 paramavadanotpalagandhakūṭa,

3 梵本名爲 bodhisattvasamuccayākulādevatā 集菩薩善女天。

量百千菩薩諸供器以過去數無百千萬
tu ru ts'wi mu wi ra di me tu

億那庾多佛爲供養彼菩薩等名無量邊
t'a je ke ts wi ta ni

無坦數過經爾得復菩提記得世尊是諸
me di wi no ru b'uo ti ru

天子何因緣以何勝行修何善根殖依天
no bu bu muə

上新來暫時法聞即便記得惟願世尊我
ce me ru b'uo a

爲解說疑網一斷作我佛樹神善女天爲
je tse a wi a da muə je

書說勝妙善根因緣勤修習復方記受得
je bu ti ts'ie ri

說爲者書故是也是諸天子妙天宮中住
je ta mu li ti ru ti mue

欲安捨方是金光明經典聽來法聞已復
ke ti kəi bu suai me no

是經典中殷重心生淨琉璃如諸瑕穢無
ti ga ne se se su ru me

復此三大菩薩記受事聞過去應由正行
no ti so le na me wi ra ts'a

修習願因緣餘方我是始皆記受與未來
no a ti zi lei

byang chub sems dpah brgya stong tshad ma mchis pa gzhan dag ni / mchod pahi yo byad mang pos hdas pahi sangs rgyas hbum phrag khrag khrig brgya stong grangs ma mchis pa snyed la mchod pa bgyis nas [174b] hdi ltar byang chub sems dpah de dag so so nas / bskal pa tshad ma mchis shing mthah ma mchis pa snyed lpn nas / gdod dehi rjes la byang chub tu lung bstan pa hthob par hgyur lags na / bcom ldan hdas lxahi bu hdi dag rgyu rkyen ni gang spyod pa mchog ni ji lta bu mngon par bsgrubs dgebahi rtsa ba ni ji lta bu zhig bsrungs nas / lxahi gnas de nas hdir mchis te / yud tsam zhig chos thos pa nyid kyis lung bstan pa thos par hgyur ba lags / bcom ldan hdas kyis bdag la bkah bshad de / the tshom gyi dra ba bcad du gsol / bcom ldan hdas kyis shing gi lxa mo la bkah stsal pa / rigs kyi lxa mo khyod kyis ji skad smras ba bzhin te / hdi dag thams cad ni / dge bahi rtsa ba mchog dam pahi rgyu dang rkyen dang / nan tan brtson hgrus kyi bkah bsgrubs nas / gdod lung bstan pa thob pa yin pas / lxahi bu mang po hdi dag lxahi gzhal med khang mchog dam pa nas / hdod pa lngahi bde ba yang spang te / ched du gser hod dam pahi mdo sdehi hdi mnyan du hongs pa yin pas / chos thos par gyur nas kyang / mdo sde hdi la sems kuis gus pa bskyed de / beedurya yongs su dag pa ltar skyon gyi dri ma med par gyur pa dang / gzhan yang byang chub sems dpah [175a] sems dpah chen po gsum po hdi dag la lung bstan pahi dngos po yang thos pa dang / gzhan yang hdas pahi dus kyi tshe / yun ring por yang dag pahi spyod sgrubs nas / yi dam chen po blangs pahi rgyu dang / rkyen dehi phyir ngas ma hongs pahi dus na /

✢ ✢ ✢

如餘無量百千菩薩，以諸供具，供養過去無數百千萬億那庾多佛。如是菩薩，各經無量無邊劫數，然後方得受菩提記。世尊，是諸天子，以何因緣修何勝行，種何善根，從彼天來，暫時聞法，便得授記。惟願世尊，為我解說，斷除疑網。佛告樹神，善女天，如汝所說，皆從勝妙善根因緣，勤苦修已，方得授記。此諸天子，於妙天宮，捨五欲樂故，來聽是金光明經，既聞法已，於是經中，心生殷重，如淨琉璃，無諸瑕穢。復得聞此三大菩薩授記之事，亦由過去，久修正行，誓願因緣，是故我今皆與授記於未來世，

---

* 樹神夏本同，宋元明本作地神。

世中阿耨多羅三藐三菩提成時彼樹神 (ga, se, tu)

[illegible]

佛所說聞心歡信受 (ta, se, me, ne)

[illegible]

金光明最勝王經典病除品二十四第 (kai, bu, suai, zi, bu, ne, riei *, ni, ga, li)

[illegible]

佛菩提樹神爲言說善女天諦聽諦聽心 (je, je, muə, ne)

[illegible]

至念當是十千天子本願因緣令汝爲說 (ti, ga, tu, nyo, siə, je, tse)

[illegible]

作門善女天過去無量思議可不阿僧企 (wi, muə, ti, me)

[illegible]

劫如異對爾時佛一世間出現名曰寶髻 (ta *2)

[illegible]

如來依應正遍知明行圓滿善逝世中解 (mo, lei, bu, ts'a, no, suai, ru, ka)

[illegible]

丈夫調伏最上士天人師佛世尊善女天 (me, muə, dze, ta, ru, b'uo)

[illegible]

時彼世尊涅槃及後正法過滅彼相法中 (dze, ta, ru, b'uo, no, ts'a, tse, wi, ta, ka)

[illegible]

王一名曰天自在光常正法以人民爲化 (ne, ta *3, muə, je, bhi, ju, ts'a, mi, je)

[illegible]

父母猶如彼王國中長者一有名曰水持 (ma, wi, su, ta, ne, le, wu, du, ta *4, zi, je)

[illegible]

bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub mngon par rdsogs pa btshang rgya bar hgyur ro / / zhes lung bstan pa yin no / / de nas shing gi lxa mo des / bcom ldan hdas kyis de skad ces bkah stsal pa thos pa dang / rab tu dgah bas mngon par yid ches par gyur te / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal pa mdo sdehi rgyal po las / lung bstan pahi lehu ste nyi shu gsum paho / /

/ / bcom ldan hdas kyis byang chub kyi shing gi lxa mo la bkah stsal pa / rigs kyi lxa mo legs par nyon la shin tu yid la zung shig dang / lxahi bu stong phrag bcu po hdi dag gi sngon gyi smon lam gyi rgyu dang / rken gang yin pa deng khyod la bshad par byaho / / rigs kyi lxa mo sngon byung ba hdas pahi dus kyang bskal pa grangs med pa tshad med ci de bsam gyis mi khyab pa dehi tshe / dehi dus na de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdsogs pahi sangs rgyas rig pa dang zhabs su ldan pa / bde bar gshegs pa / hjig rten mkhyen pa bla na med pahi skyes bu kha lo bsgyur ba / |175b` lxa dang mi mams kyi ston pa / sangs rgyas bcom ldan hdas rin chen gtsug phud ces bya ba hjig rten du byung ste / rigs kyi lxa modehi tshe / bcom ldan hdas de yongs su mya ngan las hdas pahi hog tu yang dag pahi chos nub par gyur nas / gzugs brnyan gyi chos kyi tshe / rgyal po lxahi dbang phyug lod ces bya ba zhig yod de / rtag par yang dag pahi chos kyis pha ma bzhin du mi mams la rjes su hdsin par byed do / / rgyal po dehi yul na tshong dpon chu hdsin ces bya ba sman gyi rigs la shin tu mkhas pa shes pahi yan lag brgyad legs par khong du chud pa /

✣ ✣ ✣

當成阿耨多羅三藐三菩提。時彼樹神，聞佛說已，歡喜信受。

金光明最勝王經*除病品第二十四

佛告菩提樹神，善女天，諦聽諦聽，善思念之，是十千天子，本願因緣，今爲汝說，善女天，過去無量不可思議阿僧企耶劫。爾時有佛，出現於世，名曰2*寶髻如來，應正遍知，明行足善逝。世間解。無上士，調御丈夫，天人師，佛，世尊。善女天，時彼世尊，般涅槃後，正法滅已，於像法中，有王名曰3*天自在光。常以正法，化於人民，猶如父母。是王國中，有一長者，名曰4*持水，

* 梵 vyādhupraśamana.

2* ratnaśikhi,

3* sureśvaraprabhāsa,

4* jaṭindhara.

醫明解善八術法解衆生病苦四大不調

ie wi li le me

皆救治能善女天爾時水持長者男獨有

zi zi je ie de

子名曰水施容顏端正人皆見愛本性聰

ta zi dze zi le

敏諸論皆解寫書算印悉皆解通時王國

ru zi ti ne

中無量百千諸衆生類皆疫疾逼衆苦迫

wu tu ru ie wi zi

逼所至喜樂心無善女天爾時長者子水

ne me zi

施彼無量百千衆生諸疫苦受習見大悲

ta tu ie wi ru le le

心生是如念作無量衆生諸苦極逼我父

ne so ti su wi ie wi ru ga

長者醫藥皆曉八術解通衆病四大增損

zi ie le le

療已能習是始衰邁并老耄虛羸軸床故

gu ku

方行逝善復如邑城聚中諸疾苦救往無

dzuo wu ru

純今無量百千衆生皆病重遇救能者無

tu ie wi zi me me

sems can gyi nad kyi sdug bsngal hbyung ba chen po bzhi mi mthun pa las gyur pa thams cad yongs su skyoba cing gso bar byed pa zhig yod de / rigs kyi lxa mo dehi tshe tshong dpon chu hdsin de la bu chu hbangs shes bya ba byad bzhin sdug cing mdses pa mang po kun gyis mos par blta bar mos ba / rang bzhin gyi sems myal ba / gtsug lag rnams legs par rtogs par yi ge dang / ri mo dang / rtsis dang / grangs rnams mngon par mi rtogs pa gang yang med pa zhig yod par gyur to / / dehi tshe rgyal po dehi yul / bcas na sems can brgya stong tshad med pa snyed nad kyi sdug bsngal sna tshogs kyi [176a] rab tu gzir bar gyur bas / tha na dgah bahi sems cung zad tsam yang med par gyur to / / de nas tshong dpon gyi bu chu hbebs / sems can brgya stong tshad med pa de dag nad kyi sdug bngal myong bar hgyur ba mthong ba dang / snying rje chen pohi sems bskyed nas / hdi snyam du sems can tshad med pa snyed sdug bsngal mi bzad bas nyan mongs bar gyur te / bdag gi pha tshong dpon sman spyad la shin tu mkhas shing shes pahi yan lag brgyad legs par khong du chud de / hbyung ba chen po bzhi hphel zhing hgrib pa las byung bahi nad sna tshogs gso bar nus kyang / rgas hkhogs pas lus kyi nyam chung zhing rma ba dang / khar ba la brten nas / gdod hgro bas / grong dang / grong khyer dang / grong rdal rnams su song nas / nad kyi sdug bsngal rnams yongs su skyob par byed mi nus la / deng sems can brgya stong tshad med pa snyed ni nad tshabs chen pos thebs pas yongs su skyob par nus pa med na /



善解醫明，妙通八術，衆生病苦，四大不調，咸能救療。善女天，爾時持水長者，唯有一子，名曰*流水，顏容端正，人所樂觀，受性聰敏，妙閑諸論，書畫算印，無不通達。時王國內，有無量百千諸衆生類，皆遇疫疾，衆苦所逼，乃至無有歡樂之心。善女天，爾時長者子流水，見是無量百千衆生，受諸病苦，起大悲心，作如是念，無量衆生，爲諸極苦之所逼迫，我父長者，雖善醫方，妙通八術，能療衆病，四大增損，然已衰邁，老耄虛假扶策方能進步，不復能往城邑聚落，救諸病苦。今有羸，要無量百千衆生，皆遇重病，無能救者，

---

* jalavāhana, 夏本作施水。

我今大醫父處往病樂治順密法請問若 (le)

解我故如城邑聚落諸衆生爲種種疾病 (ku su ru ie wi je mu mu)

救彼夜長中安樂得予我時長者子是如 (ta ka ri a ti su)

念復即便父所乃往足爲禮拜掌合敬恭 (dho ts'wi)

方一面住即伽他以父爲請問 (a dze mu je)

慈父當哀愍我衆生救欲今諸醫方問 (a a ie wi ke ru)

惟願我爲說云何身衰壞諸大增損有 (je ise lu * ru le du)

復何時節依諸疾病發生云何食飲 (bu ru so)

安樂受承得自身中火力不衰損令能 (le je lu *2 n.e bi)

衆生四病有風及黄熱痰及彼總集病 (ie wi le du *3 no ta zi)

治療達云何何時風病起何時熱病發

何時痰病動何時總集生 (zi so)

deng dge ba sman pa chen pohi drung du song la nad gso bahi sman dpyad gsang ba dris te / gal te shes par gyur na / grong dang / grong khyer dang / grong rdal ngag tu song la sems can rnams kyi nad rnam pa sna tshogs gsos te / yun ring por bde ba myong bar byaho snyam mo / / de nas tshong dpon gyis bus de snyam bsam nas / phahi thad du song ste / [176b] rkang ba la mgo bos gtugs nas phyag byas te / gus pas thal mo sbyar nas / phyogs gcig tu hkhod de / tshigs su bcad pa dag gis pha la hdi skad ces dris so / / bdag ni sems can bskyab pahi slad / sman dpyad rnams ni zhu lags na / byams pahi yab kyis brtser dgongs te / bdag la bkas ni bshad du gsol / / ji ltar lus hjig pa na / / hbyung chen rnams ni hphel hgrib hgyur / / gzhan yang dus ni gang gi tshe / / nad mang rnams ni skye hgyur lags /. / ji ltar zas skom htshal hgyur na / / bde ba dag ni mang hgyur zhing / / lus kyi nad na me yi mthu / / nyams shing gnod par mi hgyur lags / / sems can nad ni bzhi mchis te / / rlung dang mkhris pa bad kan dang / / kun hdus pa yi nad lags can / / de dag ji ltar gso bar bgyi / / gang gi tshe ni rlung nad ldang / / gang gi tshe ni mkhris nad slong / / gang gi tshe ni bad kan qyo / / gang gi tshe ni kun hdug ste /

✢ ✢ ✢

我今當至大醫父所，諮問治病醫方秘法，若得解已，當往城邑聚落之所，救諸衆生種種疾病，令於長夜得受安樂。時長者子，作是念已，即詣父所，稽首禮足，合掌恭敬，却住一面，即以伽他，請其父曰，

慈父當哀愍，　我欲救衆生，　今請諸醫方，
幸願爲我說，　云何身衰*損，　諸大有增損，
復在何時中，　能生諸疾病。　云何噉飲食，
得受於安樂，　能使內身中，　2*火熱不衰損。
衆生有四病，　風黃熱3*痰癊，　及以總集病，
云何而療治，　何時風病起，　何時熱病發，
何時動痰癊，　何時總集生。

---

* 損夏本同，宋元明本作遍。

2* 火熱宋元明本作火勢，夏本作火力，近宋本。

3* 痰癊 sleṣmika 或 kapha.

時彼長者子請問復伽(no)他說以子(nu)爲過答(wi)

我今古仙爲(je)病療法樣(de)依(bu)次依(bu)汝爲(je)說(tse)

諦聽衆(ie)生(wi)救三(so)月春時是(nu)三月夏名爲(wi)

三月秋分算三月冬時謂此(t'i)據一(a)年(ku)中

三三而別說二(ni)二(ni)一(a)節爲(wi)便歲六(ci)時成(se)

初二花時是三四熱時爲五六雨時是(nu)

七八秋時爲九十寒時是後二冰雪爲(wi)

是(ti)如(su)差知故(ku)藥飲進勿差是(ti)如(su)時節中(ka)

息調食食飲腹入(ow)即消故(ku)衆(ie)病不(me)發生(so)

時節變改故(ku)四(le)大(le)推移有(du)謝時藥不資

已定病苦生(so)醫者(m)四時解復(no)亦六(ci)時知(na)

身(lu)七界顯解藥飲勿差令(bi)味界及(no)肉血

/ de nas tshong dpon gyi bus gsol ba btab pa thos pa dang / tshigs su bcad pa de smras ba / / ngas de drang srong snying po yi / / nad gso dpyad la brten nas ni / / rims bzhin khyod la rab bstan gyis / / legs par nyon la sems can skyobs / / zla ba gsum ni dpyid kyi dus / / zla ba gsum ni dbyar zhes bya / / [177a] zla ba gsum ni ston gyi phyogs / / zla ba gsum ni dgun zhes bya / / hdi ni lo gcig las brtsams pas / / gsum gsum so sor bshad par bya / / gnyis gnyis dus tshigs gcig byas nas / / lo gcig dus ni drug tu hgyur / / dang po gnyis na me tog dus / / gsum dang bzhi ni tsha bahi dus / / lnga dang drug pa char bahi dus / / bdun dang brgyad pa ston gyi dus / / dgu dang bcu pa grang bar hgyur / / phyi ma gnyis ni kha bahi dus / / de ltar bye brag shes gyur na / / hgal pa med par sman btang bya / / dus ni hdi dag rjes hthun par zas skom legs par sbyor byed na / / ltor ni myur du hju hgyur bas / / nad med dag ni skye mi hgyur / / dus tshigs gal te log hgyur zhing / / hbyung chen bzhi ni hphos gyur la / / de tshe gsos sman med gyur na / / nges par nad kyi sdug bsngal skye / / sman pas dus bzhi shes bya zhing / / dus tshigs dag kyang shes bar bya / / lus kyi khams mdun rig byas nas / / hgal pa med par zas sman btang / / ro khams dang khrag dang sha /

✢ ✢ ✢

時彼長者，聞子請已，復以伽他，而答之曰，

我今依古仙，　所有療病法，　次第爲汝說，
善聽救衆生。　三月是春時，　三月名爲夏，
三月名秋分，　三月謂冬時，　此據一年中，
三三而別說，　二二爲一節，　便成歲六時。
初二是花時，　三四名熱際，　五六名雨際，
七八謂秋時，　九十是寒時，　後二名冰雪。
既知如是別，　授藥勿令差，　當隨此時中，
調息於飲食，　入腹令消散，　衆病則不生，
節氣若變改，　四大有推移，　此時無藥資，
必生於病苦。　醫人解四時，　復知其六節，
明閑身七界，　食藥使無差，　謂味界血肉，

骨膏及 no 髓腦
病是中入時
燥曉不曉知

病四 le 種 mu 差別
風 * 黃熱痰病
及 no 總 *2 集病是 nu

發動 so 時如 li 應 no
春時痰病動
夏時風病生 so

秋時黃熱增
冬時三 so 俱 gha 起
春澀熱辛飲

夏膩熱醎醋
秋時冷甜膩
冬酸澀膩甜

是 ti 如 su 四 le 時中 ka
藥及食飲服
是 ti 如 su 飲食故 ku

衆 ie 病生 so 從 ti 無 me
食後病痰山 nyo
食 tei 消時熱山 nyo

消後 no 起風山 nyo
時依 bu 病識須
病根知 no 解復 no

病隨 bu 藥設置
病相當差亦
先 si 初 gu 本治當 li

風病油膩服
熱病涼爲 wj 利 no
痰病吐令 bi 應 li

總 zi 集三 so 藥服
風熱痰具 no 有 du
是 ti 由 nyo 總 zi 集謂 je

病起時雖知 no
彼 ta 根性觀應 li
是 ti 如 su 觀知及 no

/ rus dang rkang dang klad rgyas su / nad ni hdi dag zhugs pahi tshe / / gsor rung mi rung shes par bya / / nad ni tha dad rnam bzhi yod / / rlung dang mkhris pa· bad kan dang / / kun hdus pa yi nad yin te / / qyo bahi dus ni shes par bya / / pyi pyid kahi dus ni bad kan qyo / / dbyar ni [177b] rlung nad skye bar hgyur / / ston gyi dus su mkhris pa rgyas / / dgu ni gsum po cig car ldang / / dpyid ni tsha rtsub dro ba bzah / / dbyar ni snum dro lan tshwa skyur / / ston ni grang dang mngar dang snum / / dgu ni rtsub skyur snum dang mngar / / dus ni bzhi po hdi dag tu / / sman dang zas skom gang bzah ba / / gal te de bzhin bzah byed na / / nad mang dag ni skya mi bgyur / / zas hog na ba bad kan dang / / zhu tshe na ba mkhris par hgyur / / zhu hog ldang ba rlung gi dbang / / dus dang sbyar la nad s es bya / / nad kyi rtsa ba shes hgyur nas / / nad ni ji bzhin sman btang bya / / nad dbyibs bye brag tha dad kyang / / sngar ni rtsa ba shes par bya / / rlung nad dag la snum bag btang / / mkhris pahi nad ni hkhru na bzang / / bad kan nad ni skyag bar bya / / kun hdus la ni sman gsum dgos / / rlung mkhris bad kan gsum ldang ba / / de ni kun hdus bar shes bya / / nad ldang. dus ni. shes hgyur kyang / / rang bzhin dag ni shes bar bya / / de ltar brtags te shes gyur na /

✢ ✢ ✢

脊骨及髓腦，病入此中時，知其可療不，
病有四種別，謂*風熱痰癊，及以2*總集病，
應知發動時，春中痰癊動，夏內風病生，
秋時黃熱增，冬節三俱起。春食澀熱辛，
夏膩熱鹹醋，秋時冷甜膩，冬酸澀膩甜，
於此四時中，服藥及飲食，若依如是味，
衆病無由生。食後病由癊，食消時由熱，
消後起由風，準時須識病。既識病源已，
隨病而設藥．假令患狀殊，先須療其本，
風病服油膩，患熱利爲良，癊病應變吐，
總集須三藥，風熱癊俱有，是名爲總集。
雖知病起時，應觀其本性，如是觀知已，

---

* 風 vātā 熱 pitta 痰癊 kapha,

2* 總集 sannipata.

時順以 bu 藥服
食 tei 飲藥滓無
方醫者名為 wi

彼 no 八術知 no 應 li
諸 ru 醫法皆 zi 新
是 ti 如 su 顯解故 ku

方衆 ie 生 wi 病醫
針刺及 no 傷破
身 lu 疾并 no 鬼神

毒惡及 no 童孩
壽永 zo 氣力 ge 增
光 re 其之 je 色 tsi 形

語言性行觀
然後 no 必問應 li
風熱疾殊知 no

乾瘦頭 gu 髮少
腹心 ne 無定住
語多飛行夢

彼 ta 人 dze 風性是 nu
幼小頭髮白
淡口及 no 瞋多 ri

聰明火夢現 ku
彼 ta 人 dze 熱性是 nu
心 nu 定 de 身 lu 平整

憂多頭瑣膩
水 zi 及物白夢
疾性是 nu 知 no 應 li

總 zi 集性皆有 du
或二 ni 或三具 so no
一 a 種 mu 勝 ba 殊隨 bu

彼 ta 性是 nu 知 no 應 li
本性知 no 解 tse 後 no
病順依 bu 藥服

死相無驗者
方人 dze 救者 me 名 je
諸 ru 根 tśie 倒境取

/ dus bzhin du ni sman dpyad bya / / zas skom sman ni bgal med pa / / de ni sman pa mkhas shes bya / / shes pahi yan lag brgyad rig nas / / sman spyad rnams ni kun sdud pas / / hdi dag la ni gsal byas nas / / sems can nad ni gso bar bya / / btang ba dang ni smras snad dang [178a] lus kyi nad dang hdre gdon dang / / ma rungs dug dang byis pa dang / / che srid dang ni mthu skyed yin / / sngar ni de yi kha dog dang / / smra tshig rang bzhin rab brtags nas / / de hog rmi lam dris gyur nas / / rlung mkhris bad kan bye brag shes / / skem rid mgo yi sgra ngan cing / / sems kyi rang bzhin mi brtan pa / / tshig mang rmi lam hphur mthong na / / de ni rlung gi rang bzhin can / / gzhon nu skra dkar skye ba dang / / rdul tshe gsher ba mang ba dang / / yid gzhungs rmi lam me mthong ba / / de ni mkhris pahi rang bzhin can / / sems brtan lus ni mnyam par drang / / zhib rtog mgo dang snum zhing rlan / / rmi lam chu dang rdsas dkar mthong / / bad kan rang bzhin shes par bya / / kun hdus rang bzhin kun ldan pas / / kha cig gnyis dang gsum ldan pas / / phyog gcig lxag par gang mang ba / / de yi rang bzhin shes bya / / rang bzhin rig par gyur nas ni / / nad gzhan sman ni btang bar bya / / hchi bahi mtshan ma med gyur na / / mi de gsor rung ba zhes bya / / dbang pos log pa la hdsin cing /

十　　十　　十

順時而授藥，　飲食藥無差，　斯名善醫者，
復應知八術，　總攝諸醫方，　於此若明閑，
可療衆生病，　謂針刺傷破，　身疾并鬼神，
惡毒及孩童，　延年增氣力，　先觀彼形色，
語言及性行，　然後問其夢，　知風熱癊殊，
乾瘦少頭髮，　其心無定住，　多語夢飛行，
斯人是風性。　少年生白髮，　多汗及多瞋，
聰明夢見火，　斯人是熱性。　心定身平整，
慮審頭津膩，　夢見水白物，　是癊性應知，
總集性俱有，　或二或具三，　隨有一偏增，
應知是其性，　既知本性已，　準病而授藥，
驗其無死相，　方名可救人。　諸根倒取境，

彼(b'uo)醫士(me)慢起 親友數爲(je)嗔 左眼色白變

舌黑鼻梁皺 耳輪先(si)與着 下唇向下垂

死相是(nu)知應 訶(ha)利(ri)勒(la)一(a)種(mu) 六(ci)味皆(zi)具足

病一(ngu)切(ngu)除能 忌無藥中(ka)王(ne) 又(no)三(so)果(ma)三(so)辛

諸(ru)藥中(ka)得(ri)易 沙陀(漢語)蜜蘇乳 諸(ru)病藥醫能

爾復(no)藥種(mu)口 病順(bu)隨增應(li) 先(si)慈悲心(ne)起(se)

食物莫求(ku)尋(ju) 病療中(ko)事要 我(a)今汝爲(je)說(tse)

是(ti)以重(ie)生(wi)救 後邊無(me)果(ma)得(ri)

善女天爾時 長者子水(zi)施 自(je)如父所(dho)八術

事要(le)四(le)大增損 時節不同 餌藥服順進問

知解竟復(no)白(je)過(wi)思惟 衆(ie)病救醫能 我(a)說(je)即

便城邑落聚野往 百千(tu)萬億病苦 衆(ie)生(wi)皆(zi)

/ ble ma sman pa dag la brnyed / / nye du dag la khong khro na / / hchi bahi mtshan mar shes par bya / / mgo yon kha dog dkar hgyur zhing / / lce gnag sna zur yo ba dang / / rna bahi hkhor lo sngo las gyur / / mchu thur hphyang ba hchi bahi [178b] mtshan / / a ru ra ni rnam gcig la / / ro yi rnam pa drug ldan te / / nad ni thams cad sel byed bas / / nyes med sman rnams kun gyis rgyal / / hbras bu gsum dang tsha ba gsum / / sman rnams nang na rnyed par sla / / bu ram sbrang rtsi ho ma mar / / hdi dag nad mar gso bar nus / / de la gzhan bahi sman rnams ni / / nad dang sbyar te bskyed par bya / / sngar ni brtse bahi sems bskyed nas / / nor dang khe la blta mi bya / / ngas ni khyod la nad gso bahi / / gsos pahi dod ni bstan pa yin / / hdi yis sems can gso byas na / / mthah med hbras bu thob par gyur / rigs kyi lxa mo de nas tshong dpon gyi bu chu hbebs pha la mngon du shes pahi yan lag brgyad kyi don shes pa dang / / hbyung ba chen po bzhi hphel zhing hgrib pa dang / / dus tshigs mi mthun pa dang / / sman dpyad kyi cho ga thos pas legs par khong du chud par gyur nas / bdag nyid nad mang po gso nus par rig bar gyur bas / grong dang / grong khyer dang / grong rdal kun tu khyab par de dang de dag tu song ste / nad kyi sdug bsngal dang ldan pahi sems can hbum phrag stong du ma dehi thad du lta gso ba rnams la legs pahi gis spro ba bskyed nas /

✣ ✣ ✣

舒爪人起慢，　親友生瞋恚，　左眼白色變，
舌黑鼻梁欹，　耳輪與舊殊，　下脣垂向下，
是死相應知，　*訶梨勒一種，　具足有六味。
能除一切病，　無忌藥中王。　又三果三辛，
諸藥中易得，　沙糖蜜蘇乳，　此能療衆病，
自餘諸藥物，　隨病可增加，　先起慈愍心，
莫規於財利，　我已爲汝說，　療疾中要事，
以此救衆生，　當獲無邊果。

善女天，爾時長者子流水，親問其父，八術之要，四大增損。時節不同。餌藥方法，既善了知，自忖堪能救療衆病，即便遍至城邑聚落，所在之處，隨有百千萬億病苦衆生，

* 訶梨勒 haritaki.

其處來善言以腹心慰爲是如言說我醫

人是我醫人是藥法解上今汝等爲衆病

藥醫皆差令當說

善女天爾時衆人彼長者子善言以腹心

慰爲病療一許言聞時無量百千衆生最

重病者彼言聞復身心喜歡有未曾得彼

因緣以病苦一切悉皆停止氣力漸增先

如進爲善女天爾時及無量百千衆生病

苦深重藥法問者皆長者口子處所來再

藥醫還時長者子妙藥進服悉皆除令差

女天是長者子彼國土中百千萬億衆生

爲病苦所醫悉皆差令

/ hdi skad du bdag ni sman paho / / bdag ni sman pa ste / sman spyad la shin tu mang [179a] bas / deng khyed cag gi nad mang po gsos nas / thams cad sos bar byaho zhes smras so / / rigs kyi lxa mo dehi tshe mi mang po rnams tshong dpon gyi bus legs pahi tshig gis spro ba bskyed nas / nad gso bar gnang ba thos pa dang / de nas sems can nad tshabs chen pos btab pa brgya stong tshad med pa snyed cig / tshig de skad smras pa thos nas / lus dang sems dgah mgu rangs shing ngo mtshar rmad du byung ba thos bar gyur pas / rgyu dang rkyen des nad kyi sdug bsngal ji snyed pa thams cad sos shing zhi bar gyur pas / nyams stobs rtas te / snga ma kho bzhin du sos par gyur to / / rigs kyi lxa mo dehi tshe / gzhan yang nad kyi sdug bsngal shin tu lci zhing gso bar dkah bahi sems can brgya stong tshad med pa rnams kyang lxan cig tshong dpon gyi bu de yi thad du lxags nas yang nad gso bar gsol ba btab pa dang / dehi tshe tshong dpon gyi bus sman gyi nom pa dag btang nas / thams cad sos par gyur te / rigs kyi lxa mo de yi tshe tshong dpon gyi bu des yul khams de kun gyi sdug bsngal gyis nyen pahi sems can bye ba khrag khrig brgya stong du ma sos par byas so / / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las / nad rab tu zhi bar byas pahi lehu ste nyi shu bzhi paho / /

✣ ✣ ✣

皆至其所，善言慰喻，作如是語，我是醫人，我是醫人，善知方藥，今爲汝等，療治衆病，悉令除愈。善女天，爾時衆人，聞長者子，善言慰喻，許爲治病，時有無量百千衆生，遇極重病，聞是語已，身心踴躍，得未曾有，以此因緣，所有病苦，悉得蠲除，氣力充實，平復如本。善女天，爾時復有無量百千衆生，病苦深重，難療治者，即共往詣，長者子所，重請醫療，時長者子，即以妙藥令服，皆蒙除差。善女天，是長者子，於此國內，治百千萬億衆生病苦，悉得除差。

金光明最勝王經典長者子水施品二十 kai bhi suai zi bu ne riej *

[illegible]

五第 tsə

[illegible]

爾時佛菩提樹神爲言說善女天爾時長 da je muə

[illegible]

者子水施昔天自在光王國土中諸衆生 zi wu ru ie wi

[illegible]

爲病苦樂醫光如進爲皆安樂受時諸衆 je si su wi zi ru ie

[illegible]

生病除緣故多福業修廣布施行自以娛 nyo ku lio

[illegible]

樂皆共長者子處所往恭敬心生是如言 ne so ti su

[illegible]

說善哉善哉大長者子諸福德事長增能 je le ru na

[illegible]

使我等爲安隱壽命亦長遠令能仁者大 na ni je bj me le

[illegible]

力醫王慈悲菩薩眞是醫法深解諸衆生 ne ge nu ru ie wi

[illegible]

爲無量病苦醫能是如讚嘆城邑野遍善 je ti su

[illegible]

女天彼長者子之妻名者水肩藏二口 muə ta je ta *2 zi ni pa

[illegible]

/ / [179b] de nas bcom ldan hdas kyi byang chub kyi shing gi lxa mo la hdi skad ces bkah stsal te / / rigs kyi lxa mo dehi tshe tshong dpon gyi bu chu hbebs kyis sngon gyi rgyal po lxahi dbang phyug hod kyi yul khams su sems can gyi sdug bsngal ji snyed pa dag gsos nas / / snga ma kho bzhin du rtas te / bde ba myong bar gyur pa dang / dehi tshe sems can mang po de dag nad sos bar gyur bahi phyir / / bsod nams kyi las mang du bsags nas / sbyin pa rgya cher btang ba la bdag nyid longs spyod par gyur pas / thams cad lxan cig tshong dpon gyi buhi thad du dong ste / thams cad gus pa bskyed nas / hdi skad du tshong dpon chen pohi bu bsod nams kyang dngos po shin tu legs par bskye de / bdag cag la phan btags nas / bde bar htsho bar byis pa legs so legs so / / khyod ni yang dag pahi mthu chen po dang ldan pahi sman pahi rgyal po byams pa dang / snying rje dang ldan pahi byang chub sems dpah yin te / sman dpyad la shin tu mkhas pas / sems can gyi nad kyi sdug bsngal tshad med pa dag la legs par gsos zhes grong khyer kun tu khyad par de ltar bsngags pa brjod par gyur to / / rigs kyi lxa mo dehi tshe tshong dpon gyi bu dehi chung ma chuhi padmahi mdsod [180a] ces bya ba la bu gnyis yod de /



金光明最勝王經*長者子流水品第二十五

爾時佛告菩提樹神，善女天，爾時長者子流水，於往昔時，在天自在光王國內，療諸衆生，所有病苦，令得平復，受安隱樂。時諸衆生，以病除故，多修福業，廣行惠施，以自歡娛，即共往詣長者子所，咸生尊敬，作如是言，善哉善哉。大長者子，善能滋長福德之事，增益我等安隱壽命，仁今實是大力醫王，慈悲菩薩，妙閑醫藥，善療衆生無量病苦，如是稱歎，周遍城邑。善女天，時長者子妻，名2*水肩藏，有其二子，

---

* 梵 jalavāhanasya-matsya-vaineya,

2* jalāmbugarbhā.

子衆一名水滿一名水藏樹時水施二子 (*zi, *2 zi, ni)

[illegible]

將領次以城邑聚落遠逝空谷中過險 (ka, wi)

[illegible]

深處至狼豺獲狐鵰鷲等類肉食血飲諸 (ma, ni, tsi, dei, ru)

[illegible]

禽飛數一方頭向沈沈慣見時長者子心 (ri, a, öu, ne)

[illegible]

問念作何因緣以是諸禽飛一方頭向我 (wi, no, bu, ti, ru)

[illegible]

今其隨暫看往應說立便其隨所往大池 (li, je)

[illegible]

有見名曰野生水其未盡彼大池中水多 (*3, zi, ta, le, wa, zi, ri)

[illegible]

魚衆水旋見復大悲心發時樹神一身半 (zi, li, no, le, ne, so, lu)

[illegible]

示現是如言說善哉善哉善男子汝實義 (wi, t'ia, ti, su, zir)

[illegible]

以水旋名得此魚爲慈愍水進給應二因 (bu, zi, ti, zi, je, ne, na, ni)

[illegible]

緣以水施名得一曰水放能二曰水與能 (nyo, bu, zi, ri, li, ta, zi, ni, zi, ri)

[illegible]

汝今名隨作應爾時水施樹神爲問此魚 (bu, wi, li, zi, je, ti, zi)

[illegible]

de cig gi ming ni chu rgyas zhes byaho / / cig gi ming ni chuhi mdsod ces byaho / / de nas chu hbebs bu gnyis khrid nas / mthar gyis grong dang grong khyer dang grong rdal rgyu zhing dong ba las / dgon pahi gnas shin tu nyam nga ba zhig hdas pa dang / de na phar pa dang / spyang ki dang / wa dang / spre chen dang / bya rgod la sogs pa gcan zan gyi rnam pa sha khrag za zhing hthung ba mang po phyogs gcig tu rgyug cing hphur te dong ba mthong ngo / / de nas tshong dpon gyi bu de hdi snyam du gcan zan hdi dug rgyu pang rkyen gang gi phyir phyogs gcig tu hphur zhing rgyug par gyur / bdag gis skad cig phyir bzhin du brtag go / snyams du bsams nas / phyi bzhin du song ba las rdsing chen po dgon pa skyes zhes bya ba de ni / chu zad la thugs pa rdsing dehi nang na nya mang po yod pa mthong bar gyur to / / chu hbebs kyis mthong nas kyang / snying rje chen pohi sems skyes pa dang / dehi tshe shing gi lxa zhig lus phyang tsam bstan nas / hdi skad du legs so legs so / / rigs kyi bu khyod ni yang dag pahi don dang ldan pahi phyir / chu hbebs zhes bya bas nya hdi dag snying brtse bas chu sbyin pahi rigs so / / rgyu dang rkyen ngam pa gnyis dang ldan pahi phyir chu hbebs zhes bya ste / chu hbab par byed pa dang / chu sbyin par byed paho / / [180b] deng khyod kyis ming ji ltar ba bzhin du byos shig / / de nas chu hbebs kyis shing gi lxa mo la smras pa / nya hdi dag gi grangs ji tsam zhig yod /



一名*水滿，二名2*水藏，是時流水，將其二子，漸次遊行城邑聚落過空澤中，深險之處，見諸禽獸豺狼狐玃鵰鷲之屬，食血肉者，皆悉奔飛，一向而去。時長者子，作如是念，此諸禽獸，何因緣故，一向飛起：我當隨後，暫往觀之。即便隨去，見有大池，名曰3*野生，其水將盡，於此池中，多有衆魚，流水見已，生大悲心。時有樹神，示現半身，作如是語，善哉善哉。善男子，汝有實義，名流水者，可愍此魚，應與其水，有二因緣，名爲流水，一能流水，二能與水，汝今應當隨名而作。是時流水，問樹神言，此魚頭數，

---

* 水滿 jalāmbara,

2* 水藏 jalagarbha,

3* aḍavīsambhavā.

頭数口口許是樹神答言十千是諸女皆 (nu, tu, nu)

天時長者子彼數間及悲心殊增時彼大 (ta, no, ne, ta, le)

池水稀少生日所曝故彼十千魚所未死 (ku, ta, ga, tu, zi)

門自身宛轉彼長者兒求應有如其觀 (je, lu, dre, ta, le, li, du, je)

看口無倒退時長者子彼亦見復四方馳 (ta, nä, li, no)

趣水覓尋往水得可不復一望處樹大有 (zi, ju, zi, ri, ti, no, a, le)

見即便樹上一往葉枝作蔭凉可過作復 (le, c'i, ti, wi, wi, no)

更想推是池中水根何處來尋覓何大 (ti, zi)

河水一見名曰水生彼水邊中諸魚捕者 (zi, le, ta, *zi, ta, zi, ga, ru, me)

魚捕故緣彼水來可口高新決向下不來 (ke, nyo, ta, zi, ti)

令彼新決處即閉塡間心間是念是處險 (bi, ta, no, wi, ti, bho)

深百千人力三月經亦分至爲亦塞斷無 (ma, tu, se)

shing gi lxa mos smras pa / grangs ni stong phrag bcu tshang ba snyed yod de / rigs kyi lxa mi de nas tshong dpon gyi bus grangs de snyed yod par thos pa dang / lxag par snying rjehi bsam pa skyes par gyur to / / dehi rdsing chen po de yang nyi mas gdungs nas chuhi lxag ma cung zad cig gus par gyur pas / nya stong phrag bcu po de dag kyang hchi bahi sbyor zhugs te / lus kyis hgre ldog byas nas tshong dpon de mthong ba dang / sems la re ba dang bcas / mig mi hdsums par rjes su hbrang zhing blta bar gyur to / / de nas tshong dpon gyi bus dngos po de mthong nas / phyogs bzhir rgyugs te / chu bcal bar hdod kyang rnyed par ma gyur pas phyogs gcig tu rnam par bltas la las / ljon shing chen po zhig mthong ba dang / steng du hjigs nas / yal ga dang lo ma bcad de / bsil grib byas so / / gzhan yang rdsing hdihi chu gang nas hongs zhes yongs su btsal pa las chu po chen po chu skyes zhes bya ba zhig mthong ngo / / dehi tshe chu dehi hgram na nya mang po yod pas / nya blang pahi phyir chu po dehi gong du qyangs sa chen po yod pahi gnas su [181a] chu bo nas hbab du mi ster bas / chu bral bahi gnas de yang shin tu bcos dkah bar gyur / hdi snyam du gad ba hdi ni shin tu zab cing qyangs che bas / mi brgya stong gis zla ba gsum gyi bar du yang gcod par mi nus na /

✣ ✣ ✣

爲有幾何。樹神答曰，數滿十千。善女天，時長者子，
聞是數已，倍益悲心。時此大池，爲日所曝，餘水無幾，
是十千魚，將入死門，旋身婉轉，見是長者，心有所悕，
隨逐瞻視，目未曾捨。時長者子，見是事已，馳趣四方，
欲覓於水，竟不能得。復望一邊，見有大樹，即便昇上，
折取枝葉，爲作蔭涼，復更推求是池中水，從何處來，
尋覓不已，見一大河，名曰*水生，時此河邊，有諸漁人，
爲取魚故，於河上流懸險之處，決棄其水，不令下過，
於所決處，卒難修補，便作是念，此崖深峻，設百千人，
時經三月，亦未能斷，

---

* jalāgamā,

隨復我人獨塞增堪我說時長者子疾城
no a dze de a je

中轉國王處至頭面足禮一面過住掌合
wu lo no dho a

敬恭是如言說我王大爲國土人民種種
ti su je a ne lo je mu mu

疾病已醫爲宜皆安隱得次依遊行空澤
wi

遍至大池一見名曰野生水已未涸十千
le le ta ga ru

魚生日已曝以不久死誰惟願王大慈悲
bu me ne le

慈愍二十大象口爲賫以暫許水負彼魚
ni gu le je nu zi ta

命救諸病人之壽命救與一樣當作說謝
ru dze je a wi

時王大大臣勅即是醫王爲疾大象取給
ne le ti ne je le

說謝時大臣王詔言依長者子之言說音
je bu

哉大士汝今香象廐中意隨二十大象去
le me le me wi

選往使衆生爲益利安隱取得予說謝時
na ie wi je je

bdag gcig pus mi nus ba lta smos kyang ci dgos snyam mo / / de nas tshong dpon gyi bu myur du rang gi grong khyer du song ste / rgyal po chen pohi ·drung du phyin nas / mgo bos rkang ba la phyag byas te / phyogs gcig tu hkhod nas gus pas thal mo sbyar te / hdi skad du bdag gis rgyal po chen pohi mngah ris na / hbangs la bro nad sna tshogs ci mchis pa gsos nas / thams cad bde bar bgyis te / mthar gyis ljongs rgyur mchis pa las / hbrog dgon pa zhig tu mchis pa dang / rdsing dgon pa chu skyes zhes bgyi pa dehi chab bsu nye bas / de na nya stong phrag pa nu mchis pa yang gdugs kyis bskams pas / rings po thogs par hgrum bar gyur pa dag mthong lags na / rgyal po chen po byams pa dang / thugs rjes thugs brtse bar dgongs te / glang po chi nyi shu cig chab dgah bar skad cig stsal du gsol / ji ltar bdag gis nad pa mang po la srog stsal pa de bzhin du nya de dag gi srog gi skyabs bgyid pa lags zhes gsol to / / de nas rgyal chen pos kyang blon po chen po la sman pahi rgyal po hdi la glang po chehi [181b] byin cig ces bakoho / / dehi tshe blon po chen pos kyang rgyal pohi bkah khyer nas tshong dpon gyi bu la hdi skad ces smaras so / / kye skyes bu chen po legs so / / khyod bdag nyid glang po chehi lxas su song ste / hdi la ji ltar hdod pa bzhin du glang po che nyi shu zhig gdams te / khyer la sems can la phan btags nas /

✢ ✢ ✢

況我一身，而堪濟辦。時長者子，速還本城，至大王所，頭面禮足，却住一面，合掌恭敬，作如是言，我為大王國土人民，治種種病，悉令安隱，漸次遊行，至其空澤，見有一池，名曰野生，其水欲涸，有十千魚，為日所曝，將死不久，惟願大王，慈悲愍念，與二十大象，暫往負水，濟彼魚命如我與諸病人壽命。爾時大王，即勅大臣，速疾與此醫王大象，時彼大臣，奉王勅已。白長者子。善哉大士，仁今自可至象廄中，隨意選取二十大象，利益衆生，令得安樂。

水施及彼二子二十大象持及酒室甲遮

精借乞魚新決處所往遮中水盛象上盈

負池中新散立便新滿先如進作香女天

彼長者子池為圍繞四邊中觀彼諸魚亦

岸中各隨時長者子復是念作衆魚云何

我後方隨定必饑火所逼口緣我處食索

我今與應說爾時長者子水施子為言說

汝等最中力大象一持疾家中往父長者

處所說亦所問食當何有一切所處父母

妻子妻往口婢僕等食當所置皆取收可

爾時二子父授言以大香象乘疾家處至

父祖前對先事所說家處食當所置收取

bde ba thob par gyis shig / de nas chu hbebs bu gnyis dang lxan cig tu glang po che nyi shu khrid de / tshang bahi khyim nas rgyal ba mang po qyar te / chu dral bahi gnas su phyin nas rgyal ba chus bkang ste / glang po che la bkal nas / rdsing gi drung du phyin te / rdsing gi nang du blugs pa dang / snga ma kho bzhin du gang zhing rgyas bar gyur to / / rigs kyi lxa mo dehi tshe tshong dpon gyi bus rdsing gi ngos bzhir hkhor bar bltas pa dang / de nas nya mang po bdag kyang phyi bzhin du hbrang nas / hgram du rgyu bar gyur to / / de nas tshong dpon gyi bu yang hdi snyam du nya mang po hdi dag cihi phyir bdag gi phyi bzhin hbrang / gdon mi za bar bkres pahi mos gdungs nas / bdag la zas slong ba yin pas / bdag gis sbyin par byaho snyam du bsams nas /, tshong dpon gyi chu hbebs kyis bu la hdi skad smras so / khyed kyis glang po mchog tu stobs dang ldan pa gcig [182a] blangs te myur du khyim du deng la yab tshong dpon gyi bu chu hbebs khyim na bzah rung bahi dngos po ci yod pa dang / pha ma za bahi skal pa dang / bu dang / chung ma dang / bran mo dang bran pohi skal pa ciyod pa thams cad kyang bsdus te khyer la shog shig / de nas bu gnyis phas bstan pa mnyan nas / khyim na bzar rung bahi dngos po yod pa blangs te /



是時流水，及其二子，將二十大象，又從酒家，多借皮囊，往決水處以囊盛水，象負至池，瀉置池中，水則彌滿，還復如故。善女天，時長者子，於池四邊，周旋而視，時彼衆魚，亦復隨逐，循岸而行。時長者子復作是念，衆魚何故隨我而行，必爲飢火之所惱逼，復欲從我求索於食，我今當與。爾時長者子流水，告其子言，汝取一象，最大力者，速至家中，啟父長者，家中所有可食之物，乃至父母食噉之分，及以妻子奴婢之分，悉得收取，即可持來。爾時二子，受父教已，乘最大象，速往家中，至祖父所，說如上事，收取家中可食之物，

皆(zi)象上負池邊父處(dho)去(wi)轉(lo)爾時水(zi)施自(je)子

來見(lu)身(lu)心(ne)歡喜即食(*)餅取池中(wu)散灑魚食

得(ri)復(no)悉、皆(zi)飽足復是(ti)念作(wi)我(a)今食施魚命

脫令(bi)後來世亦法食(tei)施以(nu)邊無爲(je)救復心

間念我先(si)空寂林中(ka)苾芻一大(le)乘經典讀

誦復十二緣生(so)甚(zi)深(ma)法要說(tse)習見(li)我(a)復(no)經

典中(ka)但若衆生命斷臨時寶髻如來之名

聞(me)故(ku)立便天(muə)上(ci)生(wi)得說慣我今是(ti)十(ga)千(tu)魚

爲(je)甚(zi)深(ma)十(ga)二(ni)緣(nyo)起(so)解說(tse)復寶髻佛之名號

誦當(ti)是(ti)贍部河土中(wu)二種人有(du)一者(ta)大(le)乘

深(ma)信二(ni)者(ta)毀呰不信彼等爲(je)亦信心長增

今當(ti)說(je)時長者子是(ti)如念作我(a)池中往是(ti)

glang po che la bkal nas / myur zhing rings par hdug pahi rdsing drung du phyin pa dang / de nas chu hbebs bu hongs pa mthong nas / lus dang sems dgah mgu rangs par gyur te / zas rnams blangs nas / rdsing kun tu khyab par gtor ba dang / nya rnams nas thob pas / thams ca hbrang shing tshim par gyur to / / yang hdi snyam du deng bdag gis zas yongs su btang nas / nya rnams sra go thob par gyur bas ma hongs pahi dus kyi tshe yang / chos gyi zas yongs su btang nas / sems can mthah yas ba rnams tshim par byed par gyur cig snyam mo / / gzhan yang hdi snyam du bdag gis dgon pahi nags tshal na dge slong cig theg pa chen pohi mdo sde klpg pa las / rten cing hbrel par hgyur ba yan lag bcu gnyis pahi chos [182b] zab mohi don gces bston pa yang mthong zhing thos / gzhan yang mdo sde las sems can gang la la zhig hchi kahi dus kyi tshe / de bzhin gshegs pa rin chen gtsug phud kyi mtshan thos bar gyur na / mtho ris su skye bar gyur na / mtho ris su skye bar hgyu r ro zhes gsungs pas / deng bdag gus nue stong phrag bcu po de dag la rten cing hbrel par hbyung pa yan lag bcu gnyis pahi chos zab mo yang bstan la / de bzhin gshegs pa rin chen gtsug phud kud kyi mtshan yang brjod bar byaho / / hdsam buhi gling hdi ni sems can rnam pa gnyis yod de / theg pa chen po la shin tu mngon bar yid ches pa dang / yid mi ches shing smod par byed ba ste / de dag kyang mngon par yid ches pahi sems hphel bar byaho snyam mo / / dehi tshe tshong dpon gyi bu hdi snyam du bdag rdsing gi nang du zhugs te /

✢ ✢ ✢

置於象上。疾還父所，至彼池邊。是時流水，見其子來，身心喜踊，遂取*餅食遍散池中，魚得食已，悉皆飽足。便作是念，我今施食，令魚得命，願於來世，當施法食，充濟無邊。復更思惟，我先曾於空閑林處，見一苾芻，讀大乘經說十二緣生，甚深法要，又經中說，若有衆生，臨命終時，得聞寶髻如來名者，即生天上。我今當爲是十千魚演說甚深十二緣起，亦當稱說寶髻佛名，然贍部洲，有二種人，一者深信大乘，二者不信毀呰，亦當爲彼增長信心。時長者子，作如是念，我入池中，

---

* 餅夏本同，宋元明作飯。

諸魚爲深妙法說作當說是念已復即水 (ru je ma ti tse wi)

中往是如言說南讚過去寶勝如來依應 (ka ti su bu)

正遍知明行圓滿善逝世間解丈夫調伏 (ka)

最上者天人師佛世尊是佛往昔菩薩行 (zi ka me dze ru b'uo ti ta)

所修時誓願一生十方界中諸衆生等命 (a so ga lei wu ru ie wi ni)

斷終時我名聞故命斷復後三十三天上 (a me ku no so ru so muə ci)

以生說術時水施復彼池中魚爲是如最 (wi je zi mi wu je ti su)

深妙法說作此有故彼有此生故彼生此 (ma ti tse wi ti du ku ta du ti so ku ta wi ti)

者明無緣行行緣識識緣名色名色緣六 (ta me nyo nyo nyo nyo ci)

處六處緣觸觸緣受受緣愛愛緣取取緣 (dho ci nyo nyo nyō nyo nyo)

有有緣生生緣老死憂悲苦惱是此滅故 (du du nyo wi wi nyo nu ti ku)

彼滅是謂明無滅故行滅行滅則識滅識 (ta ti ta ku)

nya mang po de dag la chos zzab mo shin tu gya nom pa / bshad par byaho snyam du bsams nas / chuhi nang du zhugs te / hdi skad ces hdas pahi de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdsogs pahi sangs rgyas rig pa dang zhabs su ldan pa / bde bar gshegs pa / hjig rten mkhyen pa / bla na med pahi skyes bu kha lo sgyur ba / lxa dang mi rnams kyi ston pa [183a] sangs rgyas bcom ldan hdas rin chen gtsug phud la phyag htshal lo / de bzhin gshegs pa hdi sngon byang chub sems dpahi spyad pa soyid pa na / hdi ltar thugs dam bzhes te / phyogs bcuhi hjig rten gyi khams na sems can ji snyed pa gang dag hchi kahi dus kyi tshe / ngahi ming thos par gyur na shi hphos pahi hog tu sum cu rtsa gsum gyi lxar skye bar hgyur ro / / zhes bkah stsal to zhes bslags so / / de nas chu hbebs kyis rdsing gi nya de dag la chos zab mo gya nom pa yang hdi skad du hdi yod pahi phyir de yod / hdi skyes pahi phyir de skye bar hgyur ba hdi lta ste / ma rig pahi rkyen gyis hdu byed / hdu byed kyi rkyen gyis rnam par shes pa / rnam par shes pahi rkyen gyis ming dang gzugs / ming dang gzugs kyi rkyen gyis skye mched drug / skye mched drug gi rkyen gyis rig pa / rig pahi rkyen gyis tshor ba / tshor bahi rkyen gyis sred ba / sred pahi rkyen gyis len pa / len pahi rkyen gyis srid pa / srid pahi rkyen gyis skye ba / skye bahi rkyen gyis rga shi dang / mya ngan dang / smre sngags hdon pa dang / sdug bsngal ba dang / hkhrug pa hbyung ste / sdug bsngal gyi phung po chen po hdi hbah shig hbyung bar hgyur ro / / hdi hgags pahi phyir / hdi hgag par hgyur ba hdi lta ste / ma rig pa hgags pas hdu byed hgag / hdu byed hgags pa [183b] rnam par shis pa hgag /

十　　十　　十

可爲衆魚，說深妙法。作是念已，即便入水，唱言，南謨過去寶髻如來，應正遍知，明行足，善逝。世間解，無上士，調御丈夫，天人師，佛世尊，此佛往昔，修菩薩行時，作是誓願，於十方界，所有衆生，臨命終時。聞我名者，命終之後，得生三十三天。爾時流水，復爲池魚，演說如是甚深妙法，此有故彼有，此生故彼生，所謂無明緣行，行緣識，識緣名色，名色緣六處，六處緣觸，觸緣受，受緣愛，愛緣取，取緣有，有緣生，生緣老，死憂悲苦惱。此滅故彼滅，所謂無明滅則行滅，行滅則識滅，

滅則名色滅名色滅則六處滅六處滅則
(ku … ku ci dho … ku)

觸滅觸滅則受滅受滅則愛滅愛滅則取
(ku … ku)

滅取滅則有滅有滅則生滅生滅則老死
(du du ku wi wi ku)

滅老死滅則憂悲苦惱滅是如最極苦蘊
(ti su zi)

悉皆滅說是法說已復十二緣起與依順
(zi je ti tso no za ni nyo so bu)

陀羅尼呪乃說
(tse)

(呪34) 怛 ta 姪 dya 他 thā 引

毘 vi 折 ca 儞 ni 毘 vi 折 ca 儞 ni 毘 vi 折 ca 儞 ni 僧 sa- 我 ṁ

塞 ś 枳 ca 泥 ni 僧 na- 我 ṁ 塞 ś 枳 ca 泥 ni 僧 sa- 我 ṁ 塞 ś 枳 ca 泥 ni

毘 bhi 室 śi

泥 ni 毘 bhi 室 śi 泥 ni 毘 bhī 室 śi 泥 ni 莎 svā 引 訶 hā 引

怛 ta 姪 dya 他 thā 引

那 na 弭 mi 泥 ni 那 na 弭 mi 泥 ni 那 na 弭 mi 泥 ni 殺 sā 引 雉 ti 泥 ni 殺 sā 引 雉 ti

泥 ni 殺 sā 引 雉 ti 泥 ni

颯 s- 鉢 p- 哩 ṛ 設 śa 泥 ni 颯 ś- 鉢 pn 哩 ṛ 設 śa 泥 ni

颯 s- 鉢 p- 哩 ṛ- 設 śā 泥 ni 莎 svā 引 訶 hā 引

怛 ta 姪 dya 他 thā 引 薜 ve 達 da

rnam par shes pa hgags pas / ming dang gzugs hgag / ming dang gzugs hgags pas skye mched drug hgag / skye mched drug hgags pas reg pa hgag / reg ba hgags pas tshor ba hgag / tshor ba hgags pas sred ba hgag / sred ba hgags pas len pa hgag / len pa hgags pas / srid pa hgag / srid pa hgags pas skye ba hgag / skye ba hgags pas rga shi hgag / rga shi hgags pas mya ngam dang / smre sngags hdon pa dang / sdug bsngal ba dang / hkhrug ba rnams hgag bar hgyur te / hdi ltar sdug bsngal gyi phung po hdi hbah shig hgag par hgyr ro zhes bshad do / / chos hdi dag bshad nas / gzhan yang rten cing hbrel bar hbyung bahi yan lag bcu gnyis dang mtshungs par ldan pahi gzungs hdi bstan to / /

(呪34) ta dya thā / bi ca ni / bi ca ni / bi ca ni / saṁ ça ni / saṁ ça ni / saṁ ça ni / bhi çi ni / bhi çi ni / bhi çi ni swāhā / ta dya thā / na mi ni / na mi ni / na mi ni / ça dhi ni / ça dhi ni / ça dhi ni / sa pra ci ni / sa pra ci ni / sa pra çi ni swāhā / ta dya thā / be tra ni /

十 十 十

識滅則名色滅，名色滅則六處滅，六處滅則觸滅，觸滅則受滅，受滅則愛滅，愛滅則取滅，取滅則有滅，有滅則生滅，生滅則老死滅，老死滅則憂悲苦惱滅。如是純極苦蘊，悉皆除滅，說是法已，復爲宣說十二緣起相應陀羅尼曰，

怛姪他 毘折儞毘折儞毘折儞 僧塞枳儞僧塞枳儞僧塞枳儞 毘舍儞 毘舍儞毘舍儞 莎訶 怛姪他 那弭儞那弭儞那弭儞 殺雉儞 殺雉儞 殺雉儞 颯鉢哩設儞颯鉢哩設儞 颯鉢哩設儞 莎訶 怛姪他薛達

呪 34 tadyathī vicani vicani vicani saṃścani saṃścani saṃścani bhiśimi bhiśimi bhiśimi svāhā tadyathī nāmini nāmini nāmini svāhā śatini śatini śatini svahā spṛśani spṛśani spṛśani svāhā tadyathā vedani

泥薛達泥薛達泥窒哩瑟儞泥窒哩瑟儞

ni ve da ni ve da ni t-ṛ śi ni ni t-ṛ śi ni

泥窒哩瑟儞泥鄔波引地泥鄔波引地

ni t-ṛ śi ni ni u pā dhi ni u pā dhi

泥鄔波引地泥莎引訶引怛姪他引婆

ni u pā dhi ni svā hā ta dya thā bhā

引毗泥婆引毗泥婆引毗泥閣引底泥

vi ni bhā vi ni bhā vi ni jā ti ni

閣引底泥閣引底泥閣摩儞泥閣摩儞

jā ti ni jā ti ni ja ma ni ni ja ma ni

泥閣摩儞泥莎引訶引

ni ja ma ni ni svā hā

爾時世尊諸大衆中長者子爲昔因緣乃

ru b'uo ru lo ie ka jə nyo

說時諸人天衆有未曾嘆時四大天王白

tse ru dzo mue ie du le le

各其處口異聲同是如言說

dho ti su

善哉世迦尊妙法明呪說福生衆惡除

so ie no

十二支依順我等亦呪說是如法擁護

ga ni bu u ni ti su

但若違逆生隨順不作故頭破七分作

so me wi ku wi

be tra ni / be tra ni / tri çi ni ni / tri çi ni ni / tri çi ni ni / u pa dhi ni / u pa dhi ni / u pa dhi ni swāhā / ta dya thā / bha bi ni / bha bi ni / bha bi ni / ça ti ni / ça ti ni / ça ti ni / ça ma ni ni / ça ma ni ni / ça ma ni ni swāhā /

[184a] dehi tshe bcom ldan hdas kyis hkhor mang po rnams la tshong dpon gyi buhi sngon gyi rgyu hdi bstan pa na / lxa dang mihi hkhor rnams shin tu ngo mtshar cheho zhes bsngags pa brjid par gyur to / de nas rgyal po chen po bzhi po dag gi so so nas / gnas de nyid du mgrin gcig tu hdi skad ces smras so / / legs so shakya thub pahi gtso / / yan lag bcu gnyis mtshungs ldan pa / / dam chos rig sngags bkas bshad nas / / sdig bsal bsod nams hphel bar mdsod / / bdag cag kyang ni sngags brjod pa / / dam pahi chos ni srung bar bgyid / / gang zhig hgal bar bgyis nas ni / / legs par rjes su mi hbreng na / / a rdsa ka yi yal ga bzhin / / mgo ni tshal pa bdun du hgams / / bdag cag bcom ldan spyan sngar ni /

✢ ✢ ✢

儞鞞達儞 鞞達儞 室哩瑟儞儞 室哩瑟儞儞 室哩瑟儞儞 鄔波地儞 鄔波地儞 鄔波地儞 莎訶 怛姪他 婆毗儞 婆毗儞 婆毗儞 闍底儞 闍底儞 闍底儞 闍摩儞儞 闍摩儞儞 闍摩儞儞 莎訶

爾時世尊，爲諸大衆，說長者子昔緣之時，諸人天衆，歎未曾有，時四大天王，各於本處，異口同音，作如是說，

善哉釋迦尊，　說妙法明呪，　生福除衆惡，
十二支相應。　我等亦說呪，　擁護如是法。
若有生違逆，　不善隨順者，　頭破作七分。

(呪 34 續) vedani vedani svāhā tṛṣṇi tṛṣṇi tṛṣṇi upādhini upādhini upādhini svāhā tadyathā bhavini bhavini bhavini svāhā tadyathā jatini jatini jatini svāhā jammanini jammanini jammanini svāhā

* 阿梨樹枝上 c'i 我等佛前對 共同呪頌說

(呪35) 怛 ta 姪 dya 他引 thā 呬 hi 哩 ri 謎 mi 揭 ga 㗚 te 健 ga- 那 n 陀引 dhā 哩 ri

旃 ca- 那 n 茶引 dā 哩 ri 地 dhi 囇 ri 𩩲 ja- 烏 u 伐 va 囇 re 石 si 呬 hi 伐 bha

囇 re 補 pu 囉 re 補 pu 囉 re 矩 gu 矩 gu 末 ma 底 ti 崎 khi 囉 ra 末 ma 底 ti

達 da 地 dhi 目 mu 契 kui 簍 la- 烏 u 嚕 ru 婆 kha 母引 mū 嚕 ru 婆 bha 具 ku 茶 ca

母 mu 嚕 ru 健 ka- 那 n 提 te 杜 du 嚕 ru 杜 du 嚕 ru 毘引 vi 哩 r 也 ya 醫 ai

---

地 dhi 悉 si 地 dhi 沓 khe 娌 ve 達 da 沓 dhe 娌 ve 鄔 u 悉 śa 怛 t- 哩 ri 鄔 u 悉 śi

怛 t- 囉 ra 伐 va 底 ti 頞 a 剌 sa 婆 pa 伐 va 底 ti 鉢 pa- 杜 d 摩 ma 伐 va 底 ti

俱 ku 蘇 su 摩 ma 伐 va 底 te 莎引 svā 訶引 hā

佛 ta 善女天 muo 爲 je 言說 je 謝時長者子水 zi 施 mi 及 no 彼 ta

二 ri 子池中 wu 魚爲 je 水施食施復 no 法說已共家

處 dho 還 ta 彼長者子 zi 水施沒時口上 ie 衆樂伎設 tse

/ rig sngags lan cig brjod par · bgyid /

(呪35) ta dya thā / hi ri mi gā te / gan dha ri / can dha ri / dhi ri ce bha re / çi hi bha re / bu ra bu re / ku gu ma ti / khi ra ma ti / dha dhi mu khi / khau ru bha / mu ru bhi / ku ca mu ru gan te / tu ru tu tu ru tu ru bi rye / i dhi sir dhi dab bye / dha dab bye / u ste u ste bad dhe / a na le bad dhe / pa du ma bad dhe u su ma bad dhe swāhā / bcom ldan hdas kyi bkah [184b] stsal ba / rigs kyi lxa mo dehi tshe tshong dpon gyi bu chu hbebs dang / bu gnyis kyis rdsing dehi nya dag la / chu dang zas byin nas / chos bshad de mams rang gi khtim du dong ngo / / tshong dpon gyi bu chu hbebs de dus gzhan zhig na / / ston mo sna tshogs byas nas /

✢　　✢　　✢

猶如*闍香樹，　我等於佛前，　共說其呪曰，

怛姪他　呬哩謎　揭諦健陀哩　旃荼哩地哩　騷伐哩
石呬伐哩　補囉布哩矩矩末底　崎囉末底達地目契　窶
嚕婆母嚕婆　具茶母嚕健提　杜嚕杜嚕毘哩窨泥悉　悉
泥沓(徒洽下同)媲遝沓媲郎悉怛哩　烏率吒囉伐底　頞剌婆伐
底　鉢杜摩伐底　俱蘇摩伐底　莎訶

佛告善女天，爾時長者子流水，及其二子，爲彼池魚，施水施食，并說法已，俱共還家。是長者子流水，復於後時，因有聚會，設衆伎樂，

---

* anjaka-mañjalicti，夏本作阿梨樹。

呪 35 tadyathā hirini gate gandhārI candiri dhiri jāṃvare śihibhare pure pure gugumati khiramati dadhimukhi lanrubha murubha kucamuruṃkanto duru duru duru virya aidhisi dadhove dadhove uṣtri uṣtra vati ansapravati padmavati kusumavate (usumavati) svāhā.

酒醉盜臥時十千魚同時命斷三十三天
ga tu ... so ga so muə

上過生是如念作我等何善業因緣依是
ci wi wi ti sn wi a ni ... nyo bu ti

天中過生當說白共言說我等先贍部河
muə c'i wi wi ... je a ni si

土中榜生中生魚身過受當長者子水施
wu ... wi lu wi ... zi mi

是我爲水及食餅進施復甚深妙法十二
ti je zi ... no zi ma ti ... ga ni

緣起復陀羅尼乃說作當復寶髻如來爲
nyo so no ... tse wi ... no ... je

名已出令當是因緣以此天上過生令當
me bi ... ti ... no bu ti muə ci wi wi bi

是故令我彼長者子處漑恩供養至當說
ti no ... ta ... dho ... ku ... je

爾時十千天子即便天上身隱贍部河上
ga tu muə ... muə ci lu ... ma ngua

中大醫王處所來彼長者子樓高上住安
wu le ne dho ... ta ... dʑe

隱以睡時十千子共口十千珠眞瓔珞面
nu ... ga tu ... ga tu nie g'e

方所置復十千種足方所置復十千種右
le ... no ga tu ... le ... no ga tu

chang gi ra ro ste nyal ba dang / dehi tshe nya stong phyrag bcu po de dag dus gcig tu tshe hdas nas / sum cu rtsa gsum gyi lxar skyes pa / de dag hdi snyam du bdag cag gi dge bahi las kyi rgyu dang rkyen gang gis / lxahi gnas hdir skyes par gyur ces bsams nas / phan tshun cig la cig hdi skad du bdag cag ni sngon hdsam buhi gling du dud hgro skye gnas su lxung nas nyahi lus blangs pa la tshong dpon gyi bu chu hbebs kyis / bdag cag la bchu dang zas byin nas / gzhan yang bdag cag la rten cing hbrel bar hbyung ba yan lag bcu gnyis pahi chos zab mo dang / gzungs kyang bshad / de bzhin gshegs pa rin chen gtsug phud kyi mtshan nas kyang brjod pahi rgyu dang rkyen des bdag cag lxahi gnas hdir skyes pa yin pas / dehi phyir bdag cag thams cad tshong dpon gyi bu dehi thad du dpng la / drin bsam pahi phyir mchod pa bya bahi rigs so / / [185a] zhes smras so / / de nas lxahi bu stong phrag bcu po de dag lxahi gnas de nas mi snang bar gyur te / hdsam buhi gling du sman pahi rgyal po chen pohi thad du lxags so / / dehi tshe tshong dpon gyi bu de yang thog ma thon pohi steng du bde bar gnyid log la las / lxahi bu stong phrag bcu po de dag gis mu tig gi phreng ba stong phrag bcu ni mgo drung du bzhag / yang stong phrag bcu ni rkang pahi drung du bzhag /



醉酒而臥，時十千魚，同時命過，生三十三天，起如是念，我等以何善業因緣，生此天中，便相謂曰，我等先於贍部洲內，墮傍生中，共受魚身。長者子流水，施我等水，及以飲食，復為我等說甚深法十二緣起，及陀羅尼，復稱寶髻如來名號以是因緣，能令我等，得生此天。是故我今，咸應詣彼長者子所，報恩供養。爾時十千天子，即於天沒，至贍部洲，大醫王所，時長者子，在高樓上，安隱而睡，時十千天子，共以十千真珠瓔珞，置其面邊。復以十千，置其足處。復以十千，

脇間置復十千種左脇間置復嫚陀羅花 (no ga tu mu … no *man da ra)

摩訶曼陀羅花雨膝中已積光明遍照種 (*² ma ha man da ra dzuo ga b'u mu)

種天樂妙合聲出贍部河土人民一切悉 (mu muə … ma ngua ngu ngu zi)

皆睡眠彼長者子水施亦一睡眠爾時十 (ta zi dźe a)

千天子供養作已空中一飛騰去天自在 (tu muə ku wi a le)

光土國土中處處悉皆天妙花蓮雨彼諸 (b'u ne ngua wu zi muə ti se ta ru)

天子復本住從空澤池王衆天花雨北處 (muə no ti ie muə dzuo dho)

身隱天宮過還意隨自在五欲樂受天自 (lu muə wi lo p'i bu je ke)

在光王天一曉時諸大臣爲說昨夜何緣 (bi no a ru le je je nyo)

忽然是如希有瑞相示現大光明放也大 (ti su du le b'u li)

臣眷言王大知當諸天衆等長者子水施 (ne le li no ru muə ie ni zi)

家處四十天珠貞瓔珞及天曼陀羅花雨 (dho le ga muə nie no muə dzuo)

/ yang stong phrag bcu ni qyas logs su bzhag / / yang stong phrag bcu ni qyon logs su bzhag ste / me tog man da ra dang man da ra ba chen pohi char pa dpus nub tsam du bab nas / hod kyis kun snang bar byas te / lxahi rol mo rnam pa sna tshogs las sgra dbyangs snyan pa dag byung nas / hdsam buhi gling du gnyid log pa thams cad sad par byas so / / tshong dpon gyi bu chu hbebs kyang gnyid log pa las sad par gyur ba dang / / de nas lxahi bu stong phrag bcu po de dag gis mchod pa byas nas / nam mkhah la hphur te dong ngo / / rgyal po lxahi dbang phyug gi hod kyi yul khams su yang gnas de dang de dag thams cad du / lxahi me tog padma dam pahi char mngon par phab bo / / lxahi bu mang po de dag sngon gyi gnas dgon pahi rdsing drung du dong nas / lxahi me tog sna tshogs kyi char mngon par bab ste / de nas mi snang bar gyur nas / slar [185b] lxahi gnas su song ste / yid bzhin du ci dgah bar hdod pa lngahi bde ba dag la longs spyod par gyur to / / rgyal po lxahi dbang phyug gi hod kyang nam nangs ba dang / blon po chen po de dag lam dang gsum rgyu dang rkyen gang gi phyir ya mtshan gyi mtshan ma de lta bu dag snang zhing / hod zer chen po dag kyang bkye bar gyur ces smras so / / blon po chen pos smras pa / rgyal po chen po mkhyen par mdsod cig / lxahi tshogs mang po chen po rnams kyi tshong dpon gyi bu chu hbebs kyi sngum par mu tig gi phreng ba hbum phrag bcu dang / me tog man da ra bahi char mngon par phab bas /

✢ ✢ ✢

置於右脇。復以十千，置左脇邊。雨*曼陀羅花，摩訶2*曼陀羅花，積至於膝。光明普照，種種天樂，出妙音聲，令贍部洲，有睡眠者，皆悉覺寤。長者子流水，亦從睡寤。是時十千天子，爲供養已，即於空中，飛騰而去。於天自在光王國內，處處皆雨天妙蓮花，是諸天子，復至本處，空澤池中，雨衆天花，便於此沒，還天宮殿，隨意自在，受五欲樂：天自在光王。至天曉已，問諸大臣，昨夜何緣，忽現如是希有瑞相，放大光明。大臣答言，大王當知，有諸天衆，於長者子流水家中，雨四十千眞珠瓔珞，及天曼陀羅花。

---

* mandārava,

2* mahamandārava.

膝足已至說王臣相爲言說汝長者家處 (ga, je, no, je, je, dho)

彼子一喚至命大臣詔奉彼家處乃至詔 (ta, le, bu, la, dho)

言流傳長者子爲一喚時長者子王處至 (je, a, ne, dho)

來王言何緣昨夜是如希有瑞相現也長 (ne, nyo, ti, su, du)

長子言過思我故已定彼池中衆魚是如 (wi, a, ku, de, ta, wu, ie, nu, li)

經典中說命斷復沒三十三天上生說我 (riei, ka, tse, no, so, ga, so, muə, ci, wi, je, a)

處口口口來方是如希殊相現王言云何 (dho, ti, su, ne)

知命水施者言王人遣我二子與願俱往 (zi, mi, no, dze, a, ni)

彼池中十千魚爲死未死經看往彼依實 (ta, wu, ga, tu, ta, bu)

虛顯示王是言聞即便人遣彼子與俱隨 (ne, dze, ta)

令池邊至詣彼池中曼陀羅花聚多爲設 (bu, ta, wu)

諸魚亦進死具見見復口作王處廣所說 (ru, dze, si, no, wi, ne, dho, tse)

pus nub tsam du bgyis lags so / / rgyal pos blon po la bsgo pa / tshong dpon gyi khyim du song la / dehi bu bos shig / blon po chen pos bkah mnyan nas / dehi khyim du song ste / rgyal pohi bkah bzlas nas / tshong dpon gyi bu bkug go / / de nas tshong dpon gyi bu rgyal pohi drung du phyin pa dang / mdang gsum rgyu dang rkyen gang gi phyir / ya mtshan che bahi mtshan ma de lta bu byung bar gyur ces dris so / / tshong dpon gyis bus smras pa / bdag gi soyod pa lta na / gdon mi htshal bar rdsing dehi nang gi nya brang po de dag mdo sde las gsungs pa bzhin du tshe hdas nas [186a] sum cu rtsa gsum gyi lxar skyes pas / de dag drin lan glan pahi slad du ya mtshan che bahi ma de lta bu bstan snyam bgyid lags / sp / rgyal pos smras pa / ji ltar shes / chu hbebs kyis sbas pa / lxas pho nya hgah zhig dang / bdag gi bu gnyis rdsing chen pohi drung du btang ste / nya stong phrag bcu po de dag gum mam mtsho brtags na med dam mi med dam / mkhyen par hgyur lags so / / rgyal pos de skad smras pa thos nas / pho nya dang dehi bu gnyis rdsing dehi drung du btang ba las / rdsing dehi nang na me tog man da ra ba mang po phung po chen pos gang bar gyur pa dang / nya mang po thams cad dus las hdas par mthong ngo / / mthong nas kyang slar myur du log ste /



積至於膝。王告臣曰，詣長者家，喚取其子。大臣受勅，即至其家，奉宣王命，喚長者子。時長者子，卽至王所，王曰，何緣昨夜，示現如是希有瑞相。長者子言，如我思惟，定應是彼池內衆魚，如經所說，命終之後，得生三十三天，彼來報恩，故現如是希奇之相。王曰，何以得知，流水答言，王可遣使，幷我二子，往彼池所，驗其虛實，彼十千魚，爲死爲活。王聞是語，即便遣使，及子，向彼池邊，見其池中，多有曼陀羅花，積成大聚，諸魚並死。見已。馳還，爲王廣說，

王彼言聞復喜歡心生有未曾嘆術時佛
ne ta me no ne so du t'a

菩提樹神爲言說善女天汝今知當昔長
je

者子水施者我身則是水持長者曰妙幢
zi mi ta lu ku nu zi je ta ti

則是彼二子中子長水滿者銀幢即是次
ku nu ta ni ka zi ta ku nu

子水藏者銀光即是彼天白在光王者汝
zi ta b'i ku uu ta muə je b'i ne ta ni

菩提樹神是十千魚者十千天子是我昔
nu ga tu ta ga tu nu a

水以魚救食與飽令甚深十二緣起復彼
zi tei bi ma ga ni nyo so no ta

與依順陀羅尼呪說爲又彼寶髻佛之名
tse wi no ta t'a je

誦彼善根因天上過生今我處來心歡法
ta tśie bu c'i wi wi a dho ne

聽依方我皆爲阿耨多羅三藐三菩提記
bu a zi je

受名號說作善女天我往昔死生諸有中
wi wi ru du ka

迴輪廣利益爲無量衆生之皆次依最上
wi * ie wi je zi bu zi ko

rgyas par rgyal po la gsol ba dang rgyal po yang de ltar gyur pa thos pas / rab tu dgah bar gyur nas / sngon de lta bu ma byung ngo zhes bsngags pa brjod par gyur to / / de nas bcom ldan hdas kyis byang chub kyi shing gi lxa mo hdi skad ces bkah stsal to / rigs kyi lxa mo khyod kyis hdi ltar shes par bya ste / sngon byung ba tshong dpon gyi bu chu hbebs zhes bya ba de ni nga nyid yin no / / tshong dpon gyi bu chu hdsin zhes bya ba deni mdses pahi tog yin no / / dehi bu gnyis las bu chen po chu rgyas shes bya ba de ni dngul gyi tog bya ba nyid yin no / / dehi bu chung nguhi mdsod [186b] ces bya ba de ni dngul gyi hod dang pa nyid yin no / / rgyal po lxahi dbang phyug gi hod ces bya ba hdi ni / byang chub kyi shing gi lxa mo khyod nyid yin no / / nya stong phrag bcu po de dag ni lxahi bu stong phrag bcu po hdi dag nyid yin no / / ngas sngon nya de dag la chu dang zas byin te / tshin par byas nas / rten cing hbrel bar hbyung ba yan lag bcu gnyis pahi chos zab mo dang ldan pahi gzungs hdi bshad bahi rgyu de dang / gzhan yang de bzhin gshegs pa rin chen gtsug phud dehi mtshan nas brjod de bstan pahi dge bahi rtsa ba dehi rgyas mtho ris su skyes par gyur pas / dehi ngahi thad du hongs nas / rab tu dgah bas chos mnyan pas / ngas bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub tu lung bstan nas / de dag gi ming bstan pa yin no / / rigs kyi lxa mo ji ltar ngas sngon srid pa rnams su hkhor ba na / hkhor bahi tshe / sems can tshad med pa snyid la rgya cher phan btags nas / thams cad rims gyis bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub tu lung bstan pa de bzhin du khyod cag thams cad kyis kyang nan tan brtson hgrus kyis nges par hbyung ba yongs su gnyid nas /



王聞是已，心生歡喜，歎未曾有。爾時佛告菩提樹神，善女天，汝今當知，昔時長者子流水者，即我身是，持水長者，即妙幢是，彼之二子，長子水滿，即銀幢是，次子水藏，即銀光是，彼天自在光王者，即汝菩提樹神是，十千魚者即十千天子是。因我往昔，以水濟魚，與食令飽，爲說甚深十二緣起幷此相應陀羅尼呪。又爲稱彼寶髻佛名，因此善根，得生天上，今來我所，歡喜聽法，我皆當爲授於阿耨多羅三藐三菩提記，說其名號。善女天，如我往昔，於生死中。輪迴諸有，廣爲利益，*今無量衆生，悉令次第成無上覺，

* 今宋元明本作令，夏本不明。

覺成令記授與汝等悉皆遠離勤求逸放

勿爲當說爾時大衆是乃說聞悉皆大慈

悲以一切救護苦行勤脩以最上菩提證

得悟解皆深心發心歡信受

金光明最勝王經典卷九第

bag med par mi byaho / / de nas hkhor mang po rnams de skad ces bkah [187a] stsal pa thos pa dang / thams cad kyis byams pa dang / snying rje chen pos thams cad yongs su bskyab pa dang / nan tan brtson hgrus bkah ba spyad na / gdod bla na med pahi byang bhub rtogs shing mngon du byed bar hgyur bar khong du .chud par gyur pas / shin tu dang bahi sems kyis mngon par yid ches shing rab tu dgah bar gyur to / / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las / tshong dpon gyi bu chu hbebs kyi lehi ste nyi shu lnga paho / /

十 十 十

與其授記，汝等皆應勤求出離，勿爲放逸。爾時大衆，聞說是已，悉皆悟解，由大慈悲，救護一切，勤修苦行，方能證獲無上菩提，咸發深心，信受歡喜。

金光明最勝王經卷第九

金光明最勝王經卷十
夏藏漢合璧考釋

[illegible]
金光明最勝王經卷十第
hai bhi suai zi bi ne riei ga tso

[illegible]
皇帝 聖校

[illegible]
王子身捨品二十六第 *

[illegible]
爾時世尊諸大衆處彼十千天子爲昔世
ru b'uo ru le ie dho ta ga tu je

[illegible]
因緣乃說既已復菩提樹神及諸大衆爲
nyo ru le ie

[illegible]
說我過去菩薩道所行時但水及食施以
je a wi ri ti zi ' tei nu

[illegible]
魚命救非乃至愛所身亦捨驗我是如因
ri li lu t

[illegible]
緣共觀察可
nyo

[illegible]
爾時如來以應正等覺天上天下最勝最
mua ci zi bu zi

[illegible]
尊百千光明十方界照一切智具德功圓
b'uo tu bi suai ga lei

[illegible]
滿諸苾芻及大衆口隨般遮羅聚落至謂
ru le ie *2

[illegible]
樹林一中地平正勿諸荆棘無草軟妙花
ka ca ru me ti wa

/ / gser hod dam pa mchog tu mam par rgyal ba mdo sdehi rgyal pohi mdo / / bam po bcu pa / de nas bcom ldan hdas kyis hkhor mang po rnams la lxahi bu stong phrag bcu po de dag gi sngon gyi rgyu dang rkyen bkas bshad nas / yang byang chub kyi shing gi lxa mo dang / hkhor mang po rnams la bkah stsal pa / ngas hdas pahi dus kyi tshe / byang chub sems dpahi lam spyod pa na / chu dang zas sbyin pa btang nas / nya de dag gi srog la phan btags pa hbah shig byas pa ma yin gyi / shin tu phangs pahi lus kyang yongs su btang ste / dehi rgyu dang rkyen gang yin pa lxan cig blta bar byaho / / de nas de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdsogs pahi sangs rgyas lxahi gnas kyi steng dang / lxahi gnas kyi hog thams cad na mchog tu mam par rgyal [187b] zhing mchog tu btsun pa / hod zer brgya stong du mas phyogs bcuhi hjig rten gyi khams gsal par mdsad pa / mkhyen pa thams cad phunn sum tshogs par gyur pa / yon tan yongs su rdsogs par gyur pa nges / dge slong rnams dang / hkhor mang po rnams dang / thabs gcig tu pan tsa lahi ljongs su byon nas / nags tshal sa gzhi shin tu mnyam la tsher ma rnams med pa me tog mchog dam pa dang / rtswa hjam po dag gis kun tu khyab par bkram par gshegs te /



金光明最勝王經卷第十

大唐三藏沙門義淨奉制譯

*捨身品第二十六

爾時世尊，已為大衆，說此十千天子往昔因緣。復告菩提樹神，及諸大衆，我於過去行菩薩道，非但施水及食，濟彼魚命。乃至亦捨所愛之身，如是因緣，可共觀察。爾時如來應正等覺，天上天下最勝最尊，百千光明，照十方界，具一切智，功德圓滿，將諸苾芻及於大衆，至2*般遮羅聚落，詣一林中，其地平正，無諸荊棘，名花軟草，

* vyāghrī,

2* pancāla.

地面過布佛壽具阿難陀爲說汝彼樹下
wi t'a je ta

我爲坐位已設置命時阿難陀敬以坐敷
a je b'ı

佛爲言說世尊坐設已竟唯願大聖時知
ta je je ru b'uo le

坐即

爾時世尊即便坐上足迴趺坐身端正念
ru b'uo lu tś'a

諸苾芻爲言說汝等往昔苦行菩薩之本
ru je ni je

舍利見一欲當諸苾芻言我等見欲當說
*śa ri le ke ni ru ni le ke ni je

世尊之便百福非嚴相好手按地面爲觸
ru je

爾時大地六種震動即便開裂七寶制底
le mu lie

一放現衆寶羅網其上非嚴大衆見復希
ie ci le ie le no

有心生
du ne so

爾時世尊坐從一起禮頂右繞重口上坐
ru b'uo ci

bcom ldan hdas kyis tshe dang ldan pa kun dgah bo la bkah stsal pa / khyod kyis shing hdihi drung du ngahi ched du stan thing shig / de nas tshe dang ldan pa kun dgah pos bkah mngan nas gdan bting ngo / / bting zin nas / bcom ldan hdas la hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas gdan bshams lags na / hphags pas dus mkhyen par mdsad du gsol / / de nas bcom ldan hdas gdan gyi steng du skyil mo krung bcas te / sku drang por bsrang nas / yang dag pahi dran pa nye bar gzhag ste / bzhugs nas dge slong rnams la bkah stsal pa / khyed cag sngon dkah ba spyad pahi byang chub sems dpahi sngon gyi lus kyi ring bsrel blta bar hdod dam / dge slong rnams kyis gsol pa / bdag cag mthong bar mos lags so / / [188a] de nas bcom ldan hdas bsod nams brgyas rab tu rgyan pa / mtshan dang dpe byad dang ldan pahi phyag gis sa la bskrun pa dang / dehi tshe sa chen po rnam pa drug du rab tu qyos par gyur pas / sa gas shing bye bar gyur pa dang / cin po che sna bdun gyi mchod rten rin po che sna tshogs kyi dra bas rab tu rgyan pa zhig mngon par hphags te byung ba hkhor mang po kun gyis mthong nas / ngo mtshar che bahi bsam pa skyes bar gyur to / / de nas bcom ldan hdas gdan las bzhengs te / phyag mdsad nas / qyas phyogs su bskor ba mdsad de / slar gdan la bzhugs nas / tshe dang ldan pa kun dgah bo la bkahh stsal pa / khyod kyis mchod rten hdi sgo phye shig /

✢ ✢ ✢

遍布其處。佛告具壽阿難陀，汝可於此樹下，爲我敷座。時阿難陀受教敷已，白言，世尊，其座敷訖，唯聖知時。爾時世尊，即於座上，加趺而坐，端身正念，告諸苾芻，汝等樂欲見彼往昔苦行菩薩本*舍利不，諸苾芻言，我等樂見。世尊即以百福莊嚴相好之手，而按其地。于時大地六種震動，即便開裂，七寶制底，忽然踊出，衆寶羅網，莊嚴其上。大衆見已，生希有心。爾時世尊，即從座起，作禮右遶，還就本座。

---

* śarira.

阿難陀爲 je 言說 je 汝是 ti 制底門如開命 na 說時

阿難陀彼 ta 門過開七寶函口妙 ti 寶 lie 以 nu 已飾

口起見佛 t'a 爲 je 言說 je 世 ru 尊 b'uo 是 ti 中 wu 七寶 lie 函口一

置衆 je 寶 lie 以 nu 已莊嚴起佛 da 言汝函口過解命

說 jo 時阿難陀致依 bu 過開舍利生見 le 色 tse 白珂

雪拘物頭花與一 a 樣佛 t'a 爲 je 言說 je 是 ti 函口中 wu

舍利生色妙 ti 奇異佛 da 阿難陀爲 je 說 je 汝大 le 士 me

爲 je 骨持一 a 口取 de 貴時阿難陀彼 ta 骨一 a 持世 ru

尊 b'uo 爲 je 進與世 ru 尊 b'uo 過受 le 諸 ru 苾芻爲 je 言說汝等 ni

苦行菩薩爲 je 身 lu 捨舍利應 wi 觀當 ni 頌言乃說 tse

菩薩勝德相 bu 應悲

勇猛勤精六度圓

常修脩 me 息菩提供 ku

大 le 捨堅固心 ne 倦無 me

de nas tshe dang ldan pa kun dgah bos sgo phye ste / rin po che sna bdun las byas pahi sgrom bu rin po che rnam pa sna tshogs byis rab tu rgyan pa zhig gdah lags so / / bcom ldan hdas kyis bkah stsal pa / khyod kyis sgo phye shig / de nas tshe dang ldan pa kun dgah bos bkah mnyan nas phye ba dang / ring bsrel kha dog dung dang / me tog ku mu da hdra ba zhig mthong ba dang / bcom ldan hdas la gsol pa / [188b] skrom gyi nang na ring bsrel kha dog dam pa gzhan las khyas par hphags ps zhig gdah lags so / / bcom ldan hdas kyis bkah stsal pa / kun dgah bo khyod kyis skyes bu chen pohi rus pa hdi khyer te / shog shig / de nas tshe dang ldan pa kun dgah bos ring bsrel de blangs nas / bcom ldan hdas la phul lo / / bcom ldan hdas kyis bzher nas / dge slong rnams la khyed kyis dkah ba sbyang pahi byang chub sems dpahi lus kyi ring bsrel bzhag pa la ltps shig ces bkah stsal nas tshigs su bcad de bkah stsal pa / byang chub sems dpah yon tan mchog ldan blo / / rab dpah brtson pas pha rol phyin drug rdsogs / / rtag sgom byang chub phyir ni rgyun chad med / / btang snyoms che brtan sems la ngal ba med /

✣ ✣ ✣

告阿難陀，汝可開此制底之戶。時阿難陀即開其戶，見七寶函，奇珍間飾。白言，世尊，有七寶函，衆寶莊挍。佛言，汝可開函。時阿難陀奉教開已，見有舍利，白如珂雪，拘物頭花。即白佛言，函有舍利，色妙異常。佛言，阿難陀汝可持此大士骨來。時阿難陀即取其骨，奉授世尊。世尊受已，告諸苾芻，汝等應觀苦行菩薩遺身舍利而說頌曰，

菩薩勝德相應慧，　　勇猛精勤六度圓，
常修不息爲菩提，　　*不捨堅固心無倦。

---

* 不明本，日本宮本作大，夏本同。

汝等苾芻皆是菩薩本身爲敬以禮當是
ni zi ti lu je ni ti

舍利者無量戒定慧香乃薰最上福田是
ta de zi zi ka lio nu

値難遇難時諸苾芻及諸大衆悉皆心至
ru no ru le ie zi ne

掌合敬恭舍利爲頂禮有未曾嘆時阿難
je du

陀佛足爲禮是如言說世尊如來大師者
t'a je ti su ru b'uo mo lei le ta

一切超過諸情有之恭敬可爲何因緣由
ngu ngu ru du je ti wi no bu

是身骨於禮敬命佛阿難陀爲言說我是
ti lu ye na t'a je je a ti

骨持因速最上正等菩提証我昔恩迴緣
uyo zi ko tś'a a nyo

方敬禮我復阿難陀爲言說我今汝及諸
a no jo je a ru

大衆爲念斷欲緣是舍利爲昔世因緣說
le ie je ke nyo ti je no

我汝等一心憂念過聽當阿難陀言我等
a ni a ne ni a ni

聞樂但願所說佛阿難陀爲言說過去世
me da je je wi ra

/ dge slong dag khyed cag thams cad kyis / / byang chub dpahi sngon gyi lus la gus pas phyogs byos shig / / ring bsrel hdi ni tshul khrims dang / / ting nge hdsin dang / shes rab kyi dri tshad med pa dag gis / / yongs su gtugs pa / bsod nams kyi zhing mchog dam pa yin pas / shin tu brad bar dkaho / / de nas dge slong rnams dang / hkhor mang po rnams kyis sems rtse gcig tu gus pas thal mo sbyar te / mgo bos ring bsrel la phyag byas nas [189a] sngon chad yang de lta bu ma byung ngo zhes bsngags pa brjod bar gyur to / / de nas tshe dang ldan pa chen po ni / thams cad las mngon par hphags pa lags / sems can kun gyis bsnyen bkur bgyi ba lags na / rgyu dang rkyen gang gi slad du lus kyi rus pa hdi la phyag mdsad lags na / bcom ldan hdas kyis tshe dang ldan pa kun dgah bo la bkah stsal pa / kun dgah bo nga ni rus pa hdihi rgyus bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub mngon par rdsogs par sangs rgyas par gyur pas / sngon gyi drin bsab pahi phyir / / deng ngas phyag byas pa yin no / / yang tshe dang ldan pa kun dgah bo la bkah stsal pa / ngas deng khod dang hkhor mang pohi the tsom dang / som nyi gcod pahi phyir / ring bsrel hdihi sngon gyi rgyu dang rkyen gang yin payang dag par bshad kyis / khyed cag lags par yid la byos la / sems rtse gcig tu nuon cig / tshe dang ldan pa kun dgah bos gsol pa / bdag cag shin tu thos bar mos lags na / rnam par phye ste / bkas bshad du gsol / kun dgah bo sngon byung ba hdas pahi dus kyi tshe /

✢ ✢ ✢

汝等苾芻，咸應禮敬菩薩本身，此之舍利，乃是無量戒定慧香之所熏馥，最上福田，極難逢遇。時諸苾芻及諸大衆，咸皆至心，合掌恭敬，頂禮舍利，歎未曾有。時阿難陀前禮佛足。白言。世尊，如來大師，過去一切爲諸有情之所恭敬，何因緣故？禮此身骨。佛告阿難陀，我因此骨，速得無上正等菩提，爲報往恩，我今致禮。復告阿難陀，吾今爲汝及諸大衆斷除疑惑，說是舍利往昔因緣，汝等善思，當一心聽。阿難陀曰，我等樂聞，願爲開闡。阿難陀。過去世時，

中國王一有名者大車富巨妙殊庫倉盈
gu ne du ta *le lio le

[illegible]

滿軍兵勇健衆皆欽伏常正法以衆生爲
io ju ca nu ie wi je

[illegible]

化人民熾盛怨敵無有王皇后大三男有
me du *1 ne

[illegible]

容顏端莊人皆觀愛最大名曰摩訶波羅
dze zi te *3 ma ha ba la

[illegible]

次子名曰摩訶提婆最小名曰摩訶薩埵
ta *4 ma ha de va zi ta *5 ma ha sa tva

[illegible]

爾時國王彼山林縱戲遊至欲三王子亦
ne ta ko so ne dze

[illegible]

恐皆乃隨花果伺緣父與離分大竹林中
zi ma nyo le ka

[illegible]

至往憩息於中最大王子是如言說我今
ni ka zi ne ti je a

[illegible]

今日心□惶驚今此林中獸惡疑有我等
no ne du a ni

[illegible]

疑損害當□說次王子亦是如言說我是
ni je ne ti su je a ti

[illegible]

身捨愛惜當無但愛當於離分苦疑有口
lu gu du

[illegible]

說最小王子二弟大爲說
je zi ne ni je

[illegible]

yul cig gi [189b] rgyal po shing rta chen po zhes bya ba shin tu phyug cing nor mang ba / bang mdsod rgyas pa / dmag gi dpung rab tu dpah ba / sang po kun gyi bkur zhing ngag nyan pa / rtag par yang dag pahi chos kyis spyi bo hdul ba / mi mams dar zhing rgyas pa / phyir rgol bahi dgra med pa zhig yod do / / btsun mo dam pa byad bzhin shin tu sdug cing mdses pa / mang po kun gyis blta bar mos pahi bu gsum yod do / / bu chen pohi ming ni sgra chen po zhes byaho / / bu hbring pohi ming ni lxa chen po zhes byaho / / bu tha chungs kyi ming ni sems can chen po zhes byaho / / dehi tshe rgyal po chen po de rtse zhing ltad mo lta bahi phyir / ri dang nags kun tu blta bar chos pa dang / bu gsum po de yang phyir bzhin du dong ngo / / me tog dang / hbras bu btsal bahi phyir pha sgangs te / kun tu hphyam pa las hod mahi tshal chen po zhig tu phyin te / ngal bsos so / / de na rgyal bu chen pos hdi dag tu deng bdag ni sems smrag cing hjigs par gyur ro / nags tshal hdir gcan zan ma rungs pa dag gis / bdag cag gsod par mi hgyur ram zhes smang ngo / / rgyal bu hbring rab tu yang hdi snyid du / bdag ni rang gi lus la dang po nas yangs pa mnyan / snying du sdug pa hdi dang hbral bahi sdug bsngal zhig hbyung du [190a] dogs so zhes smras so / rgyal [bu tha chungs kyis phu bo gnyiss la smras pa /

＋　　＋　　＋

有一國王，名曰*大車，巨富多財，庫藏盈溢，軍兵武勇，衆所欽伏，常以正法，施化黔黎，人民熾盛，無有怨敵，國[2*]大夫人，誕生三子，顏容端正，人所樂觀，太子名曰[3*]摩訶波羅，次子名曰[4*]摩訶提婆，幼子名曰[5*]摩訶薩埵，是時大王爲欲遊觀，縱賞山林，其三王子，亦皆隨從，爲求花果，捨父周旋，至大竹林，於中憩息。第一王子作如是言，我於今日。心甚驚惶，於此林中，將無猛獸損害於我。第二王子復作是言，我於自身，初無恪惜，恐於所愛，有別離苦。第三王子白二兄曰，

---

* mahāratha,

2* 大宋元明本作太，又本爲皇太后，似從太夫人譯出。

3* mahābala,

4* mahādeva,

5* mahāsattva.

此者仙神住所是 (ti ta dze ti)

我恐佈離分變無 (mo)

身心喜歡皆充滿 (lu ne)

已定勝殊德功獲 (de bu ts'a iu)

時諸王子自各心中所念言說次復乃行 (ru ne ne)

虎產有七子過幾七日許為諸子圍繞飢 (ru)

餓已彼身體羸瘦將未死盡見最大王子 (ta lu le zi ne)

是如言說哉災是虎過產七日已過七子 (ti su je ti wi)

圍繞食何無暇飢渴所逼必定口子噉謊 (de)

薩埵王子問曰是虎昔日何食最大王子 (ne ti zi le ne)

答言

豹虎豺師子肉血熱飲食餘復食飲以 (nu)

虛何濟無能

二第王子是言聞復是如言說此虎羸瘦 (ni ne ti su jo ti)

hdi ni lxa dang drang srong hdug pahi gnas / bdag la hjigs sdangs hbral bahi mya ngan med / lus sems kun khyab dgah bar skyes pa ne / khyad par hphags pahi yon tan hthob bar hgyur / dehi tshe rgyal bu rnams so so nas rang gi sems la ci bsams pahi dngos po dag smras nas / mthar gyis mdun du song ba las / stag mo zhig bu bdun btsas nas / zhag bdun lon pa bu rnams kyis bskor bas / bkres pa dang / skom pa dag gis rab tu gzir ba / lus ridd rid cing nyam chung ba / ring por mi thogs par hchi bar hgyur ba zhig mthong ba dang / rgyal bu chen pos hdi skad du / kye ma stag mo hdi ni bu btsas nas zhag bdun lon te / bu bdun gyis yongs su bskor bas / zas btsal ba yang mi khom ste / bkres pa dang / skpm pa dag gis rab tu gzir bas / gdon mi za bar bu rnams za bar hgyur ro zhes smras so / / rgyal bu sems can chen pos smras pa / stag hdi dag rtag par zas ji lta bu zhig za / rgyal bu chen pos smras pa / stag dang sengge pha ra sbyang rnams / / sha khrag dron mo hbah shig za / / de bas gzhan pahi zas skom gyis / / hdi ni nyam chung sel mi nus / rgyal bu hbring pos de skad smras pa thos pa dang / hdi [190b] skad ces smras so / / stag mo hdi ni rid cing nyam chung la /

十 十 十

此是神仙所居處，　　我無恐怖別離憂，

身心充遍生歡喜，　　當獲殊勝諸功德，

時諸王子，各說本心所念之事。次復前行，見有一虎，產生七子，纔經七日，諸子圍遶，飢渴所逼，身形羸瘦，將死不久。第一王子作如是言，哀哉此虎，產來七日，七子圍遶，無暇求食，飢渴所逼，必還噉子。薩埵王子問言，此虎每常所食何物。第一王子答曰，

虎豹豺師子，　唯噉熱血肉，　更無餘飲食，

可濟此虛羸。

第二王子，聞此語已，作如是言，此虎羸瘦，

饑渴所逼命於在即我等是如得難食飲 (ti su)

[illegible]

何得誰自身捨是爲飢苦濟能是說最大 (lu ti je je zi)

[illegible]

王子言捨難一切中自身捨如過無薩埵 (ne ngu ngu ka je lu me)

[illegible]

王子言我等是始自己身於各愛戀生復 (ne ti lu gu so ne)

[illegible]

智悲無他爲利從作不能各彼上士等大 (se me je wi ta ka ni le)

[illegible]

悲心懷常他利因身捨他濟復是如念我 (ne ju ño tu ti su a)

[illegible]

今是身百千世中空空爛壞利得當無何 (ti lu tu ka me)

[illegible]

云今日哽咽散如身命捨以饑苦不濟我 (lu nu me a)

[illegible]

說時諸王子是如說已各慈心起悽傷悲 (je ru ne ti su ne so)

[illegible]

念共虎羸觀目不爾移多時徘徊自各進

[illegible]

去 [illegible]

◇ ◇ ◇

爾時薩埵王子心間念作我身命捨時現 (ne ne wi tu)

[illegible]

bkres skom gyis nyon mongs pas / / srog gi lxag ma cung zad tsam lus na / bdag cag gis ji ltar myes par dkah bahi zas dang skom btsal bar nus / su zhig ni hdi dag gi ched du rang gi lus dang / srog phangs nas / bkres pa dang / skom pahi sdug bsngal sel bar byed / rgyal bu chen pos smras pa / spang bar dkah ba thams cad kyi nang na bdag gi lus las lxag pa gang yang med do / / rgyal bu sems can chen pos smras pa / deng bdag cag ni soso nas rang gi lus la sred cing mngon par zhen pa dang / shes rab med pas / gzhan rnams la phan hdog mi nus kyis / skyes bu dam pa dag na snying rje chen pohi sems dang ldan pas / rtag par gzhan la phan gdags pahi phyir / rang gi lus khyad du bsad nas / sems can rnams la phan hdogs par byed / gzhan yang hdi snyam du bdag gi lus hdi ni tshe rabs brgya stong du mahi bar du don med par rul zhing myags te / hor bas phan pa ci yang byas pa med na / cihi phyir deng mchis snabs bzhin du yongs su spangs nas / bkres pa dag gis ma nyen pahi sdug bsngal sel bar mi byed snyam mo / / dehi tshe rgyal bu de dag tshig de lta bu dag smras nas [191a] so so nas byams shing brtse bahi sems bskyed de / stag mo nyam chung ba de la mig mi qyeng bar bltas nas / ring zhig tu bskor te cig char spangs nas dong ngo / / de nas rgyal bu sems can chen po hdi snyam du / bdag gis lus srog btang bahi dus ni dang yin te /

+ + +

飢渴所逼，餘命無幾，我等何能爲求如是難得飲食，誰復爲斯自捨身命，濟其飢苦。第一王子言，一切難捨，無過己身。薩埵王子言，我等今者，於自己身，各生愛戀，復無智慧，不能於他而興利益，然有上士，懷大悲心，常爲利他亡身濟物。復作是念，我今此身，於百千生，虛棄爛壞，曾無所益，云何今日，而不能捨，以濟飢苦，如捐涕唾。時諸王子作是議已，各起慈心，悽傷愍念，共觀羸虎，目不暫移，徘徊久之，俱捨而去。爾時薩埵王子便作是念，我捨身命，

※ 亡宋元明本作忘，又本作捨，意近亡。

是也云何故
ti nu li

我昔久口是身依
a ti lu

臭穢濃流愛可不
ti me

臥具衣食及象馬

車乘寶物皆供結
lie kan zi

變壞法者體無常
ta me ju

永求難滿是保難

當供養亦怨害當
ju ku dze

新下恩棄我擲散

復次是身不堅益得當無賊不畏當不淨
no ti tu me me me me se

根如我今今日是現身以廣大業修死生
tśie su a no ti ku lu nu le wi

海中大舟航作輪迴棄捨遠離得令當復
wu le wi ru bi no

是如念此身捨故無量離疽病惡百千恐
ti su ti tu ku no tu

毀亦捨今是身中惟糞尿滿不堅泡如諸
dze ti lu wu me su ru

蛆蟲集血脈筋骨白共連持厭當貞是是
nu ti

故我今身命捨以最上最竟涅槃求去捨
nyo a lu nu zi ko zi ku gi

de cihi phyir zhe na / bdag gis yun ring lus hdir rab tu zung yang / mi gtsang ma nam la rnag hdsag yid mi hong / yo byad gos zas shing rta glang po rta / / nor dang rin chen rim gro byas kyang ni / / hgyur zhing hjig chos ngo bo nyid mi rtag / / rtag tshol dgang dkah srung bar rab tu dkah / / rtag tu mchod cing rim gro byas kyang ni / / nams kyang bdag hdor byas pahi drin mi shes / / gzhan yang lus hdi ni mi brtan pas bdag la phan pa med pa / / hjigs su rung bas dgra dang hdra ba / / mi gtsang bas lung dang mtshungs ba yin pas / / deng bdag gi lus hdis yangs shing rgya che che bahi las mngon par bsgrubs nas / skye shihi rgya mtshor gru gzings chen po byas te / hkhor ba yongs su spangs nas / nges par hbyung ba thob par byaho snyam mo / / gzhan yang hdi snyam du / gal te lus hdi spangs par gyur na / hdi nyid hbras dang / nad ma rungs pa tshad med pa dang / hjigs shing skrag pa brgya stong du ma spangs pa yin no / / lus hdi ni bshang gci hbah shig dang ldan pa / chu bur [191b] lta bur mi brtan pa / srin bu mang po hdus ba rtsa rgyus rus pa phan tshun hbrel pa / shin tu yongs su skyo bar bya bahi nyes dmigs dang bcas pa bzhi pas / dehi phyir deng bdag gis lus yongs su spangs nas / bla na med pa mthar phyin pa mya ngan las hdas pa yongs su btsal te /

✢ ✢ ✢

今正是時，何以故？

我從久來持此身，　　臭穢膿流不可愛，
供給敷具并衣食，　　象馬車乘及珍財。
變壞之法體無常，　　恆求難滿難保守，
雖常供養懷怨害，　　終歸棄我不知恩。

復次，此身不堅，於我無益，可畏如賊，不淨如糞。我於今日，當使此身修廣大業，於生死海，作大舟航，棄捨輪迴，令得出離。復作是念，若捨此身，則捨無量癰疽惡疾，百千怖畏，是身唯有大小便利，不堅如泡，諸蟲所集，血脈筋骨，共相連持，甚可厭患，是故我今應當棄捨，以求無上究竟涅槃，永離憂患，

憂無當苦惱永離死生體息諸塵累斷決

me ju wi ru

悲力以回滿萬修百福莊嚴一切智成諸

nu ngu ngu se ru

佛讚當最妙法身証得復後諸衆生為無

ti li zi ti lu ri no ru ie wi je

最法樂施予我爾時王子大勇猛興深弘

re ne le ma le

願發大悲念以心竟資助彼二兄大心畏

le nu ne ta ni ne

恐緣礙障少作願少不滿我說依即便二

wi me a je bu ni

兄大為說先進往亦復後來我說爾時王

je je dze no a je ne

子摩訶薩埵更林中往虎住能處至衣服

ku dze ti dho

乃掛竹樹上置誓言一起

a

我法界諸衆生緣

ru ie wi nyo

心至最上菩提求

ne zi ko ku

大悲心起不傾動

le ne so me

凡夫愛所身施捨

lu

菩提苦無熱惱無

me me

諸智有人悉皆樂

ru se dze zi

mya ngan gyi nyes pa dang / mi rtag pahi sdug bsngal dang / hkhrug pa gtan du spngs nas / hkhor ba rgyun bcad de / nyeg pa rnams spangs nas / ting nge hdsin dang / shes rab kyi stobs kyis phun sum tshogs par bsgoms nas / bsod nams brgya stong mang pos rgyan pa / thams cad mkhyen par gyur ba / sangs rgyas mang pos rab tu bsngags pahi chos kyi sku shin tu gya nom pa thob par byaho / / thob par gyur nas kyang sems can rnams la chos kyi sman tshad med pa btang bar byaho snyam mo / / dehi tshe rgyal bu de shin tu brtul bahi doah sran dang / smon lam chen po btab nas / snying rje chen pohi bsam pas / sems rtas shing hphel bar gyur kyang phu bo gnyis sgrag cing sngangs pas bar chad kyi bgegs byas nas / smon pa mi hgrub par dogs pas / phu bo gnyis la gcin gnyis slar gshegs shig / bdag re shig slar mi mchis so zhes smras so / / de nas rgyal bu [192a] sems can chen po slar tshal gyi nang du zhugs nas / stag mohi drung du phyin te / gos phud nas hod mahi steng du bzhag ste / smon lam hdi skad btab po / / bdag ni chos mkhas sems can kun gyi phyir / / bla med byang chub gnas ni gnyer pas na / / snying rje chen pohi sems bskyed qyo ba med / skye bos phangs pahi lus ni gtong bar byed / / byang chub nad med gsung bzhi dabs na / / blo dang ldan pa kun gyis rab tu mos /

✢ ✢ ✢

無常苦惱，生死休息，斷諸塵累，以定慧力，圓滿熏修，百福莊嚴，成一切智諸佛所讚微妙法身。既證得已，施諸衆生無量法樂。是時王子，興大勇猛，發弘誓願，以大悲念，增益其心，慮彼二兄，情懷怖懼，共為留難，不果所祈，即便白言，二兄前去，我且於後。爾時王子摩訶薩埵，遽入林中，至其虎所，脫去衣服，置於竹上，作是誓言。

我為法界諸衆生，　　志求無上菩提處，
起大悲心不傾動，　　當捨凡夫所愛身。
菩提無患無熱惱，　　諸有智者之所樂，

三界苦海諸衆生 我今救渡安樂令 (so ru ie wi a)

[illegible]

爾時王子是如言已餓虎前頭即便滿臥 (ne ti su)

[illegible]

菩薩慈悲威神力故虎食無敢菩薩見復 (le ne)

[illegible]

即山高上一往向下白投時諸仙神王子 (g'e ci a je a ru ne)

[illegible]

將受身無損傷復是念作虎令羸瘦我食 (lu me * no ti wi *2 a)

[illegible]

無敢起復諸方刀投不得即竹乾以頸刺 (no ru ju me ri du)

[illegible]

血露口口虎之邊近乃往爾時大地六種 (je le mu)

[illegible]

震動水風激如涌沒不休日光明無羅睺 (zi su me me3 ru bu)

[illegible]

障如諸方蔽暗復光明無天花名及妙香 (su ru to ne muə no ti)

[illegible]

末雨彼竹林遍紛紛新運爾時空中諸天 (dzuo ta la muə)

[illegible]

衆等是事見復隨喜心生有未曾嘆皆共 (ie ni ti na le no ne so du zi)

[illegible]

宜說善哉大士說頌言乃說 (je tse)

[illegible]

/ khams gsum sdug bsngal rgya mtshohi sems can kun / / deng bdag drangs nas bde la hgod par shog / / de na rgyal bus tshig de skad smras nas / stag mo rtogs pahi mdun du lus bor te nyal ba dang / byang chub sems dpah dehi byams pa dang / snying rjehi gzi byin gyi mthub stag mos ci yang byed ma nus so / / byang chub sems dpah de lta bu mthong ba dang / ri mthon bahi steng du hjigs te lus bor nas hdi snyam du stag mo hdi ni / nyam chung zhing mya bas bdag la bzah bar mi nus so snyam du bsams nas langs te / mtshon btsal yang ma rnyed pas / hod ma skam pohi tshal pas lkog ma mar bran rungs ste / mthar gyis stag mohi drung du nye bar bsnyed pa dang / dehi tshe hdi ltar byung gis chu bsod ba bzhin du mtshan mo· yang rnam pa drug du qyos bar gyur / nyi ma yang sgra gcan gyis bsgrigs pa bzhin du hod [192b] dang mi ldan pas / phyogs bcu kun tu mun nag tu gyur nas / lxa rnams kyis kyang me tog dam pa dang / sbos mchog dam pahi char yang mngon par phabs pas / / tshal gyi nang du kun khyab cing gang bar gyur to / dehi tshe bar snang la gnas pahi lxa tshogs mang po rnams kyis dngos po de lta bu mthong ba dang / rjes su yi rang bahi sems bskyed nas / sngon chad nam yang hdi lta bu ma byung ngo / / zhes bsdigs ba brjod do / / thams cad kyis skyes bu chen po legs so legs so zhès bsngags pa brjod nas / tshigs su bcad de smras pa /

✢ ✢ ✢

三界苦海諸衆生，　　我今拔濟令安樂。

是時王子作是言已，於餓虎前，委身而臥。由此菩薩慈悲威勢，虎無能為，菩薩見已，即上高山，投身于地。*時諸神仙捧接王子曾無傷損，復作是念，虎今[2*]羸瘦，不能食我，即起求刀，竟不能得，即以乾竹，刺頸出血，漸近虎邊。是時大地六種震動，如風激水，涌沒不安，日無精明，如[3*]羅睺障，諸方闇蔽，無復光輝，天雨名花，及妙香末，繽紛亂墜，遍滿林中。爾時虛空有諸天衆，見是事已，生隨喜心，歎未曾有，咸共讚言，善哉大士。即說頌曰，

---

* 〔時諸…………損〕十二字宋元明本缺，西夏本有。

2* 西夏本同，宋元明本作瘠。

3* 羅睺 rāhu.

大士救護悲心生 (le me ne so)
[illegible]

衆生等觀子獨如 (ie wi ta su)
[illegible]

勇猛心歡悟惜無 (ne)
[illegible]

身捨苦救福思難 (lu)
[illegible]

已定眞常勝處至 (de ju dho)
[illegible]

死生諸縛永遠離 (wi ru)
[illegible]

不久菩提果獲得 (me ri)
[illegible]

寂靜安樂生無証 (wi me)
[illegible]

爾時餓虎菩薩頸中血滿來見即便血舐 (le)
[illegible]

肉亦食盡惟骨留餘爾時最大王子地動 (zi le ne le)
[illegible]

動見次弟爲言說 (le je je)
[illegible]

大地山河皆震動 (le g'o zi)
[illegible]

諸方徹闇日光無 (ru lei me)
[illegible]

天花亂墮虛空滿
[illegible]

我弟身捨相現是 (lu nu)
[illegible]

二第王子兒言聞依伽陀乃說 (ni ne me bu tse)
[illegible]

我今薩埵悲言聞 (a me)
[illegible]

彼虎身體羸瘦見 (ta lu le)
[illegible]

餓苦所逼子噉憂
[illegible]

方我爲弟身疑捨 (je lu)
[illegible]

/ skyes bu chen po yongs su skyob pa snying rjehi sems bskyed nas / / bu gcig bzhin du sems can mnyam par lta / / rab dpah dgah chen sems la hjungs med pas / / lus spong bor skyob bsod nams dpag bar dkah / / nges par rtag bde gya nom gnas phyin nas / / hkhor ba hching ba mang po gtan du sbong / / ring po mi thogs byang chub hbras thob nas / / nyer zhi bde ba skye mched mngon rtogs hgyur / / dehi tshe stag mo ltogs pa des byang chub sems dpahi lkog ma nas khrag zag pa mthong ba dang / khrag ba ldags te / sha ma lus pa zos pas / rus pa hbah zhig lus par byas so / / de nas rgyal bu chen pos sa gyos ba mthong ba dang / / [193a] nu bo la smras pa / sa chen ri klung kun kyang rab tu gyos / / phyogs kun mun nag nyi mahi hod mi ldan / / lxa yi me tog lxung bas mkhah khyab nas / / hdi ni nu bos nges par lus spngs rtags / rgyal bu hbring bos phu bos de skad smras pa thos pa dang / / tshigs su bcad de smras pa / stag mo lus ltogs shin tu nyam chung ba / / gkres gzir bu phrug bzah ngogs mthong nas ni / / sems can chen po smre ba bdag thos nas / nu bos lus btang deng bdag the tshom htshal /

⊹ ⊹ ⊹

大士救護運悲心，　　等視衆生如一子，
勇猛歡喜情無悋，　　捨身濟苦福難思。
定至真常勝妙處，　　永離生死諸纏縛，
不久當獲菩提果，　　寂靜安樂證無生。

是時餓虎，既見菩薩頸下血流，即便舐血，噉肉皆盡，唯留餘骨。爾時第一王子，見地動已，告其弟曰，

大地山林皆震動，　　諸方闇蔽日無光，
天華亂墜遍空中，　　定是我弟捨身相。

第二王子聞兄語已，說伽他曰，

我聞薩埵慈悲語，　　見彼餓虎身羸瘦，
飢苦所纏恐食子，　　我今疑弟捨其身。

時二王子大愁苦生涕淚悲嘆相共俱隨

還虎所至弟之衣服竹樹上懸骨骸頭髮

諸方差置圍繞血溢地面汗兒疾便死悶

自忍無能骸上身投久乃方甦即起手舉

聲哀涕淚俱時悲嘆

我弟容顏端父母最愛惜云何俱共出

身捨家不歸父母若問時我等云何答

等可一處死當有何作將

時二王子涕淚憂惱漸漸而去時王子小

爲諸侍者等白共言說王子何在今吾宜

求尋往當說

爾時皇后太樓高上寢臥便睡夢不吉祥

/ de nas rgyal bu gnyis mya ngan dang sdug bsngal chen po skyes pas smre sngags bton te ngus nas / gnyis ka lxan cig tu slar stag mohi drung du phyin te / nu bohi gos ni hod mahi yal ga la bkal / rus pa dang skra ni kun tu hthor / / khrag babs pas ni rdsab tu gyur nas / sa gzhi kun tu khyab bar gyur pa mthong ba dang / brgyal nas rang gi lus kyang gzungs ma nus pas / rus bahi drung du lus brdabs te / ring zhig lon nas dran pa slar thob pa dang / langs nas lag pa btag ste rab tu ngus nas smre sngags bton pa / bdag cag nu bo byad sdug mdses / / pha ma gnyis ka lxag par byams / / ci phyir lxan cig phyir byung nas / / lus sbangs slar ni ldog ma gyur / gal te pha mas dris gyur na / / bdag cag lan ni ji skad gdab / / lxan cig srog ni btang bla na / / rang gi lus ni cig [193b] phyir bzhag / de nas rgyal bu gnyis smre sngags bton te ngus nas / yid la gcags bzhin du mthar gyis spangs te dong ngo / / dehi tshe rgyal bu tha chungs kyis / bring pahi qyogs hkhor rnams phan tshun cig hdi skad du / rgyal bu gang na yod pa lxan cig btsal pahi rigs so zhes smrs par gyur to / / dehi tshe rgyal buhi btsun mo yang tog mthon pohi steng du nyal bahi rmi lam na / ltas ngan pahi mtsnan ma mthong ba hdi lta ste /

✣ ✣ ✣

時二王子，生大愁苦，啼泣悲歎，即共相隨。還至虎所，見弟衣服，在竹枝上，骸骨及髮，在處縱橫，*血流成泥，霑污其地。見已，悶絕，不能自持，投身骨上，久乃得蘇。即起舉手，哀號大哭，俱時歎曰，

我弟貌端嚴，　父母偏愛念，　云何俱共出，
捨身而不歸。　父母若問時，　我等如何答，
寧可同捐命，　豈復自存身。

時二王子，悲泣懊惱，漸捨而去。時小王子，所將侍從，互相謂曰，王子何在，宜共推求。爾時國大夫人，寢高樓上，便於夢中，見不祥相，

---

* 血流麗本同，宋元明本作流血。

相已要他行作二乳被割爲齒牙滿墮三 (wi ni wi so)

鵠雛得一有膺奪二被驚恐時地動以皇 (a ni)

后睡眠大憂惱生是如言說 (le so ti su je)

云何今日大地動　河江樹林皆震搖 (ni le ma zi)

日光明無徹復如　日睛乳動先如異 (mə bi suai su)

心箭着如憂苦逼　身體顫慄不安隱 (ne ze so lu me)

不吉祥精所要我　已定非常災難有 (me a du)

皇后二乳即便乳流是以念故必定災變 (ni ti bu ku)

事有時侍女有外復諸人王子覓搜是始 (du dir no ru dze ne ti)

眞未得當說慣悶大驚怖生還宮中一皇 (ri ni je me le so wu a)

后爲呼一御口使外復諸人諸方王子爲 (je a dir no ru dze ru lei no je)

覓求未得當說慣悶我時彼皇后是言悶 (ri ni a ta ti me)

na ma gnyis gzhan gyis bcad ba dang / phug ron gyi phrug gsum thob pa las / cig ni khyas khyer gnyis ni sdangs shing skrag bar gyur ba dag mthong bar gyur to / / sa qyos pahi tshe / btsun mo ssad de / sems la mya ngan chen po skyes nas / hdi skad du smras so / / cihi phyir deng ni sa chen rab tu qyos / / chu klung nags tshal ljon shing kun kyang hphul / nyi ma hod med qyos shing bsgrigs pa hdra / / ma gi hbul nu qyo sngon chad yong mi hdra / / snying la mangs pog bzhin du sdug bsngal gzir / / lus kun rab tu qyo zhing bde ba ci yang med / / bdag gis rmi lam ltas ngan mthong bas ni / nges par sngon med ltas ngan dngos po yod / / btsun mohi nu ma gnyis las nu zho zags pa dang / hdi stam du hdi ni gdon mi za bar ltas ngan gyi [194a] dngos po ston pa yin snyam mo / / dehi tshe nang hkhor ma zhig phyi rol gyi mi rnams rgyal bu btsal ba las da dung ma rnyed do / / zhes zer ba thos pa dang / sems la shin tu skrag cing hjigs pa skyes nas / pho brang gi nang du song ste / btsun mo la hdi skad ces smras so / / lxa mo mkhyen lags sam / slad rol gyi mi rnams las kun tu so sor btsal pa las da dung ma rnyed ces mchi ba thos lags so / / de nas btsun mo des tshig de skad smras pa thos pa dang /

✣ ✣ ✣

被割兩乳，牙齒墮落，得三鴿鶵，一爲鷹奪，二被驚怖，
地動之時，夫人遂覺，心大愁惱，作如是言，

何故今時大地動，　　江河林樹皆搖震，
日無精光如覆蔽，　　目瞤乳動異常時。
如箭射心憂苦逼，　　遍身戰掉不安隱，
我之所夢不祥徵，　　必有非常災變事。

夫人兩乳，忽然流出，念此必有變怪之事。時有侍女，
聞外人言，求覓王子，今猶未得，心大驚怖。即入宮中，
白夫人曰，大家知不，外聞諸人，散覓王子，遍求不得。
時彼夫人，聞是語已，

復大愁惱生悲淚盈目國王處至是如言 no le so no dho ti su

[illegible]

說王大外復諸人我爲當口最小王子進 ne le ru dze a je zi ne

[illegible]

失說慣聞我王是言聞復驚惶若失悲哭 a ne ti me no

[illegible]

言說哉災今日云何我爲愛子進失即淚 je no a je

[illegible]

慰喻皇后爲腹心引作神始勿憂想使我 je ne wi tci a

[illegible]

今共出愛子覓往我說王復大臣諸衆人 a je ne no le zu ie dze

[illegible]

與共城中出自各分別諸方求覓大木成 wu je ru lei le

[illegible]

時大臣有來王爲言說王子現在聞我勿 lei ne je je ne dze

[illegible]

憂想使逼最小獨是始預未得說王是言 zi ti ne ti

[illegible]

聞悲淚言說苦哉苦哉我愛所子既失起 me je a

[illegible]

說 je

[illegible]

初子在時心歡少 ne

[illegible]

後子失時憂苦多

[illegible]

mya ngan chen po skye pas smre sngags bton te / mig mchi mas gang bzhin du phyin nas / rgyal po la hdi skad ces gsol to / / lxa chen po bdag gis slad rol gyi mi rnams la hdi skad du / bdag gis bu sdug tha chung stor ces mchi ba thos legs so / / rgyal pos tshig de thos pa dang / shin tu skrag par gyur bas / bsnabs bzhin du smre tshig hdi skad du xud sdug bsngal lo / / deng ngahi yid du hong ba stor bar gyur to zhes smras nas / / mchi ma phyis te btsun mo la spro ba bskyed nas hdi skad du bzhin bzangs khyod mya ngan ma byed cig / / da deng lxan cig phyir byung ste bu sdug btsal bar byaho zhes smras nas / rgyal po btsun mo dang skye bohi tshogs mang po dang lxan cig tu grong khyer nas phyir byung ste / so sor gyes te phyogs kun tu btsal ba las / ring po ma lon bar blon po chen po zhig nye bar hongs te / rgyal po la hdi [194b] skad ces gsol to / / lxa rgyal bu bzhugs des thos pas / thugs ngan mi mdsad du gsol / / rgyal bu tha chungs ni da dung mi gdah ma gso / rgyal pos tshig de thos pa dang / smre sngags bton nas / hdi skad du kyi xudd ngahi bu yid du hong ba stong ba gyur to / / zhes smras par gyur to / / dad po bu yod pa na dgah ba chud /



生大憂惱，悲淚盈目，至大王所，白言大王，我聞外人作如是語，失我最小所愛之子。王聞語已，驚惶失所，悲哽而言，苦哉，今日失我愛子。即便抆淚，慰喻夫人，告言，賢首，汝勿憂慼，吾今共出，求覓愛子，王與大臣，及諸人衆，即共出城，各各分散，隨處求覓，未久之頃。有一大臣，前白王曰，聞王子在，願勿憂愁，其最小者，今猶未見，王聞是語，悲歎而言，苦哉苦哉，失我愛子，

初有子時歡喜少，　　　後失子時憂苦多，

若我子重命得故
我當死我當傷悼

皇后聞復憂惱心口篇所著如悲泣言說

我爲三子並侍者
皆彼林中戲遊往

愛所最小獨不還
必定乖離災事有

次大臣有王處所來王臣爲聞愛子何在

彼大臣憂惱啼泣喉舌一乾言作無敢復

答所無皇后問言

子小何在速所報
我爲熱惱身永燒

悶亂荒迷本心失
今我身心勿破令

時彼大臣王子身捨順王處所說王及皇

后彼事聞復悲噎氣斷子身捨可方驟駕

乃往竹林中菩薩身捨可所至彼骨骸縱

/ phyis ni bu stor tshe na sdug bsngal che / / gal te nga bu srog ni slar phob na / / nga yi lus shi sdug bsngal ci yang med / / btsun mos de skad thos pa dang / dper na mdas phog bzhin du mya ngan gyi kun tu dkris par gyur bas / smre tshig hdi skad ces smras so / / bdag gi bu gsum hkhor dang bcas bar ni / / nags tshal dong ste lxan cig rtsa ba las / / bu sdug tha chungs gcig pu ma hongs pas / / nges par bral bahi ltas ngan dngos po yod hgyur ba / / dehi hog tu yang blon po hbring po rgyal pohi drung du nye bar hongs pa las rgyal pos blon po de la bu sdug gang na hdug ces pa smras pa las / blon po hbring pos de yid la bcags te ngus bas / lkog ma dar lce yang bskams nas tshig hbyin cing lan hdebs kyang ma nus pa dang / btsun mos hdi skad ces dris so / / bu chung da ltar gang na myur du smras so / / bdag gi lus sdung kun tu bsregs par gyur / / myos hkhrugs rmongs bas nang gi sems [195a] nyid stor / / bdag gi brad ni di khuhi gos snyam byed / / de nas blon po hbring pos rgyal bus lus yongs su btad bahi dngos po de dag zhib tu rgyal po la gsol te shes par byas pahi rgyal po dang btsun mos gtam de thos nas / / smre zhing tshams bmam bzhin du lus yongs su btad pahi sa phyogs su myur zhing rings par dong ste / hod mahi tshal byang chub sems dpah lus yongs su btang bahi gnas su phyin nas / rus pa rnams kun tu hkhor ba mthong ba dang /

\+ \+ \+

若使我兒重壽命， 縱我身亡不爲苦。

夫人聞已。憂惱纏懷，如被箭中，而嗟歎曰，

我之三子并侍從， 俱往林中共遊賞，

最小愛子獨不還， 定有乖離災厄事。

次第二臣，來知王所，王問臣曰，愛子何在。第二大臣，懊惱啼泣，喉舌乾燥，口不能言，竟無*辭答。夫人問曰，

速報小子今何在， 我身熱惱遍燒然，

悶亂荒迷失本心， 勿使我胸今破裂。

時第二臣，即以王子捨身之事，俱白王知，王及夫人，聞其事已，不勝悲噎，望捨身處，驟駕前行，詣竹林所，至彼菩薩捨身之地，見其骸骨，

---

* 辭宋元明本作所，又本同。

横隨處見俱時地上自投悶絶命過口時 (ci, wa)

實譬如風猛樹大吹如心迷緒失皆知所 (su, le, su, ne, zi)

無時大臣等水以王及皇后上灑良久方 (le, ni, zi, nu, no)

蘇手舉涕泣諮嗟言說 (je)

哉禍愛子莊妙相 何因死苦最先逼 (ti, zi)

若我吾口前死故 是如大苦豈見我 (ne, so, ku, ti, su, le, a)

爾時皇后心暫一蘇頭髮蓬亂二手椎胸 (ne, a, ni)

地上宛轉魚地住如牛犢失同涕泣言說 (le, su, je)

我子誰害殺 骨骸縱横置 我愛子所失 (a)

憂悲忍不能 當天子誰殺 斯憂惱事生 (n.ue, ti, na, so)

我心金鋼非 云何今不破 我夢中所見 (ne, me, a, le)

二乳皆仳割 牙齒皆墮依 今大苦與遭 (ni, zi, zi, bu, le)

cig char sa la hgyel te / shi ba dang hdra bar rgyal bar gyur bas / de dper na rlung drag pos ljon shing chen po hgyel ba bzhin du sems rmongs shing dran pa stor bas / shes pa ci yang med par gyur to / / de nas blon po chen po la sogs pas chus kun tu gtor ba dang / rgyal po dang / btsun mo ring zhig yon nas / gsong bran pa thob par gyur to / / de nas lag pa bteg ste / hdug nas smre migg gi smras pa / kyi zud bu sdug tha chungs lus dang mdsas pahi mtshan ldan pa / cihi phyir hchi bahi sdug bsngal sngar rengs gros / / gal te khyod kyi mdun du gdugs shin / / hdi hdrahi sdug bsngal mthong bar ga la hgyur / de nas btsun mo myos shing brgyal ba khad kyis zhi bar gyur nas kyang skra long long por gyur te / lag pa gnyis kyis brad brdungs nas / / nya sgams sa la hgyel ba bzhin [195b] dus la hgre ste / ma bu stor pa bzhin du ngus nas smre tshig smras pa / bdag gi bu ni sus btubs na / / rus pa lxag ma sa la gtor / / mya ngan smre ba rang mi theg / / kyi xud bu ni sus bsad na / / mya ngan dngos po hdi hdra mthong / / bdag snying rdo ni ma yin nam / / ci yi phyir nags ma gyur / / bdag gi rmi lam nu ma gnyis / / gzhan dag gi ni bcad pa dang / / so rnams lxung bar mthong bas na / / deng ni sdug bsngal chen po myong /

+ + +

隨處交橫，俱時投地，悶絕將死，猶如猛風，吹倒大樹，心迷失緒，都無所知。時大臣等，以水遍灑，王及夫人，良久乃蘇。舉手而哭，咨嗟歎曰，

禍哉愛子端嚴相，　因何死苦先來逼，
若我得在汝前亡，　豈見如斯大苦事。

爾時夫人，迷悶稍止，頭髮蓬亂，兩手椎胸，宛轉於地，如魚處陸，若牛失子，悲泣而言，

我子誰屠割，　餘骨散於地，　失我所愛子，
憂悲不自勝。　苦哉誰殺子，　致斯憂惱事，
我心非金剛，　云何而不破。　我夢中所見，
兩乳皆被割，　牙齒悉墮落。　今遭大苦痛，

復三鶴鵝步一有鵰擒去个愛子失者 (no, se, a, ta)

惡相長非虛 (me)

爾時大王及皇后及二王子等啼泣號哭 (le, ne, no, ni, ne, ni)

瓔珞不御諸衆人與共菩薩之身捨舍利 (me, ru, io, dze, jo, lu)

收取供養緣故率堵波中引阿難陀汝等 (ku, nyo, ku, wu, ni)

知當是者彼菩薩爲舍利故是復阿難陀 (ti, ta, ta, jo, ku, nu, no)

爲言說我昔時於貪嗔癡等惡惱具亦地 (jo, jo, a, gu, ni)

獄餓鬼傍生諸五趣中緣隨救濟出離乃 (ru, ni, ka, no, bu)

得食我復是始煩惱折盡種口亦無天人 (tci, o, no, ti, zi, zi, ne, dze)

師號得一切智具一一衆生彼多地中地 (ngu, ngu, šo, li, li, wi, ta, ka)

獄中及餘處住爲衆苦代受以死生煩惱 (wu, dho, jo, ie, nu, wi, zi)

迴輪中不出食我可豈其爾時世尊此義 (dzi, ka, mo, tci, a, ti, ru, b'uo, ti)

/ phug ron phrug su gsum las ni / / cig mi khras khyer mthong bas na / / deng ni bu sdug stor gyur bas / / ltas ngan ston la mi bden med / de nas rgyal po chen po de btsun mo dang / bu gnyis dang bcas par brtse bar btugs te dus nas rgyan thams cad bkrol te / / skye bohi tshogs mang po dang lxan cig tu byang chub sems dpah bzhag pahi lus kyi ring bsrel bsdus te / mchod pa bya bahi phyir mchod rten gyi nang du bzhag / kun dgah bo khyod kyis hdi nyid byang chub sems dpah dehi ring bsrel yin par rig par byaho / / yang tshe dang ldan pa kun dgah bo la bkah stsal pa / da sngon hdod chags dang zhe sdang / gti mug la sogs pahi nyon mongs pa dang ldan pahi tshe na yang / sems can dmyal ba dang / yi dags dang / dud hgrohi skye gnas la sogs pahi hgro ba lnga po [196a] dag tu yang rkyen ji lta ba bzhin du yongs su bskyabs nas phan btags te / nges par hbyung ba thob bar byas nas / de ltar nyon mongs ba thams cad zad nas bag chags kyi lxag med de lxa dang mi yi ston par gyur nas / thams cad mkhyen pa dang ldan pas / sems can re rehi phyir yang bskal pa mang pohi bar du / sems can dmyal ba dang / gzhan dag tu gnas te / sdug bsngal sna tshogs dang du blangs nas skye shi dang / nyon mongs pahi hkhor ba las nges par hbyung ba htsob par byed pa lta smos kyang ci dgos te /

✣ ✣ ✣

又夢三鴿雛，一被鷹擒去。今失所愛子，
惡相表非虛。

爾時大王，及於夫人，幷二王子，盡哀號哭，瓔珞不御，與諸人衆，共收菩薩遺身舍利，爲於供養置窣堵波中。阿難陀，汝等應知，此即是彼菩薩舍利，復告阿難陀，我於昔時，雖具煩惱貪瞋癡等，能於地獄餓鬼傍生五趣之中，隨緣救濟，令得出離。何況今時，煩惱都盡，無復餘習，號天人師，具一切智，而不能爲一一衆生，經於多劫，在地獄中，及於餘處，代受衆苦，令出生死煩惱輪迴。爾時世尊，

重宣欲頌言乃說 tse ko tse

我念過去世 無量數無劫 或國王身作 ne lu wi

或王爲子作 ne je wi 願隨死生離 wi 菩提至欲緣 ke no

常大布施行 je le mi ci 及愛所身捨 no lu 往昔國大有 le le

國王名大車 le lo 王子名勇猛 ne 常施悋心無 ju ne me

王子二兒有 ne ni 號大渠大天 le le mue 三人共出遊 so dze

漸漸山林至 ni 虎饑所逼見 le 是如心一生 ti su ne a so

此虎饑火燒 ti 餘復食所無 no me 大士是如見 lo ti su le

自子疑食憂 身捨願所無 lu me 子救不傷命 me bi

大地及諸山 le no ru 等等皆震動 gho gha zi 江海皆騰躍 zi

口口水復流 zi 天地光明失 bi suai 昏冥見所無 le me

野獸諸林中 ru ka 飛禽依所失 bu 二兒不來怪 ni me

de nas bcom ldan hdas kyis don de nyid yang bstan pahi phyir tshigs su bcad de bkah stsal pa / nga sngon hdas pahi dus kyi tshe / bskalpa grangs med tshad med snyed / / res hgah yul gyi rgyal po byas / / rtag par sbyin pa che ba btang / / shin tu hphangs pahi lus btang bas / / hkhor ba las ni nges byung ste / / by chub byang chub dam pa phyin par smon / / sngon byung yul chen zhig / yul bdag shing rta che zhes bya / / rgyal bu dpah bo zhes bya ꝗ par sbyin gtong ser sna med / / de la phu bo gnyis yod de / / sgra chen lxa chen zhes bya ba / / gsum po lxan cig phyir byung ste / / mthar gyis ri dang nags tshal phyir / / rtag mo bkres bas nyen mthong nas / / hdi hdrahi sems ni bskyed par gyur / / stag mo bkres mos gsreggs kyang / / gzhan bzang rung ba ci [196b] yang med / / skyes chen hdi hdra mthong nas ni / / de yis bu ni zos dogs phyir / / chags med lus ni rab btang nas / / bu skyabs rmas ba med par byas / / sa chen dang ni ri rnams kyang / / dus gcig thams cad rab tu gyos / / chu klung rgya mtsho shin tu hkhrug / / rlabas chu dag ni gyen du hbab / / gnam sa hod ni stor bas na / / mun nag ci yang mthong ba med / / nags tshal dgon pahi gcan zan rnams / / hbur rgyug rnams ni yongs su spangs /

+ + +

欲重宣此義，而說頌曰，

我念過去世，　無量無數劫，　或時作國王，
或復為王子，　常行於大施，　及捨所愛身，
願出離生死，　至妙菩提處。　昔時有大國，
國主名大車，　王子名勇猛，　常施心無悋。
王子有二兄，　號大渠大天，　三人同出遊，
漸至山林所，　見虎飢所逼，　便生如是心，
此虎飢火燒，　更無餘可食。　大士觀如斯，
恐其將食子，　捨身無所顧，　救子不令傷，
大地及諸山，　一時皆震動，　江海皆騰躍，
驚波水逆流，　天地失光明，　昏冥無所見，
林野諸禽獸，　飛奔喪所依，　二兄怪不還，

---

* sattva,

2* 大渠 mahābala 大天 mahādeva.

憂戚苦惱生(so) 即諸(ru)待從(me)與 林野諸(ru)諸(ru)搜

兄弟共籌議 復(no)山深(ma)中(ka)住 四方(lei)兒(lu)所(la)無(me)

惟空林一中(ka) 虎母(ma)及(no)七子 口於(gu)皆(zi)血垂

骨骸及(no)頭髮 縱橫進躍兒(le) 復(no)亦(dzo)竹林中(ka)

地上血流兒 二(ni)兄彼(ta)兒(le)及 大(le)恐怖心(no)生(so)

悶絕俱躄地 顛倒不(me)知(no)覺 身(lu)上(ci)塵土坌

六情皆(zi)念失 王(no)子諸(ru)侍者(me) 涕泣心(no)憂惱

水(zi)灑心(no)蘇令(bi) 手舉聲斷哭 菩薩身(lu)捨時

慈母(ma)宮內住(dzo) 五(ni)百綵女與 共共妙(ti)樂受

皇后之(je)二(ni)乳 即便乳出流 身(lu)遍針刺如(su)

病苦不(mo)安隱 自(je)子失想生(so) 憂箭心(no)為(je)傷

疾國(le)王(no)處(dho)至 是(tʃ)苦(zi)惱言說(tso) 涕泣忍無能

/ bu gnyis cihi phyir ma los ces / / mya ngan brtse bahi sdug bsngal skyes / / qyog hkhor mang po rnams dang ni / / nags tshal kun tu yongs su btsal / / spun gnyis lxan cig rab hgrogs te / / ri zab nags su phyin nas ni / / phyogs bzhr bltas kyang mi ma mthong / / stag mo mthong bahi gnas stong du / / ma dang bu bdun bcas bar ni / / thams cad khrag gis kha bskus dang / / rus pa stag mo sgra yi rnams / / sa la kun khyab hthor ba mthong / / gzhan yang khrag ni zags pa rnams / / hod mahi tshal kun hgrags pa dag / / phu bo gnyis kyis mthong nas ni / / sems la hjigs skrag chen po skyes / / gnyis ka brgyal nas sa la hgyel / / hkhrgs myos ci yang mi dran bas / / sa rdul dag gis dus kun gos / / rnam shes drug ni dran pa nyams / / rgyal bu qyog ni [197a] po rnams / / de tshe sems la mya ngan skyes / / chu gtor dran pa thob nas kyang / / lag bteg skad ces byung ste dus / / byang chub sems dpahi lus btad ste / / byams pahi ma ni pho drang na / / bud med lnga brgya rnams dang ni / / lxan cig yongs spyod myong ba las / / btsun mo dam pahi nu ma gnyis / / rang gi nu zho zags gyur pas / / lus kun khab kyis phug ba bzhin / / shin tu sdug bsngal rab tu byed / / bu stor hdu shes skyes bas na / / mya ngan zug rngu sems la zug / / rgyal no chen po zhes byas nas / / sdug bsngal dngos po de dag bshad / / chos nges smra ba mi bzod bas /

✢ ✢ ✢

發感生悲苦。 即與諸侍從， 林藪遍尋求，
兄弟共籌議， 復往深山處， 四顧無所有，
見虎處空林， 其母并七子， 口皆有血污，
殘骨并餘髮， 縱橫在地上。 復見有流血，
散在樹林所， 二兄既見已， 心生大恐怖，
悶絕俱躄地， 荒迷不覺知， 塵土坌其身，
六情皆失念。 王子諸侍從， 啼泣心憂惱，
以水灑令蘇， 舉手號咷哭， 菩薩捨身時，
慈母在宮內， 五百諸婇女， 共受於妙樂，
夫人之兩乳， 忽然自流出， 遍體如針刺，
苦痛不能安， 歎生失子想， 發箭苦傷心。

---

* 樹林宋元明本作竹林，夏本同。

悲泣王爲說 王大今知所 我大苦惱生

ne je je ne le a le so

二乳乳出流 休止令不隨 身遍針刺如

ni bi lu su

煩逼胸破欲 我先夢惡夢 必定愛子失

zi a no de

願王我命救 子有無當示 三鵠鵰所夢

ne a du me so

小者愛子是 鷹行作擒去 愛苦說可無

ta nu tse ti me

我今愁海口 不久死我來 子命疑不全

a nga muə me a me ńa

速於求覓當 復外復諸人 子小不得說

gu no no ru dze me ri je

我今心不安 願王我慈愍 皇后王說已

a ne me ne a ne je

自身地上躄 悲痛心悶絕 迷惑不知覺

je lu či ne me no

綵女彼皇后 絕悶躄地見 聲舉皆啼哭

ta le zi

愛惶依所失 王是如言聞 愛懷忍不能

bu ti ne ti su me

諸臣相爲召 愛子求往令 皆共城復出

ru je bi zi no

/ brtse bahi skad kyis rgyal po la / rgyal po chen po mkhyen par mdsod / / deng bdag sdug bsngal chen po skyes / / nu bo gnyis ni rang byung bas / / bkah kyang bsam pa bzhin ma grub / / khab kyi lus kun phug pa bzhin / / mya ngan brang ni gas la thug / / bdag ni qyar lam snga ltas ngan / / nges par bu sdug gtong bar gyur / / lxas ni bdag gi srog skyobs la / / bu ni gum gson mkhyen par mdsod / / qyar lam phug ron gsum mthong ba / / chung ngu de ni bu sdug lags / / khras ni phrogs te htshal bas na / / mya ngam rdsogs par gsol ba dkah / / deng bdag mya ngan mtshor bying bas / / hchi bar hgyur ba ring mi thogs / / bu srog mi gson gro ba chung / / myur ba nyid du btsal bar gsol / / gzhan yang slad rol ma rnams las / / [197b] bu chung ma myed thos bas na / / deng bdag sems ni rab mi bde / / lxas ni bdag la brtse bar mdsod / / btsun mos de skad smras nas ni / / lus btegs sa la rab tu brtags / / rab tu brtse bas sems brgyal myos / / rab rmongs shes pa ci yang med / / nang hkhor bud med btsun mo de / / brgyal te sa la hgyel mthong nas / / skad cher phyung ste rab tu ngus / / mya ngan sdangs skrag gnas kyang ster / / rgyal pos tshig de thos pas nas / / mya ngan rang nyid gzung ma nus / / blon po thams cad bkug nas ni / / bu sdug tshol ba yongs su bkye / / thams cad grong khyer phyir byung ste /

✢ ✢ ✢

即白大王知，　陳斯苦惱事。　悲泣不堪忍，
哀聲向王說。　大王今當知，　我生大苦惱，
兩乳忽流出，　禁止不隨心，　如針遍刺身，
煩冤胸欲破，　我先夢惡徵。　必當失愛子。
願王濟我命，　知兒存與亡。　夢見三鴿鶵，
小者是愛子，　忽被鷹擒去。　悲愁難具陳，
我今沒憂海，　趣死將不久，　恐子命不全，
願爲速來覓。　又聞外人語。　小子求不得，
我今意不安，　願王哀愍我。　夫人白王已，
舉身而躄地，　悲痛心悶絕，　荒迷不覺知，
婇女見夫人，　悶絕在於地，　舉聲皆大哭，
憂惶失所依。　王聞如是語，　惶憂不自勝，
因命諸群臣，　尋求所愛子，　皆共出城外，

自各諸諸求 (je * ru ru)
悲淚諸人間 (ru dze)
王子今豈住 (ne dze)

是始有乎無 (ti du me)
豈往住誰知 (dze no)
云何我兄令 (*2 a le bi)

我爲憂苦除 (a je zi)
諸人皆言同 (ru dze zi)
王子進敬說 (ne je)

問者皆傷悼 (me me zi)
悲嘆苦說難
爾時大車王 (le ne)

悲號坐從起
皇后既繞去 (ši)
水以身上灌 (ze nu lu ci)

皇后水灌依 (ze bu)
多頃方一蘇 (a)
悲淚王爲問 (ne je)

我子今一住 (a a)
王皇后爲說 (ne je je)
我諸人乃使 (a ru dze)

四方王子求 (lei ne)
是始未顯示 (ti)
王又后爲說 (ne no je je)

汝憂惱莫生 (zi tei)
心允當忍使 (ne ne)
共共求往可

王即皇后與 (ne)
整駕往前進
號聲滿悽令 (bi)

憂心火燃如 (ne su)
人民百千萬 (tu)
王隨城後出 (ne no)

各王子求欲 (ne ko)
悲號聲不絕 (me)
王愛子求緣 (ne nyo)

/ de dag de dag kun tu btsal / / dus nas mi ni mang po la / / rgyal bu gang na yod ces smras / / da ltar gson nam hon te shi / / gang du song ba sbu yis shes / / ji ltar byal na mthong gyur nas / / bdag cag mya ngan bsal bar hgyur / / skye bo mang po thams cad kun / / rgyal bu de ni shi zer bas / / thos pa thams cad rab tu gdung / / smre sngags sdug bsngal brjod par dkah / / de tshe rgyal po shing rta tshe / / tshe nges smres nas stan las langs / / btsun mohi drung du nyer song ste / / de yi lus la chus kyang gtor / / btsun mo chus ni gtor bas na / / ring zing lon nas dran pa thob / / rab smres rgyal po la zhus pa / / bdag bu da ltar [198a] gang na mchis / / rgyal pos btsun mo la bsgo ba / / ngas ni lo nya mang bkye ste / / phyogs bzhir rgyal bu chol bcug na / / da dung gtam skyel yongs ma hongs / / rgyal pos btsun mo yang bsgo ba / / khyod ni mya ngan ma byed par / / re shig rang nyid bde bar byos / / lxan cig byahi byung btsal bar bya / / de nas rgyal po btsun mo bcas / / bzhon pa zhon nas mdun du chas / / skye bahi skad kyis cho nges btab / / gdung sems me ni hbar ba hdra / / ya rabs ma rabs brgya stong rnams / / rgyal pohi rjes su grong khyer byung / / brtse bahi ngu sgra mi chad par / / so sor rgyal bu yongs su btsal /

✣　　✣　　✣

*各隨處追覓，　涕泣問諸人，　王子今何在，
今者為存亡，　誰知所去處，　云何令*我見，
解我憂悲心，　諸人悉共傳，　咸言王子死，
聞者皆傷悼，　悲歎苦難裁。　爾時大車王，
悲號從座起，　即就夫人處，　以水灑其身，
夫人蒙水灑，　久乃得醒悟。　悲啼以問王，
我兒今在不。　王告夫人曰。　我已使諸人，
四向求王子，　尚未有消息，　王又告夫人。
汝莫生煩惱，　且當自安慰。　可共出追尋，
王即與夫人，　嚴駕而前進，　號哭聲悽感，
憂心若火然，　士庶百千萬，　亦隨王出城，
各欲求王子，　悲號聲不絕。　王求愛子故，

---

* 各隨處夏本意近，宋元明本作隨處而。

2* 我夏本同，宋元明本作得。

目四方視方
長長人有來 (dzo dzo dze)
堤散身血塗 (lu)

身遍歷七蒙 (lu)
悲淚前對來
王是相惡見 (ne ti no le)

倍復憂惱生 (so)
王即二手舉 (ne ni)
哀號忍無能

初大臣相有 (le)
忿忙王所來 (ne)
國王爲言說 (ne je je)

惟願勿悲使 (tci' ne)
王之愛所子 (ne je)
今求雖未得 (ri)

不久至來臨 (me ni)
王爲憂惱除 (ne je)
王復更前往 (ne no)

次大臣來見 (le le)
彼臣王處至 (ta ne dho ni)
淚流王爲言 (ne je je)

二子今現在 (ni)
憂火所逼惱
彼最小王子 (ta ne)

無常行作吸 (me ju)
彼薩埵王子 (ta no)
虎生產饑逼

日子食臨見 (je le)
見復悲心生 (le no ne so)
願最上道求 (zi ko ku)

衆一切度超 (ie ngu ngu)
妙菩提想念 (ti)
廣大深海如 (lo ma nga su)

山高上一至 (g'e ci a)
虎前對自投 (je)
虎羸食不得 (ri)

/ rgyal pos bu sdug btsal bahi phyir / / mig gis phyogs bzhir bltas pa las / / sgra bshig khrag gis lus bskyes te / / lus kun rdul gyi gos pa dang / ngus nas mdun bcad hong ba yi / / mi zhig kyang ni mthong bar gyur / rgyal pos ltas ngan de mthong nas / / lxag par mya ngan skyes par gyur / / rgyal pos lags pa gnyis bteg nas / / brtse ba ngus te bkag na dum / / bron mar blon po chen po zhig / / rings brgyangs rgyal po srung nyoms nas / / rgyal po de la hdi skad smras / / lxa ni thugs ngan mi mdsad gsol / / lxa yi zugs brtse sras bu de / / da dung rnyed par ma gyur kyang / / ring por mi thogs phyin par mchi / / lxa ni thugs ngan [198b] mi mdsad gsol / / rgyal po yang ni song la las / / blon po hbring po hongs pa mthong / / blon po rgyal po drung hongs nas / / ngus te rgyal la hdi skad smras / / rgyal bu gnyis ni bzhugs pa yang / / mya ngan zhugs kyis yongs su gdungs / / rgyal bu ba chungs gangs lags pa / / de ni mi rtag pa yis med / / bu btsas stag mo ltogs pa zhig / / bu htshal snyam pa gzigs nas ni / / rgyal bu sems can chen po yis / / thugs rje chen pohi sems bskyed de / / bla med lam ni gnyer ba dang / / mang po thams cad bzla bahi slad / / byang chub mchog la hdu shes bcings / / shin tu zab yangs rgya mtsho bzhin / / ri mtho rtse la hdsegs nas ni / / stag mo ltogs mdun sku yang bor / / nyam chung htshal rdo thogs nas /

✢ ✢ ✢

目觀於四方。 見有一人來， 被髮身塗血，
遍體蒙塵土， 悲哭逆前來， 王見是惡相，
倍復生憂惱， 王便舉兩手， 哀號不自裁。
初有一大臣， 悤忙至王所， 進白大王曰，
幸願勿悲哀。 王之所愛子， 今雖求未獲，
不久當來至， 以釋大王憂。 王復更前行，
見次大臣至， 其臣詣王所， 流淚白王言，
二子今*現在， 被憂火所逼。 其第三王子，
已被無常吞。 見餓虎初生。 將欲食其子，
彼薩埵王子， 見此起悲心， 願求無上道。
當度一切衆， 繫想妙菩提， 廣大深如海，
即上高山頂， 投身餓虎前， 虎羸不能食，

---

* 現在五本同，宋元明作現存。

竹以白頸刺 虎方王子食 惟骨所門說 (je, ne, je)

時王及皇后 聞復俱悶絶 心憂海中沒 (ne, no, me, no, ne, nga, ka)

煩惱火燃燒 臣栴檀水以 王復皇后灌 (zi, zi, nu, ne, no)

皆起大悲淚 手舉胸上椎 次大臣有來 (zi, le, ci, le, lei)

王處是如說 二王子悶絶 林中處見我 (ne, dho, ti, 'u, je, ni, ne, ka, dze, a)

臣水冷以灌 誓一蘇食我 四方各祭方 (zi, nu, a, tei, a, le, lei, lei)

猛火所圍如 一起更壁伏 悲泣忍無能 (su, a)

手舉悲淚以 弟希有嘆息 王是如言聞 (nu, du, ne, 'i, su, me)

憂火殊增盛 皇后大悲號 首高是如說 (le, ti, su, je)

我之子小最愛惜 無常羅刹行作吞 (a, je, zi, me, ju)

餘二王子今現在 憂火行作身燒逼 (ni, ne, wi, lu)

我今即彼山下於 子心慰作令勿死 (a, ta, gu, wi)

/ hod mas mgur du khrag khrung bas / / rgyal buhi sku ni htshal bas nas / / sku gdung lxag ma tsam zhig lus / / de tshe rgyal po btsun mor bcas / / de skad thos nas brgyal bar hgyur / / sems ni mya ngn mtshor bahi ste / / nyon mongs me yis rab tu bsregs / / blon pos tsan dan chu dag gis / / blon po btsun mo gtor bas na / / cig char langs nas rab tu ngus / / gal te brang dag la yang brtsangs / / blon po chung ngu hongs nas ni / / rgyal po de la hdi skad smras / / bdag gis rgyal bu gnyis bo ni / / tshal na [19a]·brgyal bar gyur pa mthong / / bdag gis chab grang gtong bas na / / dran pa cung zad thob par gyur / / phyogs bzhi dag ni gzigs bas na / / rab tu bbar me kun khyab hdra / skad cig bzhengs kyang slar yang hgyel / / cho nges bdag nyid hdsin mi byed / / phyag bteg brtse bahi tshig dag gis / / gcung gi ya mtshan bsngags par mdsad / / rgyal pos de skad thos nas kyang / / mya ngan me yis lxag par bcom / / btsun mos rab tu ngus nas ni / / skad cher phyung ste hdi skad smras / / bdag gi bu sdug lxag par byams pa de / / mirtag srin po dag gis mid par gyur / / da ltar bu gnyis lus par gyur pa yang / / mya ngan me yis rab bsregs snyon yang rmongs / / bdag deng ri drung dag tu myur song la / / spro bskyed srog gi lxag ma bsrung bar bya /

✣ ✣ ✣

以竹自傷頸，　遂噉王子身，　唯有餘骸骨。
時王及夫人，　聞已俱悶絕，　心沒於憂海，
煩惱火燒然，　臣以栴檀水，　灑王及夫人，
俱起大悲號，　舉手椎胷臆。　第三大臣來，
白王如是語，　我見二王子，　悶絕在林中，
臣以冷水灑，　俄乃暫蘇息，　顧視於四方，
如猛火周遍，　暫起而還伏，　悲號不自勝。
舉手以哀言，　稱歎弟希有，　王聞如是說，
倍增憂火煎，　夫人大號咷，　高聲作是語，

我之小子偏重愛，　已爲無常羅刹吞，
餘有二子今現在，　復被憂火所燒逼。
我今速可之山下，　安慰令其保餘命，

即便馳駕路前往　一心身捨土方趣 (a ne lu ... lei)

二子行啼道中遇 (ni)　胸椎懊惱色顏失

父母見復憂悲淚 (le ne)　山林身捨從處往 (g'e lu)

菩薩身捨可處至 (lu lu ti)　皆共悲號大苦生 (le ... so)

瓔珞盡脫皆心憂 (zi ne)　菩薩之骨骸所取 (je)

諸衆人與共供養 (ru ie dze ku)　共爲舍利函中置 (ie wu)

共七寶窣堵波脩　駕整憂怀城邑還

復阿難爲說 (no je je)　往昔薩埵者 (ta)　我身牟尼是 (a lu nu)

前人上勿生 (dze ci lei)　王者食淨是 (ne ta tei se nu)　皇后摩耶是 (nu)

子太慈氏是 (* nu)　次子曼殊是 (*2 man ju nu)　爾時虎作者 (ta)

菩舍菩提是 (*3 nu)　彼七虎雛中 (ta ka)　五者五苾芻 (ta)

一有目連是 (a nu)　一有舍利是 (a nu)　我今汝等爲 (a ni je)

/ de nas bzhon zhon lam du myur zhugs nas / / rtse gcig sems kyis lus spangs brag drung song / / bu gnyis yid bcags brang brdungs spyod tshul nyams / / hgro bzhin du bdag dang lam du phrad / / pha mas phang phang blangs mya ngan smre sngags bton / / cig char lus btang ri dang nags su dong / / byang chub sems dpas lus spangs nas phyin nas / / lxan cig hdus nas rab ngus sdug bsngal che / / rgyan phrang bkrol te snying tshims ngus nas ni / / byang chub sems dpahi rus bu lxag ma bsdus / / skye bo mang pos lxan cig mchod pa byas / / rin chen sna bdun mchod rten [199b] brtsigs nas ni / / ring bsrel de ni sgrom gyi nang du bzhag / / mya ngan bcas bzhin slar ni grong khyer dong / / kun dgah la ni bkah stsal pa / / sngon byung sems can chen po ni / / shakya thub nga yin pas / / gzhan yin snyam du bsam mi bya / / rgyal po zas gtsang yab yin te / / btsun mo nga yum sgyu uphrul yin / / rgyal po chen po byams pa yin / / rgyal bu hbring po hjam dpal yin / / stag mo skye dguhi bdag mo yin / / bu lnga dge slong lnga po yin / / cig ni mo hgal chen pohi bu / / cig ni sha rihi bu yin no / / ngas ni khyed cag thams cad la /

✢ ✢ ✢

即便馳駕望前路，　一心詣彼捨身崖。
路逢二子行啼泣，　椎胸懊惱失容儀，
父母見已抱憂悲，　俱往山林捨身處。
既至菩薩捨身地，　共聚悲號生大苦，
脫去瓔珞盡哀心，　收取菩薩身餘骨。
與諸人衆同供養，　共造七寶窣堵波，
以彼舍利置函中，　鑾駕懷憂趣城邑。

復告阿難陀，　往時薩埵者，　即我牟尼是，
勿生於異念，　王是父淨飯，　后是母摩耶，
太子謂*慈氏，　次2*曼殊室利。　虎是3*大世主，
五兒五苾芻，　一是大目連，　一是舍利4*弗。
我爲汝等說，

---

* maitreya,
2* mañjuśri,
3* mahāprajāpati,
4* 弗宋元明作子，弗應爲子。

昔他利緣說是如菩薩行佛因是學當

nyo tse ti su t'a ño nu la

菩薩身捨時是如大願生願我所遺骨

lu ti su le so a

後來衆生從此者身捨能七寶窣堵是

ie wi ti ta lu ta lie nu

無量時已過方地下隱沒昔本願力因

wa le nyo

因隨濟渡行人天利益緣方地下出現

bu dzə muo nyo le

爾時世尊彼昔因緣乃說時無量阿僧企

ru b'uo ta nyo tse *a san khya

人天大衆皆大憂喜有未曾嘆皆阿耨多

dze muo le ie zi le du zi

羅三藐三菩提心一發復樹神爲言說我

ne a so no je je a

今恩報緣故方敬禮我佛神力攝彼窣堵

no ku a t'a ta

波還地下沒

金光明最勝王經典十方菩薩讚歎品二

koi bi suai zi bu ne nei *2 ni

十七第

ga

/ sngon gzhan phan btags pa yi gtam / / byang chub sems dpahi spyod pa bshad / / sangs rgyas hgrub rgyu hdi slob byos / / byang chub sems dpas lus btang tshe / / smon lam rgya chen hdi skad btab / / bdag lus rui pa lxag ma yis / / ma hongs sems can phan hdogs shog / / hdi ni lus btang gnas yin te / / rin chen sna bdun mchod rten de / / nga ni tshad med bar du gnas / / de nas sa hog bying bar hgyur / / sngon gyi smon lam mthu stobs kyis / / rkyen ni ji bzhin sems can zlos / / lxa mi kun la phan gdags phyir / / sa las hphags te byung ba yin / / dehi tshe bcom ldan hdas kyis sngon rgyud hdi bstan pa na / lxa dang mihi skye bohi tshogs tshad med grangs med pa snyed yongs su gdung ba dang / dgah ba chen po [200a] skyes te / sngon chad nam yang hdi lta bu ma byung ngo / / zhes bsngags pa brjod nas / thams cad bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub tu sems bskyed bar gyur to / / byang chub kyi shing gi lxa mo la yang bkah stsal pa / nga ni drin lan glan bahi phyir / gus pas phyag byas pa yin no / / bcom ldan hdas kyis rdsu hphrul gyi mthu mngon bar bsdus pa dang / mchod rten da yang slar sahi hog tu bying bar gyur to / / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las / / lus yongs su btang bahi lehi ste nyi shu drug paho / /

✣ ✣ ✣

往昔利他緣，　如是菩薩行，　成佛因當學，
菩薩捨身時，　發如是弘誓。　願我身餘骨，
來世益衆生，　此是捨身處，　七寶窣堵波。
以經無量時，　遂沈於厚地，　由昔本願力，
隨緣興濟度，　爲利於人天，　從地而涌出。

爾時世尊，說是往昔因緣之時，無量[*]阿僧企耶人天大衆，皆大悲喜，歎未曾有，悉發阿耨多羅三藐三菩提心。復告樹神，我爲報恩。故致禮敬，佛攝神力，其窣堵波還沒于地。

金光明最勝王經[2*]十方菩薩讚歎品第二十七

---

* asaṅkhya,

2* 梵 sarva-tathāgata-stava.

爾時釋迦摩尼如來是經典乃說時十方 — mo lei ti tse

世界中無量百千萬億諸菩薩衆各住從 — ru wu tu ru ie dze ti

本國中興起諸鷲峯山中世尊處來五輪 — l? gu g'e ka ru b'uo dho ni

地投世尊爲敬禮一心掌合口異聲同讚 — ra b'uo je a ne jo

嘆言說 — so

佛身最妙金眞色 — ta lu zi ti

光明皆照金山同 — bi suai zi g'e

清淨柔軟花蓮如 — se wa se su

三十二相遍莊嚴 — ga ni

光明照耀比等無 — bi suai me

聲音清和最中妙 — zi ka ta

八種妙音根與合 — mu ti

百福妙相身莊嚴 — ti

無量妙彩以飾嚴 — ti nu

八十種好皆圓滿 — ga mu zi

垢離清淨月滿如 — se su

比師子吼天雷如 — muo su

迦陵頻伽等勝過 — * ni

光明具足淨垢無 — bi suai me

/ / dehi tshe gshegs pa shakya thub pas / / chos kyi rnam grangs hdi bkuh stsal pa na / / phyogs bcuhi hjig rten gyi khams na / byang chub sems dpahi tshogs bye ba khrag khrig brgya stong tshad med pa snyed so so nas rang gi zhing khams nas / bya rgod kyi phung pohi ri la phyin te / bcom ldan kyi spuan sngar lxags nas / yan lag lngas sa la gtsugs te / bcom ldan hdas la phyag byas nas / sems rtse gcig tu thal mo sbyar te / mgrin gcig tu tshigs su bcad pa dag gis mngon par bstod pa / / bcom ldan sku mchog gser gyi kha dog ldan / / hod zer kun gsal gser gyi ri bo hdra / / rnam dag rab mnyen padma dag dang mtshungs / / mtshan mchog dam pa tshad med kun tu bkod / / mtshan ni sum cu rtsa gnyis rab rgyan te / / [200b] dpe byad bzang po brgyad cu yongs su rdsogs / / hod zer rab gsal dpe zla yod ma mchis / / dri brang dper na rnam dag zla nya hdra / / gsung dbyangs rab dang shin tu gya nom pas / / sehg ge bzhin du hbrug sgra sgrogs par mdsad / / dam pa rnam brgyad dbang po hthun mdsad pas / / ka la bing gahi sgra sgrogs kun las hphags / / bsod nams brgya yi mtshan mchog glu rgyan pas / / hod zer phun tshogs dri ma yongs mi mdah /

✢ ✢ ✢

爾時釋迦牟尼如來，說是經時。於十方世界，無量百千萬億諸菩薩衆，各從本土，詣鷲峯山至世尊所，五輪著地，禮世尊已。一心合掌，異口同音，而讚歎曰，

佛身微妙眞金色，　　其光普照等金山，
清淨柔軟若蓮花，　　無量妙彩而嚴飾，
三十二相遍莊嚴，　　八十種好皆圓備，
光明晒著無與等，　　離垢猶如淨滿月。
其聲清徹甚微妙。　　如師子吼震雷音，
八種微妙應羣機，　　超勝*迦陵頻伽等，
百福妙相以嚴容，　　光明具足淨無垢。

* kalaviṅka.

智慧澄明大海如， suai le su
日光十方界中滿 bi ga wu
煩惱愛染種當除 hi
諸衆生慈悲利益 ru ie wi
常上第義解說以 ju tse nu
佛露甘勝殊法說 t'a bu tse

德功廣大空與等 ca le
緣隨諸情有救渡 bu ru du
法燈常舉不休止 ju me
現在未來樂與能 ku dze
涅槃寂靜眞證令 se bi
露甘最妙義與能 zi ti ri

露甘涅槃城中引 wu
常死生苦大海中 ju wi le k
彼爲安隱道住令 ta je dze bi
如來德海最深廣 mo lei ca nga zi ma
衆處常大悲心生 ie dho ju le ne so
如來智海邊際無 mo lei se me

露甘爲無隱受令 bi
諸衆生爲苦解令 ru ie wi je bi
常思難意依樂與 ju p'i bu
諸譬喻以知可無 ru nu ti me
方便精進常不止 ju me
人天一切共測量 dze mue ngu ngu

/ mkhyen blo rab gsal dper na rgya mtsho hdra / / yon tan rgya chen nam mkhah dag dang mtshungs / yongs rdsogs hod zer phyogs bcuhi hjig rten dkar / rgyan ni ji bzhin sems can sgrol bar mdsad / / nyon mongs srid pahi bag chags kun bsal nas / / chos kyi sgron me rtag par rgyun mi hchad / / thugs brtses sems can dag la phan hdogs pas / / da ltar slar mahi dus tshe bde ba stsol / / rtag par don mchog dam par rab bshad nas / / yang dag rab dben mya ngan hdas la hgod / / bcom ldan bdud rtsi chos mchog rab bstan nas / / bdud rtsihi gya nom don ni stsal mdsad pas / / bdud rtsihi grong khyer dag tu rab drangs nas / / bdud rtsihi hdus ma byas kyi bde ba bkod / / rtag par hkhor bahi rgya mtsho chen po nas / / sdug bsngal sems can thams cad thar bar mdsod / de dag bde ba shul du rab bcud de / / be bzhin [201a] bde ba bsams kyis mi khyab stsol / / bcom ldan yon tan rgya mtsho zab la yangs / / dpe ni mang po dag gis rig mi hgyur / / rtag par kun la thugs rje cher gzigs pas / / thabs mkhyen brtson hgrus dag ni rgyun mi hchad / / bcom ldan yon tan rgya mtsho mthah ma mchis / / bskal pa bye ba brgya stong bar du ni / / lxa mi thams cad lxan cig dpag bsams kyang / / cha shas tsam yang rig par yang mi hgyur / / bdag cag sangs rgyas yon tan rgya mtsho las / / thig pa hgah zhig bsngags pa brjod pa yi /

✢ ✢ ✢

智慧澄明如大海， 功德廣大若虛空，
圓光遍滿十方界， 隨緣普濟諸有情，
煩惱愛染習皆除， 法炬恆然不休息。
哀愍利益諸眾生， 現在未來能與樂，
常為宣說第一義， 令證涅槃真寂靜。
佛說甘露殊勝法， 能與甘露微妙義，
引入甘露涅槃城， 令受甘露無為樂。
常於生死大海中， 解脫一切眾生苦，
令彼能住安隱路， 恆與難思如意樂。
如來德海甚深廣， 非諸譬喻所能知，
於眾常起大悲心， 方便精勤恆不息。
如來智海無邊際， 一切人天共測量;

千萬億刼以經亦 (tu … dze)
少分許亦知不能 (dze no)

我今佛德希微讚 (a ta ca)
德功海中一滴如 (ca nga ka li su)

是福聚以衆生施 (ti nu ie wi me)
皆菩提果疾當得 (zi ri)

爾時世尊諸菩薩爲言說 (ru b'uo ru je)
善哉善哉汝等 (ni)

是如佛德功讚以情有利益廣佛行作諸 (ti su ta ca du ta wi ru)

罪皆滅無量福生能當說 (zi so ni je)

金光明最勝王經典妙幢菩薩讚嘆品二 (kai bhi suai zi bu ne riei ni)

十八第 (ga tso)

爾時妙幢菩薩疾坐從一起左肩著偏右 (a)

膝地着佛向掌合讚嘆言說 (le ta jo je)

牟尼百福相圓滿 (ca)
無量德功身莊嚴 (lu)

廣大清淨人觀樂 (le se dze)
千日光明照猶如 (tu bi suai su)

/ bsod nams de dag skye dgu yongs bsngos nas / / thams cad byang chub hbras bu myur thob smon / / de nas bcom ldan hdas kyis byang chub sems dpah mang po de dag la bkah stsal pa / / legs so legs so / / khyod kyis hdi ltar de bzhin gshegs pahi yon tan gyi bsngags pa brjod pa nyid kyis sems can la phan hdogs shing / sangs rgyas gyi mdsad pa rgya cher byed bar hgyur bas / sdig pa rnams yongs su byang nas / / bsod nams tshad med pa snyed skye bar hgyur ro / / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las / phyogs bcuhi byang chub sems dpah rnams kyis bsngags pa brjod bahi lehu ste nyi shu bdun paho / /

/ / de nas byang chub sems dpah mdses pahi tog stan las langs te / bla gos phrag pa gcig tu gzar nas [201b[1] pus mo qyas pahi lxa nga sa la btsugs te / bcom ldan hdas ga la ba de logs su thal mo sbyar nas / / tshigs su bcad pa hdi dag gis mngon par bstod pa / / thub pa bsod nams brgya yi mtshan rdsogs shing / / yon tan tshad ma mchis pas sku rab rgyan / / rnam dag rgya che sems can blta mos pas / / nyi ma stong bzhin hod kyis snang bar mdsad /

✢ ✢ ✢

假使千萬億劫中，　　不能得知其少分。
我今略讚佛功德，　　於德海中唯一渧，
迴斯福聚施衆生，　　皆願速證菩提果。

爾時世尊，告諸菩薩言，善哉善哉，汝等善能如是讚佛功德，利益有情，廣興佛事，能滅諸罪，生無量福。

金光明最勝王經妙幢菩薩讚歎品第二十八

爾時*妙幢菩薩，即從座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌向佛，而說讚曰，

牟尼百福相圓滿，　　無量功德以嚴身，
廣大清淨人樂觀，　　猶如千日光明照。

---

* rucirakotu bodhisattva.

焰色遍無光盛增 (me)

日初猶出空照如 (su)

復金山如光至照 (no kai su bi ni)

衆生無量苦滅令 (ie wi bi)

諸相具足皆嚴淨 (ru zi se)

頭髮勝柔紺青色

妙寶聚如相莊嚴 (ti lie su)

紅白顯示金色間

百千國院皆以至 (tu le ngua zi ni)

邊無勝妙樂與能 (bu ti)

衆生見愛厭足無 (ie wi le)

譬蜂蛍黑花上集

大喜大捨淨莊嚴 (le le se)

衆妙相好以飾嚴 (ie ti nu)

如來衆福利施能 (mo lei ie)

種種妙德共莊嚴 (mu mu ti ca)

如來光相最圓滿 (mo lei *bi je zi ngua si)

佛須彌如德功具 (ta su ca no)

大慈大悲皆具足 (le le zi no)

菩提分法依所成 (bu se)

光爲大安隱得令 (je le ri bi)

光明千萬國皆照 (bi suai tu zi)

日燄空中遍照如 (su)

十方界中皆現能 (ga lei wu zi)

/ kha dog mthah yas hod ni rab tu rgyas / / rin chen padmahi phung bzhin mtshan rnams mdses / / dper na gdugs shar nam mkhah snang bzhin bgyid / / kha dog dkar gsal gser gyi mdog kyang gnon / / gser gyi ri bzhin hod kyis gsal mdsad las / / zhing ni brgya stong mang po kun tu khyab / / sems can sdug bsngal tshad med zhi mdsad nas / / bde ba dam pa mthah yas stsal bar mdsad / / mtshan rnams phun tshogs mam dag rab mdses pas / / sems can blta mos skyob pa yongs ma mchis / / dbu skra rab mnyen kha dog me tog bsdus pa hdra / / dgos dang btang snyoms chen po dag pas brgyan / / byams dang thugs rjeh dag ni phun sum tshogs / / mtshan dang dpe byad dam pa rab mdses pa / / byang chub yan lag chos la grub pa lags / / bcom ldan bsod nams phan yon mang btang bas / / de dag rtag tu bde ba chen po hthob / / yon tan dam pa [202a] sna tshogs rab rgyas pas / / hod kyis zhing ni brgya stong snang bar mdsad / / bcom ldan hod zer shin tu rdsogs pas na / / dper na gdugs kyis nam mkhah kun khyab hdra / / bcom ldan ri rab bzhin du yon tan ldan / / phyogs bcu kun tu khyab bar mdsad /

✣ ✣ ✣

焰彩無邊光熾盛，
如日初出映虛空。
亦如金山光普照，
能滅衆生無量苦，
諸相具足悉嚴淨，
頭髮柔軟紺青色，
大喜大捨淨莊嚴，
衆妙相好爲嚴飾，
如來能施衆福利，
種種妙德共莊嚴，
如來*光相極圓滿，
佛如須彌功德具，

如妙寶聚相端嚴，
紅白分明間金色。
悉能周遍百千土。
皆與無邊勝妙樂，
衆生樂觀無厭足。
猶如黑蜂集妙花。
大慈大悲皆具足，
菩提分法之所成，
令彼常獲大安樂，
光明普照千萬土。
猶如赫日遍空中，
示現能周於十方。

---

* 光相夏本同，宋元明本作光明。

如來金口妙莊嚴　mo lei kai ti
齒白齊密珂雪同

如來面相等無　mo lei me
眉間毫相右順旋

光潤白淨頗梨同　bi se
月滿空界行猶如　se wi su

佛妙幢菩薩爲言說汝是如佛德功讚思　ta ti je je ni ti su ta ca

議可不一切爲利益未知者爲隨順修學　tse me ngu ngu je no me je bu

令能使　bi ne

金光明最勝王經典菩提樹神讚嘆品二　kai bi suai zi bi ne riei ni

十九第　ga tse

爾是菩提樹神亦妙伽他以世尊爲讚　dze ti je je

如來清淨慧敬禮　mo lei ge se
常德法求慧敬禮　ju ca ku tswi

非法離能慧敬禮　me tswi
常分別無慧敬禮　ju me ts'wi

希有世尊邊無行　du ku b'uo me
希有見難優曇如　du su

bcom ldan gser zhal dam pa rab tu mdses / / chams dkar gtams pahi dung gi kha dog hdra / / bcom ldan zhal mdses dper zla yod ma mchis / smin mtshams ba sbu rtag par qyassu hkhyil / / hod mnuen dkar gsal chu shel dag dang mtshungs / / dper na zla ba nam mkhahi khams gnas hdra / / bcom ldan hdas kyis byang chub sems dpah mdses pahi tog la bkah stsal pa / / khyod kyis hdi ltar de bzhin gshegs pahi yon tan gyi bsngags pa brjod pa / bsam gyi mi khyab pa yin pas / thams cad la phan hdogs par hgyur zhing / gang dag khong du ma chud pa de dag kyang rjes su hthun par rnal hbyor sgom pa la slob par hgyur ro / / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las / / byang chub sems dpah mdses pahi tog gis bsngags pa brjod pahi lehu ste nyi shu brgyad paho / /

/ / de nas byang chub shing gi lxa mos kyang tshigs su bcad pa dag gis / / bcom ldan hdas la mngon par bstod pa / / bcom ldan rnam dag blo la gus [202b] phyag htshal / / yang dag chos gnyer blo la gus phyag htshal / / chos sbyin spong bahi blo la gus phyag htshal / / kye ma ngo mtshar bcom ldan mthah yas spyod / / skye ma mthong dkah u dum ba ra padma /

✢ ✢ ✢

如來金口妙端嚴，　　齒白齊密如珂雪。
如來面貌無倫匹，　　眉間毫相常右旋，
光潤鮮白等頗梨，　　猶如滿月居空界。

佛告妙幢菩薩，汝能是讚佛功德，不可思議，利益一切，令未知者，隨順修學。

金光明最勝王經菩提樹神讚歎品第二十九

爾時菩提樹神，亦以伽他，讚世尊曰。

敬禮如來清淨慧，　　敬禮常求正法慧，
敬禮能離非法慧，　　敬禮恆無分別慧。
希有世尊無邊行，　　希有難見比優曇，

希有海鎮山王如　du　ne su

希有調御弘慈願　du

足如經中寶說能　ti su ka lie

牟尼寂靜諸根定　ru tśie de

寂靜等持門住能　se dze

二足中尊空寂住　ni ka b'uo dze

希有善逝光無量　du bi

希有釋種日如明　du no su suai

諸衆生慈愍利益　ru ie wi

寂靜涅槃城入能　ow

寂靜深境界知能　se ma

音聞弟子身亦空　me lu dze

法一切體性皆無　ngu ngu zi me

我常諸佛爲憂念　a ju ru ta je

我常貴高心發生　a ju ne so

我常世尊爲頂禮　a ju ru b'uo je ts'wi

悲泣淚流情無間　me

惟願世尊悲心起　ru b'uo ne so

衆生一切皆空寂　ie wi ngu ngu zi

我常諸世尊見說　a ju ru ru b'uo le je

常如來日與遇値　ju mo lei

常仰渴心不失捨　ju ne me

常侍奉樂心不厭　ju ne me

和顏常我口見令　ju a le bi

/ kye ma ngo mtshar rgya mtsho ri rgyal hdra / / kye ma ngo mtshar bde gshegs hod tshad med / / kye ma ngo mtshar kha sgyur smon lam che / / kye ma ngo mtshar shak rihi nyi ma hdas / / hdi hdrahi mdo sde dkon mchog bkah bshad nas / / brtse bas skye dgu rnams la phan hdogs mdsad / / thub pa rab dben dbang po mnuam hjog pas / / rab zhi mya ngan hdas pahi grong khyer gshegs / / rab dben gzungs kyi sgo la rab zhugs bas / / rab dben spyod yul zab mo dag kyang mkhyen / / rkang gnyis gtso bor rab dben bzhugs bas na / / nyan thos slob ma lus kyang de bzhin steng / / chos rnams thams cad ngo bo ma mchis bas / / sems can thams cad kyang ni stong zhing dben / / bdag ni rtag tu bcom ldan dran bar bgyid / / bdag ni rtag tu bcom ldan mthong bar mos / / bdag ni rtag tu gus sems bskye bas na / / rtag par de bzhin gshegs pahi gdugs dang hjal / / bdag ni rtag tu bcom ldan phyag bgyis nas / / rtag par zhal blta sems kyis mi spong smon / / rab gdung du sems [203a] bar chad ma mchis pas / / rtag par rim gro bgyid kyang skyo mi bgyid / / bcom ldan thugs rjehi thugs ni rab bskyd nas / / mdangs ldan zhal ni bdag gis rtag mthong mdsod /

✢ ✢ ✢

希有如海鎮山王，希有善逝光無邊，
希有調御弘慈願，希有釋種明逾日。
能說如是經中寶，哀愍利益諸群生，
牟尼寂靜諸根定，能入靜寂涅槃城，
能住寂靜等持門，能知寂靜深境界。
兩足中尊住空寂，聲聞弟子身亦空，
一切法體性皆無，一切衆生悉空寂。
我常憶念於諸佛，我常樂見諸世尊，
我常發起殷重心，常得值遇如來日。
我常頂禮於世尊，願常渴仰心不捨，
悲泣流淚情無間，常得奉事不知厭。
惟願世尊起悲心，和顏常得令我見，

佛及普聞衆清淨　常人天爲以救濟

佛身本淨虛空如　變及幻焰水月同

涅槃露甘法願說　德功聚一切乃生

世尊有所淨境界　慈悲正行思議不

普聞獨覺豈非能　大仙菩薩測不能

惟願如來我慈愍　常大悲身口見我

三業無厭慈尊春　速死生出眞遨趣

爾時世尊讚言聞復梵音聲以樹神爲言

說善哉善哉善女天汝今我爲實眞妄無

清淨法身自利他利妙相楊說能使是德

功以汝最上菩提速中蒙使情有一切共

同修習若聞得故皆露甘生無法門中入

/ bcom ldan nyan thos dge hdun mam dag pas / / rtag par lxa mi dag ni bsgral bar bgyi / / sku ni rang bzhin mam dag nam mkhah hdra / / sgyu ma smig rgyu chab kyi zla ba mtshungs / / bdud rtsi mya ngan hdas pahi chos bshad nas / / yon tan phung po thams cad bskyod par smon / / bcom ldan mam dag spyod yul byams pa dang / / bcom ldan mam dag spyod yul bsam mi khyab / / nyan thos rang rgyal gzhal bar mi hgyur zhing / / drang srong byang chub sems dpahi dpog mi hgyur / / de bzhin gshegs pas bdag la thugs brtse nas / / thugs rje chen pohi sku ni rtag mthong smon / / las gsum ngal med byams gtso mchod nas ni / / myur du nges hbyung yang dag mthal phyogs smon / / de nas bcom ldan hdas kyis de skad ces bsngags pa brjod nas / tshangs pahi dbyangs kyis shing gi lxa mo la bkah stsal ba / rigs kyi lxa mo khyod kyis ngahi yang dag pahi mi brdsun pahi chos kyi sku mam par dag pahi bsngags pa brjod nas / / bdag gzhan la phan gdags pahi phyir / mtshan mchog gya nom ba yang dag par bsgrags pa legs so legs so / / bsod nams hdis khyed myur du bla na med pa yang dag par rdsogs pahi [203b] byang chub mngon par htshang rgya bar hgyur zhing / sems can thams cad mtshungs par mal hbyor sgom par hgyur la / gang gis thos pa de dag thams cad kyang bla na med pahi bdud rtsihi chos kyi sgor hjug par hgyur ro / / gser hod dam pa mchog tu mam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las byang chub kyi shing gi lxa mos bsngags pa brjod pahi lehu ste nyi shu dgu paho / /

✣ ✣ ✣

佛及聲聞衆清淨，　願常普濟於人天。
佛身本淨若虛空，　亦如幻焰及水月，
願說涅槃甘露法，　若生一切功德聚。
世尊所有淨境界，　慈悲正行不思議，
聲聞獨覺非所知，　大仙菩薩不能測。
惟願如來哀愍我，　常令覩見大悲身，
三業無倦奉慈尊，　速出生死歸眞際。

爾時世尊，聞是讚已，以梵音聲，告樹神曰，善哉善哉善女天，汝能於我眞實無妄清淨法身，自利利他，宣揚妙相，以此功德，令汝速證最上菩提，一切有情，同所修習，若得聞者，皆入甘露無生法門。

金光明最勝王經典大辯才天女讚嘆品 kai bi suai zi bu ne riei le muə

三十節 so ga tse

爾時大辯才天女疾座從一起掌合敬恭 muə me a

直語言以世尊爲讚 nu ru b'uo je jo

南無釋迦牟尼如來依應正等覺身金眞 mo lei bu ca lu kai g'e

色咽螺白如面月滿同目花蓮青唇口赤 se

好頗梨色同昴高修直金鋌截如齒白齊 ti t'u gu kai su

密拘物頭花如身光遍照百千日如光色 su lu bi tu su bi

映徹嚕部金如所說說言錯謬無有三解 kai su tse tse me du so

脫門示三菩提道解心常淸淨意樂亦一 so ne ju g'e se dze a

椽佛住可及行可境亦皆常淸淨威儀非 ta dze ti ti dze zi ju

離進止無謬六年苦行三法輪轉苦衆生 me so ie wi

/ / de nas lxa mo sbobs pa chen po stan las langs te / gus pas thal mo sbyar nas yang dag pahi tshig gis bcom ldan hdas la mngon par bstod pa / de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdsogs pahi sangs rgyas shakya thub ba / sku yang dag par gser gyi kha dog dang ldan pa / / mgur dung gi dbyibs dang zhal zla ba nya ba lta bu spyan padma sngon po dang mtshungs pa / sgron dmar zhing bzang ba / chu shel gyi kha dog dang hdra ba / shangs kyi dbyibs mtho zhing drang pas / / gser gyi gar bu bcad pa lta bur gyur / dkar zhing thags bzang bas / me tog ku mu da dang mtshungs / hod kyis kun tu snang bar mdsad pas / nyi ma brgya stong lta bur gyur pa / hod kyi kha dog kun tu khyab pa / hdsam bu gser hdra bahi tshig gsung la nor cing hkhrul pa med pa / rnam par thar pahi sgo gsum yang [204a] dag par bstan nas / byang chub rnam pa gsum gyi lam yang dag par hbyed pa / thugs rtag tu rnam par dag cing thugs kyi mos pa yang de bzhin du gyur pa / bcom ldan hdas bzhugs pahi gnas dang spyod yul rnams dag par gyur ba / spyod lam lags pa spangs pas / gshegs shing bzhugs pa dag la hkhrul ba mi mngah ba / / lo drug dkah ba mdsad nas / chos kyi hkhor lo lan gsum bskor ba /

✢ ✢ ✢

金光明最勝王經大辯才天女讚歎品第三十

爾時大辯才天女，即從座起，合掌恭敬，以直言詞讚世尊曰，

南無釋迦牟尼如來，應正等覺，身真金色，咽如螺貝，面如滿月，目類青蓮，唇口赤好，如頗梨色，鼻高修直，如截金鋌，齒白齊密，如拘物頭花，身光普照，如百千日，光彩映徹，如贍部金*其所言詞皆無錯謬。示三解脫門，開三菩提路，心常清淨，意樂亦然，佛所住處，及所行境，亦常清淨，離非威儀，進止無謬。六年苦行，三轉法輪度苦衆生，

---

* 〔其所……謬〕八字宋元明本作所有言辭，皆無謬失夏本意似近。

渡彼岸歸令身相圓滿末拘陀樹如六度成

bi lu su sc

稟脩三業失無一切智足自他利滿乃說

so me ngu ngu se no je tse

說言衆生緣是虛言不設彼釋種中大師

ie wi no nu me ta ka le

子爲堅固勇猛八解脫具我力爲隨如來

wi no a mo lei

爲希分德讚譬彼蚊蚋海水飲如願此福

je cu ta zi su ti lio

者情有皆長口至永死生一離最上道當

'a zi wi zi ko

爾時世尊大辯才天爲言說善哉善哉汝

ru b'uo le muo je je ni

永久修習大辯才具今復我處廣讚嘆依

le no no a dho bu

汝今即便最上法門証得相好圓滿一切

no ngu ngu

爲皆利益能使說

je zi ne je

金光明最勝王經典句要付囑品三十一

kai bi suai zi bi ne riei

sdug bsngal bahi sems can yongs su bzlas nas / pha rol gyi hgram du phyin par mdsad pa / skuhi mtshan yongs su rdsogs pa / nua gro dhahi ljon shing lta bur gyur ba / pha rol tu phyin pa drug yongs su bsgoms pas / phrin las rnam pa gsum la skyon mi mngah ba / thams cad mkhyen pa dang ldan pas / bdag dang gzhan gyi don phun sum tshogs par mdsad pa gang cig gsung yang rung ste / rtag par sems can gyi don du hgyr bar mdsad pa / / don ma mchis par mi gsung ba / shakya rigs kyi nang nas seng ge chen por gyur pas / rab tu brtan cing dpah ba / rnam par thar brgyad phun sum tshogs par hgyur pa la phyag htshal lo / / deng dag gi nyams kyis ci tsam lcogs pahi rjes su de bzhin gshegs pahi yon tan gyi phyogs las cung zad tsam zhig bsngags pa brjod pa ni / [204b] hdi lta ste / dper na sbrang bus rgya mtsho chen pohi chab htshal ba dang hdra yang / bsod nams dehi dbang gis sems can thams cad hkhor ba gtan du sbangs nas / bla na med pahi lam mngon par grub par smon no / / de na bcom ldan hdas kyis lxa mo sbobs pa chen po la bkah stsal pa / khyos kyis yun ring po nas bsgoms pa las sbobs pa chen po dang ldan gyur nas / deng ngahi yon tan rgya cher bsngags pa brjod pa legs so legs so / / hdihi dbang gis khyed myur du bla na med pahi chos kyi sgo mo mngon par rtogs sras / mtshan dang dpe byad bzang po phun sum tshogs par gyur te / / thams cad la rgya cher phan hdogs par gyur to / / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las / lxa mo sbobs pa chen mos bsngags pa brjod pahi lehu ste sum cu paho / /

✢ ✢ ✢

令歸彼岸，身相圓滿，如拘陀樹，六度熏修，三業無失，具一切智，自他利滿，所有宣說，常有衆生，言不虛設，於釋種中，爲大師子，堅固勇猛具八解脫。我今隨力，稱讚如來少分功德，猶如蚊子飲大海水。願以此福，廣及有情，永離生死，成無上道。爾時世尊，告大辯才天曰，善哉，善哉，汝久修習，具大辯才。今復於我，廣陳讚歎，令汝速證無上法門，相好圓明，普利一切，

金光明最勝王經付囑品第三十一

第 [Tangut line omitted]

tsə

爾時世尊無量菩薩及諸人天大衆一切

ru b'uo no ru dze mua le ie ngu ngu

爲言說汝等知當我無量數無大劫中苦

je je ni la no me le ka

行勤修以得甚深妙法菩提故因我令汝

nu zi ma ti no a

等爲皆乃說我汝等誰勇猛心發以我涅

ni zi zi a ni ne so nu a

槃後向此法門爲敬恭守護廣宣流傳正

ti je ca

法世間多時住令能當說爾時衆中六十

ru ka dze bi ni je ie ka ga

俱胝諸大菩薩六十俱胝諸天大衆口異

ru le

聲同是如言說世尊我等悉皆愛樂心生

ti su ie ru b'uo zi ne so

以佛世尊之無量大劫中苦行勤修依得

nu ta ru b'uo ie le ka ku ri

當甚深妙法菩提故緣敬恭守護身命不

la zi ma ti ku nyo lu me

惜佛口涅槃後此法門爲廣說傳行正法

ta ti je tse ca

/ de nas bcom ldan hdas kyis byang chub sems dpah tshad med snyed rnams dang / lxa dang mi rnams dang / hkhor mang po rnams la bkah stsal pa / khyod kyis hdi ltar rig bar bya ste / dag bskal pa chen po tshad med grangs med pa nas / nan tan brtson hgrus byis dkah ba spyad de / thob pahi chos shin tu zab pa / byang chub kyi rgyu yang dag par gang yin pa de ni / khyed la yang [205a] dag par bstan zer na / khyed cag las su zhig rab tu brtul bahi sems bskyed nas / nga yongs su mya ngan las hdas pahi hog tu chos kyi rnam grangs hdi gus pas / yongs su bsrungs nas / rgya cher yang dag par spel te / yang dag pahi chos hjig rten na yun ring du gnas par byed de / de nas hkhor mang pohi nang nas / byang chub sems dpah chen po bye ba phrag drug cu dang / lxahi hkhor phal mang po bye ba phrag drug cu mgrin gcig tu hdi skad ces bcom ldan hdas bdag cag thams cad la yang mos pahi sems mchis pas / bcom ldan hdas kyis bskal pa tshad ma mchis pa nas / nan tan brtson hgrus kyis dkah ba mdsad de brnyes pabi chos shin tu zab pahi byang chub kyi rgyu yang dag par gang ba lags pa de la gus pas yongs su bsrungs nas / bcom ldan hdas yongs su mya ngan las hdas pahi slad na yang lus dang srog la phang pa ma mchis pas chos kyi rnam grangs hdi rgya cher sbel te / yang dag pahi chos hjig rten na yun ring du gnas par bgyed do zhes gsol to /



爾時世尊，普告無量菩薩，及諸人天，一切大衆汝等當知，我於無量無數大劫，勤修苦行，獲甚深法菩提正因，已爲汝說。汝等誰能發勇猛心，恭敬守護，我涅槃後，於此法門，廣宣流布，能令正法，久住世間。爾時衆中，有六十俱胝諸大菩薩，六十俱胝衆天大衆，異口同音，作如是語。世尊，我等咸有欣樂之心，於佛世尊。無量大劫，勤修苦行，所獲甚深微妙之法，菩提正因，恭敬護持，不惜身命，佛涅槃後，於此法門，廣宣流布。當令正法，

世間多時作令當說爾時諸大菩薩疾佛 (ru ka dze bi ni je ru le tu)

[illegible]

前對伽他乃說 (tse)

[illegible]

世尊實真語實法於安住彼實真因故 (ru b'uo zir zir gu dze ta zir nyo ku)

[illegible]

是經典護持大悲甲冑爲大慈於安住 (ti riei je le wi le gu dze)

[illegible]

彼慈悲力因是經典護持福資糧圓滿 (ta bu ti riei je lio)

[illegible]

智資糧起生資糧滿因故此經典護持 (se so nyo ku ti je)

[illegible]

魔一切降伏諸邪論滅破惡見除斷故 (ngu ngu ru no le nyo)

[illegible]

此經典護持世護并釋梵乃至阿蘇羅 (ti riei je ru ni)

[illegible]

龍神藥叉等此經典護持地上及空中 (ni ti riei je no)

[illegible]

多時居住者佛法受持緣此經典護持 (ri me ta je nyo ti riei je)

[illegible]

四梵住依順四聖諦莊嚴四魔降伏故 (bu nyo)

[illegible]

此經典護持空礙質當成礙質空成亦 (ti riei ju se se dze)

[illegible]

/ de nas byang chub sems dpah mang po de dag gis / bcom ldan hdas kyi spyan sngar tshigs su bcad de gsol pa / bcom ldan yang dag bden tshig gsung / / yang dag chos la rab tu zhugs / / yang dag bden pa de dbang gis / / mdo sde hdi ni srung hdsin bgyid / / [205b] thugs rjes chen po go bnabs nas / / thugs rje che la rab tu bzhugs / / de dung thugs rje de stobs kyis / / mdo sde hdi ni srung hdsin bgyid / / bsod nams tshogs ni yongs rdsogs nas / / ye shes tshogs ni rab tu bskyed / / tshogs rnams yongs su rdsogs pahi slad / / mdo sde hdi ni srung hdsin bgyid / / bdud rnams thams cad rab brtul te / / log smra thams cad rnam par bshig / / ngan lta thams cad bsal bahi slad / / mdo sde hdi ni srung hdsin gyid / / hjig rten skyong dang brgya byin dang / / tshangs pa dang ni lxa ma yin / / klu dang gnod sbyin la sogs pas / / mdo sde hdi ni srung hdsin bgyid / / sa yi steng dang mkhah gnas pa / / yun ring hdir ni gnas pa rnams / / bcom ldan bstan pa hdsin bgyid pas / / mdo sde hdi ni srung hdsin bgyid / / tshangs pahi bzhugs pa mtshungs ldan zhing / / hphags bdun bzhi yis rab rgyan nas / / bdud rnams dag ni yam mdsad slad / / mdo sde hdi ni srung hdsin gyid / / nam mkhah thogs bcas hgyur yang srid / / thogs bcas nam bar hgyur srid kyi /

✢ ✢ ✢

久住世間。爾時諸大菩薩即於佛前，說伽陀曰，

世尊真實語，　安住於實法，　由彼真實故，
護持於此經。　大悲為甲冑，　安住於大慈，
由彼慈悲力，　護持於此經。　福資糧圓滿，
生起智資糧，　由資糧滿故，　護持於此經。
降伏一切魔，　破滅諸邪論，　斷除惡見故，
護持於此經。　護世并釋梵，　乃至阿蘇羅，
龍神藥叉等，　護持於此經。　地上及虛空，
久住於斯者，　奉持佛教故，　護持於此經。
四梵住相應，　四聖諦嚴飾，　降伏四魔故，
護持於此經。　虛空成質礙，　質礙成虛空，

諸佛護持所動搖能者無
(ru ta ju me me)

爾時四大天王佛是妙法護持順說凹白
(le muə ne ta ti ti tse me je)

各隨喜正法護心一生供供聲同伽他乃
(ca ne a so)

說
(tse)

我今此經於男女眷屬爲皆一心擁護
(a ti je zi a ne)

·廣說流傳令若是經持者菩提因作故
(tse bi ti je me wi ku)

我常四方於擁護侍承當
(a ju ni)

爾時釋天帝掌合敬恭伽他乃說
(tse)

諸佛此法証恩報欲緣故菩薩衆饒益
(ru ta ti ke nyo ku)

世出此經說我彼諸佛爲恩報常供養
(ru ti tse a ta ru ta je ku)

此經如持者悉皆擁護我
(ti su me zi a)

爾時毗史多天子掌合敬恭伽他乃說
(* tse)

/ sangs rgyas rnams kyis srung bzung ba / / sus kyang bskul zhing bskyong mi hgyur / / de nas rgyal po chen po bzhi bcom ldan hdas kyis dam pahi chos hdi srung ba bkas bshad pa thos pa dang [206a] so so nas rjes su yirang bahi sems bskyed nas / yang dag pahi chos yongs su srung bahi sems kyis cig char / mgrin gcig tu tshigs su bcad de gsol pa / / bdag cag mdo sde hdi la ni / / bu dang bu mo hkhor dang bcas / / thams cad rtse gcig rab bsrungs nas / / rgya cher yang dag spel bar bgyid / / gang zhig mdo sde rab bzung nas / / byang chub rgyu ni sgrub bgyid na / / bdag cag rtag par phyogs bzhi nas / / srung skyob rim gro dag kyang bgyid / / de nas lxahi dbang pos gus pas thal mo sbyar nas / / tshigs su bcad de gsol ba la / / sangs rgyas chos ni thugs chud de / / drin ni bsab par bzhed pa ni / / byang chub sems dpah phan gdags slad / / hjig rten hdas kyang mdo sde gsungs / / bdag kyang sangs rgyas de dag la / / drin bas bslad du rtag mchod nas / / hdi hdrahi mdo sde hdi dang ni / / mdo sde hdi la srung bar bgyid / / de nas dgah ldan pahi lxahi bu rnams gus pas thal mo sbyar nas / / tshigs su bcad de gsol ba /

+ + +

諸佛所護持，　無能傾動者。

爾時四大天王，聞佛說此護持妙法，各生隨喜，護正法心，一時同聲。說伽陀曰，

我今於此經，　及男女眷屬，　皆一心擁護，
令得廣流通。　若有持經者，　能作菩提因，
我常於四方，　擁護而承事，

爾時天帝釋，合掌恭敬。說伽陀曰，

諸佛證此法，　為欲報恩故。　饒益菩薩衆，
出世演斯經。　我於彼諸佛，　報恩常供養，
*護持如是經，　及以持經者。

爾時覩史多天子，合掌恭敬。說伽陀曰，

---

* tusitā.

佛是經典說若人持能故當菩提居住
ta ti riei tse dze je ku dze

覩史天上生世尊我喜歡勝殊天報捨
mua ci wi ru b'uo a mua

贍部洲上住是經典宣說
ma ngua dze ti riei tse

爾時索訶世界主大梵天王掌合敬恭伽
ru le ne

他乃說
tse

諸靜憂無量諸乘及解脫皆此經於出
ru ru no zi ti gu

是故是經說若是經說處我梵天樂捨
ti no ti tse ti tse a mua

是經典聽緣永常擁護我
ti nyo ju a

爾時魔王子名曰商主掌合敬恭伽他乃
ne ta

說
tse

是正義依順經典受持故魔行依不隨
ti ca bu riei je ku bu me

魔惡業皆除我等是經為勤以常擁護
ño zi na ni ti je nu ju

bcom ldan gsungs pahi mdo sde hdi / / gang zhig hdsin par bgyid pa ni / / byang chub gnas skabs gnas pas na / / dgah ldan lxa tshogs spyi bar hgyur / / bcom ldan bdag cag rab tu gnas / / lxa yi rnam smin mchog spangnas / / hdsam gling 206b] dag tu gnas pas na / / mdo sde hdi ni sgrogs bar bgyid / / de nas mi mjid kyi hjig rted gyi khams kyi bdag po tshangs pa / tshangs pa lxahi rgyal po gus pas thal mo sbyar nas / / tshigs su bcad de gsol ba / / bsam gtan rnams dang thag rnams dang / / rnam thar tshad med thams cad kyang / / mdo sde hdi las byung bas na / / de slad mdo sde hdi rab gsungs / / mdo sde hdi ni ston pahi gnas / tshangs pahi bde ba bdag nyungs nas / / mdo sde hdi ni mnyan pahi slad / / rtag par yongs su stung skyob bgyid / / de nas bdud kyi rgyal pohi bu tshong dpon zhes bya ba yang gus pas thal mo sbyar nas / tshigs su bcad de gsol ba / yang dag don dang ldan pahi mdo / / bdud gcod rjes su mi hbrang zhing / / bdud kyi las ngan sbyong bgyid pa / / hdi ni gang zhig hdsin bgyid na / / bdag cag mdo sde hdi la ni / / brtson pa dag gis rab bsrungs nas /

+ + +

佛說如是經，　若有能持者，　當住菩提位，
來生覩史天。　世尊我慶悅，　捨天殊勝報，
住於贍部洲，　宣揚是經典。

爾時索訶世界主梵天王，合掌恭敬。說伽陀曰，
諸靜慮無量，　諸乘及解脫，　皆從此經出，
是故演斯經。　若說是經處，　我捨梵天樂，
爲聽如是經，　亦常爲擁護。

爾時魔王子，名曰商主，合掌恭敬。說伽陀曰，
若有受持此，　正義相應經，　不隨魔所行，
淨除魔惡業。　我等於此經，　亦當勤守護，

大勇勤意發諸諸流傳行
te so ru ru ci

爾時魔王合掌敬恭伽他乃說
me tse

若是經典持諸煩惱伏能是如衆生類
ti riei je ru zo ti su ie wi

擁護安樂令若是經說故諸魔皆無方
bi ti tse ku ru zi

佛爲威神因其爲擁護我
*ta je bu je a

爾時妙吉祥天子亦佛前對伽他乃說
ti dze ta tse

諸佛妙菩提此經典中說若此經持則
ru ta ti ti ka tse ta ku

如來供養爲我此經典持俱胝天爲說
mo lei ku wi a ti riei je muə je tse

恭敬聽聞者勸菩提至令
me bi

爾時慈氏菩薩掌合敬恭伽他乃說
tse

若菩提住兒不請善友爲乃至身命捨
dze le me wi lu

是經王護持我是如法聞當覩史天往
ti ne je a ti su me muə

/ brtson ʼhgrus chen pohi sems bskyed de / / kun tu rgya cher sbel bar bgyid / / de nas bdud kyi rgyal pos thal mo sbyar nas / / tshigs su bcad de gsol ba / gang zhig mdo sde hdi bzung nas / / nyon mongs rnams ni bsab gyid ba / / de hdrahi sems can de dag la / / srung skyob phan la hgod par bslyed / / mdo sde hdi ni gang hchad pa / / bdud rnams kyis ni glags mi myed / / bcom ldan [207a] byin gyis rlabs kyi mthus / / bdag gis de la srung bar bgyid / / de nas lxahi bu bkra shis dam pas / / bcom ldan hdas kyi spuar sngar tshigs su bcad de gsol ba / / sangs rgyas rnams kyi byang chub mchog / / mdo sde hdi las ston bas na / / gang zhig mdo sde hdsin bgyid nas / / de bzhin gshegs pa mchod par hgyur / / bdag gis mdo sde hdi bzung nas / / bye bahi lxa la ʼrab bshad nas / / gus bar nyapar bgyid pa dag / / byang chub gnas su bskul bar bgyid / / de nas byang chub sems dpah byams bas gus bar thal mo sbyar nas tshigs su bcad de gsol pa / / byang chub la ni rab gnas nas / / gsol pa ma btab grogs mthong nas / / lus srog dag kyang rab spang nas / / mdo sdehi rgyal po hdi srung bgyid / / hdi hdrahi chos ni bdag thos nas / dgah ldan lxa gnas mchis nas kyang /

✢ ✢ ✢

發大精進意， 隨處廣流通。

爾時魔王，合掌恭敬。說伽陀曰，

若有持此經， 能伏諸煩惱， 如是衆生類，
擁護令安若。 若有說是經， 諸魔不得便，
由佛威神*故， 我當擁護彼。

爾時妙吉祥天子，亦於佛前，說伽陀曰，

諸佛妙菩提， 於此經中說， 若持此經者，
是供養如來。 我當持此經， 爲俱胝天說，
恭敬聽聞者， 勸至菩提處。

爾時慈氏菩薩，合掌恭敬，說伽陀曰，

若見住菩提， 與爲不請友， 乃至捨身命，
爲護此經王。 我聞如是法， 當往覩史天，

---

* 故夏意近，宋元明作力。

世尊資助因 人天爲廣說

ru b'uo nyo dze muo je tse

❖

爾時上座大伽葉波掌合敬恭伽他乃說

le tse

佛聲聞乘中 我爲智希說 我今力白隨

ta me ku a je se tse a bu

是經典護持 若是經持故 我其爲攝受

ti riei je ti je ku je

詞辯才力與 常隨善哉說

ju bu je

❖

爾時壽具阿難陀佛方掌合伽他乃說

ta tse

/ bcom ldan byin rlabs dbang gis ni / / lxa mi rgya chen ston par bgyid / / de nas gnas brtan hod srung chen pos gus pas thal mo sbyar nas / / tshigs su bcad de gsol pa / / bcom ldan nyan thos theg bar ni / / bdag ni shes rab chung bar gsungs / / deng bdag rang gi stobs kyis mthus / / mdo sde hdi ni srung hdsin bgyid / / gang zhig mdo hdi hdsin bgyid na / / bdag gi de ni rab bzung ste / / tshig dang sbobs pahi mthu stsal nas / / rjes hbreng rtag par legs zhes brjod / / de nas tshe [207b' dang ldan pa kun dgah bos thal mo sbyar nas / tshigs su bcad de gsol ba /

✣ ✣ ✣

　　由世尊加護。　廣為人天說，

爾時上座大迦葉波，合掌恭敬。說伽陀曰，

　　佛於聲聞乘，　說我鮮智慧，　我今隨自力，

　　護持如是經。　若有持此經，　我當攝受彼，

　　授其詞辯力，　常隨讚善哉。

爾時具壽阿難陀，合掌向佛，說伽陀曰，

此段西夏文殘缺係錄西藏文與漢譯對照 bdag gis bcom ldan mngon sum du / / mdo sde tshad med thos gyur kyang / / chos mchog rgyal po hdi hdra ba / / rnams kyang thos par yongs ma gyur / / deng bdag mdo hdi bcom ldan las / / mngon thos yongs su bzung bas na / / gang dag byang chub mos pa la / / rgya chen rab tu spel bar bgyid / / de nas bcom ldan hdas kyis byang chub sems dpah rnams dang / lxa dang mihi hkhor mang po de dag so so nas / mdo sde rgya cher spel zhing rgyas pa dang / / yongs su bskyab pa dang / yongs su srung bar sems bskyed nas / byang chub sems dpan rnams la yang dag par bskul te / sems can la rgya cher phan hdogs par gzigs pa dang / legs so legs so zhes bsngags pa brjod nas / khyed kyis hdi ltar mdo sdehi rgyal po mchog dam pa hdi sems rtse gcig tu rgya cher spel nas / nga yongs su mya ngan las hdas pahi hog tu yang hthor zhing nub par ma hgyur bar byed pa de ni / bla na med pahi byang chub kyi rgyu yang dag pa yin pas / bsod nams hdi snyed cig hthob par hgyur pa ni / bskal pa gang gahi klung gi bye na snyed du brjod kyang mthar thug par mi hgyur ro / / dge slong ngam / dge slong ma ham / dge [208a] bsnyen nam / dge bsnyen ma ham / gzhan yang rigs kyi bu ham / rigs kyi bu mo la sogs pa / gang la la zhig mchod pa dang / bkur bsti byas nas / yiger bri te rgya cher spel pa dang / gzhan dag la yang dag par ston par byed pas / thob bahi bsob nams gang yin pa de yang de bzhin no / / de lta bas na khyed kyis kyang yang dag pahi brtson pas rnal hbyor bsgom par byaho zhes bkah stsal to / / de nas tshad med mthah med pahi gang gahi klung gi bye ma dang mnyam pahi hkhor mang po rnams / bcom ldan hdas kyis de skad ces bkah stsal pa thos pas / thams cad rab tu dgah bar gyur nas / shin tu dang bahi dad pas yang dag par blangs nas / bkah bzhin du spyod par gyur to / / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las yongs su btad bahi lehu ste sum cu gcig paho / /

/ / hphags pa gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po zhes bya ba theg pa chen pohi mdo rdsogs so / / zhu chen gyi mkhan po dang lp tstsha ba bcom ldan hdas kyi ring lugs pa / ban dha chos grub kyis rgyahi dpal bsgyur cing zhus te gtan la phab pa / / / / [208b]

我親從佛聞，　無量衆經典，　未曾聞如是，

深妙法中王，　我今聞是經，　親於佛前受，

諸樂菩提者，　當爲廣宣通，

爾時世尊。見諸菩薩。人天大衆。各各發心。於此經典流通擁護。勸進菩薩。廣利衆生。讚言。善哉善哉。汝等能於如是微妙經王。虔誠流布。乃至於我般涅槃後不令散滅。即是無上菩提正因。所獲功德。於恆沙劫說不能盡。若有苾芻。苾芻尼鄔波索迦。鄔波斯迦。及餘善男子。善女人等。供養恭敬。書寫流通。爲人解說所獲功德。亦復如是。是故汝等。應勤修習。爾時無量無邊恆沙大衆。聞佛說已。皆大歡喜。信受奉行。

金光明最勝王經卷第十